

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

184e JAARGANG



N. 328

184e ANNEE

WOENSDAG 26 NOVEMBER 2014

MERCREDI 26 NOVEMBRE 2014

Het Belgisch Staatsblad van 25 november 2014 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 326 en 327.

Le Moniteur belge du 25 novembre 2014 comporte deux éditions, qui portent les numéros 326 et 327.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole

28 MAART 2014. — Wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, bl. 92059.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

19 AUGUSTUS 2011. — Wet houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol, bl. 92060.

15 MEI 2014. — Wet houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, gedaan te Ulaanbaatar op 30 april 2013, bl. 92064.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

28 MARS 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires, relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er} du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, p. 92059.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

19 AOUT 2011. — Loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole, p. 92060.

15 MAI 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Mongolie, d'autre part, fait à Oulan-Bator le 30 avril 2013, p. 92064.

18 JUNI 2014. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Kroatië, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Republiek Moldavië, Montenegro, de Republiek Servië en de “United Nations Interim Administration Mission in Kosovo” in naam van Kosovo in overeenstemming met resolutie 1244 van de VN-Veiligheidsraad betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Secretariaat van het “Central European Free Trade Agreement”, ondertekend te Brussel op 26 juni 2008. Addendum, bl. 92087.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot toekenning van een subsidie aan de Internationale Organisatie voor Migratie, bl. 92088.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

14 NOVEMBER 2014. — Ministerieel besluit tot opheffing van de ministeriële besluiten nrs. 03250/156 van 5 februari 1968, A1/04524/156 van 20 maart 1984, A1/04524bis/156 van 6 april 1984, A1/07358/156BB/IIC van 16 november 1987, A1/08762/156 van 17 oktober 1990 en A1/95118/156 van 24 juli 1995, bl. 92089.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage op 58/60 jaar, bl. 92091.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot invoering van een conventioneel stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage op 56 jaar, bl. 92093.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, tot invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage volgens de voorwaarden die zijn bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 die is gesloten op 19 december 1974 binnen de Nationale Arbeidsraad en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013 vanaf 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013, bl. 92096.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, betreffende de invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen in de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen, bl. 92098.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012 betreffende de vorming en de bevordering van initiatieven ten behoeve van de risicogroepen, bl. 92099.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vorming, bl. 92102.

18 JUIN 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie, la Bosnie-et-Herzégovine, la République de Croatie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la République de Moldavie, le Monténégro, la République de Serbie et la «United Nations Interim Administration Mission in Kosovo» agissant au nom du Kosovo conformément à la Résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies sur les privilèges et immunités du Secrétariat du «Central European Free Trade Agreement», signé à Bruxelles le 26 juin 2008. Addendum, p. 92087.

Service public fédéral Intérieur

29 JUIN 2014. — Arrêté royal octroyant une subvention à l'Organisation internationale pour les Migrations, p. 92088.

Service public fédéral Mobilité et Transports

14 NOVEMBRE 2014. — Arrêté ministériel abrogeant les arrêtés ministériels n^{os} 03250/156 du 5 février 1968, A1/04524/156 du 20 mars 1984, A1/04524bis/156 du 6 avril 1984, A1/07358/156BB/IIC du 16 novembre 1987, A1/08762/156 du 17 octobre 1990 et A1/95118/156 du 24 juillet 1995, p. 92089.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 septembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, instaurant un régime de chômage avec complément d'entreprise à 58/60 ans, p. 92091.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 septembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, instaurant un régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel à 56 ans, p. 92093.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail et la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013 à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013, p. 92096.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves dans les entreprises fabriquant des cigares et cigarillos, p. 92098.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, modifiant la convention collective de travail du 10 décembre 2012 relative à la formation et à la promotion d'initiatives en faveur des groupes à risque, p. 92099.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative à la formation, p. 92102.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfsstoelag vanaf 58 jaar mits 35 jaar loopbaan voor werknemers met een zwaar beroep, bl. 92104.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot vervanging van de bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009 betreffende het vervoer van de arbeiders, bl. 92106.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende de arbeidsorganisatie, bl. 92111.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, houdende de verlenging van sommige collectieve arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, bl. 92112.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2012 tot wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997 betreffende de financiële tegemoetkoming van de werkgever in de prijs van het vervoer van werknemers, bl. 92113.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende het nationaal akkoord 2013-2014, bl. 92115.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de goedkeuring van de bedragen vastgesteld in uitvoering van artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 oktober 2004 en 20 april 2005 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij" en vaststelling van de bedragen van de tewerkstellingspremies en de te innen werkgeversbijdragen in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 2005 betreffende de uitbetaling van tewerkstellingspremies voor de tewerkstelling van scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden, bl. 92120.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 februari 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven, betreffende het tijdskrediet, bl. 92122.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de vorming, bl. 92124.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het gemakkelijksbedrijf, tot wijziging van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2013 inzake de toekenning van een eindejaarspremie, bl. 92126.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende het recht van oudere werknemers op landingsbanen, bl. 92127.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs ayant un métier lourd, p. 92104.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au remplacement de l'annexe de la convention collective de travail du 27 mai 2009 relative au transport des ouvriers, p. 92106.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mars 2014, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à l'organisation du travail, p. 92111.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à la prolongation de certaines conventions collectives de travail de durée déterminée, p. 92112.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, modifiant la convention collective de travail du 18 janvier 2012 portant modification et coordination de la convention collective de travail du 25 juin 1997 relative à l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, p. 92113.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 février 2014, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à l'accord national 2013-2014, p. 92115.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, relative à l'approbation des montants fixés en exécution de l'article 13 des conventions collectives de travail du 18 octobre 2004 et du 20 avril 2005 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande" et à la fixation des montants des primes à l'emploi et des cotisations patronales à percevoir en exécution de la convention collective de travail du 20 avril 2005 relative au paiement de primes à l'emploi pour l'emploi de marins subalternes inscrits au Pool belge des marins, p. 92120.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 février 2014, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation, relative au crédit-temps, p. 92122.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 juin 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande, relative à la formation, p. 92124.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, modifiant l'article 5 de la convention collective de travail du 1^{er} octobre 2013 relative à l'octroi d'une prime de fin d'année, p. 92126.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative au droit, pour les travailleurs âgés, aux emplois de fin de carrière, p. 92127.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende het sectoraal stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (SWT) in het kader van zware beroepen, bl. 92129.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de sectorale regeling van de maaltijdcheques, bl. 92131.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, betreffende het tijdskrediet voor werknemers die 50 jaar of ouder zijn met een lange loopbaan, bl. 92133.

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2007 tot vaststelling van de statuten van FOPAS, bl. 92134.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

13 NOVEMBER 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de openbare vervoermaatschappijen in het Waalse Gewest, bl. 92147.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

13. NOVEMBER 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region, S. 92142.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

11 SEPTEMBER 2014. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 augustus 1975 houdende het reglement van politie en scheepvaart voor het kanaal van Brussel naar de Rupel en voor de haven van Brussel en van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdend het algemene reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, bl. 92151.

2 OKTOBER 2014. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende toekenning van een subsidie van 22.340,00 EUR, aan de gemeente Anderlecht, voor de verdeling van taxicheques met universele waarde op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 92153.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de grondafhandeling op luchthavens, bl. 92156. — Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. Ontslagnemingen. Benoemingen, bl. 92156.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

27 AUGUSTUS 2014. — Ministerieel besluit betreffende de aanduiding van een college van revisoren bij het Fonds voor Arbeidsongevallen, bl. 92157.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative au régime sectoriel de chômage avec complément d'entreprise (RCC) dans le cadre de métiers lourds, p. 92129.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la réglementation sectorielle des chèques-repas, p. 92131.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 février 2014, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative au crédit-temps pour les travailleurs âgés de 50 ans ou plus disposant d'une longue carrière, p. 92133.

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 février 2014, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative à la modification de la convention collective de travail du 18 avril 2007 déterminant les statuts du FOPAS, p. 92134.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

13 NOVEMBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne, p. 92138.

Région de Bruxelles-Capitale

Région de Bruxelles-Capitale

11 SEPTEMBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté royal du 18 août 1975 portant règlement de police et de navigation du canal de Bruxelles au Rupel et du port de Bruxelles et de l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume, p. 92151.

2 OCTOBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une subvention de 22.340,00 EUR, à la commune d'Anderlecht pour la distribution de chèques-taxis à valeur universelle sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 92153.

Autres arrêtés

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Sous-commission paritaire pour l'assistance en escale dans les aéroports, p. 92156. — Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi. Démissions. Nominations, p. 92156.

Service public fédéral Sécurité sociale

27 AOÛT 2014. — Arrêté ministériel relatif à la désignation d'un collège de réviseurs auprès du Fonds des Accidents du Travail, p. 92157.

Hoge Raad voor de Justitie

Nationale Orden, bl. 92157.

Federale Overheidsdienst Justitie

17 NOVEMBER 2014. — Ministerieel besluit houdende benoeming der leden van de Commissie voor de gerechtskosten, bl. 92158.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Ruimtelijke Ordening. Gewestplan, bl. 92160.

Conseil supérieur de la Justice

Ordres nationaux, p. 92157.

Service public fédéral Justice

17 NOVEMBRE 2014. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission des frais de justice, p. 92158.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Aménagement du territoire. Plan de secteur, p. 92160. — Protection du patrimoine, p. 92160. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2014/306/3 délivré à l'administration communale de Lobbes, p. 92161. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2014/309/3/4 délivré à la Barium Minerals SA, p. 92164. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2014/362/3/4 délivré à la Société atnoise de travaux SA, p. 92170. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2014/517/3 délivré à la SPRL Paul Frateur, p. 92174.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Raumordnung. Sektorenplan, S. 92160.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

16 JULI 2014. — Beslissing van de raad van bestuur van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (hierna ook citydev.brussels) wat betreft de delegaties van bevoegdheden en van handtekening, bl. 92178.

*Région de Bruxelles-Capitale**Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale*

16 JUILLET 2014. — Décision du conseil d'administration de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (ou également ci-après désignée citydev.brussels) en ce qui concerne les délégations de compétences et de signature, p. 92178.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*

20 NOVEMBER 2014. — Omzendbrief. Overheidsopdrachten en concessies voor openbare werken. Betalingsregels van het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels voor de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014. Termijnen en sancties, bl. 92185.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 92193.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Stafdienst Personeel en Organisatie. Planning en Selectie, bl. 92194.

Avis officiels*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*

20 NOVEMBRE 2014. — Circulaire. Marchés publics et concessions de travaux publics. Règles de paiement de l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, modifié par l'arrêté royal du 22 mai 2014. Délais et sanctions, p. 92185.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 92193.

Service public fédéral Intérieur

Service d'encadrement Personnel et Organisation. Planning et Sélection, p. 92194.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Wegvervoer en Verkeersveiligheid. Examens met het Frans, Nederlands en Duits als voertaal voor de brevetten van beroepsbekwaamheid voor het leidend en onderwijzend personeel der erkende rijsscholen, bl. 92195. — Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 92196.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Selectie informatiebeheerder/(digitale) beleidsdomeinarchivaris voor het beleidsdomein Onderwijs en Vorming, Departement Onderwijs en Vorming (DOV). Resultaat, bl. 92196.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 92197 tot bl. 92232.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Transport routier et Sécurité routière. Examens en langues française, néerlandaise et allemande pour le brevet d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et enseignant des écoles de conduite agréées, p. 92195. — Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 92196.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 92197 à 92232.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

[C – 2014/04017]

28 MAART 2014. — Wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1 van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt,

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

Kondigen deze wet af, beleven dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussels, 28 maart 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Begroting,
O. CHASTEL

De Minister van Financiën,
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) Nota

Kamer van Volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be)

Stukken : 53-3347 – 2013/2014

Integraal verslag : 13 maart 2014

(*) Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2427 – 2013/2014

Handelingen van de Senaat : 6 februari 2014.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

[C – 2014/04017]

28 MARS 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires, relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er} du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit,

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Assentiment est donné à l'Accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'État fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1^{er}, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 2014..

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Ministre du Budget,
O. CHASTEL

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) Note

Chambre des représentants (ww.lachambre.be)

Documents : 53-3347 – 2013/2014

Compte-rendu intégral : 13 mars 2014

(*) Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2427 – 2013/2014

Annales du Sénat : 6 février 2014.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2011/15102]

19 AUGUSTUS 2011. — Wet houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009 (hierna « het Tweede Protocol » genoemd), tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984 (hierna « de Overeenkomst » genoemd), zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Binnen de 24 maanden, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van het Tweede Protocol, mag de administratie buiten de termijnen waarin het intern fiscaal recht voorziet inlichtingen inzamelen :

— bedoeld in artikel 26 van de Overeenkomst, zoals gewijzigd door het Tweede Protocol, en

— die betrekking hebben op belastbare tijdperken die aanvangen vóór, of op belastbare feiten die zich voordoen vóór, de inwerkingtreding van het Tweede Protocol, maar waarop de Overeenkomst, zoals gewijzigd door het Tweede Protocol, niettemin van toepassing is.

Art. 4. Binnen de 24 maanden, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van het Tweede Protocol, kan een belasting of een aanvullende belasting nog op geldige wijze gevestigd worden buiten de termijnen waarin het intern fiscaal recht voorziet en dit op basis van inlichtingen :

— die in het kader van artikel 26 van de Overeenkomst, zoals gewijzigd door het Tweede Protocol, werden verstrekt door de conform de Overeenkomst aangewezen bevoegde autoriteit van Australië, en

— die betrekking hebben op belastbare tijdperken die aanvangen vóór, of op belastbare feiten die zich voordoen vóór, de inwerkingtreding van het Tweede Protocol maar waarop de Overeenkomst, zoals gewijzigd door het Tweede Protocol, niettemin van toepassing is.

Art. 5. Binnen de 24 maanden, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van het Tweede Protocol, kan een belastingonthefing nog op geldige wijze toegekend worden buiten de termijnen waarin het intern fiscaal recht voorziet en dit op basis van inlichtingen :

— die in het kader van artikel 26 van de Overeenkomst, zoals gewijzigd door het Tweede Protocol, werden verstrekt door de conform de Overeenkomst aangewezen bevoegde autoriteit van Australië, en

— die betrekking hebben op belastbare tijdperken die aanvangen vóór, of op belastbare feiten die zich voordoen vóór, de inwerkingtreding van het Tweede Protocol maar waarop de Overeenkomst, zoals gewijzigd door het Tweede Protocol, niettemin van toepassing is.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2011/15102]

19 AOUT 2011. — Loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009 (ci-après « le Second Protocole »), modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signé à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984 (ci-après « la Convention »), sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Dans les 24 mois à compter de la date d'entrée en vigueur du Second Protocole, l'administration est autorisée à recueillir, en dehors des délais prévus par le droit fiscal interne, des renseignements :

— visés à l'article 26 de la Convention, telle que modifiée par le Second Protocole, et

— se rapportant à des périodes imposables commençant, ou à des événements imposables se produisant, avant l'entrée en vigueur du Second Protocole mais auxquelles s'applique néanmoins la Convention, telle que modifiée par le Second Protocole.

Art. 4. Dans les 24 mois à compter de la date d'entrée en vigueur du Second Protocole, un impôt ou un supplément d'impôt peut encore être valablement établi en dehors des délais prévus par le droit fiscal interne sur base de renseignements :

— fournis, dans le cadre de l'article 26 de la Convention, telle que modifiée par le Second Protocole, par l'autorité compétente australienne désignée conformément à la Convention, et

— se rapportant à des périodes imposables commençant, ou à des événements imposables se produisant, avant l'entrée en vigueur du Second Protocole mais auquel s'applique néanmoins la Convention, telle que modifiée par le Second Protocole.

Art. 5. Dans les 24 mois à compter de la date d'entrée en vigueur du Second Protocole, un dégrèvement d'impôt peut encore être valablement accordé en dehors des délais prévus par le droit fiscal interne sur base de renseignements :

— fournis, dans le cadre de l'article 26 de la Convention, telle que modifiée par le Second Protocole, par l'autorité compétente australienne désignée conformément à la Convention, et

— se rapportant à des périodes imposables commençant, ou à des événements imposables se produisant, avant l'entrée en vigueur du Second Protocole mais auquel s'applique néanmoins la Convention, telle que modifiée par le Second Protocole.

Art. 6. De administratieve en strafrechtelijke sancties waarin het intern fiscaal recht voorziet in geval van niet-naleving van de verplichtingen die voor de overtreder voortvloeien uit de onderzoeksmacht die aan de administratie is toegekend door het intern fiscaal recht, zijn van toepassing op de persoon die de verplichtingen niet nakomt die voor hem voortkomen uit de onderzoeksmacht die aan de administratie is toegekend door artikel 3 van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 augustus 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
S. VANACKERE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Nota's

(1) Zitting 2010-2011.

Senaat :

Documenten.

Ontwerp van wet ingediend op 20 april 2011, nr. 5-962/1.

Amendementen 5-962/2.

Verslag namens de commissie, nr. 5-962/3.

Tekst aangenomen door de commissie 5-962/4.

Parlementaire Handelingen.

Bespreking, vergadering van 9 juni 2011.

Stemming, vergadering van 9 juni 2011.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten.

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-1575/1.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 53-1575/2.

Parlementaire Handelingen.

Bespreking, vergadering van 7 juli 2011.

Stemming, vergadering van 7 juli 2011.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 28 maart 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 2014), Decreet van de Franse Gemeenschap van 19 april 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 2012), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 24 september 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 2012 (Ed. 2)), Decreet van het Waalse Gewest van 26 april 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 2012), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 2 mei 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 17 mei 2013) (Ed. 2)).

(3) Datum inwerkingtreding : 12 mei 2014.

Art. 6. Les sanctions administratives et pénales prévues par le droit fiscal interne en cas de contravention aux obligations résultant, dans le chef du contrevenant, des pouvoirs d'investigation conférés à l'administration par le droit fiscal interne sont applicables à celui qui contrevient aux obligations résultant, dans son chef, des pouvoirs d'investigation conférés à l'administration par l'article 3 de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 août 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
S. VANACKERE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Notes

(1) Session 2010-2011.

Sénat :

Documents.

Projet de loi déposé le 20 avril 2011, n° 5-962/1.

Amendements 5-962/2.

Rapport fait au nom de la commission, n° 5-962/3.

Texte adopté par la commission 5-962/4.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 9 juin 2011.

Vote, séance du 9 juin 2011.

Chambre des représentants :

Documents.

Projet transmis par le Sénat, n° 53-1575/1.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 53-1575/2.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 7 juillet 2011.

Vote, séance du 7 juillet 2011.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 28 mars 2014 (*Moniteur belge* du 8 août 2014), Décret de la Communauté française du 19 avril 2012 (*Moniteur belge* du 27 juin 2012), Décret de la Communauté germanophone du 24 septembre 2012 (*Moniteur belge* du 24 octobre 2012 (Ed. 2)), Décret de la Région wallonne du 26 avril 2012 (*Moniteur belge* du 22 mai 2012), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2013 (*Moniteur belge* du 17 mai 2013 (Ed. 2)).

(3) Date d'entrée en vigueur : 12 mai 2014.

Second Protocol amending the Agreement between the Kingdom of Belgium and Australia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income signed at Canberra on 13 October 1977 as amended by the Protocol signed at Canberra on 20 March 1984.

The Kingdom of Belgium

and

Australia,

Desiring to amend the Agreement between the Kingdom of Belgium and Australia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income signed at Canberra on 13 October 1977 as amended by the Protocol signed at Canberra on 20 March 1984 (hereinafter referred to as the « Agreement »),

Have agreed as follows :

ARTICLE I

The text of Article 26 of the Agreement is deleted and replaced by the following :

« 1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed by or on behalf of the Contracting States, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the

information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation :

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with the provisions of this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 of this Article but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 of this Article be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, trust, foundation, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person. To the extent necessary to obtain such information, the tax administration of the requested Contracting State shall have the power to require the disclosure of information and to conduct investigations and hearings notwithstanding any contrary provisions in its domestic tax laws. »

ARTICLE II

1. Each of the Contracting States shall notify the other Contracting State, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications and its provisions shall have effect :

a) with respect to taxes due at source on income credited or payable on or after 1 January 2010;

b) with respect to other taxes charged on income of taxable periods beginning on or after 1 January 2010;

c) with respect to any other taxes imposed by or on behalf of the Contracting States, on any other tax due in respect of taxable events taking place on or after 1 January 2010.

2. Notwithstanding paragraph 1, the provisions of Article 26 (Exchange of Information) shall have effect with respect to criminal tax matters from the date of entry into force of the Protocol, without regard to the taxable period to which the matter relates.

The term « criminal tax matters » means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting State.

ARTICLE III

This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force and shall apply as long as the Agreement itself is applicable.

In witness whereof, the undersigned duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Paris, on this 24th day of June, 2009, in the English language.

VERTALING

Tweede Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984

Het Koninkrijk België

en

Australië,

Wensende de Overeenkomst te wijzigen tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984 (hierna te noemen « de Overeenkomst »),

Zijn het volgende overeengekomen :

ARTIKEL I

De tekst van artikel 26 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst :

« 1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die naar verwachting relevant zullen zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst of voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort en benaming die worden geheven door of ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten,

TRADUCTION

Second Protocole modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984

Le Royaume de Belgique

et

l'Australie,

Désireux de modifier la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984 (ci-après dénommée « la Convention »),

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE I

Le texte de l'article 26 de la Convention est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes :

« 1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements vraisemblablement pertinents pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou pour l'administration ou l'application de la législation interne relative aux impôts de toute nature ou dénomination perçus par ou pour le compte des Etats contractants dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas

voor zover de belastingheffing waarin die nationale wetgeving voorziet niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2.

2. De door een overeenkomstsluitende Staat ingevolge paragraaf 1 verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van de in paragraaf 1 bedoelde belastingen, bij de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van die belastingen, bij de beslissing in beroepszaken die betrekking hebben op die belastingen, of bij het toezicht daarop. Deze personen of autoriteiten gebruiken die inlichtingen enkel voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen. Niettegenstaande het voorafgaande, mogen inlichtingen die door een overeenkomstsluitende Staat zijn ontvangen voor andere doeleinden worden gebruikt indien ze overeenkomstig de wetgeving van beide Staten voor die andere doeleinden mogen worden gebruikt en indien de bevoegde autoriteit van de Staat die de inlichtingen verstrekt, de toestemming geeft voor dat gebruik.

3. In geen geval mogen de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

(a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

(b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

(c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

4. Wanneer overeenkomstig de bepalingen van dit artikel door een overeenkomstsluitende Staat om inlichtingen is verzocht, gebruikt de andere overeenkomstsluitende Staat de middelen waarover hij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen, zelfs al heeft die andere Staat die inlichtingen niet nodig voor zijn eigen belastingdoeleinden. De verplichting die in de vorige zin is vervat, is onderworpen aan de beperkingen waarin paragraaf 3 van dit artikel voorziet, maar die beperkingen mogen in geen geval aldus worden uitgelegd dat ze een overeenkomstsluitende Staat toestaan het verstrekken van inlichtingen te weigeren enkel omdat die Staat geen binnenlands belang heeft bij die inlichtingen.

5. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 3 van dit artikel aldus worden uitgelegd dat ze een overeenkomstsluitende Staat toestaan om het verstrekken van inlichtingen te weigeren enkel en alleen omdat de inlichtingen in het bezit zijn van een bank, een andere financiële instelling, een trust, een stichting, een gevolmachtigde of een persoon die werkzaam is in de hoedanigheid van een vertegenwoordiger of een zaakwaarnemer of omdat de inlichtingen betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon. Voor zover zulks nodig is om die inlichtingen te verkrijgen, heeft de belastingadministratie van de aangezochte overeenkomstsluitende Staat de bevoegdheid om te vragen inlichtingen bekend te maken en om een onderzoek en verhoren in te stellen, niettegenstaande andersluidende bepalingen in de binnenlandse belastingwetgeving van die Staat. »

ARTIKEL II

1. Elk van de overeenkomstsluitende Staten stelt de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg in kennis van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van dit Protocol zijn vereist. Het Protocol zal in werking treden op de datum van de laatste van deze kennisgevingen en de bepalingen ervan zullen van toepassing zijn :

a) met betrekking tot de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari 2010;

b) met betrekking tot de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari 2010;

c) met betrekking tot alle andere belastingen die worden geheven door of ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten, op elke andere belasting die verschuldigd is ter zake van belastbare feiten die zich voordoen op of na 1 januari 2010.

contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par les articles 1 et 2.

2. Les renseignements reçus en vertu du paragraphe 1 par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts mentionnés au paragraphe 1, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts, ou par le contrôle de ce qui précède. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent révéler ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements. Nonobstant ce qui précède, les renseignements reçus par un Etat contractant peuvent être utilisés à d'autres fins lorsque cette possibilité résulte des lois des deux Etats et lorsque l'autorité compétente de l'Etat qui fournit les renseignements autorise cette utilisation.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

(a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

(b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

(c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

4. Si des renseignements sont demandés par un Etat contractant conformément aux dispositions du présent article, l'autre Etat contractant utilise les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés, même s'il n'en a pas besoin à ses propres fins fiscales. L'obligation qui figure dans la phrase précédente est soumise aux limitations prévues au paragraphe 3 du présent article sauf si ces limitations sont susceptibles d'empêcher un Etat contractant de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci ne présentent pas d'intérêt pour lui dans le cadre national.

5. Les dispositions du paragraphe 3 du présent article ne peuvent en aucun cas être interprétées comme permettant à un Etat contractant de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci sont détenus par une banque, un autre établissement financier, un trust, une fondation, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire ou parce que ces renseignements se rattachent aux droits de propriété d'une personne. Dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour obtenir ces renseignements, l'administration fiscale de l'Etat contractant requis a le pouvoir de demander la communication de renseignements et de procéder à des investigations et à des auditions nonobstant toute disposition contraire de sa législation fiscale interne. »

ARTICLE II

1. Chaque Etat contractant notifiera, par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Protocole. Le Protocole entrera en vigueur à la date de la seconde de ces notifications et ses dispositions seront applicables :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 2010;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier 2010;

c) en ce qui concerne les autres impôts perçus par ou pour le compte des Etats contractants, à tout autre impôt dû au titre d'événements imposables se produisant à partir du 1^{er} janvier 2010.

2. Niettegenstaande paragraaf 1 zullen de bepalingen van artikel 26 (Uitwisseling van inlichtingen) toepassing vinden op strafrechtelijke belastingaangelegenheden vanaf de datum van inwerkingtreding van het Protocol, ongeacht het belastbaar tijdperk waarop de aangelegenheid betrekking heeft.

De uitdrukking "strafrechtelijke belastingaangelegenheden" betekent belastingaangelegenheden waarbij opzettelijke handelingen verricht zijn die tot gerechtelijke vervolging kunnen leiden krachtens de strafwetgeving van de verzoekende Staat.

ARTIKEL III

Dit Protocol, dat een integrerend deel van de Overeenkomst uitmaakt, zal van kracht blijven zolang de Overeenkomst van kracht blijft en zal van toepassing zijn zolang de Overeenkomst zelf van toepassing is.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Parijs, op 24 juni 2009, in de Engelse taal.

2. Nonobstant le paragraphe 1, en matière fiscale pénale, les dispositions de l'article 26 (Echange de renseignements) seront applicables à partir de la date d'entrée en vigueur du Protocole, quelle que soit la période imposable concernée.

L'expression « en matière fiscale pénale » désigne toute affaire fiscale faisant intervenir un acte intentionnel passible de poursuites en vertu du droit pénal de l'Etat requérant.

ARTICLE III

Le présent Protocole, qui fait partie intégrante de la Convention, restera en vigueur aussi longtemps que la Convention reste en vigueur et s'appliquera aussi longtemps que la Convention elle-même est applicable.

En foi de quoi, les soussignés à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 24 juin 2009, en double exemplaire, en langue anglaise.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2014/15209]

15 MEI 2014. — Wet houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, gedaan te Ulaanbaatar op 30 april 2013 (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds, gedaan te Ulaanbaatar op 30 april 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Europese Zaken

D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Parlementaire referenties.

Senaat (www.senate.be) :

Stukken : 5-2496

Handelingen van de Senaat : 27/03/2014

Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) :

Stukken : 53-3504

Integraal verslag : 23/04/2014.

(2) Zie het Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 4 april 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 2014), het Decreet van de Franse Gemeenschap van 11 april 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2014), het Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 6 mei 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 11 juni 2014), het Decreet van het Waalse Gewest van 28 april 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 2014), de Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 3 april 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 13 mei 2014) en de Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 16 mei 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2014).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2014/15209]

15 MAI 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Mongolie, d'autre part, fait à Oulan-Bator le 30 avril 2013 (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Mongolie, d'autre part, fait à Oulan-Bator le 30 avril 2013, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Références parlementaires

Sénat (www.senate.be) :

Documents : 5-2496

Annales du Sénat : 27/03/2014

Chambre des représentants (www.lachambre.be) :

Documents : 53-3504

Compte rendu intégral : 23/04/2014.

(2) Voir le Décret de la Communauté flamande/de la Région flamande du 4 avril 2014 (*Moniteur belge* du 8 août 2014), le Décret de la Communauté française du 11 avril 2014 (*Moniteur belge* du 26 mai 2014), le Décret de la Communauté germanophone du 6 mai 2014 (*Moniteur belge* du 11 juin 2014), le Décret de la Région wallonne du 28 avril 2014 (*Moniteur belge* du 27 mai 2014), l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 3 avril 2014 (*Moniteur belge* du 13 mai 2014 (*Moniteur belge* du 13 mai 2014) et l'Ordonnance de la Commission communautaire commune de la Région Bruxelles-Capitale du 16 mai 2014 (*Moniteur belge* du 16 juin 2014).

Kaderovereenkomst inzake een partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Mongolië, anderzijds

DE EUROPESE UNIE, hierna "de Unie" genoemd,

en

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAakse REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

verdragsluitende partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna "de lidstaten" genoemd,

enerzijds, alsmede

DE REGERING VAN MONGOLIË, hierna "Mongolië" genoemd,

anderzijds,

hierna gezamenlijk "de partijen" genoemd,

GEZIEN de traditionele vriendschapsbanden tussen de partijen en de nauwe historische, politieke en economische banden die hen verenigen,

GEZIEN het bijzondere belang dat de partijen hechten aan het alomvattende karakter van hun wederzijdse betrekkingen,

OVERWEGENDE dat de partijen van mening zijn dat deze overeenkomst deel uitmaakt van bredere en samenhangende betrekkingen tussen hen, die tot stand zijn gekomen door overeenkomsten waarbij beide zijden partij zijn,

OPNIEUW BEVESTIGENDE de verbintenis van de partijen tot eerbiediging en hun wil tot bevordering van de democratische beginselen, de rechtsstaat, de mensenrechten en de fundamentele vrijheden, met inbegrip van de rechten van minderheden, zoals onder meer neergelegd in het Handvest van de Verenigde Naties en de Universele Verklaring van de rechten van de mens van de Verenigde Naties en in andere relevante internationale mensenrechteninstrumenten,

OPNIEUW BEVESTIGENDE dat de partijen gehecht zijn aan de beginselen van de rechtsstaat, het respect van het internationale recht, behoorlijk bestuur en de bestrijding van corruptie, en dat zij streven naar economische en sociale vooruitgang ten bate van hun bevolking, rekening houdende met het beginsel van duurzame ontwikkeling en milieubescherming,

OPNIEUW BEVESTIGENDE de wens van de partijen om hun onderlinge samenwerking te verbeteren, gebaseerd op deze gedeelde waarden,

OPNIEUW BEVESTIGENDE dat de partijen streven naar economische en sociale vooruitgang ten bate van hun bevolking, rekening houdende met het beginsel van duurzame ontwikkeling in al haar dimensies,

Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Mongolie, d'autre part

L'UNION EUROPÉENNE, ci-après dénommée "Union",

et

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE ROYAUME DE DANEMARK,

LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

L'IRLANDE,

LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE ROYAUME D'ESPAGNE,

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

MALTE,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LA ROUMANIE,

LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE ROYAUME DE SUÈDE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ci-après dénommés "États membres",

d'une part, et

LE GOUVERNEMENT DE LA MONGOLIE, ci-après dénommée "Mongolie",

d'autre part,

ci-après dénommés, conjointement, "parties",

CONSIDÉRANT les relations traditionnelles d'amitié entre elles ainsi que les liens historiques, politiques et économiques étroits qui les unissent;

EU ÉGARD à l'importance particulière qu'elles attachent au caractère exhaustif de leurs relations mutuelles;

CONSIDÉRANT que, pour elles, le présent accord s'inscrit dans une relation plus large et plus cohérente, dans le cadre d'accords auxquels elles participent toutes deux;

RÉAFFIRMANT leur engagement en faveur du respect des principes démocratiques, de l'État de droit, des droits de l'homme, des libertés fondamentales, y compris les droits des personnes appartenant à des minorités, tels que figurent, entre autres, dans la Charte des Nations unies et dans la Déclaration universelle des droits de l'homme de l'Assemblée générale des Nations unies et dans d'autres instruments internationaux pertinents concernant les droits de l'homme, ainsi que leur volonté de renforcer cet engagement;

RÉAFFIRMANT leur attachement aux principes de l'État de droit, au respect du droit international, de la bonne gouvernance et de la lutte contre la corruption, ainsi que leur volonté de promouvoir le progrès économique et social de leurs populations, en tenant compte du principe de développement durable et des exigences en matière de protection de l'environnement;

RÉAFFIRMANT leur souhait d'améliorer leur coopération, sur la base de ces valeurs partagées;

RÉAFFIRMANT leur volonté de promouvoir le progrès économique et social de leurs populations, en tenant compte du principe de développement durable dans toutes ses dimensions;

OPNIEUW BEVESTIGENDE de verbintenis van de partijen om de internationale vrede en veiligheid te bevorderen en te streven naar effectief multilateralisme en de vreedzame beslechting van geschillen, met name door samenwerking tot dit doel binnen het kader van de Verenigde Naties,

OPNIEUW BEVESTIGENDE dat zij streven naar betere samenwerking op het gebied van politieke en economische kwesties, alsook internationale stabiliteit, justitie en veiligheid als een fundamentele voorwaarde om duurzame sociale en economische ontwikkeling te bevorderen, armoede uit te roeien en de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling te verwezenlijken,

OVERWEGENDE dat de partijen terrorisme beschouwen als een bedreiging voor de mondiale veiligheid en dat zij hun dialoog en samenwerking in het kader van de strijd tegen het terrorisme willen intensiveren, rekening houdend met de relevante instrumenten van de VN-Veiligheidsraad, met name Resolutie 1373. De Europese veiligheidsstrategie, die in december 2003 door de Europese Raad werd goedgekeurd, beschouwt terrorisme als een belangrijke bedreiging voor de veiligheid. In dit verband heeft de Europese Unie belangrijke maatregelen getroffen, met inbegrip van een antiterrorisme-actieplan dat in 2001 werd goedgekeurd en in 2004 herzien, en een belangrijke Verklaring betreffende de bestrijding van terrorisme van 25 maart 2004, na de aanslagen in Madrid. De Europese Unie heeft tevens in december 2005 haar goedkeuring gehecht aan de EU-strategie inzake terrorismebestrijding,

VERKLARENDE dat de partijen zich er volledig toe verbinden alle vormen van terrorisme te voorkomen en te bestrijden en de samenwerking voor terrorismebestrijding te verbeteren, alsook te strijden tegen de georganiseerde misdaad,

OVERWEGENDE dat volgens de partijen doeltreffende maatregelen voor terrorismebestrijding en de bescherming van de mensenrechten elkaar aanvullen en versterken,

OPNIEUW BEVESTIGENDE dat de ernstigste misdrijven die de internationale gemeenschap aangaan, niet ongestraft mogen blijven en dat de effectieve vervolging ervan moet worden gewaarborgd door maatregelen op nationaal niveau te nemen en de wereldwijde samenwerking te intensiveren,

OVERWEGENDE dat de oprichting van het Internationaal Strafhof een belangrijke ontwikkeling voor vrede en internationale gerechtigheid is en dat de Raad van de Unie op 16 juni 2003 zijn goedkeuring heeft gehecht aan een gemeenschappelijk standpunt inzake het Internationaal Strafhof, gevolgd door een actieplan dat op 4 februari 2004 werd goedgekeurd,

OVERWEGENDE dat de partijen de mening delen dat de proliferatie van massavernietigingswapens en de overbrengingsmiddelen daarvoor een ernstige bedreiging voor de internationale veiligheid vormt, en dat zij hun dialoog en samenwerking op dit gebied wensen te versterken. De door de gehele internationale gemeenschap aangegane verbintenis om de proliferatie van massavernietigingswapens te bestrijden ligt ten grondslag aan de aanneming, bij consensus, van Resolutie 1540 van de VN-Veiligheidsraad. De Raad van de Europese Unie keurde op 17 november 2003 EU-beleidsmaatregelen goed om non-proliferatiebeleid te integreren in de EU-betrekkingen met derde landen. De Europese Raad keurde op 12 december 2003 tevens een strategie goed voor de bestrijding van proliferatie,

OVERWEGENDE dat de Europese Raad van oordeel is dat handvuurwapens en lichte wapens een groeiende bedreiging voor de vrede, de veiligheid en de ontwikkeling vormen en op 13 januari 2006 zijn goedkeuring hechtte aan een strategie tot bestrijding van de illegale accumulatie van in handvuurwapens en lichte wapens en van munitie daarvoor. In deze strategie benadrukte de Europese Raad de noodzaak om een alomvattende en consistente aanpak van het veiligheids- en ontwikkelingsbeleid te verzekeren,

UITDRUKKING GEVENDE aan hun integrale engagement om duurzame ontwikkeling over de hele lijn te bevorderen, met inbegrip van milieubescherming en doeltreffende samenwerking voor de aanpak van de klimaatverandering en voedselzekerheid, alsook de doeltreffende bevordering en tenuitvoerlegging van internationaal erkende arbeids- en sociale normen,

ONDERSTREPENDE het belang van een verdieping van de betrekkingen en de samenwerking op gebieden als overname, asiel en visumbeleid, en van een gezamenlijke aanpak van migratie en mensenhandel,

HERHALENDE het belang van de handel voor de bilaterale betrekkingen en meer bepaald van de handel in grondstoffen en onderstrepende de verbintenis van de partijen om specifieke regelgeving inzake grondstoffen overeen te komen in het Subcomité voor handel en investeringen,

RÉAFFIRMANT leur engagement en faveur de la paix et de la sécurité internationales ainsi qu'en faveur d'un multilatéralisme effectif et d'un règlement pacifique des différends, notamment en coopérant, à cette fin, dans le cadre des Nations unies;

RÉAFFIRMANT leur désir d'améliorer la coopération concernant les questions politiques et économiques ainsi que la stabilité internationale, la justice et la sécurité en tant que conditions préalables aux fins de promouvoir le développement socio-économique durable, l'éradication de la pauvreté et la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement;

CONSIDÉRANT le terrorisme comme une menace pour la sécurité mondiale et désireux d'intensifier leur dialogue et leur coopération dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, en se conformant aux instruments pertinents du Conseil de sécurité des Nations unies, notamment la résolution 1373 du CSNU. La stratégie européenne de sécurité, adoptée par le Conseil européen de décembre 2003, considère le terrorisme comme une menace majeure pour la sécurité. À cet égard, l'Union européenne a mis en œuvre des mesures clés, y compris un plan d'action de lutte contre le terrorisme, adopté en 2001 et actualisé en 2004, ainsi qu'une déclaration importante sur la lutte contre le terrorisme, du 25 mars 2004, au lendemain des attentats de Madrid. L'Union européenne a aussi adopté, en décembre 2005, une stratégie de l'UE visant à lutter contre le terrorisme;

EXPRIMANT leur engagement total en faveur de la prévention et de la lutte contre toutes les formes de terrorisme et de l'intensification de la coopération dans ce domaine, ainsi que de la lutte contre la criminalité organisée;

RÉAFFIRMANT que des mesures efficaces de lutte contre le terrorisme et la protection des droits de l'homme se complètent et se renforcent mutuellement;

RÉAFFIRMANT que les crimes les plus graves qui touchent la communauté internationale ne doivent pas rester impunis et doivent être efficacement poursuivis par l'adoption de mesures au niveau national et en favorisant la coopération au niveau mondial;

CONSIDÉRANT que l'établissement et le bon fonctionnement de la Cour pénale internationale constituent une avancée importante pour la paix et la justice internationale et que le Conseil de l'Union européenne a adopté, le 16 juin 2003, une position commune sur la CPI qui a été suivie d'un plan d'action, adopté le 4 février 2004;

ESTIMANT que la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs constitue une grave menace pour la sécurité internationale et désireux de renforcer leur dialogue et leur coopération en la matière. L'adoption par consensus de la résolution 1540 du Conseil de sécurité des Nations unies (2004) est à la base de l'engagement souscrit par l'ensemble de la communauté internationale de lutter contre la prolifération des armes de destruction massive. Le Conseil de l'Union européenne a adopté, le 17 novembre 2003, une politique de l'UE visant à intégrer les politiques de non-prolifération dans le cadre des relations de l'UE avec les pays tiers. Le 12 décembre 2003, le Conseil européen a aussi adopté une stratégie de lutte contre la prolifération;

CONSIDÉRANT que le Conseil européen a fait valoir que les armes légères et de petit calibre (ALPC) constituent une menace croissante pour la paix, la sécurité et le développement et qu'il a adopté, le 13 janvier 2006, une stratégie de lutte contre l'accumulation illicite d'ALPC et de leurs munitions. Dans cette stratégie, le Conseil européen insistait sur la nécessité de garantir une approche cohérente et globale de la politique de sécurité et de développement;

EXPRIMANT leur engagement total en faveur de la promotion d'un développement durable dans toutes ses dimensions, y compris la protection de l'environnement et une coopération efficace dans la lutte contre le changement climatique et en matière de sécurité alimentaire ainsi que la promotion et la mise en œuvre efficaces des normes sociales et des normes du travail reconnues au niveau international;

SOULIGNANT l'importance d'approfondir leurs relations et leur coopération dans des domaines tels que la réadmission, l'asile et la politique des visas, ainsi que de s'attaquer ensemble aux phénomènes de migration et de traite des êtres humains;

RAPPELANT l'importance des échanges pour leurs relations bilatérales et notamment des échanges de matières premières, et soulignant leur engagement à convenir de règles spécifiques pour les matières premières dans le cadre du sous-comité sur le commerce et les investissements;

OPMERKENDE dat de bepalingen van deze overeenkomst die binnen het toepassingsgebied van het derde deel, titel V, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie vallen, het Verenigd Koninkrijk en Ierland als afzonderlijke overeenkomstsluitende partijen binden, en niet als deel van de Europese Unie, totdat de Europese Unie tezamen met het Verenigd Koninkrijk en/of Ierland Mongolië ervan in kennis heeft gesteld dat het Verenigd Koninkrijk en/of Ierland gebonden zijn als deel van de Europese Unie, overeenkomstig Protocol nr. 21 betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland ten aanzien van de ruimte van vrijheid, veiligheid en recht, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie is gehecht. Indien het Verenigd Koninkrijk en/of Ierland niet langer gebonden zijn als deel van de Europese Unie overeenkomstig artikel 4bis van Protocol nr. 21, moet de Europese Unie tezamen met het Verenigd Koninkrijk en/of Ierland Mongolië onmiddellijk in kennis stellen van iedere wijziging in hun positie; in dat geval blijven zij op persoonlijke titel gebonden door de bepalingen van de overeenkomst. Hetzelfde geldt voor Denemarken, overeenkomstig het Protocol betreffende de positie van Denemarken dat aan die verdragen is gehecht,

BEVESTIGENDE de verbintenis van de partijen tot versterking van de bestaande betrekkingen ter stimulering van hun onderlinge samenwerking, en hun gemeenschappelijke streven om de betrekkingen op gebieden van wederzijds belang te consolideren, te verdiepen en te diversifiëren, op basis van gelijkwaardigheid, op niet-discriminerende grondslag, en wederzijds tot voordeel strekkend,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

TITEL I

AARD EN TOEPASSINGSGBIED

ARTIKEL 1

Algemene beginselen

1. De eerbiediging van de democratische beginselen en de rechten van de mens, zoals deze zijn vastgelegd in de Universele Verklaring van de rechten van de mens en andere desbetreffende internationale mensenrechteninstrumenten, en van het beginsel van de rechtsstaat, ligt ten grondslag aan het binnenlandse en het buitenlandse beleid van beide partijen en is een essentieel element van deze overeenkomst.

2. De partijen bevestigen dat zij de waarden deze zijn vastgelegd in het Handvest van de Verenigde Naties.

3. De partijen bevestigen dat zij zich ertoe verbinden alle aspecten van duurzame ontwikkeling te stimuleren, samen te werken om het probleem van de klimaatverandering en de mondialisering aan te pakken en bij te dragen tot de verwezenlijking van de internationaal overeengekomen ontwikkelingsdoelstellingen, waaronder de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling. De partijen bevestigen opnieuw hun gehechtheid aan een hoog niveau van milieubescherming en geïntegreerde sociale structuren.

4. De partijen bevestigen opnieuw hun gehechtheid aan de Verklaring van Parijs van 2005 inzake de doeltreffendheid van hulp (Verklaring van Parijs) en komen overeen hun samenwerking te versterken om betere resultaten op het gebied van ontwikkeling te verwezenlijken.

5. De partijen bevestigen dat zij belang hechten aan de beginselen van Behoorlijk bestuur, waaronder de onafhankelijkheid van justitie, en corruptiebestrijding.

ARTIKEL 2

Doel van de samenwerking

Met het oog op de versterking van hun bilaterale betrekkingen voeren de partijen een brede dialoog en stimuleren ze verdere samenwerking in alle sectoren van gezamenlijk belang. Hun inspanningen zijn met name gericht op :

a) het opzetten van samenwerking op het gebied van politieke en economische zaken in alle relevante regionale en internationale fora en organisaties;

b) het opzetten van samenwerking op het gebied van de bestrijding van ernstige misdrijven waarmee de internationale gemeenschap wordt geconfronteerd;

c) het opzetten van samenwerking inzake de bestrijding van de proliferatie van massavernietigingswapens en inzake handvuurwapens en lichte wapens;

d) het ontwikkelen van handel en investeringen tussen de partijen tot wederzijds voordeel; het opzetten van samenwerking op alle handels- en investeringsgerelateerde gebieden van gezamenlijk belang, teneinde de handels- en investeringsstromen te vergemakkelijken en barrières voor handel en investeringen te voorkomen en weg te nemen;

NOTANT que les dispositions du présent accord qui relèvent de la troisième partie, titre V, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne lient le Royaume-Uni et l'Irlande en tant que parties contractantes distinctes, et non en qualité de membres de l'Union européenne, à moins que l'Union européenne et le Royaume-Uni et/ou l'Irlande ne notifient conjointement à la Mongolie que le Royaume-Uni ou l'Irlande sont liés en tant que membres de l'Union européenne, conformément au protocole n° 21 sur la position du Royaume-Uni et de l'Irlande à l'égard de l'espace de liberté, de sécurité et de justice annexé au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Si le Royaume-Uni et/ou l'Irlande cessent d'être liés en tant que membres de l'Union européenne, conformément à l'article 4bis du protocole n° 21, l'Union européenne et le Royaume-Uni et/ou l'Irlande informent immédiatement la Mongolie de toute modification de leur position et, en pareil cas, ils restent liés par les dispositions de l'accord en tant que parties. Les mêmes dispositions s'appliquent au Danemark, conformément au protocole sur la position du Danemark annexé auxdits traités;

CONFIRMANT leur engagement en faveur d'un renforcement des relations existantes en vue d'améliorer la coopération entre elles et leur volonté commune de consolider, d'approfondir et de diversifier leurs relations dans les domaines d'intérêt commun sur la base des principes d'égalité, de non-discrimination et de bénéfice mutuel,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

TITRE I

NATURE ET PORTÉE

ARTICLE 1

Principes généraux

1. Le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme, inscrits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et dans d'autres instruments internationaux pertinents en matière de droits de l'homme, ainsi que des principes de l'État de droit sous-tend les politiques intérieures et internationales des deux parties et constitue un élément essentiel du présent accord.

2. Les parties confirment leurs valeurs partagées exprimées dans la charte des Nations unies.

3. Les parties confirment leur engagement à promouvoir le développement durable dans toutes ses dimensions, à coopérer pour relever les défis du changement climatique et de la mondialisation et à contribuer à la réalisation des objectifs de développement adoptés au niveau international, notamment les objectifs du Millénaire pour le développement. Les parties réaffirment leur attachement à un niveau élevé de protection environnementale et à des structures sociales universelles.

4. Les parties réaffirment leur engagement à l'égard de la déclaration de Paris de 2005 sur l'efficacité de l'aide et conviennent de renforcer la coopération en vue d'améliorer les résultats dans le domaine du développement.

5. Les parties réaffirment leur attachement aux principes d'une bonne gouvernance, notamment à l'indépendance du pouvoir judiciaire, et à la lutte contre la corruption.

ARTICLE 2

Objectifs de la coopération

Dans le but de renforcer leurs relations bilatérales, les parties s'engagent à un dialogue global et à davantage de coopération dans tous les secteurs d'intérêt commun. Leurs efforts viseront en particulier à :

a) mettre en place une coopération sur les questions politiques et économiques dans toutes les instances et organisations régionales et internationales compétentes;

b) instaurer une coopération dans la lutte contre les crimes graves de portée internationale;

c) établir une coopération dans la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive et des armes légères et de petit calibre;

d) développer le commerce et l'investissement entre les parties à leur avantage mutuel; mettre en place une coopération dans tous les domaines d'intérêt commun liés au commerce et à l'investissement afin de faciliter les flux d'échanges et d'investissement et de prévenir et supprimer les obstacles au commerce et à l'investissement;

e) het opzetten van samenwerking op het gebied van justitie, vrijheid en veiligheid, inclusief de rechtsstaat en gerechtelijke samenwerking, gegevensbescherming, migratie, smokkel en mensenhandel, de bestrijding van de georganiseerde misdaad, terrorisme, grensoverschrijdende misdaden, het witwassen van geld en drugs;

f) het opzetten van samenwerking in alle andere sectoren van wederzijds belang, met name macro-economisch beleid en financiële diensten, belastingen en douane, met inbegrip van Behoorlijk bestuur op belastinggebied, industrieel beleid en kleine en middelgrote ondernemingen, de informatiemaatschappij, audiovisuele en andere media, wetenschap en technologie, energie, vervoer, onderwijs en cultuur, milieu en natuurlijke hulpbronnen, landbouw en plattelandontwikkeling, gezondheid, werkgelegenheid en sociale zaken, en statistiek;

g) het bevorderen van de deelname van beide partijen aan regionale en subregionale samenwerkingsprogramma's die openstaan voor de andere partij;

h) het vergroten van de rol en de zichtbaarheid van de partijen in elkaars regio;

i) het bevorderen van het begrip tussen mensen door middel van samenwerking tussen verschillende non-gouvernementele entiteiten, zoals denktanks, wetenschappers, maatschappelijke organisaties en de media, in de vorm van workshops, conferenties, contacten tussen jongeren en andere activiteiten;

j) het bevorderen van de uitbanning van armoede in de context van duurzame ontwikkeling en de geleidelijke integratie van Mongolië in de wereldeconomie.

ARTIKEL 3

Bestrijding van de verspreiding van massavernietigingswapens en overbrengingsmiddelen daarvoor

1. De partijen zijn van oordeel dat de verspreiding van massavernietigingswapens en overbrengingsmiddelen daarvoor, onder zowel staten als niet-staatelijke actoren, een van de ernstigste bedreigingen voor de internationale stabiliteit en veiligheid vormt.

2. De partijen werken samen en leveren een bijdrage aan de bestrijding van de proliferatie van massavernietigingswapens en overbrengingsmiddelen daarvoor, door de volledige naleving en de uitvoering op nationaal niveau van de verbintenissen die zij zijn aangegaan in het kader van internationale verdragen en overeenkomsten op het gebied van ontwapening en non-proliferatie, alsmede van hun andere internationale verplichtingen op dat gebied, zoals Resolutie 1540 van de VN-Veiligheidsraad. De partijen komen overeen dat deze bepaling een essentieel element van deze overeenkomst vormt.

3. De partijen komen bovendien overeen samen te werken en bij te dragen aan de strijd tegen massavernietigingswapens en de overbrengingsmiddelen daarvoor, door:

- maatregelen te nemen die gericht zijn op ondertekening of bekrachtiging van of toetreding, naar gelang van het geval, tot alle andere internationale instrumenten ter zake, en op de volledige tenuitvoerlegging daarvan;

- een doeltreffend systeem voor nationale exportcontroles op te zetten om de uitvoer en doorvoer van met massavernietigingswapens verband houdende goederen te controleren, met inbegrip van de controle van technologie voor tweërlei gebruik op eindgebruik voor massavernietigingswapens, met doeltreffende sancties op inbreuken op deze exportcontroles.

4. De partijen stellen een regelmatige politieke dialoog in ter begeleiding en consolidatie van deze elementen. Deze dialoog kan op regionale basis plaatsvinden.

ARTIKEL 4

Handvuurwapens en lichte wapens

1. De partijen erkennen dat de illegale productie en overdracht van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens en munitie daarvoor, alsmede buitensporige accumulatie, slecht beheer, inadeguaat beveiligde voorraden en ongecontroleerde verspreiding ervan een ernstige bedreiging voor de vrede en de internationale veiligheid blijven vormen.

2. De partijen komen overeen hun verplichtingen met betrekking tot de aanpak van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens en munitie daarvoor na te komen en volledig ten uitvoer te leggen, overeenkomstig de bestaande internationale verdragen en de resoluties van de VN-Veiligheidsraad, evenals hun verbintenissen in het kader

e) établir une coopération dans le domaine de la justice, de la liberté et de la sécurité, notamment pour ce qui est de l'État de droit et de la coopération juridique, de la protection des données, des migrations, du trafic illicite et de la traite des êtres humains, de la lutte contre la criminalité organisée, le terrorisme, la criminalité transnationale, le blanchiment de capitaux et les drogues illicites;

f) instaurer une coopération dans tous les autres secteurs d'intérêt commun, en particulier la politique macro-économique et les services financiers, la fiscalité et les douanes, y compris la bonne gouvernance dans le domaine fiscal, la politique industrielle et les petites et moyennes entreprises (PME), la société de l'information, l'audiovisuel et les médias, la science et la technologie, l'énergie, les transports, l'éducation et la culture, l'environnement et les ressources naturelles, l'agriculture et le développement rural, la santé, l'emploi et les affaires sociales, ainsi que les statistiques;

g) favoriser la participation des deux parties aux programmes de coopération régionaux et sous-régionaux ouverts à la participation de l'autre partie;

h) renforcer le rôle et l'image de chacune des parties dans la région de l'autre;

i) promouvoir la compréhension interpersonnelle par la coopération entre différentes entités non gouvernementales telles que les groupes de réflexion, les universités, la société civile et les médias, par l'organisation de séminaires, de conférences, d'échanges de jeunes et d'autres activités;

j) favoriser l'éradication de la pauvreté dans le cadre du développement durable ainsi que l'intégration progressive de la Mongolie dans l'économie mondiale.

ARTICLE 3

Lutte contre la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs

1. Les parties estiment que la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs, tant aux acteurs étatiques que non étatiques, constitue l'une des menaces les plus graves pour la stabilité et la sécurité internationales.

2. Les parties conviennent dès lors de coopérer et de contribuer à la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs en respectant pleinement et en appliquant au niveau national les obligations qui leur incombent actuellement en vertu des traités et accords internationaux sur le désarmement et la non-prolifération, ainsi que les autres obligations internationales pertinentes, notamment la résolution 1540 du Conseil de sécurité des Nations unies. Elles s'accordent à reconnaître que la présente disposition constitue un élément essentiel de l'accord.

3. Les parties conviennent en outre de coopérer et de contribuer à la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs:

- en prenant des mesures en vue de signer ou de ratifier tous les autres instruments internationaux dans ce domaine, ou d'y adhérer, selon le cas, et de les mettre pleinement en œuvre;

- en élaborant un système efficace de contrôles nationaux des exportations qui permette de contrôler les exportations et le transit de marchandises liées aux armes de destruction massive, ainsi que l'utilisation finale de technologies à double usage et qui prévoit des sanctions efficaces en cas d'infraction au régime de contrôle des exportations.

4. Les parties conviennent d'instaurer un dialogue politique régulier qui accompagnera et consolidera ces éléments. Celui-ci peut se dérouler sur une base régionale.

ARTICLE 4

Armes légères et de petit calibre

1. Les parties reconnaissent que la fabrication, le transfert et la circulation illicites d'armes légères et de petit calibre, y compris de leurs munitions, ainsi que l'accumulation excessive, la gestion déficiente, les stocks insuffisamment sécurisés et la dissémination incontrôlée de ces armes, continuent de faire peser une grave menace sur la paix et la sécurité internationales.

2. Les parties conviennent d'observer et d'exécuter intégralement leurs obligations respectives en matière de lutte contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre, y compris de leurs munitions, conformément aux accords internationaux existants et aux résolutions adoptées par le Conseil de sécurité des Nations unies, ainsi

van andere internationale instrumenten op dit gebied, zoals het VN-actieprogramma ter voorkoming, bestrijding en uitbanning van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens in al zijn aspecten.

3. De partijen werken samen en zien toe op coördinatie, complementariteit en synergie bij de aanpak van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens en munitie daarvoor, op mondiaal, regionaal, subregionaal en nationaal niveau, en stellen een regelmatige politieke dialoog in ter begeleiding en consolidatie van deze werkzaamheden.

ARTIKEL 5

Ernstige misdrijven waarmee de internationale gemeenschap wordt geconfronteerd (het Internationaal Strafhof)

1. De partijen bevestigen opnieuw dat de ernstigste misdrijven die de gehele internationale gemeenschap aangaan, niet ongestraft mogen blijven en dat de effectieve vervolging ervan moet worden gewaarborgd door maatregelen op nationaal en waar nodig internationaal niveau, onder meer in het Internationaal Strafhof. De partijen zijn van oordeel dat de oprichting van een doeltreffend functionerend Internationaal Strafhof een belangrijke ontwikkeling is voor internationale vrede en gerechtigheid.

2. De partijen komen overeen samen te werken en de noodzakelijke maatregelen te treffen om het universele karakter en de integriteit van het Statuut van Rome en verwante instrumenten ten volle te steunen en hun samenwerking binnen het Internationaal Strafhof te versterken. De partijen verbinden zich ertoe het Statuut van Rome ten uitvoer te leggen en de noodzakelijke stappen te zetten om de verwante instrumenten te ratificeren (zoals de overeenkomst inzake de voorrechten en immuniteiten van het Internationaal Strafhof).

3. De partijen zijn het erover eens dat het nuttig zou zijn een dialoog over dit onderwerp te voeren.

ARTIKEL 6

Samenwerking ter bestrijding van terrorisme

1. De partijen bevestigen het belang van terrorismebestrijding en komen overeen samen te werken om terrorisme te voorkomen en te bestrijden, overeenkomstig de geldende internationale verdragen, waaronder het internationale humanitaire recht en de mensenrechten, alsmede hun respectieve wet- en regelgeving, en rekening houdend met de mondiale strategie voor terrorismebestrijding van de VN, die is vervat in Resolutie 60/288 van de Algemene Vergadering van de VN van 8 september 2006.

2. De partijen doen dit in het bijzonder :

a) in het kader van de volledige tenuitvoerlegging van de Resoluties 1373 en 1267 en daaropvolgende van de VN-Veiligheidsraad, met inbegrip van Resolutie 1822, alsook van andere relevante VN-resoluties en van hun respectieve verplichtingen uit hoofde van andere relevante internationale verdragen en instrumenten;

b) door informatie uit te wisselen over terroristen, terroristische groeperingen en de netwerken die hen ondersteunen, overeenkomstig het nationale en internationale recht;

c) door inzichten uit te wisselen over methoden om terrorisme te bestrijden, onder meer op technisch gebied en wat betreft opleiding, en door ervaringen uit te wisselen met betrekking tot het voorkomen van terrorisme;

d) door samen te werken ter verdieping van de internationale consensus over de bestrijding van terrorisme, met inbegrip van de juridische definitie van terroristische daden, en met name door te streven naar overeenstemming over het Alomvattend Verdrag betreffende internationaal terrorisme;

e) door passende goede werkwijzen uit te wisselen betreffende de bescherming van de mensenrechten in het kader van de strijd tegen het terrorisme;

f) door betere uitvoering en samenwerking op het gebied van terrorismebestrijding binnen de ASEM-bijeenkomst .

que les engagements auxquels elles ont souscrit dans le cadre d'autres instruments internationaux applicables dans ce domaine, tels que le programme d'action des Nations unies en vue de prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des ALPC sous tous ses aspects.

3. Les parties s'engagent à coopérer et à assurer la coordination, la complémentarité et la synergie des efforts qu'elles déploient pour lutter contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre, y compris de leurs munitions, au niveau mondial, régional, sous-régional et national et conviennent d'instaurer un dialogue politique régulier qui accompagnera et consolidera cet engagement.

ARTICLE 5

Crimes graves de portée internationale (la Cour pénale internationale)

1. Les parties réaffirment que les crimes les plus graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale ne doivent pas rester impunis et que leur répression doit être effectivement assurée en prenant des mesures aux niveaux national et international, selon le cas, y compris au niveau de la Cour pénale internationale. Elles considèrent que l'établissement d'un fonctionnement efficace de la Cour pénale internationale représente une évolution importante pour la paix et la justice dans le monde.

2. Les parties conviennent de coopérer et de prendre les mesures nécessaires, s'il y a lieu, afin de soutenir pleinement l'universalité et l'intégrité du statut de Rome et des instruments connexes, et conviennent également de renforcer leur coopération avec la CPI. Elles s'engagent à mettre en œuvre le statut de Rome et à prendre les mesures nécessaires pour ratifier les instruments connexes (tel que l'accord sur les privilèges et immunités de la CPI).

3. Les parties reconnaissent le caractère bénéfique d'un dialogue sur ce sujet.

ARTICLE 6

Coopération en matière de lutte contre le terrorisme

1. Les parties, réaffirmant l'importance de la lutte contre le terrorisme et conformément aux conventions internationales en vigueur, notamment en ce qui concerne le droit humanitaire international et la législation internationale relative aux droits de l'homme, ainsi que conformément à leurs législations et réglementations respectives, et compte tenu de la stratégie mondiale des Nations unies contre le terrorisme, adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies dans sa résolution 60/288 du 8 septembre 2006, conviennent de coopérer à la prévention et à l'éradication des actes terroristes.

2. Les parties coopèrent notamment :

a) dans le cadre de la mise en œuvre intégrale des résolutions 1373 et 1267 du Conseil de sécurité des Nations unies et des résolutions qui lui ont succédé, y compris la résolution 1822, ainsi que d'autres résolutions pertinentes des Nations unies, et les obligations respectives qui leur incombent en vertu d'autres conventions et instruments internationaux pertinents;

b) par un échange d'informations sur les terroristes, les groupes terroristes et leurs réseaux de soutien, conformément au droit international et national;

c) par des échanges de vues sur les moyens et les méthodes utilisés pour lutter contre le terrorisme, en particulier sur le plan technique et en matière de formation, et par des échanges d'expériences dans le domaine de la prévention du terrorisme;

d) en approfondissant le consensus international sur la lutte contre le terrorisme, y compris en ce qui concerne la définition juridique des actes terroristes, et en œuvrant en particulier à l'élaboration d'un accord sur la convention générale contre le terrorisme international;

e) en partageant les meilleures pratiques en matière de protection des droits de l'homme dans leur lutte contre le terrorisme;

f) à travers la mise en œuvre efficace et le développement de leur coopération dans la lutte contre le terrorisme dans le cadre de l'ASEM.

TITEL II

BILATERALE, REGIONALE
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

ARTIKEL 7

Samenwerking tussen Mongolië en de EU inzake beginselen, normen en standaarden

1. De partijen komen overeen in Mongolië Europese algemene beginselen, normen en standaarden tot stand te brengen, en samen te werken voor de bevordering van de uitwisseling van informatie en ervaringen met het oog op de invoering en tenuitvoerlegging daarvan.

2. De partijen streven naar versterking van de dialoog en de samenwerking tussen hun autoriteiten over normaliseringskwesties, hetgeen, als door de partijen overeen te komen, de oprichting kan behelzen van een kader voor samenwerking waardoor de uitwisseling van deskundigen, informatie en expertise wordt vergemakkelijkt.

ARTIKEL 8

Samenwerking in regionale en internationale organisaties

1. De partijen wisselen standpunten uit en werken samen in het kader van regionale en internationale fora en organisaties zoals de Verenigde Naties en de relevante VN-agentschappen, programma's en organen, de Wereldhandelsorganisatie (WTO), het ASEAN-Verdrag van vriendschap en samenwerking en de bijeenkomst Azie-Europa (ASEM).

2. De partijen komen ook overeen de samenwerking te bevorderen tussen denktanks, academici, niet-gouvernementele organisaties en de media op gebieden die door deze overeenkomst worden bestreken. Dit kan met name de organisatie omvatten van opleidingen, workshops en seminars, uitwisseling van deskundigen, onderzoeken en andere activiteiten waarover de partijen overeenstemming bereiken.

ARTIKEL 9

Regionale en bilaterale samenwerking

1. Voor elke sector waarbinnen uit hoofde van deze overeenkomst een dialoog wordt gevoerd en samenwerking plaatsvindt, en met de nodige nadruk op zaken in het kader van bilaterale samenwerking, komen de partijen overeen de daarmee verband houdende activiteiten uit te voeren binnen een bilateraal of regionaal kader, of een combinatie daarvan. Bij het kiezen van het passende kader pogen de partijen de voordelen voor en de betrokkenheid van alle geïnteresseerde partijen te optimaliseren, waarbij zij zo goed mogelijk gebruik maken van de beschikbare middelen, rekening houdend met de politieke en institutionele haalbaarheid en zorgen voor samenhang met andere activiteiten waarbij de Europese Unie en andere ASEM-partners betrokken zijn.

2. De partijen kunnen eventueel besluiten financiële steun te verlenen aan samenwerkingsactiviteiten op de in de overeenkomst beschreven of daarmee samenhangende gebieden, overeenkomstig hun respectieve financiële procedures en middelen.

TITEL III

SAMENWERKING
INZAKE DUURZAME ONTWIKKELING

ARTIKEL 10

Algemene beginselen

1. De centrale doelstellingen van de ontwikkelingssamenwerking zijn het bestrijden van de armoede door het verwezenlijken van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling, in de context van duurzame ontwikkeling en integratie in de wereldeconomie. De partijen komen overeen een regelmatige dialoog te onderhouden over ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig hun respectieve prioriteiten en gebieden van wederzijds belang.

2. De strategieën voor ontwikkelingssamenwerking van de partijen richten zich onder andere op :

- a) het bevorderen van menselijke en sociale ontwikkeling;
- b) het bereiken van duurzame economische groei;
- c) het bevorderen van de duurzaamheid en het herstel van het milieu, goede praktijken en het behoud van de natuurlijke hulpbronnen;
- d) het voorkomen en beheersen van de gevolgen van klimaatverandering;
- e) het steunen van beleid en instrumenten die een geleidelijke integratie in de wereldeconomie en -handel beogen;

TITRE II

COOPÉRATION BILATÉRALE, RÉGIONALE
ET INTERNATIONALE

ARTICLE 7

Coopération entre la Mongolie et l'UE sur les principes, les règles et les normes

1. Les parties conviennent d'assurer l'application des principes, règles et normes européens communs en Mongolie et de coopérer au développement des échanges d'informations et du partage d'expériences en vue de leur introduction et de leur mise en œuvre.

2. Les parties s'efforcent de renforcer le dialogue et la coopération entre leurs autorités en ce qui concerne les questions de normalisation qui peuvent inclure, ainsi que les parties en ont convenu, la création d'un cadre de coopération qui facilitera les échanges d'experts, d'informations et de savoir-faire.

ARTICLE 8

Coopération dans les organisations régionales et internationales

1. Les parties s'engagent à échanger leurs vues et à coopérer dans les instances et organisations régionales et internationales telles que les Nations unies, et les agences, programmes et organismes compétents des Nations unies, l'Organisation mondiale du commerce (OMC), le traité d'amitié et de coopération (TAC) et le Sommet Asie-Europe (ASEM).

2. Les parties conviennent également de promouvoir la coopération dans les domaines couverts par le présent accord entre groupes de réflexion, universités, organisations non gouvernementales et médias. Cette coopération peut notamment porter sur l'organisation de programmes de formation, d'ateliers et de séminaires, des échanges d'experts, des études et d'autres actions convenues par les parties.

ARTICLE 9

Coopération régionale et bilatérale

1. Pour chaque domaine de dialogue et de coopération au titre du présent accord, tout en mettant dûment l'accent sur les questions relevant de la coopération bilatérale, les deux parties conviennent de mener à bien les activités concernées au niveau bilatéral ou régional ou en combinant les deux cadres. Pour le choix du cadre approprié, elles s'efforcent d'optimiser l'incidence sur toutes les parties concernées et de renforcer la participation de ces dernières tout en utilisant au mieux les ressources disponibles, en tenant compte de la faisabilité politique et institutionnelle et en assurant la cohérence avec d'autres activités auxquelles participent l'Union européenne et d'autres partenaires de l'ASEM.

2. Les parties peuvent, selon le cas, décider d'étendre leur soutien financier aux activités de coopération dans les domaines couverts par l'accord ou s'y rapportant, conformément à leurs procédures et ressources financières respectives.

TITRE III

COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

ARTICLE 10

Principes généraux

1. La coopération au développement a pour principal objectif la réduction de la pauvreté conformément aux objectifs du millénaire pour le développement dans le contexte du développement durable et de l'intégration dans l'économie mondiale. Les parties conviennent de tenir un dialogue régulier relatif à la coopération au développement, dans le respect de leurs priorités et des domaines d'intérêt mutuel.

2. Les stratégies de coopération au développement des parties visent, entre autres :

- a) à la promotion du développement social et humain;
- b) à parvenir à une croissance économique soutenue;
- c) à promouvoir la gestion durable et la régénération de l'environnement, ainsi que les bonnes pratiques dans ce domaine et la préservation des ressources naturelles;
- d) à prévenir les conséquences du changement climatique et y faire face;
- e) à soutenir les politiques et instruments visant à une plus grande intégration dans l'économie mondiale et le système commercial international;

f) voortzetting van processen in verband met de Verklaring van Parijs over de doeltreffendheid van ontwikkelingshulp, de Actieagenda van Accra en andere internationale verbintenissen met betrekking tot de tenuitvoerlegging en de doeltreffendheid van hulp.

ARTIKEL 11

Economische ontwikkeling

1. De partijen streven ernaar een evenwichtige economische groei te bevorderen, de armoede te bestrijden en de sociaaleconomische ongelijkheden terug te brengen.

2. De partijen bevestigen hun verbintenis om de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling te bereiken en zij moeten zich ook opnieuw verbinden tot de Verklaring van Parijs over de doeltreffendheid van ontwikkelingshulp.

3. De overeenkomst moet ook verbintenissen omvatten in verband met de sociaaleconomische aspecten van handel, waarbij opnieuw wordt bevestigd dat handel duurzame ontwikkeling in al haar dimensies moet bevorderen en de evaluatie van de economische, sociale en milieugevolgen ervan.

ARTIKEL 12

Sociale ontwikkeling

1. De partijen onderstrepen de noodzaak van economische en sociale beleidsmaatregelen die elkaar onderling versterken, alsook de sleutelrol van het creëren van fatsoenlijk werk en steun aan de sociale dialoog.

2. De partijen streven ernaar bij te dragen tot de doeltreffende tenuitvoerlegging van de essentiële IAO-arbeidsnormen en de samenwerking inzake werkgelegenheid en sociale zaken te versterken.

3. De partijen streven er voorts naar beleidsmaatregelen te bevorderen die de beschikbaarheid en de levering van levensmiddelen voor de bevolking en van veevoeder garanderen op een milieuvriendelijke en duurzame manier.

ARTIKEL 13

Milieu

1. De partijen bevestigen opnieuw de noodzaak van milieubescherming van hoog niveau en van het behoud en beheer van natuurlijke hulpbronnen en biodiversiteit, met inbegrip van bossen, met het oog op duurzame ontwikkeling.

2. De partijen streven naar de bevordering van de ratificatie, tenuitvoerlegging en naleving van multilaterale overeenkomsten op het gebied van milieu.

3. De partijen streven naar versterkte samenwerking inzake mondiale milieukwesties, met name wat betreft de klimaatverandering.

TITEL IV

SAMENWERKING INZAKE HANDEL EN INVESTERINGEN

ARTIKEL 14

Algemene beginselen

1. De partijen voeren een dialoog over bilaterale en multilaterale handel en handelsgerelateerde kwesties met het oog op de versterking van de bilaterale handelsbetrekkingen en de bevordering van het multilaterale handelssysteem.

2. De partijen streven ernaar de verdere ontwikkeling en diversifiëring van hun handelsbetrekkingen zo veel mogelijk en tot wederzijds voordeel te bevorderen. Zij streven naar betere voorwaarden voor markttoegang door toe te werken naar de afschaffing van handelsbelemmeringen, met name door middel van de tijdige opheffing van niet-tarifaire belemmeringen en door het nemen van maatregelen ter verbetering van de transparantie, rekening houdend met de werkzaamheden van internationale organisaties op dit gebied.

3. De partijen erkennen dat handel onontbeerlijk is voor ontwikkeling en dat bijstand in de vorm van handelspreferenties zijn nut voor ontwikkelingslanden heeft bewezen; zij streven ernaar hun overleg over dergelijke bijstand te intensiveren, met volledige eerbiediging van de WTO-regels.

4. De partijen houden elkaar op de hoogte van de ontwikkeling van het handelsbeleid en handelsgerelateerd beleid, bijvoorbeeld op het gebied van landbouw, voedselveiligheid, consumentenbescherming en milieu.

f) à élaborer des processus conformes aux principes de la déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide, au programme d'action d'Accra et aux autres engagements internationaux pris pour améliorer la fourniture et l'efficacité de l'aide.

ARTICLE 11

Développement économique

1. Les parties visent à œuvrer en faveur d'une croissance économique équilibrée et d'une réduction de la pauvreté et des disparités socio-économiques.

2. Les parties confirment leur engagement en faveur de la réalisation des objectifs du millénaire pour le développement et devraient réaffirmer leur engagement en faveur des principes de la déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide.

3. L'accord devrait aussi viser à inclure des engagements concernant les aspects sociaux et environnementaux du commerce, en reconfirmant que les échanges devraient favoriser le développement durable dans toutes ses dimensions ainsi que l'analyse de leurs effets économiques, sociaux et environnementaux.

ARTICLE 12

Développement social

1. Les parties entendent souligner la nécessité de renforcer mutuellement les politiques sociales et économiques, mettent en évidence le rôle essentiel joué par la création d'emplois décents et s'engagent à renforcer le dialogue social.

2. Les parties s'efforcent de contribuer à l'application efficace des normes fondamentales du travail de l'Organisation internationale du travail (OIT) et de renforcer la coopération sur l'emploi et les questions sociales.

3. Les parties visent, en outre, à promouvoir des politiques destinées à assurer l'approvisionnement de la population en denrées alimentaires et en nourriture pour le bétail, sous des formes qui soient durables et favorables à l'environnement.

ARTICLE 13

Environnement

1. Les parties réaffirment la nécessité d'une protection élevée de l'environnement et de la conservation et de la gestion des ressources naturelles et de la diversité biologique, notamment des forêts, dans la perspective d'un développement durable.

2. Les parties visent à œuvrer en faveur de la ratification, de la mise en œuvre et du respect des accords multilatéraux dans le domaine de l'environnement.

3. Les parties s'efforcent de renforcer la coopération en ce qui concerne les problèmes environnementaux mondiaux, en particulier le changement climatique.

TITRE IV

COOPÉRATION EN MATIÈRE DE COMMERCE ET D'INVESTISSEMENT

ARTICLE 14

Principes généraux

1. Les parties s'engagent dans un dialogue sur le commerce bilatéral et multilatéral et les questions connexes en vue de renforcer leurs relations commerciales bilatérales et de faire progresser le système commercial multilatéral.

2. Les parties s'engagent à promouvoir le développement et la diversification de leurs échanges commerciaux réciproques au niveau le plus élevé possible et à leur avantage mutuel. Elles s'engagent à améliorer les conditions d'accès au marché en œuvrant à la suppression des obstacles aux échanges, notamment en supprimant, en temps voulu, les barrières non tarifaires et en prenant des mesures visant à améliorer la transparence, tout en tenant compte des travaux effectués par les organisations internationales dans ce domaine.

3. Reconnaissant que le commerce joue un rôle indispensable dans le développement et qu'une aide sous la forme de régimes de préférences commerciales s'est avérée bénéfique pour les pays en développement, les parties s'efforceront d'intensifier les consultations sur cette aide dans le respect total des règles de l'OMC.

4. Les parties se tiennent informées de l'évolution des échanges et des politiques liées au commerce telles que la politique agricole, la politique de sécurité alimentaire, la politique de protection des consommateurs et la politique environnementale.

5. De partijen sporen aan tot dialoog en samenwerking om hun handels- en investeringsbetrekkingen te ontwikkelen, hun handelsproblemen op te lossen en andere handelsgerelateerde vraagstukken aan te pakken, op de in de artikelen 10 tot en met 27 beschreven terreinen.

ARTIKEL 15

Sanitaire en fytosanitaire kwesties

1. De partijen werken samen op het gebied van voedselveiligheid en sanitaire en fytosanitaire vraagstukken, ter bescherming van het leven en de gezondheid van mensen, dieren en planten op hun grondgebied.

2. De partijen plegen overleg en wisselen informatie uit over hun respectieve maatregelen, als bedoeld in de Overeenkomst van de Wereldhandelsorganisatie (WTO) inzake de toepassing van sanitaire en fytosanitaire maatregelen (SPS), het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten (IPPC), het Internationaal Bureau voor besmettelijke veeziekten (OIE) en de Codex Alimentarius (CAC).

3. De partijen komen overeen hun wederzijds begrip te verbeteren en de samenwerking inzake sanitaire en fytosanitaire kwesties en dierenwelzijn op te voeren. Dergelijke capaciteitsopbouw geschiedt specifiek voor elke partij en met als doel de betrokken partij te helpen om te voldoen aan het wettelijke kader van de andere partij.

4. De partijen zetten, wanneer een van hen daarom vraagt, een passende dialoog op om sanitaire en fytosanitaire vraagstukken en andere onder dit artikel vallende dringende vraagstukken te onderzoeken.

ARTIKEL 16

Technische handelsbelemmeringen

De partijen stimuleren het gebruik van internationale normen, werken samen en wisselen informatie uit op het gebied van normen, conformiteitsbeoordelingsprocedures en technische regelgeving, met name in het kader van de WTO-Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen.

ARTIKEL 17

Samenwerking op douanegebied

1. De partijen besteden bijzondere aandacht aan de vergroting van de veiligheid en de beveiliging van de internationale handel, met inbegrip van vervoersdiensten, doeltreffende en efficiënte handhaving door de douane van intellectuele-eigendomsrechten en evenwicht tussen vereenvoudiging van het handelsverkeer en de bestrijding van fraude en onregelmatigheden.

2. Zonder afbreuk te doen aan andere vormen van samenwerking waarin de overeenkomst voorziet, verklaren de partijen dat zij bereid zijn om te overwegen in de toekomst protocollen te sluiten over douanesamenwerking en wederzijdse bijstand binnen het institutionele kader dat bij de overeenkomst wordt ingesteld.

ARTIKEL 18

Vergemakkelijking van de handel

De partijen wisselen ervaringen uit en gaan na in hoeverre het mogelijk is invoer-, uitvoer-, doorvoer- en andere douaneprocedures te vereenvoudigen, de transparantie van de regelgeving met betrekking tot douane en handel te vergroten en samenwerking op het gebied van douane en doeltreffende mechanismen voor wederzijdse administratieve bijstand te ontwikkelen; zij streven er tevens naar hun standpunten op elkaar af te stemmen en gezamenlijke activiteiten te ontplooiën in de context van internationale initiatieven, waaronder vereenvoudiging van het handelsverkeer.

ARTIKEL 19

Investerings

De partijen zullen aansporen tot een grotere investeringsstroom, en wel door het scheppen van een aantrekkelijk en stabiel wederzijds investeringsklimaat, met behulp van een consistente dialoog die gericht is op verbetering van wederzijds begrip en samenwerking op het gebied van investeringskwesties, onderzoek van administratieve mechanismen om investeringsstromen te vergemakkelijken, en stimulering van stabiele, transparante, open en niet-discriminerende investeringsregels.

ARTIKEL 20

Mededingingsbeleid

De partijen stimuleren de doeltreffende vaststelling en toepassing van mededingingsregels en informatieverspreiding om de transparantie en juridische zekerheid voor ondernemingen in Mongolië en de

5. Les parties encouragent le dialogue et la coopération pour améliorer leurs relations commerciales et d'investissement et pour trouver notamment des solutions aux problèmes commerciaux, entre autres dans les domaines visés aux articles 10 à 27.

ARTICLE 15

Questions sanitaires et phytosanitaires (SPS)

1. Les parties coopèrent en matière de sécurité alimentaire et sur les questions sanitaires et phytosanitaires afin de protéger la santé et la vie des personnes, de la faune et de la flore sur leur territoire.

2. Les parties discutent et échangent des informations relatives aux mesures instaurées respectivement et prescrites par l'accord de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires (accord SPS), la convention internationale pour la protection des végétaux (CIPV), l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) et la Commission du Codex Alimentarius (Codex).

3. Les parties conviennent d'améliorer leur coopération et leur compréhension mutuelle sur les questions SPS et le bien-être animal. Ce renforcement des capacités sera adapté aux besoins de chaque partie et visera à aider chacune d'entre elles à se conformer au cadre juridique de l'autre.

4. Les parties instaurent, en temps voulu, un dialogue sur les questions sanitaires et phytosanitaires sur demande de l'une ou l'autre d'entre elles d'aborder des points d'ordre sanitaire et phytosanitaire ou d'autres questions urgentes prévues par le présent article.

ARTICLE 16

Obstacles techniques au commerce (OTC)

Les parties contribuent à promouvoir l'utilisation de normes internationales, coopèrent et échangent des informations sur les normes, les procédures d'évaluation de la conformité et les réglementations techniques, notamment dans le cadre de l'accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce (accord OTC).

ARTICLE 17

Coopération douanière

1. Les parties veillent particulièrement à renforcer la dimension sécurité et sûreté du commerce international, y compris des services de transport, à améliorer l'efficacité des mesures douanières visant à faire respecter les droits de propriété intellectuelle et à garantir une approche équilibrée entre facilitation des échanges et lutte contre la fraude et les irrégularités.

2. Sans préjudice d'autres formes de coopération prévues par le présent accord, les parties affirment l'intérêt qu'elles portent à la possibilité, à l'avenir, de conclure des protocoles de coopération douanière et d'assistance mutuelle, dans le cadre institutionnel tracé par le présent accord.

ARTICLE 18

Facilitation des échanges

Les parties partagent des expériences et examinent les possibilités de simplification des procédures d'importation, d'exportation, de transit et d'autres régimes douaniers, améliorent la transparence des réglementations douanières et commerciales, instaurent une coopération douanière ainsi que des mécanismes efficaces d'assistance administrative mutuelle et recherchent également une convergence de vues et une action commune dans le cadre des initiatives internationales pertinentes, y compris la facilitation des échanges.

ARTICLE 19

Investissement

Les parties favorisent un flux d'investissement plus important par le développement d'un environnement attrayant et stable pour l'investissement réciproque à travers un dialogue cohérent visant à améliorer la compréhension et la coopération sur les questions d'investissement, à explorer certains mécanismes administratifs permettant de faciliter les flux d'investissement et à promouvoir une réglementation de l'investissement stable, transparente, ouverte et non discriminatoire.

ARTICLE 20

Politique de concurrence

Les parties contribuent à promouvoir l'instauration et l'application effectives de règles de concurrence, ainsi que la diffusion d'informations afin de favoriser la transparence et la sécurité juridique pour les

Unie te bevorderen. De partijen wisselen van gedachten over kwesties die verband houden met antimededingingspraktijken die een negatief effect kunnen hebben op de bilaterale handel en de investeringsstromen.

ARTIKEL 21

Diensten

De partijen gaan een consistente dialoog aan die met name gericht is op het uitwisselen van informatie over hun respectieve regelgeving, het stimuleren van toegang tot elkaars markt, het bevorderen van toegang tot bronnen van kapitaal en technologie, en het stimuleren van de handel in diensten tussen beide regio's en met derde landen.

ARTIKEL 22

Kapitaalverkeer

De partijen streven naar een versoepeling van het kapitaalverkeer om de doelstellingen van de overeenkomst te bevorderen.

ARTIKEL 23

Overheidsopdrachten

De partijen streven naar het vaststellen van procedures, met inbegrip van passende transparantie- en beroepsbepalingen, ter ondersteuning van een doeltreffend systeem voor overheidsopdrachten, waarbij wordt gestreefd naar een optimale prijs-kwaliteitsverhouding en een vergemakkelijking van de internationale handel.

De partijen streven naar wederzijdse openstelling van hun markt voor overheidsopdrachten, met het oog op wederzijds voordeel.

ARTIKEL 24

Transparantie

De partijen erkennen het belang van transparantie en de geldende procedures bij het beheer van hun handelsgerelateerde wet- en regelgeving, en tot dit doel bevestigen zij opnieuw hun verbintenissen uit hoofde van artikel X van de GATT 1994 en artikel III van de GATS.

ARTIKEL 25

Grondstoffen

1. De partijen komen overeen de samenwerking te bevorderen alsook wederzijds begrip met betrekking tot grondstoffen.

2. Deze samenwerking en bevordering van wederzijds begrip moet betrekking hebben op kwesties als het regelgevende kader voor de grondstoffensector (met inbegrip van goed beheer van de inkomsten uit de mijnbouw ten bate van sociaaleconomische ontwikkeling; milieubescherming en veiligheidsvoorschriften inzake de mijnbouw en grondstoffen) en de handel in grondstoffen. Met het oog op grotere samenwerking en wederzijds begrip kan elke partij verzoeken om ad-hocvergaderingen inzake grondstoffen.

3. De partijen erkennen dat een transparant, niet-discriminerend, niet-verstorend, op regels gebaseerd klimaat de beste manier is om directe buitenlandse investeringen aan te trekken voor de productie en de handel in grondstoffen.

4. De partijen, rekening houdend met hun respectieve economische beleidsmaatregelen en doelstellingen, en met het oog op de bevordering van handel, komen overeen samenwerking te bevorderen door belemmeringen voor de handel in grondstoffen weg te nemen.

5. Op verzoek van een van beide partijen kan elk punt in verband met grondstoffen worden geopperd en besproken tijdens de vergaderingen van het Gemengd Comité en het subcomité, die bevoegd zijn tot het nemen van besluiten daarover krachtens artikel 56, overeenkomstig de beginselen die hierboven zijn uiteengezet.

ARTIKEL 26

Regionaal beleid

De partijen steunen het regionale ontwikkelingsbeleid.

entreprises opérant sur leurs marchés respectifs. Elles devraient échanger des informations sur les problèmes liés à des pratiques anticoncurrentielles susceptibles d'avoir des effets négatifs sur les échanges bilatéraux et les flux d'investissements.

ARTICLE 21

Services

Les parties instaurent un dialogue cohérent visant notamment à échanger des informations sur leurs environnements réglementaires respectifs, à promouvoir l'accès à leurs marchés respectifs et aux sources de capital et à la technologie, ainsi qu'à favoriser le commerce de services entre les deux régions et sur les marchés de pays tiers.

ARTICLE 22

Mouvements de capitaux

Les parties s'emploient à faciliter les mouvements de capitaux afin de contribuer aux objectifs de l'accord.

ARTICLE 23

Marchés publics

Les parties s'efforcent d'arrêter des règles de procédure, qui prévoient notamment une transparence et des clauses de contestation appropriées pour contribuer à la mise en œuvre d'un mécanisme de passation des marchés efficace propre à optimiser l'utilisation des ressources dans les achats publics et facilitant le commerce international.

Les parties s'emploient à obtenir une ouverture réciproque de leurs marchés publics, dans une perspective de bénéfice mutuel.

ARTICLE 24

Transparence

Les parties reconnaissent l'importance de la transparence et du respect de la légalité dans l'administration de leurs lois et réglementations dans le domaine commercial, et réaffirment à cet égard leur engagement en faveur des dispositions de l'article X du GATT de 1994 et de l'article III de l'AGCS.

ARTICLE 25

Matières premières

1. Les parties conviennent de renforcer leur coopération et de développer leur compréhension mutuelle dans le domaine des matières premières.

2. Cette coopération et cette promotion de la compréhension mutuelle porteront sur des sujets tels que le cadre réglementaire régissant le secteur des matières premières (notamment la bonne gouvernance des revenus miniers en faveur du développement socio-économique, et les règlements relatifs à la protection de l'environnement et à la sécurité dans les secteurs des mines et des matières premières) et le commerce des matières premières. Chaque partie peut demander, afin de promouvoir une plus grande coopération et une meilleure compréhension mutuelle, l'organisation de réunions ad hoc concernant les matières premières.

3. Les parties reconnaissent qu'un environnement transparent, non discriminatoire, ne créant pas de distorsions et fondé sur des règles est le meilleur moyen de créer un cadre favorable aux investissements directs étrangers dans la production et le commerce des matières premières.

4. Les parties, tenant compte de leurs politiques et objectifs économiques respectifs, et cherchant à favoriser les échanges, conviennent de faire progresser la coopération au niveau de la suppression des obstacles aux échanges de matières premières.

5. À la demande de l'une ou l'autre des parties, toute question concernant les échanges de matières premières peut être posée et discutée au cours des réunions du comité mixte et du sous-comité, qui seront habilités, conformément à l'article 56, à adopter des décisions en la matière suivant les principes définis dans les paragraphes précédents.

ARTICLE 26

Politique régionale

Les parties favorisent la politique de développement régional.

ARTIKEL 27

Bescherming van intellectuele eigendom

1. De partijen bevestigen opnieuw het grote belang dat zij hechten aan de bescherming van intellectuele-eigendomsrechten en verbinden zich ertoe passende maatregelen te nemen om deze rechten adequaat en doeltreffend te beschermen en te handhaven, meer bepaald inzake inbreuken op intellectuele-eigendomsrechten.

Voorts komen de partijen overeen zo spoedig mogelijk een bilaterale overeenkomst te sluiten over geografische aanduidingen.

2. De partijen wisselen informatie en ervaringen uit over zaken als praktijk, bevordering, verspreiding, stroomlijning, beheer, harmonisatie, bescherming en daadwerkelijke toepassing van intellectuele-eigendomsrechten, de preventie van misbruik van dergelijke rechten, de strijd, met name door samenwerking op het gebied van douane en andere passende vormen van samenwerking, tegen namaak en piraterij, en de oprichting en versterking van organisaties voor de controle en bescherming van dergelijke rechten. De partijen werken samen aan de verbetering van de bescherming, de toepassing en de commercialisering van intellectuele-eigendomsrechten, op basis van Europese ervaringen, en aan de bevordering van de kennis daarvan.

ARTIKEL 28

Subcomité inzake handel en investeringen

1. Er wordt een subcomité inzake handel en investeringen opgericht.

2. Het subcomité staat het Gemengd Comité bij in de uitvoering van zijn taken voor alle terreinen waarop dit hoofdstuk betrekking heeft.

3. Het subcomité stelt zijn reglement van orde vast.

TITEL V

SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN JUSTITIE,
VRIJHEID EN VEILIGHEID

ARTIKEL 29

Rechtsstaat en wettelijke samenwerking

1. Bij de samenwerking op het gebied van justitie, vrijheid en veiligheid schenken de partijen bijzondere aandacht aan de consolidering van de rechtsstaat en institutionele versterking op alle niveaus, bij de rechtshandhaving en het justitiële apparaat in het bijzonder.

2. De partijen wisselen ook informatie uit met betrekking tot rechtsstelsels en wetgeving. De partijen streven ernaar wederzijdse gerechtelijke bijstand te ontwikkelen binnen het bestaande wettelijke kader.

ARTIKEL 30

Bescherming van persoonsgegevens

1. De partijen werken samen om het niveau van bescherming van persoonsgegevens te verbeteren overeenkomstig de strengste internationale normen, zoals onder andere vervat in de "UN Guidelines for the Regulation of Computerized Personal Data Files" (Verenigde Naties (Resolutie 45/95 van de Algemene Vergadering van de VN van 14 december 1990)).

2. De samenwerking op het gebied van bescherming van persoonsgegevens kan onder meer technische bijstand in de vorm van uitwisseling van informatie en deskundigen omvatten.

ARTIKEL 31

Samenwerking inzake migratie

1. De partijen werken samen aan de bestrijding van illegale immigratie en de illegale aanwezigheid van natuurlijke personen van hun nationaliteit op hun respectieve grondgebied.

2. In het kader van de samenwerking ter bestrijding van illegale immigratie komen de partijen overeen hun onderdanen zonder node-loos uitstel over te nemen, indien deze niet of niet langer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst, aanwezigheid of verblijf op het grondgebied van de andere partij. De partijen verstrekken hun onderdanen daartoe de nodige identiteitsdocumenten. Indien een over te nemen persoon geen documenten of andere bewijzen van zijn nationaliteit bezit, neemt de bevoegde diplomatieke en consulaire vertegenwoordiging van de betrokken lidstaat of van Mongolië op verzoek van Mongolië of de betrokken lidstaat de nodige maatregelen om de over te nemen persoon te ondervragen om zijn nationaliteit vast te stellen.

3. De EU zal financieel bijdragen aan de tenuitvoerlegging van deze afspraak via relevante bilaterale samenwerkingsinstrumenten.

ARTICLE 27

Protection de la propriété intellectuelle

1. Les parties réaffirment l'importance qu'elles accordent à la protection des droits de la propriété intellectuelle et s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour assurer une protection et un respect appropriés et efficaces de ces droits, notamment pour lutter contre la violation des droits de la propriété intellectuelle.

En outre, les parties conviennent de conclure, dans les plus brefs délais, un accord bilatéral relatif aux indications géographiques.

2. Les parties échangent des informations et des expériences sur des questions ayant trait à la mise en œuvre, la promotion, la diffusion, la rationalisation, la gestion, l'harmonisation, la protection et l'application efficace des droits de propriété intellectuelle, à la prévention de la violation de ceux-ci, à la lutte contre la contrefaçon et le piratage, notamment par la coopération douanière et d'autres formes adaptées de coopération, ainsi qu'à la création et au renforcement d'organismes de contrôle et de protection de ces droits. Elles se prêtent mutuellement assistance en vue, d'une part, d'améliorer la protection, l'utilisation et la commercialisation de la propriété intellectuelle à partir de l'expérience européenne, et, d'autre part, d'accroître la diffusion des connaissances sur le sujet.

ARTICLE 28

Sous-comité sur le commerce et les investissements

1. Un sous-comité sur le commerce et les investissements est établi.

2. Le sous-comité assiste le comité mixte dans la réalisation de ses tâches, en s'occupant de tous les domaines couverts par le présent chapitre.

3. Le sous-comité arrête son règlement intérieur.

TITRE V

COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA JUSTICE,
DE LA LIBERTÉ ET DE LA SÉCURITÉ

ARTICLE 29

État de droit et coopération juridique

1. Dans leur coopération en matière de justice, de liberté et de sécurité, les parties accordent une importance particulière à la consolidation de l'État de droit et au renforcement des institutions à tous les niveaux, dans les domaines de la mise en application de la loi ainsi que de l'administration de la justice, en particulier.

2. La coopération entre les parties comprendra également l'échange d'informations relatives aux systèmes juridiques et à la législation. Les parties s'efforcent de se fournir une assistance juridique mutuelle dans les limites du cadre juridique existant.

ARTICLE 30

Protection des données à caractère personnel

1. Les parties conviennent de coopérer pour augmenter le niveau de protection des données à caractère personnel en tenant compte des normes internationales les plus strictes, entre autres celles contenues dans les lignes directrices des Nations unies pour la réglementation des dossiers informatisés de données à caractère personnel (résolution 45/95 de l'Assemblée générale des Nations unies du 14 décembre 1990).

2. La coopération en matière de protection des données à caractère personnel peut, entre autres, inclure une assistance technique sous la forme d'un échange d'informations et de compétences techniques.

ARTICLE 31

Coopération dans le domaine des migrations

1. Les parties établissent une coopération visant à prévenir l'immigration clandestine et la présence illégale de leurs ressortissants sur leurs territoires respectifs.

2. Dans le cadre de leur coopération visant à prévenir l'immigration clandestine, les parties sont convenues de réadmettre, dans les meilleurs délais, leurs ressortissants qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée, de présence ou de séjour en vigueur sur le territoire de l'autre partie. À cette fin, elles fournissent à leurs ressortissants les documents d'identité appropriés. Lorsque la personne à réadmettre ne possède aucun document ou autre preuve de sa nationalité, les représentations diplomatiques et consulaires compétentes de l'État membre concerné ou de la Mongolie prennent, à la demande de la Mongolie ou de l'État membre concerné, les dispositions nécessaires pour s'entretenir avec cette personne afin d'établir sa nationalité.

3. L'UE fournira une aide financière pour la mise en œuvre de cet accord à l'aide d'instruments de coopération bilatérale appropriés.

4. De partijen komen overeen op verzoek van een van de partijen te onderhandelen over een overeenkomst tussen de EU en Mongolië, waarin wordt voorzien in specifieke verplichtingen inzake de overname van hun onderdanen, inclusief een verplichting voor de overname van onderdanen van andere landen en statenloze personen.

ARTIKEL 32

Samenwerking op het gebied van drugsbestrijding

1. De partijen werken samen met het oog op een evenwichtige aanpak via doeltreffende coördinatie tussen de bevoegde autoriteiten, onder meer uit de gezondheidssector, justitie, douane en binnenlandse zaken, maar ook andere relevante sectoren, met als doel het aanbod van, de handel in en de vraag naar drugs te beperken, en met de nodige aandacht voor de rechten van de mens. Deze samenwerking beoogt ook de schade door drugs terug te brengen, de productie van, de handel in en het gebruik van synthetische drugs tegen te gaan, en een meer doeltreffende preventie van oneigenlijk gebruik van precursoren voor de illegale productie van drugs en psychotrope stoffen.

2. De partijen bereiken overeenstemming over de wijze van samenwerking om deze doelstellingen te verwezenlijken. De acties worden gebaseerd op onderling overeengekomen beginselen, overeenkomstig de desbetreffende internationale verdragen, de politieke verklaring en de speciale verklaring inzake richtsnoeren om de vraag naar drugs te verminderen die zijn goedgekeurd door de twintigste speciale zitting drugs van juni 1998 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (SAVVN) en de politieke verklaring en het actieplan die zijn aangenomen tijdens de 52e zitting van de VN-commissie verdovende middelen van maart 2009.

3. De samenwerking tussen de partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name op de volgende terreinen: opstelling van nationale wetgeving en nationaal beleid; oprichting van nationale instellingen en informatiecentra; steun voor maatschappelijke organisaties die zich bezighouden met het terugdringen van de vraag naar en de schadelijke effecten van drugs; opleiding van personeel; onderzoek in verband met drugs; en het voorkomen van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen of psychotrope stoffen. De partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

ARTIKEL 33

Gezamenlijke bestrijding van georganiseerde misdaad en corruptie

De partijen komen overeen samen te werken bij de bestrijding van georganiseerde, economische en financiële misdaad, met inbegrip van corruptie. Die samenwerking is meer in het bijzonder gericht op de toepassing en bevordering van de desbetreffende internationale normen en instrumenten, zoals het VN-Verdrag ter bestrijding van grensoverschrijdende georganiseerde misdaad en de aanvullende protocollen en het VN-Verdrag inzake bestrijding van corruptie.

ARTIKEL 34

Bestrijding van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme

1. De partijen zijn het erover eens dat gezamenlijk moet worden geprobeerd te voorkomen dat hun financiële systeem en aangewezen niet-financiële ondernemingen en beroepen worden gebruikt voor het witwassen van de inkomsten van criminele activiteiten zoals drugshandel en corruptie.

2. De partijen bevorderen technische en administratieve bijstand voor de ontwikkeling en uitvoering van voorschriften en de efficiënte werking van mechanismen ter bestrijding van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme. Door de samenwerking moet het met name mogelijk worden relevante informatie uit te wisselen in het kader van de respectieve wetgeving en passende normen vast te stellen voor de bestrijding van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, die vergelijkbaar zijn met die van de Unie en de internationale instanties op dit gebied, zoals de Financial Action Task Force (FATF).

TITEL VI

SAMENWERKING IN ANDERE SECTOREN

ARTIKEL 35

Samenwerking inzake mensenrechten

1. De partijen zorgen in samenwerking voor bevordering en doeltreffende bescherming van de mensenrechten, onder andere via de ratificatie en tenuitvoerlegging van internationale mensenrechteninstrumenten.

4. Les parties conviennent de négocier, à la demande de l'une ou l'autre des parties, un accord entre l'UE et la Mongolie régissant les obligations spécifiques leur incombant en matière de réadmission de leurs ressortissants respectifs et comportant une obligation de réadmission des ressortissants d'autres pays et des apatrides.

ARTICLE 32

Coopération dans la lutte contre les drogues illicites

1. Les parties coopèrent en vue de garantir une approche équilibrée au moyen d'une coordination efficace entre les autorités compétentes, notamment dans les secteurs de la santé, de la justice, des douanes et de l'intérieur ainsi que dans d'autres secteurs pertinents, dans le but de réduire l'offre, le trafic et la demande de drogues illicites, et dans le respect des droits de l'homme. Cette coopération vise aussi à atténuer les dommages causés par la drogue, à s'attaquer à la production, au trafic et à l'utilisation de drogues synthétiques et à prévenir plus efficacement le détournement des précurseurs chimiques utilisés dans la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

2. Les parties s'entendent sur les modalités de la coopération à mettre en œuvre en vue de réaliser ces objectifs. Les actions sont basées sur des principes communs relevant des conventions internationales concernées, de la déclaration politique et de la déclaration spéciale sur les orientations à suivre pour réduire la demande de stupéfiants, approuvées par la vingtième session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies sur la drogue, en juin 1998, et de la déclaration politique et du plan d'action, adoptés lors de la 52^e session de la commission des stupéfiants des Nations unies, en mars 2009.

3. La coopération entre les parties comprend une assistance technique et administrative, notamment dans les domaines suivants: élaboration de la législation et des politiques nationales, création d'institutions et de centres d'information, soutien aux efforts déployés par la société civile en matière de drogues et aux efforts visant à réduire la demande de ces drogues et les dommages causés par elles, formation du personnel; recherche en matière de drogues, et prévention du détournement de précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes. Les parties peuvent convenir d'inclure d'autres domaines.

ARTICLE 33

Coopération dans la lutte contre la criminalité organisée et la corruption

Les parties conviennent de coopérer pour lutter contre la criminalité organisée, économique et financière, ainsi que contre la corruption. Ce type de coopération vise, notamment, à mettre en œuvre et à promouvoir les normes et les instruments internationaux pertinents, tels que la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée et ses protocoles additionnels, et la convention des Nations unies contre la corruption.

ARTICLE 34

Coopération dans la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme

1. Les parties conviennent de la nécessité d'œuvrer et de coopérer afin d'empêcher que leurs systèmes financiers et des activités et professions désignées du secteur non-financier ne servent au blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles, telles que le trafic de drogues et la corruption.

2. Les deux parties conviennent de promouvoir les actions d'assistance technique et administrative ayant pour objet l'élaboration et la mise en œuvre de réglementations et l'amélioration du fonctionnement des mécanismes destinés à lutter contre le blanchiment des capitaux et le financement du terrorisme. La coopération permettra notamment des échanges d'informations utiles dans leurs cadres législatifs respectifs et l'adoption de normes appropriées pour lutter contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, équivalant à celles adoptées par l'Union et les organismes internationaux actifs dans ce domaine, tels que le Groupe d'action financière (GAFI).

TITRE VI

COOPÉRATION DANS D'AUTRES DOMAINES

ARTICLE 35

Coopération en matière de droits de l'homme

1. Les parties conviennent de coopérer à la promotion et à la protection efficace des droits de l'homme, y compris à la ratification et à la mise en œuvre des instruments internationaux de défense des droits de l'homme.

2. Deze samenwerking kan onder meer omvatten :

- a) ondersteuning van de ontwikkeling en uitvoering van een nationaal actieplan met betrekking tot de mensenrechten;
- b) bevordering van en voorlichting over de mensenrechten;
- c) versterking van de nationale en regionale instellingen op het gebied van de mensenrechten;
- d) totstandbrenging van een zinvolle, breed gefundeerde mensenrechtendialoog;
- e) versterkte samenwerking met de mensenrechteninstellingen van de Verenigde Naties.

ARTIKEL 36

Samenwerking inzake financiële dienstverlening

1. De partijen komen overeen te komen tot sterkere convergentie van de gemeenschappelijke regels en normen en tot grotere samenwerking voor de verbetering van de systemen voor boekhouding, financiële controle en regelgeving voor het bank- en verzekeringswezen en andere onderdelen van de financiële sector.

2. De partijen werken samen aan de ontwikkeling van een wettelijk regelgevend kader, infrastructuur en personele middelen, alsook voor de invoering van goed ondernemingsbestuur en internationale boekhoudnormen op de kapitaalmarkt in Mongolië, binnen het kader van de bilaterale samenwerking overeenkomstig de WTO-verbintenissen inzake financiële dienstverleningen in het kader van de GATS.

ARTIKEL 37

Dialoog inzake het economisch beleid

1. De partijen bevorderen het uitwisselen van informatie over hun economische ontwikkelingen en beleidslijnen en het delen van ervaringen inzake de coördinatie van het economische beleid in het kader van regionale economische samenwerking en integratie.

2. De partijen streven naar intensivering van de dialoog tussen hun autoriteiten over door de partijen overeengekomen economische aanlegingen, zoals het monetaire en fiscale beleid, met inbegrip van de vennootschapsbelasting, de overheidsfinanciën, de macro-economische stabilisatie en de buitenlandse schuld.

3. De partijen bevorderen de samenwerking en bevorderen wederzijds begrip met betrekking tot economische diversificatie en industriële ontwikkeling.

ARTIKEL 38

Behoorlijk bestuur op fiscaal gebied

Om de economische activiteit te versterken en te ontwikkelen, met inachtneming van de noodzaak een passend regelgevingskader te ontwikkelen, erkennen de partijen de beginselen van goed fiscaal bestuur en verbinden zich ertoe deze toe te passen, zoals door de lidstaten op Unie-niveau afgesproken. De partijen streven daartoe naar betere internationale samenwerking op fiscaal gebied, vergemakkelijking van het innen van legitieme belastingen en het opzetten van maatregelen voor de doelmatige uitvoering van deze beginselen, zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de Unie en de lidstaten.

ARTIKEL 39

Industrieel beleid en samenwerking binnen het midden- en kleinbedrijf

De partijen komen overeen, rekening houdend met hun respectieve economische beleidsmaatregelen en doelstellingen, het industriële beleid op alle passend geachte terreinen te bevorderen met het oog op de verbetering van het concurrentievermogen van het midden- en kleinbedrijf, en wel door onder meer :

- a) het uitwisselen van gegevens over en ervaringen met het scheppen van een klimaat waarbinnen het midden- en kleinbedrijf zijn concurrentievermogen kan verbeteren;
- b) het bevorderen van de contacten tussen economische actoren, het stimuleren van gemeenschappelijke investeringen en de totstandbrenging van joint-ventures en informatienetwerken, met name via bestaande horizontale EU-programma's, waarbij met name de overdracht van zachte en harde technologie tussen de partners wordt gestimuleerd;
- c) de verstrekking van informatie en stimulering van innovatie en de uitwisseling van goede werkwijzen met betrekking tot de toegang tot financiering, met name voor kleine en micro-ondernemingen;
- d) de bevordering en ondersteuning van relevante activiteiten die aan weerszijden door de particuliere sector worden ontwikkeld;

2. Cette coopération peut, entre autres, porter sur :

- a) l'appui au développement et à la mise en œuvre d'un plan d'action national en matière de droits de l'homme;
- b) la promotion des droits de l'homme et la sensibilisation à cette question;
- c) le renforcement des institutions nationales et régionales compétentes en matière de droits de l'homme;
- d) l'instauration d'un dialogue diversifié et de qualité sur les droits de l'homme;
- e) le renforcement de la coopération au sein des institutions des Nations unies œuvrant en faveur des droits de l'homme.

ARTICLE 36

Coopération en matière de services financiers

1. Les parties conviennent de rapprocher leurs règles et normes communes et de renforcer la coopération afin d'améliorer la comptabilité, les systèmes de supervision et de réglementation dans les domaines de la banque et de l'assurance ainsi que dans d'autres segments du secteur financier.

2. Les parties coopèrent à la mise en place du cadre juridique, des infrastructures et des ressources humaines nécessaires ainsi qu'à l'introduction du gouvernement d'entreprise et des normes comptables internationales dans le marché des capitaux mongol, dans le cadre de leur coopération bilatérale instaurée conformément au mémorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers, conclu dans le cadre de l'OMC et de l'AGCS.

ARTICLE 37

Dialoog sur la politique économique

1. Les parties conviennent de coopérer à la promotion de l'échange d'informations sur leurs tendances et politiques économiques respectives, et du partage d'expériences relatives à la coordination des politiques économiques dans le contexte de la coopération et de l'intégration économiques régionales.

2. Les parties s'efforcent d'approfondir le dialogue entre leurs autorités respectives sur les questions économiques convenues par elles, notamment dans les domaines de la politique monétaire, la politique budgétaire, y compris la fiscalité des entreprises, les finances publiques, la stabilisation macroéconomique et la dette extérieure.

3. Les parties coopèrent et développent leur compréhension mutuelle dans le domaine de la diversification économique et du développement industriel.

ARTICLE 38

La bonne gouvernance dans le domaine fiscal

En vue de renforcer et de développer les activités économiques tout en tenant compte de la nécessité d'élaborer un cadre réglementaire approprié, les parties reconnaissent et s'engagent à appliquer les principes de bonne gouvernance dans le domaine fiscal auxquels les États membres ont souscrit au niveau de l'Union. À cet effet, sans préjudice des compétences de l'Union et des États membres, elles améliorent la coopération internationale dans le domaine fiscal, facilitent la perception de recettes fiscales légitimes et mettent en place des mesures en faveur de la bonne mise en œuvre des principes susmentionnés.

ARTICLE 39

Politique industrielle et coopération entre P.M.E.

Les parties, tenant compte de leurs politiques et objectifs économiques respectifs, conviennent de stimuler la coopération en matière de politique industrielle dans tous les domaines qu'elles jugent appropriés, en vue d'améliorer la compétitivité des petites et moyennes entreprises, entre autres, de la manière suivante :

- a) en échangeant des informations et en partageant des expériences sur la création de conditions favorables à l'amélioration de la compétitivité des petites et moyennes entreprises;
- b) en favorisant les contacts entre opérateurs économiques, les investissements conjoints et les entreprises communes, ainsi que les réseaux d'information, grâce notamment aux programmes horizontaux de l'Union européenne existants, en stimulant, en particulier, les transferts technologiques et de savoir-faire entre les partenaires;
- c) en fournissant des informations, en stimulant l'innovation et en partageant les bonnes pratiques en matière d'accès au financement, en particulier pour les petites et les micro-entreprises;
- d) en facilitant et en soutenant les activités pertinentes déterminées par leurs secteurs privés respectifs;

e) het bevorderen van passend werk, maatschappelijk verantwoord ondernemen en verantwoordingsplicht, en het aanmoedigen van verantwoordelijke zakelijke praktijken, waaronder duurzame consumptie en productie. Deze samenwerking houdt tevens rekening met het consumentenperspectief bijvoorbeeld inzake productinformatie en de rol van de consument op de markt;

f) gezamenlijke industriële onderzoeksprojecten en samenwerking met betrekking tot normen, conformiteitsbeoordelingsprocedures en technische regelgeving, in overleg vastgesteld;

g) steunverlening door informatie over de modernisering van procedures en technieken voor de reiniging van afvalwater uit de lederindustrie;

h) uitwisseling van informatie en de aanbeveling van partners en mogelijkheden tot samenwerking op het gebied van handel en investeringen via wederzijds toegankelijke bestaande netwerken;

i) steun voor samenwerking tussen particuliere ondernemingen, met name kleine en middelgrote, van beide partijen;

j) overwegen te onderhandelen over een aanvullende overeenkomst inzake de uitwisseling van informatie, workshops over meer samenwerking en andere promotionele activiteiten tussen kleine en middelgrote ondernemingen van beide partijen;

k) verstrekking van informatie over technische steun aan de uitvoer van levensmiddelen en landbouwproducten naar de Europese markt in het kader van de preferentiële regeling van de Unie.

ARTIKEL 40

Toerisme

1. De partijen zetten zich in voor de verbetering van de informatie-uitwisseling en de vaststelling van optimale werkwijzen voor een evenwichtige en duurzame ontwikkeling van het toerisme, waarbij zij zich laten leiden door de mondiale gedragscode voor toerisme van de Wereldorganisatie voor Toerisme en de duurzaamheidsbeginselen die de grondslag vormen voor het Local Agenda 21-proces.

2. De partijen ontwikkelen samenwerking met betrekking tot het beschermen en optimaal benutten van het natuurlijke en culturele erfgoed, het matigen van negatieve gevolgen van het toerisme en het vergroten van de positieve bijdrage van de toeristische industrie tot de duurzame ontwikkeling van plaatselijke gemeenschappen, onder meer door ecotoerisme te ontwikkelen, waarbij de integriteit en de belangen van plaatselijke en inheemse gemeenschappen worden gerespecteerd, en opleidingen op toeristisch gebied te verbeteren.

ARTIKEL 41

Informatiemaatschappij

1. De partijen erkennen dat informatie- en communicatietechnologieën een centraal element van het moderne leven en essentieel voor de economische en sociale ontwikkeling zijn, en wisselen inzichten uit over hun beleid op dit gebied teneinde de economische ontwikkeling te bevorderen.

2. De samenwerking op dit gebied richt zich onder andere op :

a) deelname aan de alomvattende regionale dialoog over de verschillende aspecten van de informatiemaatschappij, met name beleid en regelgeving voor elektronische communicatie, waaronder universele dienstverlening, vergunningen en algemene machtigingen, bescherming van de persoonlijke levenssfeer en persoonsgegevens, en onafhankelijkheid en efficiëntie van de regelgevende instantie;

b) interconnectie en interoperabiliteit van de netwerken en diensten van de partijen en van Azië;

c) normalisatie en verspreiding van nieuwe informatie- en communicatietechnologie;

d) stimulering van samenwerking tussen de partijen inzake onderzoek op het gebied van informatie- en communicatietechnologie;

e) uitwisseling van ervaringen met de invoering van digitale televisie, met inbegrip van regelgeving, spectrumbeheer en onderzoek;

f) samenwerking aan gezamenlijke onderzoeksprojecten op het gebied van informatie- en communicatietechnologie;

g) veiligheidsaspecten van informatie- en communicatietechnologie en bestrijding van cybercriminaliteit;

e) en encourageant le travail décent, la responsabilité sociale des entreprises et leur obligation de rendre des comptes et en encourageant des pratiques commerciales responsables, notamment en matière de consommation et de production durables. Cette coopération tient également compte de la dimension consommation, en ce qui concerne par exemple les informations sur les produits ou le rôle des consommateurs sur le marché;

f) par des projets de recherche communs dans des secteurs industriels déterminés et par une coopération sur les normes et les procédures d'évaluation de la conformité ainsi que sur les réglementations techniques, selon des modalités convenues d'un commun accord;

g) en apportant des informations sur les techniques de modernisation des installations d'épurement des eaux usées provenant des tanneries;

h) en échangeant des informations et en recommandant des partenaires et des possibilités de coopération dans le domaine du commerce et des investissements par le biais de réseaux existants accessibles aux deux parties;

i) en soutenant la coopération entre leurs entreprises privées, en particulier les P.M.E.;

j) en envisageant de négocier un accord supplémentaire concernant les échanges d'informations, les ateliers sur l'intensification de la coopération et d'autres événements promotionnels entre les P.M.E. des deux parties;

k) en fournissant des informations relatives à l'assistance technique pour les exportations de produits alimentaires et agricoles vers le marché européen dans le cadre du régime préférentiel appliqué par l'Union européenne.

ARTICLE 40

Tourisme

1. En vertu du Code éthique mondial du tourisme de l'Organisation mondiale du tourisme et des principes de durabilité fondés sur le "processus de l'Agenda local 21", les parties cherchent à améliorer l'échange d'informations et à instaurer de bonnes pratiques afin d'assurer un développement équilibré et durable du tourisme.

2. Les parties conviennent d'intensifier leur coopération pour sauvegarder et optimiser les potentialités du patrimoine naturel et culturel, atténuer les incidences négatives du tourisme et augmenter l'apport positif de l'industrie touristique au développement durable des communautés locales, entre autres, par la promotion du tourisme écologique, le respect de l'intégrité et des intérêts des communautés locales et autochtones et l'amélioration de la formation dans le secteur du tourisme.

ARTICLE 41

Société de l'information

1. Reconnaissant que les technologies de l'information et de la communication constituent des éléments fondamentaux de la vie moderne et sont essentielles au développement socio-économique, les parties s'efforcent d'échanger leurs vues en ce qui concerne leurs politiques respectives en la matière afin de soutenir le développement économique.

2. La coopération dans ce domaine est axée, entre autres, sur :

a) la participation au dialogue régional approfondi sur les différents aspects de la société de l'information, en particulier les politiques et réglementations sur la communication électronique, notamment le service universel, les licences individuelles et les autorisations générales, la protection de la vie privée et des données à caractère personnel, de même que l'indépendance et l'efficacité de l'autorité de tutelle;

b) l'interconnexion et l'interopérabilité des réseaux et services des parties et de l'Asie;

c) la normalisation et la diffusion de nouvelles technologies de l'information et de la communication;

d) la promotion de la coopération en matière de recherche entre les parties dans le domaine des technologies de l'information et de la communication;

e) la coopération relative à la télévision numérique, y compris un échange d'expériences sur le déploiement, les aspects réglementaires et en particulier la gestion du spectre et la recherche;

f) la coopération à des projets de recherche communs dans le domaine des technologies de l'information et de la communication;

g) les aspects des technologies de l'information et de la communication liés à la sécurité, ainsi que la lutte contre la cybercriminalité;

- h)* conformiteitsbeoordeling van telecommunicatie, inclusief radioapparatuur;
- i)* samenwerking inzake de ontwikkeling van breedbandnetwerken;
- j)* uitwisseling van informatie over mededingingsbeleid op het gebied van informatie- en communicatietechnologie.

ARTIKEL 42

Audiovisuele en andere media

De partijen stimuleren, ondersteunen en vergemakkelijken uitwisselingen, samenwerking en dialoog tussen hun relevante instellingen en actoren op het gebied van audiovisuele aangelegenheden en media. Zij brengen een regelmatige beleidsdialoog over deze onderwerpen tot stand.

ARTIKEL 43

Wetenschappelijke en technologische samenwerking

1. De partijen komen overeen samen te werken op het gebied van wetenschappelijk onderzoek en technologische ontwikkeling op gebieden van wederzijds belang en voordeel.

2. De doelstellingen van deze samenwerking zijn :

a) uitwisseling van informatie en kennis over wetenschap en technologie, in het bijzonder over de uitvoering van beleid en programma's;

b) bevordering van onderzoekspartnerschappen tussen de wetenschappelijke gemeenschap, onderzoekscentra, de universiteiten en het bedrijfsleven van beide partijen;

c) steun voor de opleiding en mobiliteit van onderzoekers;

d) stimuleren van de deelname van hun respectieve instellingen voor hoger onderwijs, onderzoekscentra en het bedrijfsleven, met inbegrip van het midden- en kleinbedrijf, aan hun respectieve programma's voor wetenschappelijk onderzoek en technologische ontwikkeling.

3. De samenwerking kan plaatsvinden in de vorm van gezamenlijke onderzoeksprojecten en uitwisselingen, bijeenkomsten en opleiding van onderzoekers via internationale opleidings- en mobiliteitsregelingen en uitwisselingsprogramma's, waardoor resultaten van onderzoek, studies en beste praktijken optimaal worden verspreid.

4. Deze samenwerkingsactiviteiten geschieden overeenkomstig de wet- en regelgeving van beide partijen. Deze samenwerkingsactiviteiten worden gebaseerd op de beginselen van wederkerigheid, eerlijke behandeling en wederzijds voordeel en de intellectuele eigendom moet adequaat worden beschermd.

5. De partijen stellen alles in het werk om het publiek beter bewust te maken van de mogelijkheden die de programma's voor wetenschappelijke en technologische samenwerking bieden.

ARTIKEL 44

Energie

1. De partijen streven naar meer samenwerking in de energiesector met de volgende doelen :

a) de energiezekerheid vergroten door diversifiëring van de energievoorziening en de ontwikkeling van nieuwe, duurzame, innovatieve en hernieuwbare vormen van energie, waaronder biobrandstoffen en biomassa, windenergie, zonne-energie en waterkrachtenergie, en de ontwikkeling ondersteunen van passende beleidskaders voor het creëren van gelijke investerings- en concurrentievoorwaarden voor hernieuwbare energie en de integratie daarvan in de relevante beleidslijnen;

b) verwezenlijking van rationeel energiegebruik met bijdragen van zowel producenten als consumenten, door energie-efficiëntie te bevorderen bij de productie, het vervoer, de distributie en het eindgebruik van energie;

c) bevordering van de toepassing van internationaal erkende normen inzake nucleaire veiligheid, non-proliferatie en garanties;

d) bevordering van de overdracht van technologie die op duurzame energieproductie en duurzaam energiegebruik is gericht;

e) bevordering van de capaciteitsopbouw en vergemakkelijking van investeringen op het terrein op basis van transparante, niet-discriminerende, marktconforme regels.

2. Daartoe komen de partijen overeen contacten en gezamenlijk onderzoek tot wederzijds voordeel te stimuleren, met name via de relevante regionale en internationale kaders. Onder verwijzing naar artikel 43 en de conclusies van de wereldtop inzake duurzame ontwikkeling, die in 2002 in Johannesburg plaatsvond, benadrukken de

h) l'évaluation de la conformité des télécommunications, y compris les équipements de radiodiffusion;

i) la coopération concernant le développement des réseaux à large bande;

j) l'échange d'informations sur la politique de concurrence applicable aux technologies de l'information et de la communication.

ARTICLE 42

L'audiovisuel et les médias

Les parties favoriseront, soutiendront et faciliteront les échanges, la coopération et le dialogue entre leurs institutions et agents concernés dans les domaines de l'audiovisuel et des médias. Elles conviennent d'instaurer un dialogue politique régulier dans ces domaines.

ARTICLE 43

Coopération scientifique et technologique

1. Les parties conviennent de coopérer dans le domaine de la recherche et du développement technologique (RTD) dans des secteurs d'intérêt et de profit mutuels.

2. Cette coopération aura pour objet :

a) encourager les échanges d'informations et de savoir-faire dans le domaine de la science et de la technologie, y compris en ce qui concerne la mise en œuvre des politiques et des programmes;

b) promouvoir des partenariats de recherche entre les communautés scientifiques, les centres de recherche, les universités et les entreprises des parties;

c) promouvoir la formation et la mobilité des chercheurs;

d) encourager la participation de leurs établissements d'enseignement supérieur, de leurs centres de recherche et de leurs entreprises respectifs, y compris les petites et moyennes entreprises, dans leurs programmes de RTD respectifs.

3. La coopération peut prendre la forme de projets de recherche communs et d'échanges, de réunions et d'une formation des chercheurs par le biais de programmes d'échange et de systèmes internationaux de formation et de mobilité, en prévoyant une diffusion maximale des résultats de la recherche, des connaissances et des meilleures pratiques.

4. Les activités de coopération sont conformes aux dispositions législatives et réglementaires des deux parties. Elles sont fondées sur les principes de réciprocité, de traitement équitable et d'avantage mutuel et assurent une protection adéquate de la propriété intellectuelle.

5. Les parties conviennent de tout mettre en œuvre pour sensibiliser le grand public aux perspectives offertes par leurs programmes respectifs de coopération scientifique et technologique.

ARTICLE 44

Énergie

1. Les parties s'efforcent d'améliorer la coopération dans le secteur de l'énergie afin :

a) d'améliorer la sécurité énergétique, notamment en diversifiant les approvisionnements en énergie et en développant des formes d'énergie nouvelles, durables, novatrices et renouvelables, y compris, entre autres, les biocarburants et la biomasse, les énergies éolienne et solaire ainsi que la production d'hydroélectricité, et de soutenir le développement de cadres stratégiques adéquats afin d'instaurer des conditions propices aux investissements et un niveau de concurrence équitable pour les énergies renouvelables et leur intégration dans les domaines d'action concernés;

b) de parvenir à une utilisation rationnelle de l'énergie au niveau tant de l'offre que de la demande en encourageant l'efficacité énergétique lors de la production, du transport et de la distribution de l'énergie ainsi que lors de son utilisation finale;

c) d'encourager l'application des normes admises au niveau international en matière de sûreté nucléaire, de non-prolifération et de contrôle de sécurité;

d) de promouvoir les transferts de technologie en vue d'une production et d'une utilisation durables de l'énergie;

e) d'œuvrer au renforcement des capacités et à la facilitation des investissements dans ce domaine sur la base de règles transparentes, non discriminatoires et compatibles avec le marché;

2. À cette fin, les parties conviennent de favoriser les contacts et la recherche commune à leur avantage mutuel, notamment par l'intermédiaire de cadres régionaux et internationaux appropriés. En vertu de l'article 43 et des conclusions du Sommet mondial sur le développement durable (SMDD) qui s'est tenu à Johannesburg en 2002, les parties

partijen dat aandacht moet worden besteed aan het verband tussen betaalbare toegang tot energiediensten en duurzame ontwikkeling. Deze activiteiten kunnen worden gestimuleerd in samenwerking met het energie-initiatief van de Europese Unie, dat tijdens deze top is gelanceerd.

3. De handel in nucleaire materialen zal worden geregeld overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie. Zo nodig wordt de handel in nucleaire materialen geregeld bij een tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Mongolië te sluiten specifieke overeenkomst.

ARTIKEL 45

Vervoer

1. De partijen werken samen op relevante terreinen van het vervoersbeleid met het oog op verbetering van de investeringsmogelijkheden, het verkeer van goederen en personen, bevordering van de veiligheid van de luchtvaart, de bestrijding van piraterij, milieubescherming en vergroting van de efficiëntie van hun vervoerssystemen.

2. De samenwerking tussen de partijen op dit gebied richt zich op bevordering van :

a) uitwisseling van informatie over hun beleid en praktijken met betrekking tot vervoer, in het bijzonder in steden, op het platteland en door de lucht, vervoerslogistiek, de koppeling en interoperabiliteit van multimodale vervoersnetwerken en het beheer van wegen, spoorwegen en luchthavens;

b) aangelegenheden die verband houden met satellietnavigatie, met nadruk op onderwerpen van wederzijds belang die samenhangen met regelgeving, industrie en marktontwikkeling. In dit verband zal aandacht gaan naar de Europese satellietnavigatiesystemen (EGNOS en Galileo);

c) een dialoog op het gebied van luchtvaartdiensten teneinde de ontwikkeling van de betrekkingen na te gaan op gebieden als luchtvaartveiligheid, milieu, het beheer van het luchtverkeer, de toepassing van het mededingingsrecht en de economische regelgeving inzake de luchtvaartindustrie, om de convergentie van de regelgeving te bevorderen en belemmeringen voor het bedrijfsleven uit de weg te ruimen. Samenwerkingsprojecten op het gebied van de burgerluchtvaart die van wederzijds belang zijn, moeten verder worden gestimuleerd. De partijen zullen op deze basis zoeken naar mogelijkheden voor bredere samenwerking op het gebied van de burgerluchtvaart;

d) beperking van de broeikasgasemissies in de vervoerssector;

e) de toepassing van veiligheids- en milieunormen, met name wat betreft de luchtvaart, overeenkomstig de relevante internationale conventies;

f) samenwerking in de geschikte internationale fora voor een betere handhaving van internationale regelingen en de verwezenlijkingen van de doelstellingen van dit artikel.

ARTIKEL 46

Onderwijs en cultuur

1. De partijen komen overeen om, rekening houdende met hun verschillen, de samenwerking op het gebied van onderwijs en cultuur te stimuleren, teneinde het wederzijdse begrip en de kennis van elkaars cultuur te vergroten. De partijen ondersteunen en stimuleren daartoe de activiteiten van hun culturele instellingen en maatschappelijke organisaties.

2. De partijen streven ernaar passende maatregelen te nemen om culturele uitwisselingen te stimuleren en gemeenschappelijke culturele initiatieven op diverse gebieden uit te voeren, waaronder samenwerking voor de bescherming van het erfgoed met respect voor de culturele diversiteit.

3. De partijen komen overeen elkaar te raadplegen en samen te werken binnen relevante internationale fora, zoals de Unesco, om gezamenlijke doelen na te streven, culturele verscheidenheid te bevorderen en het culturele erfgoed te beschermen. In verband met culturele verscheidenheid pleiten de partijen ook voor de ratificatie en tenuitvoerlegging van het Unesco-verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, dat op 20 oktober 2005 is aangenomen.

4. Voorts leggen de partijen de nadruk op maatregelen voor de opbouw van banden tussen elkaars gespecialiseerde agentschappen en voor de uitwisseling van informatie, expertise, studenten, deskundigen, jeugd en jeugdwerkers en technische middelen, daarbij gebruikmakend van zowel de faciliteiten die de EU-programma's voor

soulignent la nécessité de discuter des liens entre l'accès abordable aux services énergétiques et le développement durable. Ces activités peuvent être favorisées par l'initiative de l'Union européenne pour l'énergie, lancée au SMDD.

3. Le commerce des matières nucléaires sera régi par les dispositions du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique. Si nécessaire, le commerce des matières nucléaires est assujéti aux dispositions d'un accord spécifique à conclure entre la Communauté européenne de l'énergie atomique et la Mongolie.

Article 45

Transports

1. Les parties s'efforcent de coopérer dans les secteurs appropriés de la politique des transports, en vue d'améliorer les perspectives d'investissement et la circulation des marchandises et des passagers, de promouvoir la sûreté et la sécurité aériennes, de lutter contre la piraterie, de veiller à la protection de l'environnement et d'augmenter l'efficacité de leurs systèmes de transport.

2. La coopération entre les parties dans ce secteur vise à favoriser :

a) les échanges d'informations sur leurs politiques et pratiques respectives en matière de transports, notamment en ce qui concerne le transport rural, urbain et aérien, la logistique des transports, l'interconnexion et l'interopérabilité des réseaux de transports multimodaux, ainsi que la gestion des routes, des chemins de fer et des aéroports;

b) les domaines liés à la navigation par satellite, l'accent étant mis sur les questions réglementaires, industrielles et de développement du marché présentant un intérêt commun. À cet égard, les systèmes européens de navigation par satellite EGNOS et Galileo seront pris en considération;

c) un dialogue dans le domaine des services de transport aérien en vue d'étudier les possibilités de développer davantage les relations dans des secteurs tels que la sûreté et la sécurité aériennes, l'environnement, la gestion du trafic aérien, l'application du droit de la concurrence et de la régulation économique du secteur du transport aérien, en vue d'encourager l'harmonisation de la réglementation et l'élimination des obstacles à l'activité économique. Il convient de promouvoir davantage les projets de coopération dans le domaine de l'aviation civile qui présentent un intérêt commun. Sur cette base, les parties envisageront une coopération plus approfondie dans le domaine de l'aviation civile;

d) la réduction des émissions de gaz à effet de serre dans le secteur des transports;

e) la mise en œuvre de normes en matière de sécurité, de sûreté et d'environnement, notamment en ce qui concerne l'aviation, conformément aux conventions internationales correspondantes;

f) la coopération au sein des instances internationales compétentes afin de garantir une meilleure application des réglementations internationales et d'atteindre les objectifs fixés par le présent article.

ARTICLE 46

Éducation et culture

1. Les parties conviennent de promouvoir la coopération dans le domaine de l'éducation et de la culture en tenant dûment compte de leur diversité, afin d'améliorer leur compréhension mutuelle et la connaissance de leurs cultures respectives. À cette fin, elles soutiendront et favoriseront les activités de leurs instituts culturels ainsi que de la société civile.

2. Les parties s'efforcent de prendre des mesures appropriées pour promouvoir les échanges culturels et mettre en place des initiatives communes dans divers domaines culturels, y compris la coopération en matière de préservation du patrimoine, dans le respect de la diversité culturelle.

3. Les parties conviennent de se consulter et de coopérer au sein des enceintes internationales compétentes, telles que l'UNESCO, afin de poursuivre des objectifs communs et de promouvoir la diversité culturelle ainsi que la protection du patrimoine culturel. Concernant la diversité culturelle, elles conviennent également de promouvoir la ratification et l'application de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005.

4. Les parties mettent en outre l'accent sur les mesures conçues pour créer des liens entre leurs agences spécialisées respectives et pour encourager les échanges d'informations, de savoir-faire, d'étudiants, d'experts, de jeunes et de jeunes travailleurs et de ressources techniques, en tirant parti des moyens offerts par les programmes de l'Union

onderwijs en cultuur in Azië bieden, als de ervaringen die beide partijen op dit gebied hebben opgedaan. Beide partijen komen tevens overeen de uitvoering te bevorderen van relevante programma's voor hoger onderwijs, zoals Erasmus Mundus, teneinde de samenwerking en de modernisering van het hoger onderwijs te bevorderen en de academische mobiliteit aan te moedigen.

ARTIKEL 47

Milieu, klimaatverandering en natuurlijke hulpbronnen

1. De partijen komen overeen dat het noodzakelijk is de natuurlijke rijkdommen en biodiversiteit duurzaam te beschermen en te beheren als basis voor de ontwikkeling van de huidige en toekomstige generaties.

2. De partijen komen overeen dat met de samenwerking op dit terrein het behoud en de verbetering van het milieu met het oog op duurzame ontwikkeling moeten worden bevorderd. De tenuitvoerlegging van de conclusies van de wereldtop over duurzame ontwikkeling en van de relevante multilaterale milieu-overeenkomsten wordt bij alle door de partijen in het kader van de overeenkomst ondernomen activiteiten in acht genomen.

3. De partijen komen overeen samen te werken op het gebied van de klimaatverandering om zich aan te passen aan de negatieve gevolgen ervan, broeikasgasemissies te beperken en hun economieën over te schakelen op duurzame koolstofarme groei. In deze context zullen de partijen het gebruik van koolstofmarktmechanismen onderzoeken.

4. De partijen komen overeen samen te werken om hun handelspolitiek en hun milieubeleid wederzijds te versterken en milieuoverwegingen in alle samenwerkingsterreinen te integreren.

5. De partijen streven ernaar hun samenwerking binnen regionale programma's voor milieubescherming voort te zetten en uit te breiden, met name wat betreft :

a) vergroting van het milieubewustzijn en lokale participatie in milieubescherming en duurzame ontwikkeling, waaronder de betrokkenheid van inheemse en lokale gemeenschappen;

b) aanpak van de klimaatverandering, meer bepaald wat betreft de gevolgen ervan op het milieu en de natuurlijke hulpbronnen;

c) capaciteitsopbouw voor deelname aan en uitvoering van multilaterale milieuoverdragen, onder meer op het gebied van biodiversiteit, bioveiligheid en chemische risico's;

d) bevordering en gebruik van milieuvriendelijke technologieën, producten en diensten, onder meer door toepassing van ecologisch gezonde regelgevingsinstrumenten;

e) beter bestuur in de bosbouw, waaronder bestrijding van illegale houtkap en de handel in illegaal gekapt hout en het bevorderen van duurzaam bosbeheer;

f) voorkomen van illegaal grensoverschrijdend verkeer van gevaarlijk vast afval en producten van levende gemodificeerde organismen;

g) verbetering van de luchtkwaliteit, milieuvriendelijke afvalverwerking, duurzaam geïntegreerd waterbeheer en beheer van chemicaliën, en duurzame consumptie en productie;

h) bescherming en behoud van de bodem en duurzaam grondbeheer;

i) doeltreffend beheer van nationale parken en aanwijzing en bescherming van gebieden die moeten worden beschermd met het oog op hun biodiversiteit en fragiele ecosystemen, waarbij rekening wordt gehouden met de lokale en inheemse gemeenschappen die in of nabij deze gebieden leven.

6. De partijen moedigen wederzijdse toegang tot elkaars programma's op dit terrein aan, overeenkomstig de specifieke voorwaarden van deze programma's :

a) oprichting van een kader voor toezicht op waterreserves en de modernisering ervan;

b) invoering van technologie voor ontzilting en hergebruik van water;

c) ontwikkeling van ecotoerisme.

européenne en Asie dans les domaines de l'éducation et de la culture, ainsi que de l'expérience acquise par les deux parties en la matière. Elles conviennent de promouvoir la mise en œuvre de programmes d'enseignement supérieur adéquats, tels qu'Erasmus Mundus, en vue de favoriser la coopération et la modernisation de l'enseignement supérieur, et d'encourager la mobilité universitaire.

ARTICLE 47

Environnement, changement climatique et ressources naturelles

1. Les parties conviennent de la nécessité de préserver et de gérer de manière durable les ressources naturelles et la diversité biologique en tant qu'éléments essentiels au développement des générations actuelles et futures.

2. Les parties conviennent que la coopération dans ce domaine doit s'effectuer en faveur de la sauvegarde et de l'amélioration de l'environnement, dans un but de développement durable. Les conclusions du sommet mondial sur le développement durable ainsi que la mise en œuvre des accords multilatéraux pertinents sur l'environnement seront prises en considération dans toutes les activités entreprises par les parties en vertu du présent accord.

3. Les parties conviennent de coopérer dans le domaine du changement climatique afin de pouvoir s'adapter aux effets négatifs du changement climatique, d'atténuer les émissions de gaz à effet de serre et d'engager leurs économies sur des trajectoires de croissance durable à faible intensité de carbone. Dans ce contexte, elles étudieront la possibilité de recourir aux mécanismes du marché du carbone.

4. Les parties conviennent de coopérer afin d'accroître l'efficacité de leurs politiques commerciales et environnementales et pour renforcer l'intégration des considérations environnementales dans tous les domaines de leur coopération.

5. Les parties s'efforcent de poursuivre et de renforcer leur coopération dans les programmes régionaux relatifs à la protection de l'environnement, notamment en ce qui concerne :

a) la sensibilisation à l'environnement et la participation locale, en particulier des communautés autochtones et locales, aux efforts en faveur de la protection de l'environnement et du développement durable;

b) la lutte contre le changement climatique, en particulier en ce qui concerne les effets sur l'environnement et les ressources naturelles;

c) le renforcement des capacités en matière de mise en œuvre des accords multilatéraux sur l'environnement et de participation à ces accords, notamment ceux ayant trait à la biodiversité, à la biosécurité et aux risques chimiques;

d) la promotion et la diffusion de technologies, de produits et de services respectueux de l'environnement, notamment par l'utilisation d'instruments respectueux de la réglementation et de l'environnement;

e) l'amélioration de la gouvernance dans le domaine forestier, dont la lutte contre l'exploitation clandestine des forêts et le commerce associé, et la promotion d'une gestion forestière durable;

f) la prévention des mouvements transfrontaliers clandestins de déchets solides et dangereux et des produits d'organismes vivants modifiés;

g) l'amélioration de la qualité de l'air ambiant, la gestion des déchets respectueuse de l'environnement, la gestion durable des ressources en eau, la gestion des produits chimiques et la promotion de la consommation et de la production durables;

h) la protection et la conservation des sols et l'exploitation durable des terres;

i) la gestion efficace des parcs nationaux ainsi que la désignation et la protection des zones de biodiversité et des écosystèmes fragiles, dans le respect des communautés locales et autochtones vivant dans ces régions ou à proximité;

6. Les parties encouragent l'accès mutuel aux programmes qu'elles ont mis en place dans ce domaine, selon les modalités spécifiques prévues dans ces programmes :

a) établissement du réseau de surveillance des réserves en eau et sa modernisation;

b) introduction de techniques de dessalement de l'eau et de réutilisation;

c) développement de l'écotourisme.

ARTIKEL 48

Landbouw, veehouderij, visserij en plattelandsontwikkeling

De partijen komen overeen de dialoog te bevorderen op het gebied van landbouw, veehouderij, visserij en plattelandsontwikkeling. De partijen zullen informatie uitwisselen over en betrekkingen aangaan op het gebied van :

- a) landbouwbeleid en internationale levensmiddelen- en landbouwvooruitzichten in het algemeen;
- b) mogelijkheden ter vergemakkelijking van de handel in planten, dieren, vee en afgeleide producten, met het oog op de verdere ontwikkeling van lichte industrie in de landbouwsector;
- c) dierenwelzijn;
- d) beleid inzake plattelandsontwikkeling;
- e) uitwisseling van ervaringen en samenwerkingsnetwerken tussen lokale personen of bedrijven op specifieke gebieden zoals onderzoek en technologieoverdracht;
- f) gezondheids- en kwaliteitsbeleid voor planten, dieren en vee, en met name beschermde geografische aanduidingen;
- g) samenwerkingsvoorstellen en initiatieven die zijn ingediend bij internationale landbouworganisaties;
- h) ontwikkeling van een duurzame en milieuvriendelijke landbouw, met inbegrip van gewasproductie, biobrandstoffen en de overdracht van biotechnologie;
- i) bescherming van plantensoorten, zaadtechnologie, landbouwbiotechnologie;
- j) ontwikkeling van databanken en informatienetwerken op het gebied van landbouw en veeteelt;
- k) opleiding over de landbouw- en veterinaire sector.

ARTIKEL 49

Gezondheid

1. De partijen werken samen aan onder meer de hervorming van de gezondheidszorg, ernstige overdraagbare ziekten en andere bedreigingen voor de gezondheid, niet-overdraagbare ziekten en internationale gezondheidsverdragen, waarmee wordt gestreefd naar een gezondere omgeving en een betere volksgezondheid.

2. Samenwerking vindt voornamelijk plaats door :

- a) omvattende programma's voor een systematische verbetering van de gezondheidssector, met inbegrip van de gezondheidsstelsels, de gezondheidsdiensten en de gezondheidsvoorwaarden, alsook de gezondheidsinformatie;
- b) gezamenlijke activiteiten met betrekking tot epidemiologie, waaronder samenwerking met het oog op vroegtijdige preventie van epidemieën zoals vogelgriep, pandemische griep en andere ernstige overdraagbare ziekten;
- c) preventie en controle van niet-overdraagbare ziekten door uitwisseling van informatie en optimale werkwijzen, bevordering van een gezonde levensstijl, aanpak van gezondheidsbepalende factoren zoals voeding en verslaving aan drugs, alcohol of tabak;
- d) bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale verdragen inzake gezondheid, zoals het Kaderverdrag inzake tabaksontmoeding en de Internationale Gezondheidsregeling.

ARTIKEL 50

Werkgelegenheid en sociale zaken

1. De partijen komen overeen de samenwerking op het gebied van werkgelegenheid en sociale zaken te intensiveren, met inbegrip van de samenwerking inzake regionale en sociale cohesie, samenwerking inzake gezondheid en veiligheid op het werk, gelijke kansen voor mannen en vrouwen en fatsoenlijk werk, teneinde de sociale dimensie van de mondialisering te versterken.

2. De partijen bevestigen dat steun moet worden verleend voor het mondialiseringsproces, dat voordeel oplevert voor alle betrokkenen en dat volledige en productieve werkgelegenheid en fatsoenlijk werk moeten worden gestimuleerd als basisvoorwaarde voor duurzame ontwikkeling en armoedebestrijding, zoals bekrachtigd in Resolutie 60/1 van de Algemene Vergadering van de VN van 24 oktober 2005 inzake de resultaten van de wereldtop en de ministeriële verklaring van de bijeenkomst op hoog niveau van de Economische en Sociale Raad van de VN van juli 2006 (E/2006/L.8 van 5 juli 2006). De partijen houden rekening met de kenmerken van en verschillen in hun respectieve economische en sociale situatie.

ARTICLE 48

Agriculture, élevage, pêche et développement rural

Les parties conviennent d'encourager le dialogue en matière d'agriculture, d'élevage, de pêche et de développement rural. Elles échangeront des informations et développeront leurs relations en ce qui concerne :

- a) la politique agricole et les perspectives agricoles et alimentaires internationales en général;
- b) les possibilités de simplification du commerce des plantes, des animaux, du bétail sur pied et leurs produits, en vue de favoriser le développement des industries légères dans le secteur rural;
- c) le bien-être des animaux, notamment d'élevage;
- d) la politique de développement rural;
- e) les échanges d'expériences et les réseaux de coopération entre agents locaux et opérateurs économiques, en particulier dans des domaines tels que la recherche et les transferts de technologies;
- f) les mesures sanitaires et de qualité applicables aux plantes, aux animaux et à l'élevage, en particulier les indications géographiques protégées;
- g) les initiatives et les propositions de coopération soumises aux organisations agricoles internationales;
- h) le développement d'une agriculture durable et respectueuse de l'environnement comprenant la production végétale, les biocarburants et le transfert des biotechnologies;
- i) la protection des espèces végétales, la technologie des semences et les biotechnologies agricoles;
- j) le développement des bases de données et du réseau d'information sur l'agriculture et l'élevage;
- k) la formation dans les domaines agricole et vétérinaire.

ARTICLE 49

Santé

1. Les parties conviennent de coopérer dans le secteur de la santé en s'attendant à des domaines tels que la réforme du système des soins de santé, les principales maladies contagieuses et autres menaces pour la santé, les maladies non transmissibles et les accords internationaux dans le domaine de la santé en vue d'améliorer les conditions sanitaires et le niveau de santé publique.

2. La coopération se concrétisera, essentiellement, par :

- a) la réalisation de programmes complets visant à réformer le secteur de la santé, notamment par l'amélioration des systèmes de soins de santé, des services de santé, ainsi que des conditions et des informations sanitaires;
- b) la réalisation d'activités communes dans le domaine de l'épidémiologie, notamment la collaboration en matière de prévention précoce des menaces sanitaires, telles que la grippe aviaire et pandémique et d'autres grandes maladies contagieuses;
- c) la prévention et le contrôle des maladies non transmissibles grâce à l'échange d'informations et de bonnes pratiques, la promotion d'un mode de vie sain, une prise en charge des principaux facteurs déterminants pour la santé, comme l'alimentation, la toxicomanie, l'alcoolisme et le tabagisme;
- d) la promotion de la mise en œuvre d'accords internationaux dans le domaine de la santé, tels que la convention-cadre pour la lutte antitabac et le règlement sanitaire international.

ARTICLE 50

Emploi et affaires sociales

1. Les parties conviennent de renforcer la coopération dans le domaine de l'emploi et des affaires sociales, notamment la coopération en matière de cohésion sociale et régionale, de santé et de sécurité au travail, d'égalité entre les sexes et de travail décent, dans le but d'accroître la dimension sociale de la mondialisation.

2. Les parties réaffirment la nécessité de contribuer au processus de mondialisation, profitable à tous, et de promouvoir le plein-emploi productif et le travail décent en tant que fondements du développement durable et de la réduction de la pauvreté, tels qu'institués par la résolution 60/1 de l'Assemblée générale des Nations unies du 24 octobre 2005 (document final du Sommet mondial) et la déclaration ministérielle du débat de haut niveau du Conseil économique et social des Nations unies de juillet 2006 (Conseil économique et social des Nations unies E/2006/L.8 du 5 juillet 2006). Les parties tiennent compte des caractéristiques respectives et de la nature différente de leurs situations socio-économiques.

3. De partijen bevestigen opnieuw hun verbintenissen om de essentiële internationaal erkende arbeids- en sociale normen volledig te respecteren en daadwerkelijk ten uitvoer te leggen, zoals die meer bepaald zijn neergelegd in de IAO-verklaring van 1998 over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk en in de IAO-verklaring over sociale gerechtigheid voor een eerlijke mondialisering van 2008. Bij alle activiteiten die de partijen uit hoofde van de overeenkomst ondernemen, worden de desbetreffende multilaterale sociale en arbeidsovereenkomsten in acht genomen. De partijen komen overeen samen te werken en zo nodig technische bijstand te verlenen voor de ratificering en doeltreffende tenuitvoerlegging van alle IAO-verdragen die worden bestreken door de IAO-verklaring van 1998 en andere relevante overeenkomsten.

4. De samenwerking kan onder meer de vorm aannemen van gezamenlijk overeen te komen specifieke programma's en projecten, alsmede dialoog, samenwerking en initiatieven op gebieden van wederzijds belang op bilateraal of multilateraal niveau, zoals de IAO.

ARTIKEL 51

Statistiek

1. De partijen komen overeen om de harmonisatie van statistische methoden en werkwijzen te bevorderen, waaronder de vergaring en verspreiding van statistische gegevens, waardoor zij op een onderling overeengekomen wijze gebruik kunnen maken van statistische gegevens over de handel in goederen en diensten en, meer in het algemeen, over alle andere gebieden die onder de overeenkomst vallen en die zich lenen voor statistische verwerking, zoals vergaring, analyse en verspreiding.

2. De partijen komen overeen de instelling van direct contact tussen de relevante autoriteiten te bevorderen met het oog op: versterkte vriendschappelijke samenwerking op het gebied van statistiek; versterkte capaciteitsopbouw van de statistische organen door modernisering en een betere kwaliteit van het statistieksysteem; versterking van de menselijke hulpbronnen; opleiding op alle relevante gebieden; steunverlening aan de nationale statistieksystemen overeenkomstig internationaal erkende werkwijzen, met inbegrip van de noodzakelijke infrastructuur.

3. De samenwerking bestrijkt gebieden van wederzijds belang met speciale aandacht voor:

I. Economische statistieken:

- a) nationale rekeningen;
- b) bedrijfsrekeningen en registratie;
- c) statistieken voor landbouw, veehouderij, plattelandontwikkeling;
- d) milieu en ertsreserves;
- e) industrie;
- f) buitenlandse handel in goederen en diensten;
- g) statistieken van groot- en kleinhandel;
- h) herzieningsbeleid;
- i) voedselzekerheid;
- j) betalingsbalans.

II. Sociale statistieken:

- a) statistieken in verband met gelijke kansen;
- b) migratiestatistieken;
- c) huishoudenquêtes.

III. Informatietechnologie:

a) uitwisseling van ervaringen inzake elektronische technologie en methoden voor de veiligheid, bescherming, opslag en privacy van gegevens en de invoering van dergelijke ervaringen;

b) uitwisseling van ervaringen over het opzetten van online-gegevensbanken voor consumenten gebaseerd op een gebruiksvriendelijke website en opleiding op dit gebied;

c) steun aan de informaticaspecialisten van het nationale statistische orgaan van Mongolië bij het opzetten van een gegevensbank;

d) samenwerking voor contacten met gebruikers om hen te informeren over de werking van de gegevensbank.

ARTIKEL 52

Maatschappelijke organisaties

1. De partijen erkennen de rol en mogelijke bijdrage van maatschappelijke organisaties, met name universiteiten, aan de dialoog en het samenwerkingsproces uit hoofde van de overeenkomst en komen overeen een effectieve dialoog met maatschappelijke organisaties en hun actieve deelname te stimuleren.

3. Les parties réaffirment leur engagement à respecter intégralement et à appliquer efficacement les normes sociales et du droit du travail reconnues au plan international, tels que définies, notamment, par la déclaration de l'OIT de 1998 relative aux principes et droits fondamentaux au travail et par la déclaration de l'OIT de 2008 sur la justice sociale pour une mondialisation équitable. Toutes les actions entreprises par les parties en vertu du présent accord tiennent compte de la mise en œuvre des accords multilatéraux pertinents en matière sociale et en matière de travail. Les parties conviennent de coopérer et de s'apporter une assistance technique si nécessaire, en vue de ratifier et de mettre efficacement en œuvre toutes les conventions de l'OIT couvertes par la déclaration de l'OIT de 1998 et par d'autres conventions pertinentes.

4. La coopération peut revêtir, entre autres, les formes suivantes: des programmes et des projets spécifiques, convenus d'un commun accord, un dialogue, une coopération et des initiatives sur des sujets d'intérêt commun au niveau bilatéral ou multilatéral, tels que l'OIT.

ARTICLE 51

Statistiques

1. Les parties conviennent de promouvoir l'harmonisation des méthodes et pratiques statistiques, dont la collecte et la diffusion de statistiques, leur permettant ainsi d'utiliser, sur une base mutuellement acceptable, des statistiques sur le commerce des biens et des services et, plus généralement, sur tout autre domaine couvert par le présent accord qui se prête à la collecte, au traitement, à l'analyse et à la diffusion statistiques.

2. Les parties conviennent d'encourager l'établissement de contacts directs entre les autorités compétentes en vue: de renforcer une coopération amicale dans le domaine statistique, renforcer les capacités des organismes statistiques en modernisant et améliorant la qualité du système statistique, valoriser les ressources humaines, apporter une formation dans tous les domaines pertinents, et de soutenir les systèmes statistiques nationaux organisés conformément aux pratiques internationales établies, notamment les infrastructures nécessaires.

3. La coopération couvre des domaines d'intérêt mutuel en mettant l'accent sur:

I. les statistiques économiques:

- a. comptes nationaux
- b. activité des entreprises et leur enregistrement
- c. agriculture/cultures, élevage, développement rural
- d. environnement et réserves minérales
- e. industrie
- f. commerce extérieur des biens et des services
- g. commerce de gros et de détail
- h. politique de révision
- i. sécurité alimentaire
- j. balance des paiements

II. les statistiques sociales:

- a. dimension hommes-femmes
- b. migrations
- c. ménages

III. les technologies de l'information:

a. échanges d'expériences concernant les technologies électroniques et les méthodologies en matière de sécurité, de protection, de stockage de l'information et de protection des données privées, et introduction de ces expériences

b. échanges d'expériences concernant la création de bases de données en ligne pour les consommateurs à partir de sites conviviaux et formation dans ce domaine

c. soutien des experts en informatique de l'office statistique de Mongolie lors de la création de la base de données d'informations

d. coopération dans l'engagement vis-à-vis des utilisateurs en les informant sur la base de données d'informations

ARTICLE 52

Société civile

1. Les parties reconnaissent le rôle et la contribution potentielle d'une société civile organisée, en particulier des milieux universitaires, au processus de dialogue et de coopération prévu dans le cadre du présent accord et acceptent de promouvoir un dialogue efficace avec cette même société civile organisée, ainsi que sa participation efficace.

2. Overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van elke partij kunnen maatschappelijke organisaties :

- a) deelnemen aan het besluitvormingsproces op nationaal niveau, met inachtneming van de democratische beginselen;
- b) over ontwikkelings- en samenwerkingsstrategieën en sectoraal beleid worden ingelicht en aan overleg daarover deelnemen, met name op terreinen die hen betreffen, met inbegrip van alle fasen van het ontwikkelingsproces;
- c) in aanmerking komen voor de verstrekking van financiële middelen, mits de binnenlandse voorschriften van elke partij dit toestaan, en voor ondersteuning voor capaciteitsopbouw op kritieke terreinen;
- d) deelnemen aan de uitvoering van samenwerkingsprogramma's op gebieden die hen aangaan.

ARTIKEL 53

Modernisering van de overheid en het openbaar bestuur

De partijen werken samen met het oog op de modernisering van het openbaar bestuur.

De samenwerking op dit gebied wordt toegespitst op :

- a) verbetering van de organisatorische doelmatigheid;
- b) verbetering van de effectiviteit van de dienstverlening door de instellingen;
- c) verzekering van transparant beheer van de overheidsfinanciën en verantwoording;
- d) verbetering van het juridische en institutionele kader;
- e) opbouw van het vermogen om beleid te ontwikkelen en uit te voeren (openbare dienstverlening, opstelling en uitvoering van de begroting, corruptiebestrijding);
- f) versterking van het justitiële apparaat; en
- g) hervorming van het veiligheidssysteem.

ARTIKEL 54

Samenwerking inzake risicobeheer in verband met rampen

1. De partijen intensiveren de samenwerking met betrekking tot risicobeheer in verband met rampen door verder te gaan met het ontwikkelen en uitvoeren van maatregelen om de risico's van natuurrampen voor gemeenschappen te beperken en de gevolgen voor alle segmenten van de samenleving te beheersen. Hierbij moet de nadruk worden gelegd op preventie maatregelen en een proactieve aanpak van de gevaren en risico's om deze risico's en de kwetsbaarheid voor natuurrampen te verminderen.

2. De samenwerking op dit terrein richt zich op de volgende elementen van het programma :

- a) verkleining van het risico op rampen, preventie en schadebeperking;
- b) kennisbeheer, innovatie, onderzoek en voorlichting om op alle niveaus een veiligheidscultuur te kweken en weerbaarheid op te bouwen;
- c) paraatheid bij rampen;
- d) beleid, institutionele capaciteit en opbouw van consensus met betrekking tot rampenbeheersing;
- e) respons bij rampen;
- f) risicobeoordeling en toezicht.

TITEL VII

VORMEN VAN SAMENWERKING

ARTIKEL 55

Middelen voor samenwerking en bescherming van financiële belangen

1. De partijen stellen de nodige middelen, waaronder financiële middelen, beschikbaar om de samenwerkingsdoelstellingen van de overeenkomst te realiseren, voor zover hun respectieve middelen en regelgeving hiertoe de mogelijkheid bieden.

2. De partijen komen overeen de ontwikkeling en tenuitvoerlegging te bevorderen van wederzijdse technische en bestuurlijke bijstand met het oog op een doeltreffende bescherming van hun financiële belangen op het gebied van ontwikkelingshulp en andere gefinancierde samenwerkingsactiviteiten. De partijen reageren onverwijld op verzoeken tot wederzijdse bestuurlijke bijstand van gerechtelijke en/of onderzoeksorganen van een andere partij met het oog op een betere bestrijding van fraude en onregelmatigheden.

2. Sous réserve du respect des dispositions administratives et juridiques de chacune des parties, la société civile organisée peut :

- a) participer au processus d'élaboration des politiques au niveau national, selon des principes démocratiques;
- b) être informée des consultations sur les politiques sectorielles et les stratégies de développement et de coopération, et y participer, notamment dans les domaines qui la concernent, à tous les stades du processus de développement;
- c) bénéficier de ressources financières, dans la mesure où la réglementation de chacune des parties le permet, ainsi que d'une aide au renforcement des capacités dans des secteurs en difficulté;
- d) participer à la mise en œuvre de programmes de coopération dans les domaines qui la concernent.

ARTICLE 53

Coopération en matière de modernisation de l'État et de l'administration publique

Les parties conviennent de coopérer en vue de moderniser l'administration publique.

La coopération dans ce domaine doit viser :

- a) l'amélioration de l'efficacité organisationnelle;
- b) le renforcement de l'efficacité des institutions au niveau de la prestation de services;
- c) la garantie d'une gestion transparente des finances publiques et la responsabilisation;
- d) l'amélioration du cadre juridique et institutionnel;
- e) le renforcement des capacités nécessaires à la conception et la mise en œuvre de politiques (offre de services publics, élaboration et exécution du budget, lutte contre la corruption);
- f) le renforcement des systèmes judiciaires; et
- g) la réforme du système de sécurité.

ARTICLE 54

Coopération au niveau de la gestion des risques de catastrophe (GRC)

1. Les parties conviennent de renforcer la coopération au niveau de la GRC en poursuivant l'élaboration et la mise en œuvre de mesures destinées à minimiser le risque couru par les collectivités et à gérer les conséquences des catastrophes naturelles à tous les niveaux de la société. Il convient de donner la priorité à des mesures préventives et à une approche proactive en matière de gestion des risques et des dangers en réduisant les risques de catastrophes naturelles et l'exposition à celles-ci.

2. La coopération dans ce domaine doit se concentrer sur les éléments suivants du programme :

- a) réduction des risques de catastrophes ou prévention et limitation des conséquences;
- b) gestion des connaissances, innovation, recherche et éducation pour instaurer une culture de la sécurité et de la résilience à tous les niveaux;
- c) préparation aux catastrophes naturelles;
- d) renforcement des politiques et des capacités institutionnelles et recherche d'un consensus pour la gestion des risques;
- e) mesures à prendre en cas de catastrophe;
- f) évaluation et contrôle des risques de catastrophe.

TITRE VII

MODALITÉS DE LA COOPÉRATION

ARTICLE 55

Moyens de la coopération et protection des intérêts financiers

1. Les parties conviennent, dans les limites de leurs ressources et de leurs réglementations respectives, de mettre à disposition les moyens appropriés, financiers et autres, pour permettre la réalisation des objectifs de coopération énoncés dans le présent accord.

2. Les parties conviennent d'œuvrer pour le développement et la mise en œuvre d'une assistance technique et administrative réciproque visant à la protection efficace de leurs intérêts financiers dans les domaines de l'aide au développement et d'autres activités de coopération qu'elles financent. Elles répondent sans délai aux demandes d'assistance administrative mutuelle formulées par les autorités judiciaires et/ou les services d'enquête de l'une ou l'autre d'entre elles visant à améliorer la lutte contre la fraude et les irrégularités.

3. De partijen moedigen de Europese Investeringsbank aan haar activiteiten in Mongolië voort te zetten, overeenkomstig haar procedures en financieringscriteria.

4. De partijen voeren de financiële steun uit volgens de beginselen van goed financieel beheer en werken samen om de financiële belangen van de Europese Unie en van Mongolië te beschermen. De partijen nemen doeltreffende maatregelen om fraude, corruptie en andere illegale activiteiten te voorkomen en te bestrijden, onder andere door middel van wederzijdse bestuurlijke en juridische bijstand op de terreinen waarop de overeenkomst van toepassing is. In eventuele aanvullende overeenkomsten of financieringsinstrumenten die de partijen sluiten, worden specifieke bepalingen over financiële samenwerking opgenomen inzake controles ter plaatse, inspecties, controles en fraudebestrijdingsmaatregelen, onder andere uitgevoerd door het Europees Bureau voor fraudebestrijding.

TITEL VIII

INSTITUTIONEEL KADER

ARTIKEL 56

Gemengd Comité

1. De partijen komen overeen een Gemengd Comité op te richten, dat bestaat uit vertegenwoordigers van beide partijen op een passend hoog niveau, met de volgende taken :

- a) zorgen voor de goede werking en uitvoering van de overeenkomst;
- b) prioriteiten vaststellen met betrekking tot de doelstellingen van de overeenkomst;
- c) aanbevelingen doen ter bevordering van de doelstellingen van de overeenkomst.

2. Het Gemengd Comité en het bij artikel 28 opgerichte subcomité hebben voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de onderhavige overeenkomst en in de in de overeenkomst genoemde gevallen beslissingsbevoegdheid. De besluiten worden bij overeenkomst tussen de partijen vastgesteld, na voltooiing van de respectieve interne procedures die nodig zijn voor het vaststellen van een besluit door beide partijen. De besluiten zijn bindend voor de partijen, die de nodige maatregelen treffen voor de uitvoering ervan.

3. Het Gemengd Comité komt in de regel eenmaal per jaar bijeen, afwisselend in Brussel en in Ulaanbaatar, op een door beide partijen in overleg vast te stellen datum. De partijen kunnen tevens besluiten tot buitengewone bijeenkomsten van het Gemengd Comité. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt beurtelings door de partijen bekleed. De agenda van de vergaderingen van het Gemengd Comité wordt door de partijen in overleg vastgesteld.

4. Het Gemengd Comité kan gespecialiseerde werkgroepen instellen die het bij de uitvoering van zijn taken ondersteunen. Deze werkgroepen brengen op elke vergadering van het Gemengd Comité gedetailleerd verslag uit over hun vergaderingen.

5. Het gemengd comité heeft ook tot taak toe te zien op de goede werking van alle tussen de partijen gesloten of nog te sluiten sectorale overeenkomsten of protocollen.

6. Het Gemengd Comité stelt zijn eigen reglement van orde vast.

TITEL IX

SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 57

Aanpassingsclausule

1. De partijen kunnen de overeenkomst met wederzijdse goedkeuring wijzigen, herzien of uitbreiden, met het oog op intensivering van het samenwerkingsniveau, onder andere door deze aan te vullen met overeenkomsten of protocollen voor specifieke sectoren en activiteiten.

2. Wat de toepassing van de overeenkomst betreft, kan elke partij voorstellen formuleren met het oog op de uitbreiding van de wederzijdse samenwerking, rekening houdend met de bij de uitvoering van de overeenkomst opgedane ervaring.

ARTIKEL 58

Andere overeenkomsten

Onverminderd de desbetreffende bepalingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, doet deze overeenkomst of in het kader daarvan te ondernemen actie op allerlei wijze afbreuk aan de bevoegdheden van de lidstaten om bilaterale samenwerkingsbanden met Mongolië aan te knopen of, indien wenselijk, nieuwe partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomsten met Mongolië te sluiten.

3. Les parties encouragent la Banque européenne d'investissement à poursuivre son action en Mongolie, conformément à ses procédures et à ses critères de financement.

4. Les parties mettent en place une assistance financière conformément aux principes de la bonne gestion financière et coopèrent pour protéger les intérêts financiers de l'Union européenne et de la Mongolie. Elles prennent des mesures efficaces de prévention et de lutte contre la fraude, la corruption et les autres activités illégales, entre autres, en instaurant une assistance administrative et une assistance juridique mutuelles dans les domaines visés par le présent accord. Tout autre accord ou instrument financier devant être adopté par les parties doit contenir des clauses spécifiques de coopération financière en ce qui concerne les contrôles, inspections et vérifications sur place, ainsi que les actions de lutte contre la fraude, entre autres, ceux menés par l'Office européen de lutte antifraude (OLAF).

TITRE VIII

CADRE INSTITUTIONNEL

ARTICLE 56

Comité mixte

1. Les parties conviennent de mettre en place, dans le cadre du présent accord, un comité mixte composé de représentants des deux parties à un niveau élevé approprié, qui se verra confier les missions suivantes :

- a) veiller au bon fonctionnement et à la bonne application du présent accord;
- b) définir les priorités au regard des objectifs du présent accord;
- c) faire des recommandations pour promouvoir les objectifs du présent accord.

2. Pour la réalisation des objectifs fixés par le présent accord, et dans les cas prévus par celui-ci, le comité mixte et le sous-comité institué par l'article 28 disposent d'un pouvoir de décision. Les décisions sont prises par consentement mutuel entre les parties, après l'accomplissement des procédures internes respectives nécessaires pour établir une position en la matière par les deux parties. Les décisions prises sont contraignantes pour les parties, qui sont tenues de prendre les mesures nécessaires à leur exécution.

3. Le comité mixte se réunit normalement chaque année, alternativement à Oulan-Bator et à Bruxelles, à une date fixée d'un commun accord. Des sessions extraordinaires peuvent également être convoquées d'un commun accord entre les parties. La présidence du comité mixte est exercée alternativement par chacune des parties. L'ordre du jour des réunions du comité mixte est établi d'un commun accord entre les parties.

4. Le comité mixte peut créer des groupes de travail spécialisés pour l'assister dans l'accomplissement de ses tâches. Ces groupes de travail présentent des rapports détaillés de leurs activités au comité mixte à chacune de ses réunions.

5. Les parties conviennent de charger le comité mixte de veiller aussi au bon fonctionnement de tout accord ou protocole sectoriel conclu ou à conclure entre elles.

6. Le comité mixte établit son règlement intérieur.

TITRE IX

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 57

Clause d'évolution future

1. Les parties peuvent, par consentement mutuel, étendre le présent accord afin de renforcer le niveau de la coopération, y compris en l'assortissant d'accords ou de protocoles concernant des domaines ou des activités spécifiques.

2. Dans le cadre de l'application du présent accord, chacune des deux parties peut émettre des suggestions en vue d'étendre le champ d'application de la coopération, compte tenu de l'expérience acquise au cours de sa mise en œuvre.

ARTICLE 58

Autres accords

Sans préjudice des dispositions applicables du traité sur l'Union européenne et du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ni le présent accord ni aucune action réalisée dans le cadre de ce dernier n'affectent le pouvoir des États membres d'entreprendre des actions de coopération bilatérales avec la Mongolie ou de conclure, s'il y a lieu, de nouveaux accords de partenariat et de coopération avec ce pays.

Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de toepassing of de uitvoering van verbintenissen die Mongolië en de Gemeenschap zijn aangegaan in betrekkingen met derde partijen.

ARTIKEL 59

Voldoen aan verplichtingen

1. Elke partij kan een geschil dat verband houdt met de toepassing of de interpretatie van de overeenkomst aan het Gemengd Comité voorleggen.

2. Als een partij meent dat de andere partij een verplichting krachtens de overeenkomst niet is nagekomen, kan deze partij passende maatregelen treffen.

3. Behalve in bijzondere spoedeisende gevallen dient hij, alvorens zulks te doen, aan het Gemengd Comité alle ter zake doende informatie te verstrekken die nodig is voor een grondige bestudering van de situatie met het oog op het vinden van een voor beide partijen aanvaardbare oplossing.

4. Bij de keuze van de maatregelen moet voorrang worden gegeven aan maatregelen die het functioneren van de overeenkomst het minst verstoren. De andere partij wordt onmiddellijk op de hoogte gebracht van deze maatregelen en op verzoek van de andere partij wordt daaromtrent overleg gepleegd in het Gemengd Comité.

5. Voor de interpretatie en de praktische tenuitvoerlegging van de overeenkomst komen de partijen overeen dat de in artikel 3 van de overeenkomst bedoelde "bijzonder dringende gevallen", gevallen zijn van wezenlijke inbreuk op de overeenkomst door een van de partijen. Wezenlijke inbreuk op de overeenkomst houdt in :

- i) afwijzing van de overeenkomst die niet in overeenstemming is met de algemene regels van het internationaal recht; of
- ii) schending van de essentiële elementen van de overeenkomst als vermeld in artikel 1, lid 1 en artikel 3.

ARTIKEL 60

Faciliteiten

Om de samenwerking in het kader van deze overeenkomst te vergemakkelijken, komen de partijen overeen de deskundigen en ambtenaren die betrokken zijn bij de uitvoering van de samenwerking de nodige faciliteiten te verlenen voor de uitoefening van hun taak, overeenkomstig hun respectieve interne regels en voorschriften.

ARTIKEL 61

Territoriaal toepassingsgebied

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op elk grondgebied waarop het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie van toepassing zijn, onder de in die verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Mongolië.

ARTIKEL 62

Definitie van de partijen

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt met de term "partijen" bedoeld de Unie, of haar lidstaten, of de Unie en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, enerzijds, en Mongolië, anderzijds.

ARTIKEL 63

Inwerkingtreding en duur

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de laatste partij de andere partij in kennis heeft gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste juridische procedures.

2. De overeenkomst is geldig voor een periode van vijf jaar. Zij wordt automatisch verlengd met volgende perioden van één jaar, tenzij een van de partijen de andere partij zes maanden voor het verstrijken van een periode van een jaar schriftelijk op de hoogte stelt van haar voornemen de overeenkomst niet te verlengen.

3. Deze overeenkomst kan met onderlinge instemming tussen de partijen worden gewijzigd. De wijzigingen worden pas effectief nadat de partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat alle noodzakelijke formaliteiten vervuld zijn.

4. Indien een partij een restrictiever handelsregime invoert voor de uitvoer van grondstoffen, zoals de invoering van nieuwe verbodsbepalingen, restricties, belastingen of heffingen van enige aard die niet beantwoorden aan de vereisten van de artikelen VIII, XI, XX of XXI van de GATT 1994, of die niet zijn toegestaan krachtens een ontheffingsbesluit van de WTO, of die niet zijn overeengekomen door het Gemengd Comité of het subcomité inzake handel en investeringen krachtens

Le présent accord n'affecte en rien l'application ou la mise en œuvre des engagements pris par chaque partie dans ses relations avec des tiers.

ARTICLE 59

Respect des obligations

1. Chaque partie peut saisir le comité mixte de tout différend portant sur l'application ou l'interprétation du présent accord.

2. Si l'une des parties considère que l'autre a manqué à une obligation qui lui incombe en vertu du présent accord, elle peut prendre des mesures appropriées.

3. Auparavant, elle doit, sauf en cas d'urgence spéciale, fournir au comité mixte tous les éléments d'information nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de la recherche d'une solution acceptable par les parties.

4. Le choix des mesures doit porter en priorité sur celles qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord. Ces mesures sont notifiées, immédiatement, à l'autre partie et font l'objet de consultations au sein du comité mixte à la demande de l'autre partie.

5. Les parties conviennent, aux fins de l'interprétation correcte et de l'application pratique du présent accord, que les "cas d'urgence spéciale" visés au paragraphe 3 font référence aux cas de violation substantielle de l'accord par l'une des parties. Une violation substantielle de l'accord consiste :

- i) une dénonciation de l'accord non consacrée par les règles générales du droit international; ou
- ii) une violation des éléments essentiels de l'accord, à savoir l'article 1^{er}, paragraphe 1, et l'article 3.

ARTICLE 60

Facilités

Pour faciliter la coopération dans le cadre du présent accord, les deux parties conviennent d'accorder les facilités nécessaires à l'accomplissement des tâches des fonctionnaires et experts impliqués dans la mise en œuvre de la coopération, conformément aux règles et réglementations internes des deux parties.

ARTICLE 61

Application territoriale

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où le traité sur l'Union européenne et le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne sont applicables et dans les conditions définies dans lesdits traités et, d'autre part, au territoire de la Mongolie.

ARTICLE 62

Définition des parties

Aux fins du présent accord, on entend par "parties", d'une part, l'Union ou ses États membres, ou l'Union et ses États membres, conformément à leurs compétences respectives, et, d'autre part, la Mongolie.

ARTICLE 63

Entrée en vigueur et durée

1. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle la dernière partie a notifié à l'autre l'accomplissement des procédures juridiques nécessaires à cet effet.

2. Le présent accord est conclu pour une période de cinq ans. Il est automatiquement prorogé pour des périodes successives d'un an, sauf notification écrite d'une partie à l'autre de son intention de ne pas prolonger l'accord six mois avant la fin de toute période ultérieure d'un an.

3. Toute modification du présent accord est apportée par consentement mutuel entre les parties. Elle n'entre en vigueur que lorsque les parties se sont notifiées l'accomplissement de toutes les formalités nécessaires.

4. Si une partie met en place un régime commercial plus restrictif en ce qui concerne l'exportation de matières premières, comme l'instauration de nouvelles interdictions ou restrictions, de nouveaux droits ou taxes qui ne respectent pas les conditions énoncées dans les dispositions pertinentes des articles VIII, XI, XX or XXI du GATT 1994, ou qui ne sont pas autorisés par une dérogation de l'OMC ou ne sont pas acceptés par le comité mixte ou le sous-comité sur le commerce et les

artikel 56, vergeleken met het handelsregime dat van kracht was op de dag van de parafering van de overeenkomst, kan de andere partij passende maatregelen nemen overeenkomstig artikel 59, leden 3 en 4.

5. Deze overeenkomst kan door een partij worden beëindigd door middel van een schriftelijke kennisgeving van opzegging aan de andere partij. De beëindiging gaat in zes maanden na ontvangst van de kennisgeving door de andere partij.

ARTIKEL 64

Kennisgevingen

De in artikel 63 bedoelde kennisgevingen worden toegezonden aan het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie respectievelijk het ministerie van Buitenlandse Zaken van Mongolië.

ARTIKEL 65

Authentieke tekst

Deze overeenkomst wordt opgesteld in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Mongoolse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Ulaanbaatar, 30 april 2013.

investissements prévus par l'article 56, que celui qui était en vigueur à la date du paraphe de l'accord, l'autre partie peut adopter des mesures appropriées conformément à l'article 59, paragraphes 3 et 4.

5. Il peut être mis fin au présent accord par une partie au moyen d'une notification écrite de dénonciation adressée à l'autre partie. La résiliation de l'accord prend effet six mois après la réception de cette notification par l'autre partie.

ARTICLE 64

Notifications

Les notifications faites conformément à l'article 63 sont adressées respectivement au secrétaire général du Conseil de l'Union européenne et au ministère des affaires étrangères de Mongolie.

ARTICLE 65

Texte faisant foi

Le présent accord est rédigé en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et mongole, chacun de ces textes faisant également foi.

Fait à Oulan-Bator, le 30 avril 2013.

LIJST GEBONDEN STATEN

Staten/ Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Inwerkingtreding
BELGIE	30-04-2013	Kennisgeving	17-07-2014	
BULGARIJE	30-04-2013	Kennisgeving	/	
CYPRUS	30-04-2013	Kennisgeving	/	
DENEMARKEN	30-04-2013	Kennisgeving	/	
DUITSLAND	30-04-2013	Kennisgeving	30-09-2014	
ESTLAND	30-04-2013	Kennisgeving	14-11-2013	
E.U.	30-04-2013	Kennisgeving	/	
FINLAND	30-04-2013	Kennisgeving	/	
FRANKRIJK	30-04-2013	Kennisgeving	/	
GRIEKENLAND	30-04-2013	Kennisgeving	/	
HONGARIJE	30-04-2013	Kennisgeving	/	
IERLAND	30-04-2013	Kennisgeving	/	
ITALIE	30-04-2013	Kennisgeving	/	
LETLAND	30-04-2013	Kennisgeving	14-01-2014	
LITOUWEN	30-04-2013	Kennisgeving	09-07-2014	
LUXEMBURG	30-04-2013	Kennisgeving	/	
MALTA	30-04-2013	Kennisgeving	/	
MONGOLIE	30-04-2013	Kennisgeving	28-06-2013	
NEDERLAND	30-04-2013	Kennisgeving	22-10-2013	
OOSTENRIJK	30-04-2013	Kennisgeving	/	
POLEN	30-04-2013	Kennisgeving	13-06-2014	
PORTUGAL	30-04-2013	Kennisgeving	/	
ROEMENIE	30-04-2013	Kennisgeving	15-05-2014	
SLOVAKIJE	30-04-2013	Kennisgeving	24-04-2014	
SLOVENIE	30-04-2013	Kennisgeving	/	
SPANJE	30-04-2013	Kennisgeving	08-04-2014	
TSJECH. REP.	30-04-2013	Kennisgeving	/	
VERENIGD KON.	30-04-2013	Kennisgeving	/	
ZWEDEN	30-04-2013	Kennisgeving	/	

LISTE DES ETATS LIES

Etats/ Organisation	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
Autriche	30-04-2013	notification		
Belgique	30-04-2013	notification	17-07-2014	
Bulgarie	30-04-2013	notification		
Chypre	30-04-2013	notification		
République tchèque	30-04-2013	notification		
Allemagne	30-04-2013	notification	30-09-2014	
Danemark	30-04-2013	notification		
Estonie	30-04-2013	notification	14-11-2013	
Espagne	30-04-2013	notification	08-04-2014	
France	30-04-2013	notification		
Royaume-Uni	30-04-2013	notification		
Grèce	30-04-2013	notification		
Hongrie	30-04-2013	notification		
Italie	30-04-2013	notification		
Irlande	30-04-2013	notification		
Lituanie	30-04-2013	notification	09-07-2014	
Luxembourg	30-04-2013	notification		
Lettonie	30-04-2013	notification	14-01-2014	
Malte	30-04-2013	notification		
Mongolie	30-04-2013	notification	28-06-2013	
Pays-Bas	30-04-2013	notification	22-10-2013	
Portugal	30-04-2013	notification		
Pologne	30-04-2013	notification	13-06-2014	
Roumanie	30-04-2013	notification	15-05-2014	
Suède	30-04-2013	notification		
Finlande	30-04-2013	notification		
Slovénie	30-04-2013	notification		
Slovaquie	30-04-2013	notification	24-04-2014	
Union européenne	30-04-2013	notification		

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2014/15262]

18 JUNI 2014. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Kroatië, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Republiek Moldavië, Montenegro, de Republiek Servië en de "United Nations Interim Administration mission in Kosovo" in naam van Kosovo in overeenstemming met resolutie 1244 van de VN-Veiligheidsraad betreffende de voorrechten en immuniteiten van het Secretariaat van het "Central European Free Trade Agreement", ondertekend te Brussel op 26 juni 2008. — Addendum (1)

(1) Zie het *Belgisch Staatsblad* d.d. 16 september 2014 (bl.72744-72753).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2014/15262]

18 JUIN 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie, la Bosnie-et-Herzégovine, la République de Croatie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la République de Moldavie, le Monténégro, la République de Serbie et la « United Nations Interim Administration Mission in Kosovo » agissant au nom du Kosovo conformément à la Résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies sur les privilèges et immunités du Secrétariat du « Central European Free Trade Agreement », signé à Bruxelles le 26 juin 2008. — Addendum (1)

(1) Voir le *Moniteur belge* du 16 septembre 2014 (pages 72744-72753).

Lijst der gebonden Staten (geactualiseerd)

Staten	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum inwerkingtreding
ALBANIE	26/06/2008	Aanvaarding	10/09/2009	25/07/2014
BELGIE	26/06/2008	Bekrachtiging	25/06/2014	25/07/2014
BOSNIE- HERZEGOVINA	26/06/2008	Bekrachtiging	20/10/2014	20/10/2014
KROATIE	26/06/2008	Goedkeuring	03/04/2009	***
MACEDONIE (V.J.R.)	26/06/2008	Bekrachtiging	16/11/2010	25/07/2014
MOLDAVIE	26/06/2008	Bekrachtiging	09/07/2010	25/07/2014
MONTENEGRO	26/06/2008	Bekrachtiging	12/10/2009	25/07/2014
SERVIE	26/06/2008	Bekrachtiging	06/07/2009	25/07/2014
UNMIK	26/06/2008	Goedkeuring	03/07/2009	25/07/2014

*** De Overeenkomst is niet in werking getreden ten aanzien van de Republiek Kroatië die met ingang van 1 juli 2013 een Lidstaat geworden is van de Europese Unie.

Liste des Etats liés (actualisée)

Etats	Date authentification	Type consentement	Date consentement	Date entrée en vigueur
ALBANIE	26/06/2008	Acceptation	10/09/2009	25/07/2014
BELGIQUE	26/06/2008	Ratification	25/06/2014	25/07/2014
BOSNIE- HERZEGOVINE	26/06/2008	Ratification	20/10/2014	20/10/2014
CROATIE	26/06/2008	Approbation	03/04/2009	***
MACEDOINE (A.R.Y.)	26/06/2008	Ratification	16/11/2010	25/07/2014
MOLDAVIE	26/06/2008	Ratification	09/07/2010	25/07/2014
MONTENEGRO	26/06/2008	Ratification	12/10/2009	25/07/2014
SERBIE	26/06/2008	Ratification	06/07/2009	25/07/2014
UNMIK	26/06/2008	Approbation	03/07/2009	25/07/2014

*** L'Accord n'est pas entré en vigueur à l'égard de la République de Croatie qui est devenue Etat membre de l'Union européenne à partir du 1^{er} juillet 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00870]

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot toekenning van een subsidie aan de Internationale Organisatie voor Migratie

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003, houdende de organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale staat, inzonderheid op de artikelen 121 tot 124;

Gelet op de wet van 19 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 9 mei 2014;

Op de voordracht van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een bedrag van 200.000 (tweehonderd duizend) euro wordt toegekend aan Internationale Organisatie voor Migratie (IOM) voor het ten laste nemen van de uitgaven van de organisatie van het project "Assisted Voluntary Return and Reintegration to their countries of origin for irregular migrants stranded in Morocco".

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00870]

29 JUIN 2014. — Arrêté royal octroyant une subvention à l'Organisation internationale pour les Migrations

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant l'organisation du budget et de la comptabilité de l'état fédéral, notamment les articles 121 à 124;

Vu la loi du 19 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 mai 2014;

Sur la proposition de la Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un montant de 200.000 (deux cent mille) euros est accordée à l'Organisation internationale pour les Migrations (OIM) pour la prise en charge des dépenses de l'organisation du projet "Assisted Voluntary Return and Reintegration to their countries of origin for irregular migrants stranded in Morocco".

Art. 2. De uitgaven zijn aanrekenbaar op de begroting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Sectie 13, organisatie-afdeling 55, activiteitenprogramma 23, basisallocatie 35.40.02.

Art. 3. Een letter of intent van de Belgische Staat aan Internationale Organisatie voor Migratie bepaalt de andere modaliteiten en de wijze waarop het gebruik van de subsidie wordt verantwoord.

Elke overdracht van schuldvorderingen betreffende deze subsidie is verboden.

Art. 4. De betaling zal in twee schijven gestort worden op de volgende rekening :

Begunstigde : Internationale Organisatie voor Migratie

Bank : Citibank N.A. London - UK

IBAN : GB57 CITI 1850 08108106 14

SWIFT : CITIGB2L

Bank : Fortis Bank, 1050 Brussels

IBAN : BE28 2100 3779 7720

SWIFT : GEBABEBB36A

- eerste schijf van 150.000 EUR (hetzij vijfenzeventig procent van deze subsidie);

- tweede schijf van 50.000 EUR (hetzij vijftwintig procent van deze subsidie).

De eerste schijf wordt uitbetaald na de ondertekening van dit besluit.

De betaling van de rest van deze subsidie is ondergeschikt aan de voorlegging van een gedetailleerd rapport van de activiteiten van de organisatie, een rekening van de uitgaven en ontvangsten van de gesubsidieerde activiteiten en van een schuldvordering.

Art. 5. De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, en voor Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
Mevr. M. DE BLOCK

Art. 2. Les dépenses sont imputées au budget du Service public fédéral Intérieur, Section 13, division organique 55, programme d'activités 23, allocation de base 35.40.02.

Art. 3. Une lettre d'intention de l'Etat belge à l'Organisation internationale pour les Migrations règle les autres modalités et la manière dont l'utilisation de ce subside est justifiée.

Toute cession de créance relative à ce subside est interdite.

Art. 4. Le paiement sera versé en 2 tranches sur le compte suivant :

Bénéficiaire : Organisation internationale pour les Migrations

Banque : Citibank N.A. London - UK

IBAN : GB57 CITI 1850 08108106 14

SWIFT : CITIGB2L

Banque : Fortis Bank, 1050 Brussels

IBAN : BE28 2100 3779 7720

SWIFT : GEBABEBB36A

- première tranche de 150.000 EUR (soit septante-cinq pourcent de cette subvention);

- deuxième tranche de 50.000 EUR (soit vingt-cinq pourcent de cette subvention).

La première tranche sera versée après la signature de cet arrêté.

Le paiement du solde de cette subvention est subordonné à la production d'un rapport détaillé des activités de l'organisation, du compte de débours et recettes des activités subventionnées et d'une lettre de créance.

Art. 5. La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, et à l'Intégration sociale est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
Mme M. DE BLOCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14857]

14 NOVEMBER 2014. — Ministerieel besluit tot opheffing van de ministeriële besluiten nrs. 03250/156 van 5 februari 1968, A1/04524/156 van 20 maart 1984, A1/04524bis/156 van 6 april 1984, A1/07358/156BB/IIC van 16 november 1987, A1/08762/156 van 17 oktober 1990 en A1/95118/156 van 24 juli 1995

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende de NMBS en het personeel van de Belgische Spoorwegen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14857]

14 NOVEMBRE 2014. — Arrêté ministériel abrogeant les arrêtés ministériels n^{os} 03250/156 du 5 février 1968, A1/04524/156 du 20 mars 1984, A1/04524bis/156 du 6 avril 1984, A1/07358/156BB/IIC du 16 novembre 1987, A1/08762/156 du 17 octobre 1990 et A1/95118/156 du 24 juillet 1995

La Ministre de la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB et au personnel des Chemins de fer belges, l'article 17, remplacé par la loi du 1^{er} août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. 03250/156 van 5 februari 1968;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A1/04524/156 van 20 maart 1984;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A1/04524bis/156 van 6 april 1984;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A1/07358/156BB/IIC van 16 november 1987;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A1/08762/156 van 17 oktober 1990;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A1/95118/156 van 24 juli 1995;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit van 5 februari 1968 de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de privé-overweg nr. 39bis op de spoorlijn nr. 156, baanvak Mariembourg - Chimay, gelegen te Mariembourg;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit van 20 maart 1984 de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overwegen nrs. 1 tot 20 op de spoorlijn nr. 156, baanvak Momignies (grens) - Chimay;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit van 6 april 1984 de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overwegen nrs. 21 tot 39 op de spoorlijn nr. 156, baanvak Chimay - Mariembourg;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit van 16 november 1987 de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de privé-overweg nr. 30 op de spoorlijn nr. 156, baanvak Momignies (grens) - Mariembourg, gelegen te Couvin;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit van 17 oktober 1990 de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overwegen nrs. 1 tot 39 op de spoorlijn nr. 156, baanvak Momignies - Mariembourg;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit van 24 juli 1995 van de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overwegen nrs. 20, 20bis en 20ter op de spoorlijn nr. 156, baanvak Momignies - Mariembourg, gelegen te Chimay;

Overwegende dat de spoorlijn opgebroken wordt,

Besluit :

Enig Artikel. De ministeriële besluiten nrs. 03250/156 van 5 februari 1968, A1/04524/156 van 20 maart 1984, A1/04524bis/156 van 6 april 1984, A1/07358/156BB/IIC van 16 november 1987, A1/08762/156 van 17 oktober 1990 en A1/95118/156 van 24 juli 1995 worden opgeheven.

Brussel, 14 november 2014.

J. GALANT

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel n° 03250/156 du 5 février 1968;

Vu l'arrêté ministériel n° A1/04524/156 du 20 mars 1984;

Vu l'arrêté ministériel n° A1/04524bis/156 du 6 avril 1984;

Vu l'arrêté ministériel n° A1/07358/156BB/IIC du 16 novembre 1987;

Vu l'arrêté ministériel n° A1/08762/156 du 17 octobre 1990;

Vu l'arrêté ministériel n° A1/95118/156 du 24 juillet 1995;

Considérant que l'arrêté ministériel du 5 février 1968 mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau privé n° 39bis sur la ligne ferroviaire n° 156, tronçon Mariembourg - Chimay, situé à Mariembourg;

Considérant que l'arrêté ministériel du 20 mars 1984 mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité des passages à niveau n°s 1 à 20 sur la ligne ferroviaire n° 156, tronçon Momignies (frontière) - Chimay;

Considérant que l'arrêté ministériel du 6 avril 1984 mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité des passages à niveau n°s 21 à 39 sur la ligne ferroviaire n° 156, tronçon Chimay à Mariembourg;

Considérant que l'arrêté ministériel du 16 novembre 1987 mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau privé n° 30 sur la ligne ferroviaire n° 156, tronçon Momignies (frontière) - Mariembourg, situé à Couvin;

Considérant que l'arrêté ministériel du 17 octobre 1990 mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité des passages à niveau n°s 1 à 39 sur la ligne ferroviaire n° 156, tronçon Momignies Mariembourg;

Considérant que l'arrêté ministériel du 24 juillet 1995 mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité des passages à niveau n°s 20, 20bis et 20ter sur la ligne ferroviaire n° 156, tronçon Momignies - Mariembourg, situés à Chimay;

Considérant que la ligne ferroviaire a été démontée,

Arrête :

Article unique. Les arrêtés ministériels n°s 03250/156 du 5 février 1968, A1/04524/156 du 20 mars 1984, A1/04524bis/156 du 6 avril 1984, A1/07358/156BB/IIC du 16 novembre 1987, A1/08762/156 du 17 octobre 1990 et A1/95118/156 du 24 juillet 1995 sont abrogés.

Bruxelles, le 14 novembre 2014.

J. GALANT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2014/12068]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag op 58/60 jaar (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag op 58/60 jaar.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Vertaling

Bijlage
—

Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 september 2013

Invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag op 58/60 jaar (Overeenkomst geregistreerd op 1 oktober 2013 onder het nummer 117187/CO/102.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant ressorteren.

Met "werknemers" worden de werklieden en werksters bedoeld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C – 2014/12068]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 septembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, instaurant un régime de chômage avec complément d'entreprise à 58/60 ans (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 septembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, instaurant un régime de chômage avec complément d'entreprise à 58/60 ans.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Convention collective de travail du 11 septembre 2013

Instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise à 58/60 ans (Convention enregistrée le 1^{er} octobre 2013 sous le numéro 117187/CO/102.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2007), wordt het principe van de toepassing van eens stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage toegestaan in deze sector voor het personeel dat voor deze formule opteert en de leeftijd van 58 jaar zal bereiken of bereikt heeft :

- tussen 1 januari 2013 en 31 december 2013 en die een beroepsverleden van 35 jaar voor de vrouwen en 38 jaar voor de mannen kunnen bewijzen;

- tussen 1 januari 2014 en 31 december 2014 en die een beroepsverleden van 38 jaar voor de vrouwen en voor de mannen kunnen bewijzen.

Vanaf 1 januari 2015 :

- wordt de leeftijd op 60 jaar gebracht voor de vrouwen en de mannen;

- moet men een beroepsverleden van 38 jaar voor de vrouwen en 40 jaar voor de mannen kunnen bewijzen.

Art. 3. De bedrijfstoelage ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, is een brutobedrag, vóór sociale en/of fiscale afhoudingen.

De aftrek van de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen voor de berekening van de bedrijfstoelage van de werkloosheid met bedrijfstoelage wordt berekend op 100 pct. van het brutoloon.

Art. 4. a) Voor de werknemers die gebruik maken van het recht op landingsbaan zoals bepaald in de artikelen 8 en 22 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 en overstappen van een landingsbaan naar werkloosheid met bedrijfstoelage, zal het bedrijfstoelage berekend worden op basis van een voltijdse arbeidsprestatie.

b) De werknemers van 50 jaar of ouder die gebruik hebben gemaakt van een recht op vermindering van prestaties zoals voorzien in artikel 9, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis blijven verder genieten van de toepassing van deze paragraaf.

Art. 5. De aanvullende vergoeding die wordt toegekend aan de werknemer die in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage op 58 jaar is gelijk aan :

- 274,72 EUR/maand in geval van vertrek vóór de leeftijd van 60 jaar;

- 324,72 EUR/maand in geval van vertrek vanaf 60 jaar of ouder.

In ieder geval is dit bedrag, individueel, tenminste gelijk aan de vergoeding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het is een brutobedrag, vóór iedere sociale en/of fiscale wettelijke afhoudingen.

Een jaarlijkse vergoeding van 65 EUR netto wordt ook toegekend via het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven in de provincie Henegouwen en der kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant".

Art. 6. Het bedrag van de bedrijfstoelage wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de toepassingsmodaliteiten inzake de werkloosheidsuitkeringen, zoals is bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 7. De werknemer in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage zal worden vervangen overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Art. 8. Het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage is facultatief.

De werkgever verbindt er zich toe om te zijner tijd het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor te stellen aan de werknemer die er recht op heeft. Aanvragen tot vertrek in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor de werknemers die beantwoorden aan de vereiste voorwaarden, zullen automatisch aanvaard worden.

De aanvragen tot vertrek in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage moeten zes maanden vóór de datum van vertrek worden bevestigd, om het de ondernemingen mogelijk te maken de arbeidsorganisatie eventueel aan te passen.

Art. 9. Het vertrek in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage onder de hierboven omschreven voorwaarden in artikel 7 impliceert voor de werknemer de verplichting om te werken tijdens zijn opzeggingstermijn.

Art. 10. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op bedrijfstoelage toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (*Moniteur belge* du 8 juin 2007), le principe de l'application d'un régime de chômage avec complément d'entreprise est admis dans ce secteur pour le personnel qui opte pour cette formule et qui atteindra ou a déjà atteint l'âge de 58 ans :

- entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 décembre 2013 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 35 ans pour les femmes et de 38 ans pour les hommes;

- entre le 1^{er} janvier 2014 et le 31 décembre 2014 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 38 ans pour les femmes et pour les hommes.

A partir du 1^{er} janvier 2015 :

- l'âge est porté à 60 ans pour les hommes et les femmes;

- il faut justifier d'une carrière professionnelle de 38 ans pour les femmes et de 40 ans pour les hommes.

Art. 3. Le complément d'entreprise, institué dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

La déduction des cotisations personnelles de sécurité sociale pour le calcul du complément d'entreprise est calculée sur la base de 100 p.c. du salaire brut.

Art. 4. a) Pour les travailleurs qui font usage du droit à un emploi de fin de carrière, tel que visé aux articles 8 et 22 de la convention collective de travail n° 103 et passent d'un emploi de fin de carrière au chômage avec complément d'entreprise, le complément d'entreprise sera calculé sur la base d'une prestation de travail à temps plein.

b) Les travailleurs âgés de 50 ans et plus qui ont fait usage du droit à une réduction des prestations de travail comme prévu par l'article 9, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 77bis continuent à bénéficier de l'application du présent paragraphe.

Art. 5. L'indemnité complémentaire accordée au travailleur entrant dans le régime de chômage avec complément d'entreprise à 58 ans est égale à :

- 274,72 EUR/mois en cas de départ avant l'âge de 60 ans;

- 324,72 EUR/mois en cas de départ à partir de 60 ans accomplis.

Dans tous les cas, ce montant est, individuellement, au moins égal à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail. Il s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Une indemnité annuelle de 65 EUR net est également octroyée via le "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre de la province du Hainaut et des carrières de quartzite du Brabant wallon".

Art. 6. Le montant du complément d'entreprise est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, tel que prévu par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

Art. 7. Le travailleur en régime de chômage avec complément d'entreprise sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 8. Le système de régime de chômage avec complément d'entreprise est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile le régime de chômage avec complément d'entreprise au travailleur susceptible d'en bénéficier. Il y aura acceptation automatique des demandes de départ en régime de chômage avec complément d'entreprise pour les travailleurs répondant aux conditions requises.

Les demandes de départ en régime de chômage avec complément d'entreprise doivent être confirmées six mois avant la date de départ afin de permettre aux entreprises d'adapter éventuellement l'organisation du travail.

Art. 9. Le départ en régime de chômage avec complément d'entreprise dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 7 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 10. En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit au complément d'entreprise accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs

werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op bedrijfstoelag toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op bedrijfstoelag zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer stelsels van werkloosheid met bedrijfstoelag cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene stelsels van werkloosheid met bedrijfstoelag te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

De werknemer die zijn rechten vastkijkt overeenkomstig artikel 3, § 8 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 omdat hij de leeftijd en de loopbaanvereisten heeft bereikt zoals bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, behoudt het recht op de aanvullende vergoeding na afloop van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2015.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit au complément d'entreprise accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal, à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit au complément d'entreprise une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes de chômage avec complément d'entreprise. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes de chômage avec complément d'entreprise, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Le travailleur qui fixe ses droits conformément à l'article 3, § 8 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 parce qu'il a atteint les conditions d'âge et de carrière, telles que fixées dans la présente convention collective de travail, conserve le droit à l'indemnité complémentaire après échéance de la présente convention collective de travail.

Art. 11. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2015.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C - 2014/12071]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot invoering van een conventioneel stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelag op 56 jaar (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 september 2013, gesloten in het Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, tot invoering van een conventioneel stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelag op 56 jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C - 2014/12071]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 septembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, instaurant un régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel à 56 ans (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 septembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, instaurant un régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel à 56 ans.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

VERTALING

Bijlage

Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 september 2013

Invoering van een conventioneel stelsel van werkloosheid met bedrijfs­toeslag op 56 jaar (Overeenkomst geregistreerd op 1 oktober 2013 onder het nummer 117190/CO/102.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant.

Met "werknemers" worden de werklieden en werksters bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst verwijst tot de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 106 gesloten op 28 maart 2013 in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 3. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot bepaling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2007), wordt het principe van toepassing van een regeling van werkloosheid met bedrijfstoeslag in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2013 en 31 december 2014 de leeftijd van 56 jaar bereikt.

Art. 4. *a)* De leeftijd van het regeling van werkloosheid met bedrijfstoeslag van de werknemers die 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende kunnen rechtvaardigen, berekend overeenkomstig artikel 114, § 4, 2de lid van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsuitkeringen, wordt op 56 jaar gebracht vanaf 1 januari 1998.

b) Voor de toepassingsmodaliteiten van het beroepsverleden, wordt de gelijkstelling voor de dagen van volledige werkloosheid met een maximum van vijf jaar beperkt.

Art. 5. Voor de toepassing van de verschillende bepalingen voorzien in de voormelde artikelen 3 en 4 gelden evenwel volgende regelingen :

a) de regeling van werkloosheid met bedrijfstoeslag op 56 jaar zal toegestaan worden voor zover de werknemer een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar, gelijkstellingsperiodes inbegrepen, kan getuigen en op het einde van de overeenkomst tenminste 20 jaar ploegenarbeid met nacht­arbeid kan bewijzen, zoals bepaald in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 gesloten op 23 maart 1990 in de Nationale Arbeidsraad, algemeen verbindend verklaard op 10 mei 1990;

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, Moniteur belge du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Convention collective de travail du 11 septembre 2013

Instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel à 56 ans (Convention enregistrée le 1^{er} octobre 2013 sous le numéro 117190/CO/102.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. La présente convention collective de travail fait référence à la convention collective de travail n° 106 conclue le 28 mars 2013 au sein du Conseil national du travail.

Art. 3. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (*Moniteur belge* du 8 juin 2007), le principe de l'application d'un régime de chômage avec complément d'entreprise est admis dans le présent secteur pour le personnel qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 56 ans entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 décembre 2014.

Art. 4. *a)* L'âge du régime de chômage avec complément d'entreprise des travailleurs qui peuvent se prévaloir de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, calculé conformément à l'article 114, § 4, alinéa 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif aux allocations de chômage, est ramené à 56 ans à partir du 1^{er} janvier 1998.

b) Pour les modalités d'application de cette carrière professionnelle, l'assimilation des périodes de chômage complet est limitée à maximum 5 ans.

Art. 5. L'application des diverses dispositions prévues aux articles 3 et 4 ci-dessus est cependant soumise aux conditions suivantes :

a) le régime de chômage avec complément d'entreprise à 56 ans sera accordé pour autant que le travailleur puisse justifier d'un passé professionnel de 33 ans, périodes d'assimilation comprises, et avoir travaillé au moins 20 ans dans un régime de travail en équipes comportant des prestations de nuit tel que prévu à l'article 1^{er} de la convention collective de travail numéro 46, conclue le 23 mars 1990 au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 mai 1990;

b) voor de werknemer die in de regeling van werkloosheid met bedrijfstoeslag op 56 jaar treedt onder de voorwaarden bepaald onder a), wordt een aanvullende vergoeding toegekend tot de leeftijd van 65 jaar. Dit vergoeding is gelijk aan 274,72 EUR/maand in geval van vertrek voor de leeftijd van 60 jaar, en aan 324,72 EUR/maand in geval van vertrek vanaf 60 afgelopen jaar;

c) de werknemer die de regeling van werkloosheid met bedrijfstoeslag geniet zal volgens de wettelijke bepalingen vervangen worden.

In elk geval, is dit bedrag, individueel, tenminste gelijk aan de vergoeding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het is een brutobedrag, vóór sociale en/of fiscale afhoudingen.

Art. 6. Een jaarlijkse vergoeding van 65 EUR netto is ook toegekend via het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant".

Art. 7. Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de toepassingsmodaliteiten inzake de werkloosheidsuitkeringen, zoals is bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 8. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de bedrijfstoeslag, toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst, behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de bedrijfstoeslag toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de bedrijfstoeslag zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer regelingen van werkloosheid met bedrijfstoeslag cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene regelingen van werkloosheid met bedrijfstoeslag te genieten, behouden zij het recht op de regeling dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Voor de regelingen van werkloosheid met bedrijfstoeslag worden de persoonlijke sociale bijdragen die moeten worden ingehouden op het bruto referentieloon dat dient om het bedrag te bepalen van de bedrijfstoeslag in plaats van op 108 pct. op basis van 100 pct. van het loon berekend.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

b) pour le travailleur entrant dans le régime de chômage avec complément d'entreprise à 56 ans dans les conditions reprises sous a), il sera octroyé une indemnité complémentaire jusqu'à l'âge de 65 ans. Cette indemnité est égale à 274,72 EUR/mois en cas de départ avant l'âge de 60 ans, et à 324,72 EUR/mois en cas de départ à partir de 60 ans accomplis;

c) le travailleur qui bénéficie d'un régime de chômage avec complément d'entreprise sera remplacé suivant les dispositions légales.

Dans tous les cas, ce montant est, individuellement, au moins égal à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17, conclue au sein du Conseil national du travail. Il s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Art. 6. Une indemnité annuelle de 65 EUR net est également octroyée via le "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre de la province du Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon".

Art. 7. Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, tel que prévu par la convention collective de travail n° 17, conclue au sein du Conseil national du travail.

Art. 8. En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit au complément d'entreprise accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit au complément d'entreprise accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit au complément d'entreprise une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes de chômage avec complément d'entreprise. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes de chômage avec complément d'entreprise, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Pour les régimes de chômage avec complément d'entreprise, les cotisations sociales personnelles à déduire du salaire brut de référence servant à déterminer le montant du complément d'entreprise seront calculées sur le salaire à 100 p.c. au lieu de 108 p.c.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206200]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, tot invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag volgens de voorwaarden die zijn bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 die is gesloten op 19 december 1974 binnen de Nationale Arbeidsraad en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013 vanaf 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013 (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, tot invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag volgens de voorwaarden die zijn bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 die is gesloten op 19 december 1974 binnen de Nationale Arbeidsraad en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013 vanaf 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tabaksbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013

Invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag volgens de voorwaarden die zijn bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 die is gesloten op 19 december 1974 binnen de Nationale Arbeidsraad en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013 vanaf 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013 (Overeenkomst geregistreerd op 20 maart 2014 onder het nummer 120274/CO/133)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die vooral rook-, pruim- en snuiftabak vervaardigen en die onder het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf ressorteren.

§ 2. Onder "arbeiders" verstaat men : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206200]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail et la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013 à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail et la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013 à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail nr. 105 du 28 mars 2013.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie des tabacs

Convention collective de travail du 16 décembre 2013

Instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail et la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013 à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013 (Convention enregistrée le 20 mars 2014 sous le numéro 120274/CO/133)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises fabriquant principalement du tabac à fumer, à mâcher et à priser et qui ressortissent de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs.

§ 2. On entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Ontslag*

Art. 2. § 1. De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de arbeiders die worden ontslagen om een andere reden dan om dringende redenen en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden.

§ 2. Het ontslag met het oog op de werkloosheid met bedrijfsstoelag op 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013, zoals bedoeld in artikel 3, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 moet zich voordoen tussen 1 januari 2013 en 31 december 2014.

HOOFDSTUK III. — *Leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden*

Art. 3. De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 is verlaagd tot 58 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013 en voor zover de betrokkene voldoet aan de voorwaarden inzake de loopbaan die zijn opgelegd door de reglementering over de werkloosheid voor de werklozen met bedrijfsstoelag, namelijk:

Voor de periode van 1 januari 2013 tot 31 december 2014:

35 jaar als loontrekkende voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013.

Aan deze leeftijdsvoorwaarde van 58 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen moet zowel voldaan zijn tijdens de periode tussen 1 januari 2013 en 31 december 2014 als op het moment van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Aanvullende vergoeding*

Art. 4. § 1. De aftrek van de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen voor de berekening van de aanvullende vergoeding wordt berekend op 100 pct. van het brutoloon.

§ 2. Voor de arbeiders die gebruik maken van het recht van de werknemers van 50 jaar of ouder op een vermindering van de prestaties zoals bepaald in artikel 9, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, zal de aanvullende vergoeding van het brugpensioen berekend worden op basis van een voltijdse arbeidsprestatie, wanneer ze overstappen van de verminderde prestaties naar het conventioneel brugpensioen.

De werknemers van 50 jaar of ouder die gebruik hebben gemaakt van het recht op vermindering van prestaties zoals voorzien in artikel 9, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, blijven verder genieten van de toepassing van deze paragraaf.

§ 3. Bij werkhervatting gelden de bepalingen van artikelen 4bis, 4ter en 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.

§ 4. De arbeider die zijn rechten bepaalt conform artikel 3, § 8 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 omdat hij voldoet aan de voorwaarden inzake leeftijd en loopbaan zoals die zijn bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, behoudt het recht op een aanvullende vergoeding na afloop van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK V

Collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsolag

Art. 5. Collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten op ondernemingsniveau waarin gunstigere voorwaarden bepaald zijn dan de voorwaarden bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst blijven van kracht.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid - duur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en treedt buiten werking op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

CHAPITRE II. — *Licenciement*

Art. 2. § 1^{er}. L'indemnité complémentaire, instituée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyée aux ouvriers licenciés pour une raison autre que le motif grave et qui satisfont aux conditions mentionnées ci-après.

§ 2. Le licenciement en vue du chômage avec complément d'entreprise à 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013, comme visé dans l'article 3, § 1^{er} la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 doit intervenir entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 décembre 2014.

CHAPITRE III. — *Conditions d'âge et d'ancienneté*

Art. 3. La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 est abaissée à 58 ans pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013 et pour autant que l'intéressé satisfasse aux conditions de carrière imposées par la réglementation sur le chômage pour les chômeurs avec complément d'entreprise, à savoir:

Pour la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2014:

35 ans en tant que salarié pour les ouvriers moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013.

Ladite condition d'âge de 58 ans pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves doit être remplie tant au cours de la période entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 décembre 2014 qu'au moment de la cessation du contrat de travail.

CHAPITRE IV. — *Indemnité complémentaire*

Art. 4. § 1^{er}. La déduction des cotisations personnelles de sécurité sociale pour le calcul de l'indemnité complémentaire est calculée sur la base de 100 p.c. du salaire brut.

§ 2. Pour les ouvriers qui font usage du droit des travailleurs de 50 ans ou plus à une réduction des prestations tel que prévu à l'article 9, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 77bis, l'indemnité complémentaire de prépension sera calculée sur la base d'une prestation à temps plein lorsqu'ils passent de la réduction des prestations à la prépension conventionnelle.

Les travailleurs âgés de 50 ans et plus qui font usage du droit à une réduction des prestations de travail comme prévu dans l'article 9, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 77bis, continuent à bénéficier de l'application du présent paragraphe.

§ 3. En cas de reprise du travail, les dispositions des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17 sont d'application.

§ 4. L'ouvrier qui fixe ses droits conformément à l'article 3, § 8 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 parce qu'il atteint les conditions d'âge et de carrière telles que fixées dans la présente convention collective de travail, conserve le droit à l'indemnité complémentaire après échéance de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE V

Convention collective de travail au niveau de l'entreprise

Art. 5. Les conventions collectives de travail conclues au niveau de l'entreprise et contenant des dispositions plus avantageuses que celles fixées dans la présente convention collective de travail restent applicables.

CHAPITRE VI. — *Validité - durée*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2013 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206187]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, betreffende de invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen in de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf, betreffende de invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen in de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tabaksbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013

Invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen in de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen (Overeenkomst geregistreerd op 20 maart 2014 onder het nummer 120276/CO/133)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die sigaren en cigarillo's vervaardigen en die onder het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf ressorteren.

§ 2. Onder "arbeiders" verstaat men : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.

HOOFDSTUK II. — *Ontslag*

Art. 2. § 1. De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de arbeiders die worden ontslagen om een andere reden dan om dringende redenen en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden.

§ 2. Het ontslag met het oog op de werkloosheid met bedrijfstoelage op 58 jaar mits een loopbaan van 35 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013, zoals bedoeld in artikel 3, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 moet zich voordoen tussen 1 januari 2013 en 31 december 2014.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206187]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves dans les entreprises fabriquant des cigares et cigarillos (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs, relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves dans les entreprises fabriquant des cigares et cigarillos.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie des tabacs

Convention collective de travail du 16 décembre 2013

Instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves dans les entreprises fabriquant des cigares et cigarillos (Convention enregistrée le 20 mars 2014 sous le numéro 120276/CO/133)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises fabriquant des cigares et des cigarillos et qui ressortissent de la Commission paritaire de l'industrie des tabacs.

§ 2. On entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Licenciement*

Art. 2. § 1^{er}. L'indemnité complémentaire, instituée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyée aux ouvriers licenciés pour une raison autre que le motif grave et qui satisfont aux conditions mentionnées ci-après.

§ 2. Le licenciement en vue du chômage avec complément d'entreprise à 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013, comme visé dans l'article 3, § 1^{er} la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 doit intervenir entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 décembre 2014.

HOOFDSTUK III. — *Leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden*

Art. 3. De leeftijdsvoorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 is verlaagd tot 58 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013 en voor zover de betrokkene voldoet aan de voorwaarden inzake de loopbaan die zijn opgelegd door de reglementering over de werkloosheid voor de werklozen met bedrijfsstoelag, namelijk :

Voor de periode van 1 januari 2013 tot 31 december 2014 :

35 jaar als loontrekkende voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 105 van 28 maart 2013.

Aan deze leeftijdsvoorwaarde van 58 jaar voor de mindervalide werknemers of de werknemers met ernstige lichamelijke problemen moet zowel voldaan zijn tijdens de periode tussen 1 januari 2013 en 31 december 2014 als op het moment van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Aanvullende vergoeding*

Art. 4. § 1. De aftrek van de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen voor de berekening van de aanvullende vergoeding wordt berekend op 100 pct. van het brutoloon.

§ 2. Voor de arbeiders die gebruik maken van het recht van de werknemers van 50 jaar of ouder op een vermindering van de prestaties zoals bepaald in artikel 9, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, zal de aanvullende vergoeding van het brugpensioen berekend worden op basis van een voltijdse arbeidsprestatie, wanneer ze overstappen van de verminderde prestaties naar het conventioneel brugpensioen.

De werknemers van 50 jaar of ouder die gebruik hebben gemaakt van het recht op vermindering van prestaties zoals voorzien in artikel 9, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, blijven verder genieten van de toepassing van deze paragraaf.

§ 3. Bij werkherhating gelden de bepalingen van artikel 4bis, 4ter en 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.

§ 4. De arbeider die zijn rechten bepaalt conform artikel 3, § 8 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007, omdat hij voldoet aan de voorwaarden inzake leeftijd en loopbaan zoals die zijn bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, behoudt het recht op een aanvullende vergoeding na afloop van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK V. — *Collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak*

Art. 5. Collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten op ondernemingsniveau waarin gunstigere voorwaarden bepaald zijn dan de voorwaarden bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven van kracht.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid - Duur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en treedt buiten werking op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

CHAPITRE III. — *Conditions d'âge et d'ancienneté*

Art. 3. La condition d'âge de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 est abaissé à 58 ans pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013 et pour autant que l'intéressé satisfasse aux conditions de carrière imposées par la réglementation sur le chômage pour les chômeurs avec complément d'entreprise, à savoir :

Pour la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2014 :

35 ans en tant que salarié pour les ouvriers moins valides ou ayant des problèmes physiques graves tel que défini dans la convention collective de travail n° 105 du 28 mars 2013.

Ladite condition d'âge de 58 ans pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves doit être remplie tant au cours de la période entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 décembre 2014 qu'au moment de la cessation du contrat de travail.

CHAPITRE IV. — *Indemnité complémentaire*

Art. 4. § 1^{er}. La déduction des cotisations personnelles de sécurité sociale pour le calcul de l'indemnité complémentaire est calculée sur la base de 100 p.c. du salaire brut.

§ 2. Pour les ouvriers qui font usage du droit des travailleurs de 50 ans ou plus à une réduction des prestations tel que prévu à l'article 9, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 77bis, l'indemnité complémentaire de prépension sera calculée sur la base d'une prestation à temps plein lorsqu'ils passent de la réduction des prestations à la prépension conventionnelle.

Les travailleurs âgés de 50 ans et plus qui font usage du droit à une réduction des prestations de travail comme prévu dans l'article 9, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 77bis, continuent à bénéficier de l'application du présent paragraphe.

§ 3. En cas de reprise du travail, les dispositions des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17 sont d'application.

§ 4. L'ouvrier qui fixe ses droits conformément à l'article 3, § 8 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 parce qu'il atteint les conditions d'âge et de carrière telles que fixées dans la présente convention collective de travail, conserve le droit à l'indemnité complémentaire après échéance de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE V. — *Convention collective de travail au niveau de l'entreprise*

Art. 5. Les conventions collectives de travail conclues au niveau de l'entreprise et contenant des dispositions plus avantageuses que celles fixées dans la présente convention collective de travail restent applicables.

CHAPITRE VI. — *Validité - Durée*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2013 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206260]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012 betreffende de vorming en de bevordering van initiatieven ten behoeve van de risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206260]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, modifiant la convention collective de travail du 10 décembre 2012 relative à la formation et à la promotion d'initiatives en faveur des groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012 betreffende de vorming en de bevordering van initiatieven ten behoeve van de risicogroepen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten

Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 oktober 2013

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012 betreffende de vorming en de bevordering van initiatieven ten behoeve van de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118362/CO/319)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de inrichtingen en diensten die ressorteren onder het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten die erkend en/of gesubsidieerd zijn door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en de opvangcentra voor asielzoekers erkend en/of gesubsidieerd door de federale overheid.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 2. Artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2012 betreffende de bevordering van initiatieven ten behoeve van risicogroepen (registratienummer 112640/CO/319, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 juni 2013) wordt vervangen als volgt :

"Art. 4. § 1. Onder "risicogroepen van werknemers en/of werkzoekenden" wordt verstaan :

1° de bepalingen van de wet van 28 december 1990 houdende sociale bepalingen, en de bepalingen zoals ze worden vastgesteld door het beheerscomité van het Sociaal Fonds voor de instellingen en diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de opvangcentra voor asielzoekers erkend en/of gesubsidieerd door de federale overheid;

2° werknemers waartoe het bevoegde fonds voor bestaanszekerheid bijzondere maatregelen heeft bepaald.

§ 2. In toepassing van artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) wordt een inspanning van ten minste 0,05 pct. van de loonmassa, bedoeld in artikel 189, eerste en vierde lid van dezelfde wet, voorbehouden aan één of meerdere van de volgende risicogroepen :

1° de werknemers van minstens 50 jaar oud die in de sector werken;

2° de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag :

a) hetzij doordat hun arbeidsovereenkomst werd opgezegd en de opzeggingstermijn loopt;

b) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming die erkend is als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, modifiant la convention collective de travail du 10 décembre 2012 relative à la formation et à la promotion d'initiatives en faveur des groupes à risque.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement

Convention collective de travail du 7 octobre 2013

Modification de la convention collective de travail du 10 décembre 2012 relative à la formation et à la promotion d'initiatives en faveur des groupes à risque (Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118362/CO/319)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements et services ressortissant à la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement et qui sont agréés et/ou subventionnés par la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, et des centres d'accueil de demandeurs d'asile agréés et/ou subventionnés par le pouvoir fédéral.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. L'article 4 de la convention collective de travail du 10 décembre 2012 relative à la formation et à la promotion d'initiatives en faveur des groupes à risque (numéro d'enregistrement 112640/CO/319, force obligatoire par arrêté royal du 10 juin 2013) est remplacé comme suit :

"Art. 4. § 1^{er}. Par "groupes à risque de travailleurs et/ou demandeurs d'emploi", on entend :

1° les dispositions de la loi du 28 décembre 1990 portant des dispositions sociales et les dispositions telles que fixées par le Comité de gestion du Fonds social pour les établissements et services de la Région de Bruxelles-Capitale/Commission communautaire commune et les centres d'accueil pour demandeurs d'asile agréés et/ou subventionnés par le pouvoir fédéral;

2° les travailleurs pour lesquels le fonds de sécurité d'existence compétent a prévu des dispositions spéciales.

§ 2. En application de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), un effort d'au moins 0,05 p.c. de la masse salariale visée à l'article 189, premier et quatrième alinéa de ladite loi, est réservé à un ou plusieurs des groupes à risque suivants :

1° les travailleurs âgés d'au moins 50 ans qui travaillent dans le secteur;

2° les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement :

a) soit parce qu'il a été mis fin à leur contrat de travail moyennant un préavis et que le délai de préavis est en cours;

b) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise reconnue comme étant en difficultés ou en restructuration;

c) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming waar een collectief ontslag werd aangekondigd;

3° de niet-werkenden en de personen die sinds minder dan één jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indienst-treding. Onder "niet-werkenden" wordt verstaan :

a) de langdurig werkzoekenden, zijnde de personen in het bezit zijn van een werkkaart, bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden;

b) de uitkeringsgerechtigde werklozen;

c) de werkzoekenden die laaggeschoold of erg-laaggeschoold zijn in de zin van artikel 24 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de tewerkstelling;

d) de herintreders, zijnde de personen die zich na een onderbreking van minstens één jaar terug op de arbeidsmarkt begeven;

e) de personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke integratie in toepassing van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke hulp in toepassing van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

f) de werknemers die in het bezit zijn van een verminderingsskaart herstructurerings in de zin van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructurerings;

g) de werkzoekenden die niet de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten, of van wie minstens één van de ouders deze nationaliteit niet bezit of niet bezat bij overlijden, of van wie minstens twee van de grootouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezaten bij overlijden;

4° de personen met een verminderde arbeidsgeschiktheid, namelijk :

- de personen die voldoen aan de voorwaarden om ingeschreven te worden in een regionaal agentschap voor personen met een handicap;

- de personen met een definitieve arbeidsongeschiktheid van minstens 33 pct.;

- de personen die voldoen aan de medische voorwaarden om recht te hebben op een inkomensvervangende of een integratietegemoetkoming ingevolge de wet van 27 februari 1987 op de tegemoetkomingen aan personen met een handicap;

- de personen die als doelgroepwerknemer tewerkgesteld zijn of waren bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de beschutte en de sociale werkplaatsen;

- de gehandicapte die het recht op verhoogde kinderbijslag opent op basis van een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 pct.;

- de personen die in het bezit zijn van een attest afgeleverd door de Algemene Directie Personen met een Handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het verstrekken van sociale en fiscale voordelen;

- de persoon met een invaliditeitsuitkering of een uitkering voor arbeidsongevallen of beroepsziekten in het kader van programma's tot werkhervatting;

5° de jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden, hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming, bedoeld in artikel 27, 6° van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, hetzij in het kader van een instapstage, bedoeld in artikel 36quater van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1991.

Voor de toepassing van het vorig lid wordt verstaan onder "sector" : het geheel van werkgevers die onder een zelfde paritair comité of autonoom paritair subcomité ressorteren.

c) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise où un licenciement collectif a été annoncé;

3° les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service. Par "personnes inoccupées", on entend :

a) les demandeurs d'emploi de longue durée, à savoir les personnes en possession d'une carte de travail visée à l'article 13 de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de la mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée;

b) les chômeurs indemnisés;

c) les demandeurs d'emploi qui sont peu qualifiés ou très peu qualifiés au sens de l'article 24 de la loi du 24 décembre 1999 de promotion de la mise à l'emploi;

d) les rentrants, soit les personnes qui, après une interruption d'au moins une année, réintègrent le marché du travail;

e) les personnes ayant droit à l'intégration sociale en application de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et les personnes ayant droit à une aide sociale en application de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;

f) les travailleurs qui sont en possession d'une carte de réductions restructurations au sens de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la politique d'activation en cas de restructurations;

g) les demandeurs d'emploi qui ne possèdent pas la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou dont au moins l'un des parents ne possède pas cette nationalité ou ne la possédait pas au moment de son décès ou dont au moins deux des grands-parents ne possèdent pas cette nationalité ou ne la possédaient pas au moment de leur décès;

4° les personnes avec une aptitude au travail réduite, c'est-à-dire :

- les personnes qui satisfont aux conditions pour être inscrites dans une agence régionale pour les personnes handicapées;

- les personnes ayant une inaptitude au travail définitive d'au moins 33 p.c.;

- les personnes qui satisfont aux conditions médicales pour bénéficier d'une allocation de remplacement de revenu ou d'une allocation d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;

- les personnes qui sont ou étaient occupées comme travailleurs du groupe cible chez un employeur qui tombe dans le champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

- la personne handicapée qui ouvre le droit aux allocations familiales majorées sur la base d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins;

- les personnes qui sont en possession d'une attestation délivrée par la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'octroi des avantages sociaux et fiscaux;

- la personne bénéficiant d'une indemnité d'invalidité ou d'une indemnité pour accident du travail ou maladie professionnelle dans le cadre de programmes de reprise du travail;

5° les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise telle que visée par l'article 27, 6° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, soit dans le cadre d'un stage de transition visé à l'article 36quater du même arrêté royal du 25 novembre 1991.

Pour l'application de l'alinéa précédent, il est entendu par "secteur" : l'ensemble des employeurs ressortissant à la même commission paritaire ou à la même sous-commission paritaire autonome.

§ 3. In toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) wordt minstens de helft van de in paragraaf 2 van dit artikel bedoelde inspanning besteed aan initiatieven ten voordele van één of meerdere van de volgende groepen :

- a) de in paragraaf 2, 5°, bedoelde jongeren;
- b) de in paragraaf 2, 3° en 4°, bedoelde personen die nog geen 26 jaar oud zijn.”.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

§ 3. En application de l'article 2 de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), l'effort visé au paragraphe 2 du présent article doit au moins pour moitié être destiné à des initiatives en faveur d'un ou plusieurs des groupes suivants :

- a) les jeunes visés au paragraphe 2, 5°;
- b) les personnes visées au paragraphe 2, 3° et 4°, qui n'ont pas encore atteint l'âge de 26 ans.”.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2013 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206302]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vorming (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vorming.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings-
en huisvestingsinrichtingen en -diensten**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2014

Vorming

(Overeenkomst geregistreerd op 4 april 2014
onder het nummer 120651/CO/319)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten die erkend en/of gesubsidieerd zijn door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en de opvangcentra voor asielzoekers erkend en/of gesubsidieerd door de federale overheid.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206302]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative à la formation (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative à la formation.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Nota

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire des établissements
et services d'éducation et d'hébergement**

Convention collective de travail du 28 janvier 2014

Formation

(Convention enregistrée le 4 avril 2014
sous le numéro 120651/CO/319)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, agréés et/ou subventionnés par la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale et des centres d'accueil pour demandeurs d'asile agréés et/ou subventionnés par le pouvoir fédéral.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van :

- artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005);

- het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2007), zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 december 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008).

Art. 3. De sociale partners engageren zich om de participatiegraad inzake vorming jaarlijks met 5 procentpunten te verhogen, overeenkomstig de doelstellingen van het interprofessioneel akkoord 2007-2008.

Art. 4. De sociale partners engageren zich om elke werknemer de mogelijkheid te geven van vorming te genieten gedurende de arbeidstijd.

Deze vormingsmogelijkheden kunnen zowel intern op de plaats van de tewerkstelling als extern van de onderneming georganiseerd worden.

De vorming kan zowel door de werkgever ingericht worden als door opleidingsderden, hiertoe gemandateerd door de werkgever.

Art. 5. § 1. In uitvoering van artikelen 3 en 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt aan de werknemers een collectieve opleidingstijd op het niveau van de onderneming toegekend.

Deze opleidingstijd op het niveau van de onderneming wordt berekend als volgt :

- voor het jaar 2013 : het aantal werknemers tewerkgesteld in de onderneming op 1 januari 2013 uitgedrukt in voltijds equivalenten, vermenigvuldigd met 9,1 uren;

- voor het jaar 2014 : het aantal werknemers tewerkgesteld in de onderneming op 1 januari 2014 uitgedrukt in voltijds equivalenten, vermenigvuldigd met 9,6 uren.

§ 2. Een individuele opleidingstijd per werknemer wordt op het niveau van de onderneming toegekend binnen de collectieve opleidingstijd zoals bepaald in § 1 van dit artikel en binnen het globale vormings- of opleidingsplan van de onderneming zoals bepaald in artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 6. § 1. De opleidingstijd zoals toegekend in toepassing van artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan uitsluitend worden opgenomen in het kader van het vormings- of opleidingsplan van de onderneming zoals opgemaakt in overleg tussen de werkgever en de werknemers.

§ 2. In overleg met de werknemers (ondernemingsraad of comité voor preventie en bescherming op het werk of vakbondsafvaardiging en bij ontstentenis daarvan het personeel) voert elke onderneming een aangepast vormings- en opleidingsbeleid, waarbij een globaal vormings- en opleidingsplan wordt opgemaakt, rekening houdende met ondermeer de wettelijke bepalingen waaraan de onderneming onderworpen is.

Art. 7. Voor ondernemingen waar in het kader van het vormings- en opleidingsbeleid reeds een vormings- of opleidingstijd, -recht of -krediet wordt toegekend aan de werknemers, geldt dat de opleidingstijd zoals bepaald in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst integraal deel uitmaakt van de bestaande maatregelen inzake vormings- of opleidingstijd, -recht of -krediet op het niveau van de onderneming.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de vorming van 23 mei 2013 (115590/CO/319).

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Par "travailleurs", il faut entendre : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de :

- l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005);

- l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation (*Moniteur belge* du 5 décembre 2007), tel que modifié par l'arrêté royal du 23 décembre 2008 (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008).

Art. 3. Les partenaires sociaux s'engagent à augmenter annuellement de 5 points de pourcentage le degré de participation en matière de formation, conformément aux objectifs de l'accord interprofessionnel 2007-2008.

Art. 4. Les partenaires sociaux s'engagent à donner à chaque travailleur la possibilité de bénéficier de formation pendant le temps de travail.

Ces possibilités de formation peuvent être organisées tant au niveau interne, sur le lieu de travail, qu'à l'extérieur de l'entreprise.

La formation peut être organisée aussi bien par l'employeur que par des tiers formateurs, qui y sont mandatés par l'employeur.

Art. 5. § 1^{er}. En exécution des articles 3 et 4 de la présente convention collective de travail, un temps de formation collectif est octroyé aux travailleurs au niveau de l'entreprise.

Ce temps de formation au niveau de l'entreprise est calculé comme suit :

- pour l'année 2013 : le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise au 1^{er} janvier 2013, exprimé en équivalents temps plein, multiplié par 9,1 heures;

- pour l'année 2014 : le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise au 1^{er} janvier 2014, exprimé en équivalents temps plein, multiplié par 9,6 heures.

§ 2. Un temps de formation individuel est octroyé par travailleur au niveau de l'entreprise, dans les limites du temps collectif de formation comme prévu au § 1^{er} du présent article et dans le cadre du plan global de formation ou d'apprentissage de l'entreprise comme prévu à l'article 6 de la présente convention collective de travail.

Art. 6. § 1^{er}. Le temps de formation, tel qu'octroyé en application de l'article 5 de la présente convention collective de travail, ne peut exclusivement être pris que dans le cadre du plan de formation ou d'apprentissage de l'entreprise tel qu'il est rédigé en concertation entre l'employeur et les travailleurs.

§ 2. En concertation avec les travailleurs (conseil d'entreprise ou comité pour la prévention et la protection au travail ou délégation syndicale ou, à défaut, le personnel), chaque établissement instaure une stratégie adaptée en matière de formation et d'apprentissage, comprenant un plan de formation et d'apprentissage, en tenant compte, notamment, des dispositions légales auxquelles l'établissement est soumis.

Art. 7. Pour les entreprises où un temps, droit ou crédit de formation ou d'apprentissage est déjà octroyé aux travailleurs dans le cadre de la politique de formation et d'apprentissage, il est entendu que le temps de formation tel que défini à l'article 5 de la présente convention collective de travail fait partie intégrante des mesures existantes en matière de temps, droit ou crédit de formation ou d'apprentissage au niveau de l'entreprise.

Art. 8. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail concernant la formation du 23 mai 2013 (115590/CO/319).

La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2013. Elle cessera de produire ses effets le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206191]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 58 jaar mits 35 jaar loopbaan voor werknemers met een zwaar beroep (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 31 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 58 jaar mits 35 jaar loopbaan voor werknemers met een zwaar beroep.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 31 oktober 2013

Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 58 jaar mits 35 jaar loopbaan voor werknemers met een zwaar beroep (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118396/CO/207)

Artikel 1. Voorwerp

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, de regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, ingevoerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 (koninklijk besluit van 13 september 1991; *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1991), en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 juni 1993 (koninklijk besluit van 23 maart 1994; *Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1994), 20 juni 1995 (koninklijk besluit van 22 januari 1996; *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1996), 25 juni 1997 (koninklijk besluit van 31 mei 2001; *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 2001), 4 mei 1999 (koninklijk besluit van 31 mei 2001; *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2001), van 14 mei 2001 (koninklijk besluit van 17 juli 2002; *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 2002), van 10 juni 2003 (koninklijk besluit van 29 februari 2004; *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2004), 28 juni 2005 (koninklijk besluit van 6 december 2005; *Belgisch Staatsblad* van 27 december 2005), van 27 november 2006 (koninklijk besluit van 27 april 2007; *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2007), 26 juni 2007 (koninklijk besluit van 2 juli 2008; *Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 2008), 12 mei 2009 (koninklijk besluit van 4 maart 2010; *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2010) en 1 juli 2013 (koninklijk besluit van 5 maart 2012, *Belgisch Staatsblad* van 3 juli 2012) gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, voor een bepaalde duur te verlengen van 1 april 2013 tot en met 31 december 2014.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206191]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs ayant un métier lourd (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 31 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs ayant un métier lourd.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 31 octobre 2013

Régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs ayant un métier lourd (Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118396/CO/207)

Article 1^{er}. Objet

La présente convention collective de travail a pour objet de proroger, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1^{er} avril 2013 au 31 décembre 2014 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, le régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement instauré par la convention collective de travail conclue le 21 mai 1991 (arrêté royal du 13 septembre 1991; *Moniteur belge* du 15 novembre 1991) et prorogé par les conventions collectives de travail conclues les 18 juin 1993 (arrêté royal du 23 mars 1994; *Moniteur belge* du 3 mai 1994), 20 juin 1995 (arrêté royal du 22 janvier 1996; *Moniteur belge* du 14 février 1996), 25 juin 1997 (arrêté royal du 31 mai 2001; *Moniteur belge* du 26 juillet 2001), 4 mai 1999 (arrêté royal du 31 mai 2001; *Moniteur belge* du 25 juillet 2001), 14 mai 2001 (arrêté royal du 17 juillet 2002; *Moniteur belge* du 2 juillet 2008), 10 juin 2003 (arrêté royal du 29 février 2004; *Moniteur belge* du 26 mars 2004); 28 juin 2005 (arrêté royal du 6 décembre 2005; *Moniteur belge* du 25 décembre 2005); 27 novembre 2006 (arrêté royal du 27 avril 2007; *Moniteur belge* du 6 juin 2007), 26 juin 2007 (arrêté royal du 2 juillet 2008; *Moniteur belge* du 9 octobre 2008), 12 mai 2009 (arrêté royal du 4 mars 2010; *Moniteur belge* du 19 mai 2010) et 1^{er} juillet 2013 (arrêté royal du 5 mars 2012; *Moniteur belge* du 3 juillet 2012) en Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt meer bepaald afgesloten met betrekking tot het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag vanaf 58 jaar mits 35 jaar loopbaan voor werknemers met een zwaar beroep, zoals gedefinieerd in artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007.

Art. 2. Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing :

1° op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, die niet verbonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten voor een onderneming, voor een groep van ondernemingen, voor een gewest of een subsector, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers in geval van ontslag;

2° op de werknemers gebonden met hun werkgever door een arbeidsovereenkomst van bediende.

Art. 3. Modaliteiten

De in artikel 1 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt uitgebreid tot de bedienden die beoogd zijn in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en die :

1° de leeftijd van 58 jaar of meer hebben bereikt of zullen bereiken op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2014;

2° voldoen aan de terzake geldende voorwaarden voorzien in de wetgeving en meer bepaald in het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen en het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag, in het bijzonder artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007;

3° ontslagen worden, behoudens wegens dringende redenen, en dit volgens de modaliteiten zoals vastgesteld in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Om te genieten van deze collectieve arbeidsovereenkomst zullen de betrokken bedienden die vallen onder artikel 82, § 3 of artikel 82, § 5 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten echter hun akkoord moeten betuigen met de opzeggingstermijn vastgesteld in artikel 82, § 2, 1e en 2e lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, zijnde met een opzeggingstermijn van drie maanden per voltooide of begonnen schijf van vijf jaar dienst bij de in de laatste alinea van dit artikel beoogde werkgever.

De bedienden die vallen onder artikel 86/2, § 3 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten moeten, om te kunnen genieten van deze collectieve arbeidsovereenkomst, hun akkoord betuigen met de opzegtermijn vastgesteld in artikel 86/2, § 1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, tenzij ze, conform artikel 86/2, § 3, 2e alinea een kortere opzegtermijn hebben afgesproken.

De betrokken bedienden zullen desgevallend door hun werkgever uitgenodigd worden tot een onderhoud zoals voorzien in artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad; er zal, desgevallend, tot de ontslagprocedure worden overgegaan.

Art. 4. Voor de betrokken bedienden en zonder afbreuk te doen aan artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

De aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever zal berekend worden zoals bepaald in de artikelen 5, 6 en 7 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad. Bijgevolg zal deze aanvullende vergoeding gelijk zijn aan de helft van het verschil tussen het netto begrensde referenteloon van de betrokken bediende en de werkloosheidsuitkering die hem zal toegekend worden.

Cette convention collective de travail concerne le régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 58 ans, moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs ayant un métier lourd, tel que défini à l'article 3, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007.

Art. 2. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique :

1° aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique qui ne sont pas liés par une convention collective de travail organisant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, conclue pour une entreprise, un groupe d'entreprises, une région ou un sous-secteur;

2° aux employés liés à leur employeur par un contrat de travail d'employé.

Art. 3. Modalités

Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail est étendu aux employés visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail :

1° ayant atteint ou atteignant, au moment de la fin de leur contrat de travail et au plus tard le 31 décembre 2014, l'âge de 58 ans ou plus;

2° satisfaisant aux conditions légales régissant la matière, et plus particulièrement à celles prévues par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle et par l'arrêté royal du 3 mai 2007 régissant le chômage avec complément d'entreprise et en particulier l'article 3, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007;

3° qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Pour bénéficier de la présente convention collective de travail, les employés concernés, qui sont visés par l'article 82, § 3 ou l'article 82, § 5 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, devront néanmoins marquer leur accord sur le délai de préavis fixé à l'article 82, § 2, alinéas 1^{er} et 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, c'est-à-dire sur un délai de préavis de trois mois par tranche complète ou entamée de cinq années de service chez l'employeur visé au dernier alinéa du présent article.

Les employés qui sont visés par l'article 86/2, § 3 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail devront, pour bénéficier de la présente convention collective de travail, marquer leur accord sur le délai de préavis fixé à l'article 86/2, § 1^{er} de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, sauf s'ils ont convenu, conformément à l'article 86/2, § 3, 2^e alinéa, un délai de préavis plus court.

Les employés concernés seront, le cas échéant, invités par leur employeur à l'entretien prévu à l'article 10 de la convention collective de travail précitée n° 17, conclue au Conseil national du travail; le cas échéant, la procédure de licenciement sera exécutée.

Art. 4. Pour les employés concernés, et sans préjudice de l'article 3 de la présente convention collective de travail, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par la convention collective de travail n° 17 conclue au Conseil national du travail sont d'application.

L'indemnité complémentaire à charge de l'employeur sera calculée comme défini aux articles 5, 6 et 7 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail. Par conséquent, cette indemnité complémentaire sera égale à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence plafonnée de l'employé concerné et l'allocation de chômage qui lui sera octroyée.

Art. 5. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad toegekend.

Art. 6. De in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde aanvullende vergoeding wordt maandelijks uitbetaald.

Dit bedrag wordt, overeenkomstig artikel 8 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad :

- gebonden aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen;

- herzien overeenkomstig de herwaarderingscoëfficiënt door de Nationale Arbeidsraad, jaarlijks vastgesteld in functie van de evolutie van de regelingslonen.

Art. 7. De betrokken bruggepensioneerde bedienden verbinden zich ertoe hun laatste werkgever onmiddellijk in te lichten indien zij een activiteit hernemen.

In geval van werkhervatting bij een andere werkgever of als zelfstandige zal de hoger genoemde aanvullende vergoeding, overeenkomstig de bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, doorbetaald worden.

Indien zij het werk niet hernemen zullen zij om de drie maand het bewijs voorleggen dat zij van de werkloosheidsuitkeringen blijven genieten.

Art. 8. Duur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 april 2013 en eindigt op 31 december 2014.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst zal worden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est octroyée conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail.

Art. 6. L'indemnité complémentaire visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail est payée mensuellement.

Son montant est, conformément à l'article 8 de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail :

- lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en la matière aux allocations de chômage;

- révisé conformément au coefficient annuel de réévaluation déterminé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Art. 7. Les employés prépensionnés s'engagent à informer immédiatement leur dernier employeur s'ils reprennent une activité.

S'ils reprennent une activité auprès d'un autre employeur ou en tant qu'indépendant, le paiement de l'indemnité complémentaire susmentionnée est maintenu, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 17 précitée conclue au Conseil national du travail.

S'ils ne reprennent pas une activité, ils fourniront tous les trois mois la preuve qu'ils continuent à bénéficier des allocations de chômage.

Art. 8. Durée

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} avril 2013 et prend fin le 31 décembre 2014.

La présente convention collective de travail sera déposée au Greffe de la Direction générale relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206202]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot vervanging van de bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009 betreffende het vervoer van de arbeiders (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot vervanging van de bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009 betreffende het vervoer van de arbeiders.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206202]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au remplacement de l'annexe de la convention collective de travail du 27 mai 2009 relative au transport des ouvriers (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 janvier 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au remplacement de l'annexe de la convention collective de travail du 27 mai 2009 relative au transport des ouvriers.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 januari 2014

Vervanging van de bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009 betreffende het vervoer van de arbeiders (Overeenkomst geregistreerd op 4 april 2014 onder het nummer 120644/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Met "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. De tabel als bijlage van deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de tabel in bijlage van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het vervoer van de arbeiders (94405).

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heft de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 januari 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot vervanging van de bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende het vervoer van de arbeiders (113426) op.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 februari 2014 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst zal worden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 22 janvier 2014

Remplacement de l'annexe de la convention collective de travail du 27 mai 2009 relative au transport des ouvriers (Convention enregistrée le 4 avril 2014 sous le numéro 120644/CO/116)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Le tableau en annexe remplace celui en annexe de la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au transport des ouvriers (94405).

Art. 3. La présente convention collective de travail abroge la convention collective de travail du 16 janvier 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au remplacement de l'annexe de la convention collective de travail du 27 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au transport des ouvriers (113426).

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} février 2014 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Elle sera déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot vervanging van de bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 2009 betreffende het vervoer van de arbeiders

2014	(EUR)	(EUR)	(EUR)	(EUR)
Afstand	Week	1 maand	3 maanden	12 maanden
Km	Wekelijks bijdrage van de werkgever	Maandelijks bijdrage van de werkgever	Driemaandelijks bijdrage van de werkgever	Jaarlijkse bijdrage van de werkgever
1	4,60	15,40	43,10	153,45
2	5,10	17,10	47,60	169,70
3	5,60	18,50	52,10	185,90
4	6,10	20,15	56,55	202,70

2014	(EUR)	(EUR)	(EUR)	(EUR)
Afstand	Week	1 maand	3 maanden	12 maanden
Km	Wekelijks bijdrage van de werkgever	Maandelijks bijdrage van de werkgever	Driemaandelijks bijdrage van de werkgever	Jaarlijkse bijdrage van de werkgever
5	6,55	21,85	61,60	218,95
6	7,00	23,25	65,50	232,95
7	7,40	24,65	69,45	246,95
8	7,85	26,05	73,35	260,95
9	8,25	27,45	77,30	274,95
10	8,70	29,10	81,20	288,95
11	9,15	30,45	85,75	305,10
12	9,60	32,15	89,70	319,20
13	10,05	33,50	94,30	335,70
14	10,50	35,20	98,25	349,90
15	10,90	36,35	102,25	364,10
16	11,40	38,20	106,60	379,60
17	11,80	39,35	110,60	393,85
18	12,25	41,05	114,55	408,10
19	12,70	42,35	119,00	423,85
20	13,15	44,05	123,00	438,15
21	13,55	45,20	127,00	452,45
22	14,05	47,05	131,45	468,40
23	14,40	48,40	135,95	484,40
24	15,00	50,10	139,95	498,80
25	15,25	51,25	144,00	513,20
26	15,90	53,20	148,55	529,45
27	16,20	54,35	152,60	543,90
28	16,75	56,05	156,65	558,35
29	17,05	57,20	160,70	572,80
30	17,65	58,95	164,75	587,25
31-33	18,35	61,70	172,25	615,15
34-36	19,75	66,10	184,65	660,20
37-39	21,15	70,35	196,70	703,30
40-42	22,25	74,50	209,15	745,85
43-45	23,70	79,05	221,90	792,20
46-48	25,10	83,25	233,80	834,75
49-51	26,55	88,25	246,20	879,25
52-54	27,30	91,15	254,80	910,80
55-57	28,20	93,60	262,90	938,05
58-60	29,00	97,35	272,05	971,55
61-65	30,25	100,45	282,05	1 007,75
66-70	32,00	105,95	296,55	1 058,40
71-75	33,35	110,70	310,10	1 107,65
76-80	34,65	115,30	323,20	1 154,80
81-85	36,10	120,90	338,00	1 206,50
86-90	37,40	125,55	351,25	1 254,70
91-95	39,50	130,60	366,30	1 307,10
96-100	40,75	135,05	379,00	1 353,65
101-105	42,15	140,60	393,00	1 404,50
106-110	43,60	145,50	407,70	1 455,70
111-115	44,95	150,25	421,15	1 504,20
116-120	46,45	156,10	436,65	1 558,30

2014	(EUR)	(EUR)	(EUR)	(EUR)
Afstand	Week	1 maand	3 maanden	12 maanden
Km	Wekelijks bijdrage van de werkgever	Maandelijks bijdrage van de werkgever	Driemaandelijks bijdrage van de werkgever	Jaarlijkse bijdrage van de werkgever
121-125	48,40	160,60	449,55	1 605,40
126-130	49,75	165,40	463,20	1 655,05
131-135	51,20	170,40	478,20	1 707,50
136-140	52,50	175,60	491,20	1 754,80
141-145	53,80	180,15	504,80	1 802,10
146-150	55,80	186,90	523,75	1 871,05
151-155	57,10	190,15	531,55	1 898,95
156-160	58,40	194,70	545,15	1 946,35
161-165	59,70	199,25	558,15	1 993,75
166-170	61,00	203,80	571,75	2 041,10
171-175	62,95	209,00	584,75	2 088,50
176-180	64,25	213,50	597,75	2 135,85
181-185	65,55	218,05	611,35	2 182,60
186-190	66,85	223,25	624,35	2 229,95
191-195	68,15	227,80	637,95	2 277,35
196-200	69,45	232,35	650,95	2 324,70

Annexe à la convention collective de travail du 22 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative au remplacement de l'annexe de la convention collective de travail du 27 mai 2009 relative au transport des ouvriers

2014	(EUR)	(EUR)	(EUR)	(EUR)
Distance	Semaine	1 mois	3 mois	12 mois
Km	Intervention hebdomadaire de l'employeur	Intervention mensuelle de l'employeur	Intervention trimestrielle de l'employeur	Intervention annuelle de l'employeur
1	4,60	15,40	43,10	153,45
2	5,10	17,10	47,60	169,70
3	5,60	18,50	52,10	185,90
4	6,10	20,15	56,55	202,70
5	6,55	21,85	61,60	218,95
6	7,00	23,25	65,50	232,95
7	7,40	24,65	69,45	246,95
8	7,85	26,05	73,35	260,95
9	8,25	27,45	77,30	274,95
10	8,70	29,10	81,20	288,95
11	9,15	30,45	85,75	305,10
12	9,60	32,15	89,70	319,20
13	10,05	33,50	94,30	335,70
14	10,50	35,20	98,25	349,90
15	10,90	36,35	102,25	364,10
16	11,40	38,20	106,60	379,60
17	11,80	39,35	110,60	393,85
18	12,25	41,05	114,55	408,10
19	12,70	42,35	119,00	423,85
20	13,15	44,05	123,00	438,15
21	13,55	45,20	127,00	452,45
22	14,05	47,05	131,45	468,40
23	14,40	48,40	135,95	484,40
24	15,00	50,10	139,95	498,80
25	15,25	51,25	144,00	513,20

2014	(EUR)	(EUR)	(EUR)	(EUR)
Distance	Semaine	1 mois	3 mois	12 mois
Km	Intervention hebdomadaire de l'employeur	Intervention mensuelle de l'employeur	Intervention trimestrielle de l'employeur	Intervention annuelle de l'employeur
26	15,90	53,20	148,55	529,45
27	16,20	54,35	152,60	543,90
28	16,75	56,05	156,65	558,35
29	17,05	57,20	160,70	572,80
30	17,65	58,95	164,75	587,25
31-33	18,35	61,70	172,25	615,15
34-36	19,75	66,10	184,65	660,20
37-39	21,15	70,35	196,70	703,30
40-42	22,25	74,50	209,15	745,85
43-45	23,70	79,05	221,90	792,20
46-48	25,10	83,25	233,80	834,75
49-51	26,55	88,25	246,20	879,25
52-54	27,30	91,15	254,80	910,80
55-57	28,20	93,60	262,90	938,05
58-60	29,00	97,35	272,05	971,55
61-65	30,25	100,45	282,05	1 007,75
66-70	32,00	105,95	296,55	1 058,40
71-75	33,35	110,70	310,10	1 107,65
76-80	34,65	115,30	323,20	1 154,80
81-85	36,10	120,90	338,00	1 206,50
86-90	37,40	125,55	351,25	1 254,70
91-95	39,50	130,60	366,30	1 307,10
96-100	40,75	135,05	379,00	1 353,65
101-105	42,15	140,60	393,00	1 404,50
106-110	43,60	145,50	407,70	1 455,70
111-115	44,95	150,25	421,15	1 504,20
116-120	46,45	156,10	436,65	1 558,30
121-125	48,40	160,60	449,55	1 605,40
126-130	49,75	165,40	463,20	1 655,05
131-135	51,20	170,40	478,20	1 707,50
136-140	52,50	175,60	491,20	1 754,80
141-145	53,80	180,15	504,80	1 802,10
146-150	55,80	186,90	523,75	1 871,05
151-155	57,10	190,15	531,55	1 898,95
156-160	58,40	194,70	545,15	1 946,35
161-165	59,70	199,25	558,15	1 993,75
166-170	61,00	203,80	571,75	2 041,10
171-175	62,95	209,00	584,75	2 088,50
176-180	64,25	213,50	597,75	2 135,85
181-185	65,55	218,05	611,35	2 182,60
186-190	66,85	223,25	624,35	2 229,95
191-195	68,15	227,80	637,95	2 277,35
196-200	69,45	232,35	650,95	2 324,70

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206196]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende de arbeidsorganisatie (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende de arbeidsorganisatie.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de elektriciens :
installatie en distributie**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 2014

Arbeidsorganisatie
(Overeenkomst geregistreerd op 14 mei 2014
onder het nummer 121132/CO/149.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsmodaliteiten*

Art. 2. In toepassing van artikel 26bis, § 1 en § 1bis van de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt de referteperiode op 1 jaar gebracht en de interne grens vastgesteld op 91 uur.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206196]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mars 2014, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à l'organisation du travail (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 mars 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à l'organisation du travail.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire des électriciens :
installation et distribution**

Convention collective de travail du 24 mars 2014

Organisation du travail
(Convention enregistrée le 14 mai 2014
sous le numéro 121132/CO/149.01)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et aux ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Modalités d'application*

Art. 2. En application de l'article 26bis, § 1^{er} et § 1^{er}bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971, la période de référence est fixée à 1 an et la limite interne à 91 heures.

Art. 3. De arbeiders hebben binnen het wettelijk kader de keuzemogelijkheid om de eerste 91 overuren per kalenderjaar in het kader van buitengewone vermeerdering van werk (artikel 25 van de arbeidswet van 16 maart 1971) of van de werkzaamheden ingevolge een onvoorziene noodzakelijkheid (artikel 26, § 1, 3° van de arbeidswet van 16 maart 1971) te recupereren of uitbetaald te krijgen.

Art. 4. De arbeiders hebben binnen het wettelijk kader de keuzemogelijkheid om de bijkomende schijf van 91 overuren tot 130 overuren per kalenderjaar in het kader van buitengewone vermeerdering van werk (artikel 25 van de arbeidswet van 16 maart 1971) of van de werkzaamheden ingevolge een onvoorziene noodzakelijkheid (artikel 26, § 1, 3° van de arbeidswet van 16 maart 1971) te recupereren of uitbetaald te krijgen.

Art. 5. Evenwel, ondernemingen met een vakbondsafvaardiging die gebruik willen maken van de bijkomende schijf van 91 overuren tot 130 overuren dienen ter zake een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak af te sluiten.

Art. 6. In deze collectieve arbeidsovereenkomst, afgesloten op het niveau van de onderneming, dienen afspraken te worden opgenomen over het verschaffen van informatie op semestriële basis aan de vakbondsafvaardiging over het totaal aantal gepresteerde overuren (het totaal aantal uitbetaalde en gerecupereerde overuren) en over het gebruik van tijdelijke contracten (uitzendcontracten, contracten van bepaalde duur en onderaanneming).

Art. 7. Bovendien moet in deze overeenkomst worden opgenomen hoe jaarlijks overleg zal worden gepleegd over de eventuele omzetting van structurele overuren en tijdelijke contracten in contracten van onbepaalde duur.

Art. 8. Partijen herinneren eraan dat conform artikelen 25 en 26, § 1, 3° van de arbeidswet van 16 maart 1971 de vakbondsafvaardiging haar goedkeuring dient te geven bij het presteren van overuren.

Art. 9. De interne grens van 91 overuren per kalenderjaar wordt op 130 overuren gebracht in ondernemingen zonder een vakbondsafvaardiging.

In ondernemingen met een vakbondsafvaardiging wordt bovenvermelde grens slechts op 130 of 143 overuren gebracht indien er via een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak afspraken zijn gemaakt over de elementen zoals opgenomen in artikel 5 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III. — Geldigheid

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 april 2014 en treedt buiten werking op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 3. Les ouvriers ont la possibilité, dans le cadre légal, de choisir entre la récupération ou le paiement des premières 91 heures supplémentaires par année calendrier dans le cadre d'un surcroît extraordinaire de travail (article 25 de la loi sur le travail du 16 mars 1971) ou de travaux suite à une nécessité imprévue (article 26, § 1^{er}, 3° de la loi sur le travail du 16 mars 1971).

Art. 4. Les ouvriers ont la possibilité, dans le cadre légal, de choisir entre la récupération ou le paiement de la tranche complémentaire de 91 heures supplémentaires à 130 heures supplémentaires par année calendrier dans le cadre d'un surcroît extraordinaire de travail (article 25 de la loi sur le travail du 16 mars 1971) ou de travaux suite à une nécessité imprévue (article 26, § 1^{er}, 3° de la loi sur le travail du 16 mars 1971).

Art. 5. Cependant, les entreprises avec délégation syndicale qui veulent utiliser la tranche supplémentaire de 91 à 130 heures supplémentaires, doivent conclure une convention collective de travail au niveau de l'entreprise à cet égard.

Art. 6. Dans cette convention collective de travail au niveau de l'entreprise, il faut inscrire des dispositions réglant l'information semestrielle à donner à la délégation syndicale quant au nombre total d'heures supplémentaires prestées (le total d'heures supplémentaires payées ou récupérées) et sur le recours aux contrats temporaires (intérimaires, contrats à durée déterminée et sous-traitance).

Art. 7. Dans cette convention, doit en outre être précisé comment organiser la concertation annuelle sur la transposition éventuelle des heures supplémentaires structurelles et des contrats temporaires en contrats à durée indéterminée.

Art. 8. Les parties rappellent que conformément aux articles 25 et 26, § 1^{er}, 3° de la loi sur le travail du 16 mars 1971, la délégation syndicale doit marquer son approbation pour la prestation d'heures supplémentaires.

Art. 9. La limite interne de 91 heures supplémentaires par année civile est portée à 130 heures supplémentaires dans les entreprises sans délégation syndicale.

Dans les entreprises avec délégation syndicale la limite susmentionnée n'est portée à 130 ou 143 heures supplémentaires que si des conventions collectives d'entreprise ont réglé les éléments repris à l'article 5 de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE III. — Validité

Art. 10. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} avril 2014 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206266]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, houdende de verlenging van sommige collectieve arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het havenbedrijf; Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, houdende de verlenging van sommige collectieve arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206266]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à la prolongation de certaines conventions collectives de travail de durée déterminée (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des ports; Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à la prolongation de certaines conventions collectives de travail de durée déterminée.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het havenbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2013

Verlenging van sommige collectieve arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur (Overeenkomst geregistreerd op 24 maart 2014 onder het nummer 120294/CO/301)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf en op de havenarbeiders van het algemeen contingent, logistiek contingent en de vaklui die zij tewerkstellen.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor bepaalde tijd en treedt in werking op 1 januari 2014. Zij is van toepassing tot en met 31 maart 2014.

Art. 3. Volgende collectieve arbeidsovereenkomsten die eindigen op 31 december 2013 worden verlengd tot en met 31 maart 2014 :

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 maart 2012 - sectoraal akkoord 2011-2012 voor de havenarbeiders van het algemeen contingent (registratienummer 109279/CO/301);
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 maart 2012 - sectoraal akkoord 2011-2012 voor de havenarbeiders van het logistiek contingent (registratienummer 109280/CO/301);
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 maart 2012 - sectoraal akkoord 2011-2012 voor de vaklui (registratienummer 109281/CO/301).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des ports

Convention collective de travail du 16 décembre 2013

Prolongation de certaines conventions collectives de travail de durée déterminée (Convention enregistrée le 24 mars 2014 sous le numéro 120294/CO/301)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire des ports et aux ouvriers portuaires du contingent général et du contingent logistique et aux gens de métier qu'ils occupent.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée et entre en vigueur au 1^{er} janvier 2014. Elle est applicable jusqu'au 31 mars 2014 inclus.

Art. 3. Les conventions collectives de travail suivantes, qui prennent fin au 31 décembre 2013, sont prolongées jusqu'au 31 mars 2014 inclus :

- la convention collective de travail du 7 mars 2012 - accord sectoriel 2011-2012 pour les travailleurs portuaires du contingent général (numéro d'enregistrement 109279/CO/301);
- la convention collective de travail du 7 mars 2012 - accord sectoriel 2011-2012 pour les travailleurs portuaires du contingent logistique (numéro d'enregistrement 109280/CO/301);
- la convention collective de travail du 7 mars 2012 - accord sectoriel 2011-2012 pour les gens de métier (numéro d'enregistrement 109281/CO/301).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2014/206190]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2012 tot wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997 betreffende de financiële tegemoetkoming van de werkgever in de prijs van het vervoer van werknemers (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2014/206190]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, modifiant la convention collective de travail du 18 janvier 2012 portant modification et coordination de la convention collective de travail du 25 juin 1997 relative à l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2012 tot wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997 betreffende de financiële tegemoetkoming van de werkgever in de prijs van het vervoer van werknemers.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het hotelbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 januari 2014

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2012 tot wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997 betreffende de financiële tegemoetkoming van de werkgever in de prijs van het vervoer van werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 26 maart 2014 onder het nummer 120382/CO/302)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Art. 2. In de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, tot wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor hotelbedrijf, betreffende de uitvoering van het protocolakkoord van 14 mei 1997 - financiële tegemoetkoming van de werkgever in de prijs van het vervoer van werknemers, geregistreerd onder het nummer 111208/CO/302 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 mei 2013, wordt vervangen als volgt :

Artikel 2, c) wordt "0,21 EUR" vervangen door "0,22 EUR" en dit vanaf 1 januari 2014.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden met een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 janvier 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, modifiant la convention collective de travail du 18 janvier 2012 portant modification et coordination de la convention collective de travail du 25 juin 1997 relative à l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie hôtelière

Convention collective de travail du 13 janvier 2014

Modification de la convention collective de travail du 18 janvier 2012 portant modification et coordination de la convention collective de travail du 25 juin 1997 relative à l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs (Convention enregistrée le 26 mars 2014 sous le numéro 120382/CO/302)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par "travailleurs" : les travailleurs masculins et féminins.

Art. 2. Dans la convention collective de travail du 18 janvier 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, portant modification et coordination de la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à l'exécution du protocole d'accord du 14 mai 1997 - intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, enregistrée sous le numéro 111208/CO/302 et rendue obligatoire par arrêté royal du 7 mai 2013, est remplacé ce qui suit :

Article 2, c) "0,21 EUR" est remplacé par "0,22 EUR" et ce, à partir du 1^{er} janvier 2014.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206313]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende het nationaal akkoord 2013-2014 (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het koetswerk;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende het nationaal akkoord 2013-2014.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het koetswerk

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2014

Nationaal akkoord 2013-2014
(Overeenkomst geregistreerd op 28 april 2014
onder het nummer 120814/CO/149.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

HOOFDSTUK II. — *Kader*

Art. 2. Voorwerp

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten.

De ondertekenende partijen vragen de algemeen bindend verklaring bij koninklijk besluit van deze collectieve arbeidsovereenkomst, inclusief de bijlage.

HOOFDSTUK III. — *Inkomenszekerheid*

Art. 3. Indexering van de minimumlonen en effectieve lonen

Alle minimumuurlonen en de effectieve uurlonen worden jaarlijks op 1 februari aangepast aan de reële index volgens de formule "sociale index" (= 4-maandelijks gemiddelde) januari van het kalenderjaar tegenover januari van het voorafgaande kalenderjaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206313]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 février 2014, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à l'accord national 2013-2014 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 février 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à l'accord national 2013-2014.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge*

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la carrosserie

Convention collective de travail du 24 février 2014

Accord national 2013-2014
(Convention enregistrée le 28 avril 2014
sous le numéro 120814/CO/149.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et aux ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Cadre*

Art. 2. Objet

Cette convention collective de travail est déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôt des conventions collectives de travail.

Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail ainsi que l'annexe soient rendues obligatoires par arrêté royal.

CHAPITRE III. — *Garantie de revenu*

Art. 3. Indexation des salaires minimums et effectifs

Le 1^{er} février de chaque année, tous les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectifs sont adaptés à l'index réel sur la base de la formule "index social" (= moyenne sur 4 mois) de janvier de l'année calendrier comparé à janvier de l'année calendrier précédente.

Art. 4. Sectoraal systeem ecocheques

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake sectoraal systeem ecocheques van 16 juni 2011, gewijzigd via de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 september 2011, gesloten voor onbepaalde duur, wordt aangepast rekening houdend met het feit dat enkel ondernemingen die reeds een afwijking op het sectoraal systeem van de ecocheques hebben opnieuw de mogelijkheid krijgen deze afwijking te verlengen indien noodzakelijk.

Opmerking

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake sectoraal systeem ecocheques van 16 juni 2011, geregistreerd op 2 september 2011 onder het nummer 105516/CO/149.02, gewijzigd via de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 september 2011, geregistreerd op 3 november 2011 onder het nummer 106627/CO/149.02, dient in die zin te worden aangepast, met ingang van 1 januari 2014, en dit voor onbepaalde duur.

Art. 5. Sociaal fonds

§ 1. Vanaf 1 februari 2014 worden alle aanvullende vergoedingen geïndexeerd op basis van de reële loonindexeringen op 1 februari 2012 en op 1 februari 2013 (de sociale index van de maand januari van het kalenderjaar wordt vergeleken met de sociale index van de maand januari van het voorgaande kalenderjaar).

Door deze berekening, met name 3,27 pct. op 1 februari 2012 en 2,08 pct. op 1 februari 2013, worden de aanvullende vergoedingen met 5,42 pct. geïndexeerd.

Hierdoor worden de aanvullende vergoedingen vanaf 1 februari 2014 als volgt verhoogd :

- Aanvullende vergoeding bij tijdelijke werkloosheid : 9,71 EUR per werkloosheidsuitkering en 4,86 EUR per halve werkloosheidsuitkering;
- Aanvullende vergoeding bij volledige werkloosheid, voor oudere werklozen en oudere zieken : 6,18 EUR per werkloosheids- en ziekte-uitkering en 3,09 EUR per halve per werkloosheids- en ziekte-uitkering;
- Aanvullende vergoeding bij ziekte : 2,30 EUR per ziekte-uitkering en 1,15 EUR per halve ziekte-uitkering;
- Aanvullende vergoeding bij sluiting van onderneming : 299,22 EUR + 15,09 EUR/jaar met een maximum van 986,97 EUR;
- Aanvullende vergoeding bij halftijds tijdskrediet : 74,81 EUR.

§ 2. Sociale partners engageren zich om tegen 30 juni 2014 een onderzoek af te ronden naar een mogelijke herschikking van de bijdragen aan het sociaal fonds in het kader van de syndicale waarborgen en patronale informatie.

§ 3. De sectorale partners engageren zich om te onderzoeken of inzake anciënniteitsvoorwaarden die toegang geven tot aanvullende vergoedingen voor oudere werklozen, oudere zieken en het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, deze bilateraal kunnen worden toegepast tussen verschillende sectoren.

§ 4. Indien een arbeider in het kader van een stelsel werkloosheid met bedrijfstoelage, zijn rechten hieromtrent bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening heeft vastgeklikt, wordt ook de uitbetaling van de aanvullende vergoeding in dit kader bij het sociaal fonds vastgeklikt.

Opmerking

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake statuten sociaal fonds van 16 juni 2011, geregistreerd op 2 september 2011 onder het nummer 105517/CO/149.02, gewijzigd via de collectieve arbeidsovereenkomst inzake statuten sociaal fonds van 19 juni 2013, geregistreerd op 1 juli 2013 onder het nummer 115889/CO/149.02, zal vanaf 1 januari 2014 in die zin worden aangepast voor onbepaalde duur.

Art. 6. Bijdrage aan het sociaal fonds

Vanaf 1 januari 2015 wordt de bijdrage voor het sociaal fonds gebracht op 4,14 pct.

§ 1. Van hoger vermelde bijdrage wordt 1,9 pct. van de brutolonen van de arbeiders voorbestemd om het sectoraal pensioenstelsel te financieren, zoals opgenomen in artikel 8 van dit akkoord.

§ 2. Van hoger vermelde bijdrage wordt 0,7 pct. van de brutolonen van de arbeiders voorbestemd om de financiering te verzekeren van initiatieven met betrekking tot vorming en opleiding.

Opmerking

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake bijdrage aan het sociaal fonds van 28 september 2011, geregistreerd op 3 november 2011 onder het nummer 106631/CO/149.02, zal vanaf 1 januari 2015 in die zin worden aangepast, en dit voor onbepaalde duur.

Art. 4. Système sectoriel d'éco-chèques

La convention collective de travail du 16 juin 2011 relative au système sectoriel d'éco-chèques, modifiée par la convention collective de travail du 28 septembre 2011, conclue pour une durée indéterminée, est adaptée en tenant compte du fait que seules les entreprises qui avaient déjà une dérogation sur le système sectoriel d'éco-chèques, auront de nouveau la possibilité de prolonger cette dérogation si nécessaire.

Remarque

La convention collective de travail du 16 juin 2011, enregistrée le 2 septembre 2011 sous le numéro 105516/CO/149.02, relative au système sectoriel d'éco-chèques, modifiée par la convention collective de travail du 28 septembre 2011, enregistrée le 3 novembre 2011 sous le numéro 106627/CO/149.02, doit être adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2014, et ce pour une durée indéterminée.

Art. 5. Fonds social

§ 1^{er}. A partir du 1^{er} février 2014, toutes les indemnités complémentaires seront indexées sur la base des indexations salariales réelles au 1^{er} février 2012 et au 1^{er} février 2013 (l'index social du mois de janvier de l'année calendrier est comparé à l'index social du mois de janvier de l'année calendrier précédente).

Par le biais de ce calcul, à savoir 3,27 p.c. le 1^{er} février 2012 et 2,08 p.c. le 1^{er} février 2013, les indemnités complémentaires sont indexées de 5,42 p.c.

De ce fait, les indemnités complémentaires sont majorées à partir du 1^{er} février 2014 comme suit :

- Indemnité complémentaire de chômage temporaire : 9,71 EUR par allocation de chômage et 4,86 EUR par demi-allocation de chômage;
- Indemnité complémentaire de chômage complet, pour chômeurs âgés et malades âgés : 6,18 EUR par allocation de chômage et de maladie et 3,09 EUR par demi-allocation de chômage et de maladie;
- Indemnité complémentaire de maladie : 2,30 EUR par allocation de maladie et 1,15 EUR par demi-allocation de maladie;
- Indemnité complémentaire en cas de fermeture : 299,22 EUR + 15,09/an avec un maximum de 986,97 EUR;
- Indemnité complémentaire lors d'un crédit-temps à mi-temps : 74,81 EUR.

§ 2. Les partenaires sociaux s'engagent à conclure pour le 30 juin 2014 une analyse en vue d'un éventuel réaménagement des cotisations au fonds social dans le cadre des garanties syndicales et de l'information patronale.

§ 3. Les partenaires sociaux s'engagent à examiner l'application bilatérale entre différents secteurs des conditions d'ancienneté permettant d'accéder aux indemnités complémentaires pour chômeurs âgés, malades âgés et au régime de chômage avec complément d'entreprise.

§ 4. Si dans le cadre d'un régime de chômage avec complément d'entreprise, un ouvrier a verrouillé ses droits auprès de l'Office national de l'emploi, le paiement de l'indemnité complémentaire dans le cadre du fonds social sera également verrouillé.

Remarque

La convention collective de travail du 16 juin 2011, enregistrée le 2 septembre 2011 sous le numéro 105517/CO/149.02, relative aux statuts du fonds social, modifiée par la convention collective de travail du 19 juin 2013 relative aux statuts du fonds social, enregistrée le 1^{er} juillet 2013 sous le numéro 115889/CO/149.02, sera adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2014 et ce, pour une durée indéterminée.

Art. 6. Cotisation au fonds social

A partir du 1^{er} janvier 2015, la cotisation pour le fonds social est portée à 4,14 p.c.

§ 1^{er}. Sur la cotisation susmentionnée, 1,9 p.c. des salaires bruts des ouvriers est destiné à financer le régime de pension sectoriel, comme prévu à l'article 8 du présent accord.

§ 2. Sur la cotisation susmentionnée, 0,7 p.c. des salaires bruts des ouvriers est destiné à financer les initiatives en matière de formation.

Remarque

La convention collective de travail du 28 septembre 2011, enregistrée le 3 novembre 2011 sous le numéro 106631/CO/149.02, relative à la cotisation au fonds social sera adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2015 et ce, pour une durée indéterminée.

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake statuten sociaal fonds van 16 juni 2011, geregistreerd op 2 september 2011 onder het nummer 105517/CO/149.02, gewijzigd via de collectieve arbeidsovereenkomst inzake statuten sociaal fonds van 19 juni 2013, geregistreerd op 1 juli 2013 onder het nummer 115889/CO/149.02, zal vanaf 1 januari 2015 in die zin worden aangepast voor onbepaalde duur.

Art. 7. Eindejaarspremie

Binnen artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake de eindejaarspremie dient verwezen te worden naar artikel 3 in plaats van naar artikel 4.

Opmerking

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake eindejaarspremie van 28 september 2011, geregistreerd op 1 juli 2013 onder het nummer 106625/CO/149.02, zal vanaf 1 januari 2014 in die zin worden aangepast voor onbepaalde duur.

Art. 8. Sectoraal pensioenstelsel

Vanaf 1 januari 2015 wordt de bijdrage van 1,8 pct. van de bruto bezoldigingen van de arbeiders voor het sectoraal pensioenstelsel verhoogd tot 1,9 pct..

Voor bepaalde aangeslotenen bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel, vult de inrichter op 1 januari 2015 vanuit haar reserves, de bijdrage bestemd voor de financiering van de individuele pensioenrechten aan. Deze operatie zal bestaan in de toekenning van een eenmalige bijkomende bijdrage van 50 EUR voor elke arbeider die op 1 april 2014 "actief" is in de sector op voorwaarde dat deze op 31 december 2013 reeds een minimum aansluitingstermijn geniet binnen het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor het koetswerk van 12 maanden, al dan niet onderbroken.

De beheerkost van 4,5 pct. — zijnde 2,25 EUR per toegekende éénmalige bijkomende bijdrage -, alsook de bijzondere RSZ bijdrage van 8,86 pct. zullen door de inrichter voldaan worden ten aanzien van respectievelijk de pensioeninstelling en de Rijksdienst voor de Sociale Zekerheid.

Opmerking

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel van 28 september 2011, geregistreerd op 3 november 2011 onder het nummer 106632/CO/149.02, zal vanaf 1 januari 2015 in die zin worden aangepast, en dit voor onbepaalde duur.

HOOFDSTUK IV. — *Werkzekerheid*

Art. 9. Precaire arbeid

Binnen artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake meldingsplicht contracten bepaalde duur of duidelijk omschreven werk, uitzendarbeid en onderaanneming van 16 juni 2011, dient § 3 als volgt te worden gewijzigd: "Teneinde oneigenlijk gebruik van uitzendarbeid te weren uit de sector worden uitzendcontracten omwille van tijdelijke vermeerdering van het werk, na een periode van zes maanden door de gebruiker omgezet in een contract van onbepaalde duur".

Opmerking

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake meldingsplicht contracten bepaalde duur of duidelijk omschreven werk, uitzendarbeid en onderaanneming van 16 juni 2011, geregistreerd op 27 juli 2011 onder het nummer 104906/CO/149.02, zal vanaf 1 januari 2014 in die zin worden gewijzigd, en dit voor onbepaalde duur.

HOOFDSTUK V. — *Vorming en opleiding*

Art. 10. Algemene bepalingen

De sociale partners engageren zich de nodige maatregelen te treffen inzake vorming en opleiding om de participatiegraad van arbeiders jaarlijks met 5 pct. te verhogen.

Art. 11. Databank en opleidingsCV

Vanaf 1 juli 2014 wordt binnen Educam een databank opgericht die elke gevolgde opleiding van elke arbeider registreert.

Vanaf 1 juli 2014 houdt elke onderneming, in het belang van de permanente vorming en van de verworven beroepservaring voor de verdere loopbaan, van elke arbeider een "opleidingsCV" bij.

Dit opleidingsCV is een inventaris van de uitgeoefende functies en gevolgde opleidingen tijdens zijn loopbaan in de betrokken onderneming en de opleidingen op eigen initiatief van de arbeider.

La convention collective de travail du 16 juin 2011, enregistrée le 2 septembre 2011 sous le numéro 105517/CO/149.02, relative aux statuts du fonds social, modifiée par la convention collective de travail du 19 juin 2013 relative aux statuts du fonds social, enregistrée le 1^{er} juillet 2013 sous le numéro 115889/CO/149.02, sera adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2015 et pour une durée indéterminée.

Art. 7. Prime de fin d'année

A l'article 6 de la convention collective de travail relative à la prime de fin d'année, il faut faire référence à l'article 3 au lieu de l'article 4.

Remarque

La convention collective de travail du 28 septembre 2011, enregistrée le 1^{er} juillet 2013 sous le numéro 106625/CO/149.02, en matière de prime de fin d'année sera adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2014 et ce, pour une durée indéterminée.

Art. 8. Régime de pension sectoriel

A partir du 1^{er} janvier 2015, la cotisation de 1,8 p.c. des rémunérations brutes des ouvriers pour le régime de pension sectoriel est portée à 1,9 p.c.

Au 1^{er} janvier 2015, l'organisateur complètera, à partir de ses réserves, la cotisation destinée au financement des droits de pension individuels dans le chef de certains affiliés au régime de pension sectoriel social. Cette opération consistera à verser une cotisation unique additionnelle de 50 EUR pour chaque ouvrier "actif" dans le secteur au 1^{er} avril 2014 et ce, à condition qu'il ait été affilié au minimum 12 mois, interrompus ou non, au régime de pension sectoriel social pour les entreprises de la carrosserie au 31 décembre 2013.

Les frais de gestion de 4,5 p.c., c'est-à-dire 2,25 EUR par cotisation unique additionnelle octroyée, ainsi que la cotisation ONSS spéciale de 8,86 p.c. seront payés par l'organisateur à respectivement l'organisme de pension et à l'Office national de Sécurité sociale.

Remarque

La convention collective de travail du 28 septembre 2011, enregistrée le 3 novembre 2011 sous le numéro 106632/CO/149.02, relative à la modification et la coordination du régime de pension sectoriel sera adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2015, et ce pour une durée indéterminée.

CHAPITRE IV. — *Sécurité d'emploi*

Art. 9. Travail précaire

A l'article 5 de la convention collective de travail du 16 juin 2011 relative à l'obligation d'information pour les contrats à durée déterminée, pour un travail nettement défini, le travail intérimaire et la sous-traitance, le § 3 sera adapté comme suit: "Afin d'éviter le recours inapproprié au travail intérimaire dans le secteur, les contrats intérimaires suite à une augmentation temporaire du volume de travail seront convertis par l'utilisateur en contrats à durée indéterminée après une période de six mois".

Remarque

La convention collective de travail du 16 juin 2011, enregistrée le 27 juillet 2011 sous le numéro 104906/CO/149.02, relative à l'obligation d'information pour les contrats à durée déterminée ou pour un travail nettement défini, le travail intérimaire et la sous-traitance, sera modifiée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2014, et ce pour une durée indéterminée.

CHAPITRE V. — *Formation*

Art. 10. Dispositions générales

Les partenaires sociaux s'engagent à prendre les mesures nécessaires concernant la formation afin de majorer annuellement le taux de participation des ouvriers de 5 p.c.

Art. 11. Banque de données et CV de formation

A partir du 1^{er} juillet 2014, une banque de données sera créée au sein d'Educam afin d'enregistrer toute formation suivie par chaque ouvrier.

A partir du 1^{er} juillet 2014, chaque entreprise tient à jour un "CV Formation" pour chaque ouvrier, dans l'intérêt de la formation permanente et de l'expérience professionnelle acquise pour la suite de la carrière.

Ce CV Formation est un inventaire des fonctions exercées et des formations suivies par l'ouvrier durant sa carrière dans l'entreprise et des formations suivies à l'initiative de l'ouvrier.

De modaliteiten hiertoe worden vastgelegd binnen de paritaire stuurgroep van Educum.

Opmerking

Een collectieve arbeidsovereenkomst zal worden afgesloten met ingang van 1 juli 2014.

Art. 12. Individueel recht op opleiding

Het individueel recht op vorming en opleiding wordt verhoogd tot 1 dag opleiding per arbeider per jaar.

Opmerking

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake vorming en opleiding van 28 september 2011, geregistreerd op 3 november 2011 onder het nummer 106630/CO/149.02, zal vanaf 1 januari 2014 tot en met 31 december 2015 in die zin worden aangepast. De andere bepalingen blijven gelden voor onbepaalde duur.

HOOFDSTUK VI. — *Arbeidstijd en flexibiliteit*

Art. 13. Tewerkstellingsbevorderende maatregel

De ondernemingen kunnen in het geval van herstructurering of indien de arbeidsorganisatie kan versoepeld worden, via een collectieve arbeidsovereenkomst de tewerkstelling bevorderen door onder meer collectieve arbeidsduurvermindering toe te passen.

Ze kunnen hiervoor gebruik maken van de bestaande wettelijke en decretale aanmoedigingspremies en de omzetting van de loonsverhogingen.

Art. 14. Flexibiliteit

De arbeiders hebben binnen het wettelijk kader de keuzemogelijkheid om de eerste 91 uren per kalenderjaar in het kader van buitengewone vermeerdering van werk (artikel 25 van de arbeidswet van 16 maart 1971) of van de werkzaamheden ingevolge een onvoorziene noodzakelijkheid (artikel 26, § 1, 3° van de arbeidswet van 16 maart 1971) te recupereren of uitbetaald te krijgen.

Opmerking

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake arbeidsorganisatie van 19 juni 2013, geregistreerd op 1 juli 2013 onder het nummer 115890/CO/149.02, wordt met ingang van 1 juli 2013 tot en met 30 juni 2015 in die zin aangepast.

HOOFDSTUK VII. — *Eengemaakt werknemersstatuut*

Art. 15. Partijen engageren zich om een inventarisatie te maken van de loon- en arbeidsvoorwaarden van zowel de arbeiders als de bedienden die actief zijn binnen de ondernemingen die behoren tot het Paritair Subcomité van het koetswerk. Bovendien bevelen zij aan om eenzelfde vergelijkende studie te maken op het vlak van de onderneming.

Art. 16. Bij arbeidsongeschiktheid van de arbeider die toelating heeft om de woonst te verlaten, dient deze zich enkel de eerste 3 werkdagen van de arbeidsongeschiktheid op zijn verblijfplaats ter beschikking te houden voor de controlearts, en dit telkens tussen 10 uur en 14 uur. Dit betekent niet dat er afbreuk gedaan wordt aan het controlerecht van de werkgever.

Opmerking

Een collectieve arbeidsovereenkomst hieromtrent zal met ingang van 1 januari 2014 worden opgemaakt.

HOOFDSTUK VIII. — *Loopbaanplanning*

Art. 17. Stelsel werkloosheid met bedrijfsstoelag

§ 1. Het recht op het stelsel werkloosheid met bedrijfsstoelag vanaf 56 jaar mits 40 jaar loopbaan wordt verlengd voor de periode van 1 januari 2014 tot en met 31 december 2015.

Opmerking

De collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2013, geregistreerd op 1 juli 2013 onder het nummer 115888/CO/149.02, inzake stelsel werkloosheid met bedrijfsstoelag vanaf 56 jaar wordt verlengd van 1 januari 2014 tot en met 31 december 2015 en zal in die zin worden aangepast.

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake statuten sociaal fonds van 16 juni 2011, geregistreerd op 2 september 2011 onder het nummer 105517/CO/149.02, gewijzigd via de collectieve arbeidsovereenkomst inzake statuten sociaal fonds van 19 juni 2013, geregistreerd op 1 juli 2013 onder het nummer 115889/CO/149.02, zal vanaf 1 januari 2014 in die zin worden aangepast voor onbepaalde duur.

Les modalités en question seront fixées au sein du groupe de pilotage paritaire d'Educum.

Remarque

Une convention collective de travail sera conclue à partir du 1^{er} juillet 2014.

Art. 12. Droit individuel à la formation

Le droit individuel à la formation, sera augmenté à 1 jour de formation par ouvrier et par an.

Remarque

La convention collective de travail du 28 septembre 2011, enregistrée le 3 novembre 2011 sous le numéro 106630/CO/149.02, relative à la formation doit être adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2014 et jusqu'au 31 décembre 2015 inclus. Les autres dispositions restent valables pour une durée indéterminée.

CHAPITRE VI. — *Temps de travail et flexibilité*

Art. 13. Mesure visant la promotion de l'emploi

En cas de restructuration ou de possibilité d'assouplissement de l'organisation du travail, les entreprises pourront promouvoir l'emploi par le biais d'une convention collective de travail en appliquant entre autres une réduction collective du temps de travail.

Pour ce faire, elles pourront utiliser les primes d'encouragement légales et décrétales existantes et transposer des augmentations salariales.

Art. 14. Flexibilité

Les ouvriers ont la possibilité, dans le cadre légal, de choisir entre la récupération ou le paiement des premières 91 heures supplémentaires par année calendrier dans le cadre d'un surcroît extraordinaire de travail (article 25 de la loi sur le travail du 16 mars 1971) ou de travaux suite à une nécessité imprévue (article 26, § 1^{er}, 3° de la loi sur le travail du 16 mars 1971).

Remarque

La convention collective de travail du 19 juin 2013, enregistrée le 1^{er} juillet 2013 sous le numéro 115890/CO/149.02, relative à l'organisation du travail sera prolongée du 1^{er} juillet 2013 au 30 juin 2015 inclus.

CHAPITRE VII. — *Statut unique du travailleur*

Art. 15. Les parties s'engagent à inventorier les conditions de travail et de rémunération des ouvriers et des employés des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie. Elles recommandent en outre de faire une même étude comparative au niveau des entreprises.

Art. 16. Lors d'une incapacité de travail avec sortie autorisée, l'ouvrier doit uniquement rester à la disposition du médecin-contrôle à domicile au cours des 3 premiers jours ouvrables de l'incapacité et ce, à chaque fois, entre 10 heures et 14 heures. Ceci ne signifie pas qu'il est porté atteinte au droit de contrôle de l'employeur.

Remarque

A cette fin, une convention collective de travail sera conclue à partir du 1^{er} janvier 2014.

CHAPITRE VIII. — *Planification de la carrière*

Art. 17. Régime de chômage avec complément d'entreprise

§ 1^{er}. Le droit au régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 56 ans moyennant 40 ans de carrière est prorogé pour la période du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2015 inclus.

Remarque

La convention collective de travail du 19 juin 2013, enregistrée le 1^{er} juillet 2013 sous le numéro 115888/CO/149.02, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 56 ans est prorogée du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2015 inclus et sera adaptée dans ce sens.

La convention collective de travail du 16 juin 2011, enregistrée le 2 septembre 2011 sous le numéro 105517/CO/149.02, relative aux statuts du fonds social, modifiée par la convention collective de travail du 19 juin 2013 relative aux statuts du fonds social, enregistrée le 1^{er} juillet 2013 sous le numéro 115889/CO/149.02, sera adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2014 et ce pour une durée indéterminée.

§ 2. Een stelsel werkloosheid met bedrijfstoelage voor zware beroepen alsook een medisch stelsel werkloosheid met bedrijfstoelage zal worden ingevoerd met ingang van 1 januari 2014.

Opmerking

Collectieve arbeidsovereenkomsten hieromtrent zullen met ingang van 1 januari 2014 worden opgemaakt.

De collectieve arbeidsovereenkomst inzake statuten sociaal fonds van 16 juni 2011, geregistreerd op 2 september 2011 onder het nummer 105517/CO/149.02, gewijzigd via de collectieve arbeidsovereenkomst inzake statuten sociaal fonds van 19 juni 2013, geregistreerd op 1 juli 2013 onder het nummer 115889/CO/149.02, zal vanaf 1 januari 2014 in die zin worden aangepast voor onbepaalde duur.

§ 3. Voor de duur van het akkoord 2013-2014 wordt volgende aanbeveling inzake stelsel werkloosheid met bedrijfstoelage gedaan :

Op vlak van het stelsel werkloosheid met bedrijfstoelage bevelen de partijen in het kader van de arbeidsherverdelende maatregelen op ondernemingsvlak volgende procedure aan : ten laatste 1 jaar voor het bereiken van de leeftijd stelsel werkloosheid met bedrijfstoelage nodigt de werkgever de betrokken arbeider uit tot een onderhoud tijdens de werkuren op de zetel van de onderneming. Bij dit onderhoud kan de arbeider zich laten bijstaan door zijn vakbondsafgevaardigde. Bij dit onderhoud zullen zowel naar timing van het stelsel werkloosheid met bedrijfstoelage als naar opleiding van de vervanger van de betrokkene sluitende afspraken gemaakt worden. Indien de arbeider in kwestie zijn recht op stelsel werkloosheid met bedrijfstoelage reeds vastklikte bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, zal hij dit melden aan zijn werkgever. Dit onderhoud kan ook plaatsvinden op vraag van de arbeider zelf.

HOOFDSTUK IX. — *Inpraak en overleg*

Art. 18. Werknemersvertegenwoordiging

Voor de duur van het sectoraal akkoord 2013-2014 worden de bepalingen inzake de werknemersvertegenwoordiging, voorzien in artikel 19 van het sectoraal akkoord 2009-2010, verlengd.

Concreet betekent dit : in de ondernemingen waar de ondernemingsraad, het comité voor preventie en bescherming op het werk en/of de vakbondsafvaardiging niet moet worden hernieuwd ingevolge een daling van het aantal werknemers, kunnen de werknemersafgevaardigden die niet langer beschermd zijn pas worden ontslagen nadat het paritair subcomité op initiatief van de voorzitter, bijeengekomen is en zich, binnen de 30 dagen na de kennisgeving aan de voorzitter, heeft uitgesproken over het ontslag. Deze procedure is niet geldig in geval van ontslag wegens zwaarwichtige redenen. Niet naleving van de procedure wordt gelijkgesteld met willekeurig ontslag.

HOOFDSTUK X. — *Sectorale projecten 2013-2014*

Art. 19. Functieclassificatie

Sectorale partners engageren zich om bij collectieve arbeidsovereenkomst, het nieuwe sectorale classificatiesysteem, met inbegrip van het bijhorende ervaringsbarema, af te ronden tegen uiterlijk 31 december 2014.

Art. 20. Werkbare loopbanen, werknemers in moeilijkheden en activeringsbeleid

Meer bepaald in het kader van de wet van 26 december 2013 inzake de invoering van een eenheidsstatuut voor arbeiders en bedienden voor de opzegtermijnen en de carenzdag evenals begeleidende maatregelen (Belgisch Staatsblad van 31 december 2013, editie 3), verbinden de sociale partners zich ertoe in de loop van 2014 de mogelijkheid te onderzoeken van een sectoraal beleid in het kader van :

- de loopbaanverlenging;
- maatregelen voor werknemers in moeilijkheden;
- de activering van ontslagen of met ontslag bedreigde werknemers.

HOOFDSTUK XI. — *Sociale vrede en duurtijd van het akkoord*

Art. 21. Sociale vrede

Onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst verzekert de sociale vrede in de sector tijdens heel de duur van het akkoord. Bijgevolg zal geen enkele eis van algemene of collectieve aard voorgelegd worden, noch op nationaal, noch op regionaal, noch op vlak van de individuele onderneming.

§ 2. Un régime de chômage avec complément d'entreprise pour des métiers lourds ainsi qu'un régime de chômage pour raisons médicales avec complément d'entreprise seront instaurés à partir du 1^{er} janvier 2014.

Remarque

Les conventions collectives de travail à cet effet seront conclues à partir du 1^{er} janvier 2014.

La convention collective de travail du 16 juin 2011, enregistrée le 2 septembre 2011 sous le numéro 105517/CO/149.02, relative aux statuts du fonds social, modifiée par la convention collective de travail du 19 juin 2013 relative aux statuts du fonds social, enregistrée le 1^{er} juillet 2013 sous le numéro 115889/CO/149.02, sera adaptée dans ce sens à partir du 1^{er} janvier 2014 et ce pour une durée indéterminée.

§ 3. Pour la durée de l'accord 2013-2014, la recommandation suivante relative à la procédure de régime de chômage avec complément d'entreprise est faite :

Dans le cadre des mesures de redistribution du travail au niveau des entreprises, les parties recommandent en matière de régime de chômage avec complément d'entreprise la procédure suivante : au plus tard 1 an avant que l'ouvrier concerné n'atteigne l'âge du régime de chômage avec complément d'entreprise, l'employeur invitera celui-ci à une entrevue pendant les heures de travail au siège de l'entreprise. Lors de cette entrevue, l'ouvrier pourra se faire assister par son délégué syndical. A cette occasion, des arrangements fermes seront pris tant en ce qui concerne le timing du régime de chômage avec complément d'entreprise qu'en matière de formation du remplaçant de celui-ci. Si l'ouvrier concerné a déjà verrouillé son droit au régime de chômage avec complément d'entreprise auprès de l'Office national de l'emploi, il en informera son employeur. Cette entrevue peut également avoir lieu à la demande de l'ouvrier.

CHAPITRE IX. — *Participation et concertation*

Art. 18. Représentation des travailleurs

Les dispositions en matière de représentation des travailleurs, fixées à l'article 19 de l'accord sectoriel 2009-2010 sont prorogées pour la durée de l'accord sectoriel 2013-2014.

Concrètement, cela signifie que, dans les entreprises où il ne faut plus procéder au renouvellement du conseil d'entreprise, du comité de prévention et de protection au travail et/ou de la délégation syndicale suite à une diminution du nombre de travailleurs, les délégués des travailleurs qui ne sont plus protégés ne peuvent être licenciés que si la sous-commission paritaire convoquée sur initiative du président, s'est réunie et prononcée sur le licenciement dans les 30 jours suivant la notification au président. Cette procédure n'est pas valable en cas de licenciement pour faute grave. Le non-respect de la procédure est assimilé à un licenciement abusif.

CHAPITRE X. — *Projets sectoriels 2013-2014*

Art. 19. Classification des fonctions

Les partenaires sectoriels s'engagent à finaliser par une convention collective de travail pour le 31 décembre 2014 au plus tard, le nouveau système sectoriel de classification ainsi que le barème d'expérience correspondant.

Art. 20. Carrières acceptables, travailleurs en difficultés et politique d'activation

Notamment dans le cadre de la loi du 26 décembre 2013 concernant l'introduction d'un statut unique entre ouvriers et employés en ce qui concerne les délais de préavis et le jour de carence ainsi que de mesures d'accompagnement (*Moniteur belge* du 31 décembre 2013, édition 3), les partenaires sociaux s'engagent à analyser dans le courant de l'année 2014 les possibilités d'une politique sectorielle dans le cadre :

- de l'accompagnement de l'allongement des carrières;
- des mesures en faveur des travailleurs en difficultés;
- de l'activation pour les travailleurs licenciés ou en voie d'être licenciés.

CHAPITRE XI. — *Paix sociale et durée de l'accord*

Art. 21. Paix sociale

La présente convention collective de travail assure la paix sociale dans le secteur pendant toute la durée de l'accord. En conséquence, aucune revendication à caractère général ou collectif ne sera formulée, que ce soit au niveau national, régional ou des entreprises individuelles.

Art. 22. Duur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur, gaande van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2014, tenzij anders bepaald.

De artikels die van toepassing zijn voor onbepaalde duur kunnen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend per aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het koetswerk en aan de ondertekenende organisaties.

De artikels die van toepassing zijn op het sociaal fonds voor onbepaalde duur kunnen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend per aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het koetswerk en aan de ondertekenende organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende het nationaal akkoord 2013-2014

Premies Vlaamse Gewest

De ondertekenende partijen verklaren dat de arbeiders ressorterend onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk en die inzake domicilie en tewerkstelling voldoen aan de omschrijving van het Vlaamse Gewest gebruik kunnen maken van de aanmoedigingspremies van kracht in het Vlaamse Gewest namelijk :

- zorgkrediet;
- opleidingskrediet;
- ondernemingen in moeilijkheden of herstructureren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206204]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de goedkeuring van de bedragen vastgesteld in uitvoering van artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 oktober 2004 en 20 april 2005 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij" en vaststelling van de bedragen van de tewerkstellingspremies en de te innen werkgeversbijdragen in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 2005 betreffende de uitbetaling van tewerkstellingspremies voor de tewerkstelling van scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de koopvaardij;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de goedkeuring van de bedragen vastgesteld in uitvoering van artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 oktober 2004 en 20 april 2005 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij" en vaststelling van de bedragen van de tewerkstellingspremies en de te innen werkgeversbijdragen in

Art. 22. Durée

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée, couvrant la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2014 inclus, sauf précision contraire.

Les articles applicables pour une durée indéterminée peuvent être résiliés moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie et aux organisations signataires.

Les articles applicables au fonds social qui sont convenus pour une durée indéterminée peuvent être résiliés moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie et aux organisations signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Annexe à la convention collective de travail du 24 février 2014, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à l'accord national 2013-2014

Primes de la Région flamande

Les parties signataires déclarent que les ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie et qui remplissent les conditions de domicile et d'emploi prescrites par la Région flamande, peuvent faire appel aux primes d'encouragement en vigueur dans la Région flamande, à savoir :

- crédit-soins;
- crédit-formation;
- entreprises en difficultés ou en restructuration.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206204]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, relative à l'approbation des montants fixés en exécution de l'article 13 des conventions collectives de travail du 18 octobre 2004 et du 20 avril 2005 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande" et à la fixation des montants des primes à l'emploi et des cotisations patronales à percevoir en exécution de la convention collective de travail du 20 avril 2005 relative au paiement de primes à l'emploi pour l'emploi de marins subalternes inscrits au Pool belge des marins (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour la marine marchande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 janvier 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, relative à l'approbation des montants fixés en exécution de l'article 13 des conventions collectives de travail du 18 octobre 2004 et du 20 avril 2005 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande" et à la fixation des montants des primes à l'emploi et des cotisations patronales à percevoir en exécution de la convention

uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 2005 betreffende de uitbetaling van tewerkstellingspremies voor de tewerkstelling van scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de koopvaardij

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 januari 2014

Goedkeuring van de bedragen vastgesteld in uitvoering van artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 oktober 2004 en 20 april 2005 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij" en vaststelling van de bedragen voor de koopvaardij" en vaststelling van de bedragen van de tewerkstellingspremies en de te innen werkgeversbijdragen in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 2005 betreffende de uitbetaling van tewerkstellingspremies voor de tewerkstelling van scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden (Overeenkomst geregistreerd op 28 april 2014 onder het nummer 120796/CO/316)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

a) de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de koopvaardij behoort met uitzondering van de werkgevers van de ondernemingen die sleepboten exploiteren, waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is;

b) de zeelieden en shoregangers, mannen en vrouwen, die onder de toepassing vallen van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2004 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij".

Art. 2. Vaststelling van de bedragen in toepassing van artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 oktober 2004 en 20 april 2005 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij".

Voor de tegemoetkoming in de kosten voor vakbondsvorming en in de financiering van sociale doeleinden, vermeld onder artikel 3, 2° van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2004 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij" wordt de bijdrage van de werkgevers met ingang van 1 januari 2014 vastgesteld op :

- 0,60 EUR per dag en per zeevarende/shoreganger tewerkgesteld op Belgische vlagschepen en waarvoor aangifte moet worden gedaan bij de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden;

- 0,60 EUR per dag en per zeevarende ingeschreven op de Poollijst zoals bedoeld in artikel 1bis, 1° van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, tewerkgesteld op vreemde vlagschepen en waarvoor sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd zijn.

Voor de tegemoetkoming in de uitkering van een toeslag bij de wachtgelden van sommige zeevarenden, vermeld onder artikel 3, 3° van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2004 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij" wordt de bijdrage van de werkgevers met ingang van 1 januari 2014 vastgesteld op 0,83 EUR per zeevarende/shoreganger en per dag waarvoor de sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd zijn.

Voor de tegemoetkoming in de uitkering van een gewaarborgd maandloon voor shoregangers, vermeld onder artikel 3, 6° van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2004 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij"

collective de travail du 20 avril 2005 relative au paiement de primes à l'emploi pour l'emploi de marins subalternes inscrits au Pool belge des marins.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour la marine marchande

Convention collective de travail du 9 janvier 2014

Approbation des montants fixés en exécution de l'article 13 des conventions collectives de travail du 18 octobre 2004 et du 20 avril 2005 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande" et fixation des montants des primes à l'emploi et des cotisations patronales à percevoir en exécution de la convention collective de travail du 20 avril 2005 relative au paiement de primes à l'emploi pour l'emploi de marins subalternes inscrits au Pool belge des marins (Convention enregistrée le 28 avril 2014 sous le numéro 120796/CO/316)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux :

a) employeurs des entreprises dont l'activité ressortit à la compétence de la Commission paritaire pour la marine marchande, à l'exception des employeurs des entreprises qui exploitent des remorqueurs, dont l'activité de remorquage effectuée est le "transport en mer";

b) marins et shoregangers, masculins et féminins, tombant sous l'application de ceux visés à l'article 3 de la convention collective de travail du 18 octobre 2004 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande".

Art. 2. Fixation des montants en exécution de l'article 13 des conventions collectives de travail du 18 octobre 2004 et du 20 avril 2005 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande".

Pour l'intervention dans les frais de formation syndicale et de financement des objectifs sociaux, mentionnés à l'article 3, 2° de la convention collective de travail du 18 octobre 2004 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande", la cotisation des employeurs est fixée comme suit, à compter du 1^{er} janvier 2014 :

- 0,60 EUR par jour et par marin/shoreganger occupé sur des navires battant pavillon belge et pour lequel une déclaration a été effectuée auprès de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins;

- 0,60 EUR par jour et par marin inscrit sur la liste du Pool visée à l'article 1^{er}bis, 1° de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, occupé sur des navires étrangers et pour lequel les cotisations de sécurité sociale sont dues.

Pour l'intervention dans l'allocation d'un supplément aux indemnités d'attente de certains marins, mentionnée à l'article 3, 3° de la convention collective de travail du 18 octobre 2004 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande", la cotisation des employeurs est fixée à 0,83 EUR par marin/shoreganger et par jour pour lequel les cotisations de sécurité sociale sont dues, à compter du 1^{er} janvier 2014.

Pour l'intervention dans l'allocation d'un salaire mensuel garanti pour les shoregangers, mentionné à l'article 3, 6° de la convention collective de travail du 18 octobre 2004 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande", la cotisation

wordt de bijdrage van de werkgevers met ingang van 1 januari 2014 vastgesteld op 0 EUR per zeevarende/shoreganger en per dag waarvoor de sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd zijn.

Art. 3. Vaststelling van de bedragen van de tewerkstellingspremies en de te innen werkgeversbijdragen in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 2005 (74709/CO/316).

Voor de tegemoetkoming in de kosten van de uitbetaling van tewerkstellingspremies aan werkgevers die scheepsgezellen tewerkstellen ingeschreven op de Poollijst zoals bedoeld in artikel 1bis, 1° van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, zoals bepaald in artikel 3, 7° van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 2004 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij", gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 2005 tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij", wordt de bijdrage van de werkgevers met ingang van 1 januari 2014 vastgesteld op :

- 0,10 EUR per dag en per zeevarende tewerkgesteld op Belgische vlagschepen;

- 0,10 EUR per dag en per zeevarende ingeschreven op de Poollijst zoals bedoeld in artikel 1bis, 1° van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, tewerkgesteld op vreemde vlagschepen.

Het bedrag van de tewerkstellingspremie bedraagt met ingang van 1 januari 2014 108,00 EUR per dag tewerkstelling van een scheepsgezel ingeschreven op de Poollijst zoals bedoeld in artikel 1bis, 1° van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd, met een opzeggingstermijn van zes maanden, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan de ondertekenende partijen.

De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair comité is toegestuurd.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 januari 2013 (113434/CO/316) betreffende de goedkeuring van de bedragen vastgesteld in uitvoering van artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 18 oktober 2004 (72990/CO/316) en 20 april 2005 (74708/CO/316) tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bedrijfsfonds voor de koopvaardij" en tot vaststelling van de bedragen van de tewerkstellingspremies en de te innen werkgeversbijdragen, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 april 2005 betreffende de uitbetaling van tewerkstellingspremies voor de tewerkstelling van scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden (overeenkomst geregistreerd op 17 februari 2010 onder het nummer 97554/CO/316).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2014/206301]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 februari 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven, betreffende het tijdskrediet (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven;

des employeurs est fixée à 0 EUR par marin/shoreganger et par jour pour lequel les cotisations de sécurité sociale sont dues, à compter du 1^{er} janvier 2014.

Art. 3. Fixation des montants des primes à l'emploi et des cotisations patronales à percevoir en exécution de la convention collective de travail du 20 avril 2005 (74709/CO/316).

Pour l'intervention dans les frais de paiement des primes à l'emploi aux employeurs qui occupent des marins subalternes inscrits sur la liste du Pool visée à l'article 1^{er}bis, 1° de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, comme prévu à l'article 3, 7° de la convention collective de travail du 18 octobre 2004 modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande", modifiée par la convention collective de travail du 20 avril 2005 portant modification et coordination des statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande", la cotisation de l'armateur est fixée comme suit, à compter du 1^{er} janvier 2014 :

- 0,10 EUR par jour et par marin occupé sur des navires belges;

- 0,10 EUR par jour et par marin inscrit sur la liste du Pool visée à l'article 1^{er}bis, 1° de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande et occupé sur des navires étrangers.

Le montant de la prime à l'emploi s'éleve, à compter du 1^{er} janvier 2014, à 108,00 EUR par jour d'occupation d'un marin subalterne sur la liste du Pool visée à l'article 1^{er}bis, 1° de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2014 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant respect d'un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée, adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et à chacune des parties signataires.

Le délai de six mois prend cours à la date à laquelle le courrier recommandé est envoyé au président.

La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 17 janvier 2013 (113434/CO/316) concernant l'approbation des montants fixés en exécution de l'article 13 des conventions collectives de travail du 18 octobre 2004 (72990/CO/316) et du 20 avril 2005 (74708/CO/316) modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds professionnel de la marine marchande" et fixant les montants des primes à l'emploi et des cotisations patronales à percevoir en exécution de la convention collective de travail du 20 avril 2005 relative au paiement de primes à l'emploi pour l'emploi de marins subalternes inscrits au Pool belge des marins (Convention enregistrée le 17 février 2010 sous le numéro 97554/CO/316).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2014/206301]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 février 2014, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation, relative au crédit-temps (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 februari 2014, gesloten in het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven, betreffende het tijdskrediet.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de
middelgrote levensmiddelenbedrijven**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 februari 2014

Tijdskrediet

(Overeenkomst geregistreerd op 29 april 2014
onder het nummer 120900/CO/202.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (PC 202.01).

§ 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "bedienden" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

HOOFDSTUK II. — *Kader*

Art. 2. De hieronder vastgestelde bepalingen worden toegevoegd aan de regels van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 augustus 2012, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2012.

HOOFDSTUK III. — *Rechthebbenden*

Art. 3. De werknemers hebben volgens de hierna bepaalde modaliteiten, recht op tijdskrediet.

Art. 4. Het uitvoerend personeel heeft recht op de volgende vormen van tijdskrediet voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 :

- Voltijds tijdskrediet, halftijdse of 1/5 loopbaanvermindering zonder motief gedurende maximum 1 jaar voltijds equivalent;
- Voltijds tijdskrediet, halftijdse of 1/5 loopbaanvermindering met motief gedurende maximum 36 of 48 maanden;
- Halftijdse of 1/5 loopbaanvermindering in het kader van het stelsel van landingsbanen vanaf de leeftijd van 55 jaar;
- 1/5 loopbaanvermindering in het kader van het stelsel van landingsbanen vanaf de leeftijd van 50 jaar wanneer de werknemer een beroepsloopbaan van ten minste 28 jaar heeft doorlopen.

Art. 5. Het niet-uitvoerend personeel heeft recht op de volgende vormen van tijdskrediet voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 :

- Voltijds tijdskrediet zonder motief gedurende maximum 1 jaar;
- Voltijds tijdskrediet met motief gedurende maximum 36 of 48 maanden;
- 1/5 loopbaanvermindering in het kader van het stelsel van landingsbanen vanaf de leeftijd van 55 jaar;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 février 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation, relative au crédit-temps.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour les
moyennes entreprises d'alimentation**

Convention collective de travail du 4 février 2014

Crédit-temps

(Convention enregistrée le 29 avril 2014
sous le numéro 120900/CO/202.01)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation (CP 202.01).

§ 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "employés" : les employés masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Cadre*

Art. 2. Les dispositions définies ci-dessous sont ajoutées aux règles de la convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 25 août 2012, publié au *Moniteur belge* du 30 août 2012.

CHAPITRE III. — *Ayants droit*

Art. 3. Les travailleurs ont droit au crédit-temps selon les modalités définies ci-dessous.

Art. 4. Le personnel exécutant a droit aux formes suivantes de crédit-temps prévues par la convention collective de travail n° 103 :

- Crédit-temps à temps plein, diminution de carrière à mi-temps ou d'1/5^e sans motif d'une durée équivalente à un maximum d'1 an de suspension complète;
- Crédit-temps à temps plein, diminution de carrière à mi-temps ou d'1/5^e avec motif d'une durée de maximum 36 ou 48 mois;
- Diminution de carrière à mi-temps ou d'1/5^e dans le cadre du système des crédit-temps fin de carrière à partir de l'âge de 55 ans;
- Diminution de carrière d'1/5^e dans le cadre du système des crédits-temps fin de carrière à partir de l'âge de 50 ans lorsque le travailleur a effectué une carrière professionnelle d'au moins 28 ans.

Art. 5. Le personnel non exécutant a droit aux formes suivantes de crédit-temps prévues par la convention collective de travail n° 103 :

- Crédit-temps à temps plein sans motif d'une durée de maximum 1 an;
- Crédit-temps à temps plein avec motif d'une durée de maximum 36 ou 48 mois;
- Diminution de carrière d'1/5^e dans le cadre du système des crédits-temps fin de carrière à partir de l'âge de 55 ans;

- 1/5 loopbaanvermindering in het kader van het stelsel van landingsbanen vanaf de leeftijd van 50 jaar wanneer de werknemer een beroepsloopbaan van ten minste 28 jaar heeft doorlopen.

Art. 6. De werknemers van 55 jaar of ouder hebben, zonder beperking in het percentage voorzien in artikel 16, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 (5 pct.), recht op een 1/5 loopbaanvermindering in het kader van het stelsel van landingsbanen vanaf de leeftijd van 55 jaar zoals voorzien in artikel 8, § 1, 1° van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.

HOOFDSTUK IV. — *Organisatieregels*

Art. 7. Conform artikel 16, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, worden werknemers van 55 jaar of ouder die een 1/5 loopbaanvermindering uitoefenen of hebben aangevraagd niet meegeteld voor de vaststelling van het percentage vermeld in artikel 16, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.

Art. 8. De perioden van schorsing of vermindering van de arbeidsprestaties worden opgenomen conform de bepalingen in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103. Voor het tijdskrediet zonder motief, dient de opname telkens te gebeuren in blokken van minstens 1 jaar.

HOOFDSTUK V. — *Premie sociaal fonds*

Art. 9. § 1. Een premie van 25 EUR per maand wordt ingevoerd voor werknemers vanaf 55 jaar die hun prestaties met 1/5 verminderen. De premie wordt betaald vanuit het sociaal fonds opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2013 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, afgesloten in het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (PC 202.01), (collectieve arbeidsovereenkomst werd neergelegd op 16 december 2013 geregistreerd onder het nummer 119423/CO/202.01).

§ 2. De financiering van deze premie gebeurt ten belope van de reserves van de premies van de kinderopvang voorzien in het sociaal fonds van het paritair comité.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor bepaalde duur : ze treedt in werking op 1 juni 2013 en houdt op van kracht te zijn op 1 juni 2015.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

- Diminution de carrière d'1/5^e dans le cadre du système des crédits-temps fin de carrière à partir de l'âge de 50 ans lorsque le travailleur a effectué une carrière professionnelle d'au moins 28 ans.

Art. 6. Les travailleurs de 55 ans ou plus, sans limitation en pourcentage comme prévu à l'article 16, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 103 (5 p.c.) ont droit à une diminution de carrière d'1/5^e dans le cadre du système des crédits-temps fin de carrière à partir de l'âge de 55 ans prévu à l'article 8, § 1^{er}, 1° de la convention collective de travail n° 103.

CHAPITRE IV. — *Règles d'organisation*

Art. 7. Conformément à l'article 16, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 103, les travailleurs âgés de 55 ans ou plus qui bénéficient ou ont demandé le bénéfice de la diminution de carrière d'1/5^e ne sont pas pris en compte pour la détermination du pourcentage prévu à l'article 16, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 103.

Art. 8. Les périodes de suspension ou de réduction des prestations de travail doivent être prises conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 103. Le crédit-temps sans motif doit être demandé par période de minimum 1 an.

CHAPITRE V. — *Prime fonds social*

Art. 9. § 1^{er}. Une prime de 25 EUR par mois est introduite pour les travailleurs de 55 ans et plus qui réduisent leurs prestations d'1/5^e. La prime est payée par le fonds social, créé par la convention collective de travail du 12 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation (CP 202.01) instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts (convention collective de travail déposée le 16 décembre 2013 enregistrée sous le numéro 119423/CO/202.01).

§ 2. Le paiement de cette allocation est financé à concurrence des réserves prévues par le fonds social de la commission paritaire pour les primes d'accueil des enfants.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 10. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée : elle entre en vigueur le 1^{er} juin 2013 et prend fin 1^{er} juin 2015.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206197]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de vorming (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de vorming.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206197]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 juin 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande, relative à la formation (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande, relative à la formation.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de socioculturele sector
van de Vlaamse Gemeenschap**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2013

Vorming
(Overeenkomst geregistreerd op 28 oktober 2013
onder het nummer 117649/CO/329.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 2. Deze overeenkomst wordt gesloten ter uitvoering van :

- artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005);

- het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2007), zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 december 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008).

Art. 3. De sociale partners engageren zich ertoe om de participatiegraad inzake vorming jaarlijks met 5 procentpunten te verhogen, overeenkomstig de doelstellingen van het interprofessioneel akkoord 2007-2008.

Art. 4. De sociale partners engageren zich ertoe om elke werknemer de mogelijkheid te geven gedurende de arbeidstijd vorming te genieten in het kader van de uitvoering van het werk of van de doelstellingen van de organisatie.

De vorming wordt hetzij door de werkgever georganiseerd hetzij op zijn vraag of met zijn goedkeuring verstrekt door opleidingsderden.

Art. 5. Ter uitvoering van artikel 3 en 4 van deze overeenkomst wordt aan de werknemers een collectieve vormingstijd op het niveau van de organisatie toegekend, berekend als volgt :

- voor het jaar 2013 : het aantal werknemers tewerkgesteld in de organisatie op 1 januari 2013 uitgedrukt in voltijds equivalenten, vermenigvuldigd met 6,96 uur;

- voor het jaar 2014 : het aantal werknemers tewerkgesteld in de organisatie op 1 januari 2014 uitgedrukt in voltijds equivalenten, vermenigvuldigd met 7,30 uur.

Art. 6. Ingeval een overlegorgaan bestaat op organisatieniveau (ondernemingsraad of, bij ontstentenis, het comité voor preventie en bescherming op het werk of bij ontstentenis de vakbondsafvaardiging), treedt de werkgever in overleg met de werknemersafvaardiging over de besteding van de vormingstijd en wordt in overleg een vormingsbeleid ontwikkeld voor zover dat er nog niet is. Dat beleid bevat de garantie dat jaarlijks minstens 1,9 pct. van de brutolonen aan vorming wordt besteed. De werkgever bezorgt daarover jaarlijks relevante cijfergegevens aan de werknemersafvaardiging.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel
de la Communauté flamande**

Convention collective de travail du 11 juin 2013

Formation
(Convention enregistrée le 28 octobre 2013
sous le numéro 117649/CO/329.01)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le secteur socioculturel de la Communauté flamande.

Par "travailleurs", il faut entendre : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de :

- l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005);

- l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducatif payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 5 décembre 2007), tel que modifié par l'arrêté royal du 23 décembre 2008 (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008).

Art. 3. Les partenaires sociaux s'engagent à augmenter annuellement de 5 points de pourcentage le degré de participation en matière de formation, conformément aux objectifs de l'accord interprofessionnel 2007-2008.

Art. 4. Les partenaires sociaux s'engagent à cet effet à donner à chaque travailleur la possibilité de bénéficier de formation pendant le temps de travail dans le cadre de l'exécution ou des objectifs de l'organisation.

La formation est organisée soit par l'employeur, soit à la demande de celui-ci, par des tiers formateurs.

Art. 5. En exécution des articles 3 et 4 de la présente convention collective de travail, un temps de formation collectif est octroyé aux travailleurs au niveau de l'entreprise calculé comme suit :

- pour l'année 2013 : le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise au 1^{er} janvier 2013, exprimé en équivalents temps plein, multiplié par 6,96 heures;

- pour l'année 2014 : le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise au 1^{er} janvier 2014, exprimé en équivalents temps plein, multiplié par 7,30 heures.

Art. 6. S'il existe un organe de concertation au niveau de l'organisation (conseil d'entreprise ou, à défaut, comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, délégation syndicale), l'employeur se concertera avec la représentation des travailleurs concernant l'affectation du temps de formation; une stratégie de formation sera développée en concertation pour autant qu'elle n'existerait pas encore. Cette stratégie comprendra la garantie qu'au moins de 1,9 p.c. de la masse salariale brute sera annuellement affecté à la formation. L'employeur fournira annuellement les données chiffrées significatives en la matière à la représentation des travailleurs.

Art. 7. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 7. La présente convention collective de travail prend effet au 1^{er} janvier 2013 et elle cesse d’avoir effet au 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l’arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l’Emploi,
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2014/206189]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf, tot wijziging van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2013 inzake de toekenning van een eindejaarspremie (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf, tot wijziging van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2013 inzake de toekenning van een eindejaarspremie.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2014

Wijziging van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2013 inzake de toekenning van een eindejaarspremie (Overeenkomst geregistreerd op 4 april 2014 onder het nummer 120649/CO/304)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de organisaties of instellingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf en die aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

- een rechtspersoon met maatschappelijke zetel in het Vlaamse Gewest;

- een rechtspersoon met maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en ingeschreven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op de Nederlandse taalrol.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2014/206189]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 2014, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, modifiant l’article 5 de la convention collective de travail du 1^{er} octobre 2013 relative à l’octroi d’une prime de fin d’année (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l’article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du spectacle;

Sur la proposition de la Ministre de l’Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, modifiant l’article 5 de la convention collective de travail du 1^{er} octobre 2013 relative à l’octroi d’une prime de fin d’année.

Art. 2. Le ministre qui a l’Emploi dans ses attributions est chargé de l’exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l’Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du spectacle

Convention collective de travail du 28 janvier 2014

Modification de l’article 5 de la convention collective de travail du 1^{er} octobre 2013 relative à l’octroi d’une prime de fin d’année (Convention enregistrée le 4 avril 2014 sous le numéro 120649/CO/304)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s’applique aux employeurs et aux travailleurs des organisations ou institutions ressortissant à la Commission paritaire du spectacle et qui remplissent une des conditions suivantes :

- être une personne morale ayant son siège social en Région flamande;

- être une personne morale ayant son siège social dans la Région de Bruxelles-Capitale et être inscrite à l’Office national de Sécurité sociale sur le rôle linguistique néerlandophone.

Daarnaast moet de werkgever in het jaar waarin het voordeel wordt toegekend, erkend en gesubsidieerd worden op basis van één van de volgende decreten en/of reglementeringen :

- kunstendecreet;
- de nominatim in programma H Beleidsdomein CISM van de begroting van de Vlaamse overheid ingeschreven organisaties;
- het circusdecreet;
- het decreet jeugd- en kinderrechtenbeleid.

Zowel structurele als projectmatige subsidies vallen onder het toepassingsgebied. Drie subsidievormen in het kunstendecreet zijn uitgesloten : opnameprojecten, publicaties en reis-, verblijf- en transportkosten.

Art. 2. Artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2013 (nr. 117353/CO/304) wordt vervangen door :

“Art. 5. Het bedrag van de premie mag worden herleid naar rato van de afwezigheden van het lopende werkjaar en overeenkomstig de berekeningswijze zoals bepaald in artikel 4.

Volgende prestaties of afwezigheden dienen daarbij in rekening gebracht te worden als werkdagen of daarmee gelijkgesteld :

- 01 alle arbeidstijdsgegevens gedekt door loon met RSZ bijdragen;
- 02 wettelijke vakantie voor arbeiders;
- 03 bijkomende vakantie voor arbeiders;
- 05 betaald educatief verlof;
- 10 gewaarborgd loon tweede week, feestdagen en vervangingsdagen tijdens periode van tijdelijke werkloosheid, functie van rechter sociale zaken;
- 11 arbeidsongeschiktheid met aanvulling of voorschot overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 12bis/13bis;
- 14 aanvullende vakantiedagen bij activiteitsaanvang- of hervatting;
- 50 ziekte met een maximum van 60 dagen;
- 51 moederschapsbescherming;
- 52 geboorte- en adoptieverlof;
- 60 afwezigheid door arbeidsongeval met een maximum van 60 dagen;
- 61 beroepsziekte.

Voor deeltijdse werknemers wordt het bedrag van de eindejaarspremie berekend in verhouding tot de contractueel verrichte arbeidstijd en uitbetaald volgens de gewerkte en gelijkgestelde arbeidsdagen in de referentieperiode.”.

Art. 3. Voor het overige blijven de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2013 onverkort van kracht.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor dezelfde duur en met dezelfde opzeggingsmodaliteiten als de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

En outre, l'employeur doit, dans l'année au cours de laquelle l'avantage est octroyé, être agréé et subventionné sur la base d'un des décrets et/ou réglementations suivants :

- le décret sur les arts;
- les organisations inscrites nominativement dans le programme H du domaine CJSM du Budget de l'autorité flamande;
- le décret sur le cirque;
- le décret sur la politique de la jeunesse et droits de l'enfant.

Les subventions tant structurelles qu'axées sur les projets relèvent de ce champ. Trois formes de subventions prévues dans le décret sur les arts sont exclues : les projets, les publications et les frais de déplacement, de séjour et de transport.

Art. 2. L'article 5 de la convention collective de travail du 1^{er} octobre 2013 (n° 117353/CO/304) est remplacé par :

“Art. 5. Le montant de la prime peut être réduit proportionnellement aux absences de l'exercice en cours et conformément au mode de calcul prévu à l'article 4.

A cet égard, les prestations ou absences suivantes doivent être prises en compte en tant que jours de travail ou jours assimilés :

- 01 toutes les données relatives au temps de travail couvertes par une rémunération avec cotisations ONSS;
- 02 vacances légales ouvriers;
- 03 vacances complémentaires des ouvriers;
- 05 congé-éducation payé;
- 10 rémunération garantie deuxième semaine, jours fériés et jours de remplacement pendant la période de chômage temporaire, fonction de juge social;
- 11 incapacité de travail avec complément à la convention collective de travail n° 12bis/13bis;
- 14 jours de vacances complémentaires en cas de début ou de reprise d'activité;
- 50 maladie avec un maximum de 60 jours;
- 51 protection de la maternité;
- 52 congé de naissance ou d'adoption;
- 60 absence pour cause d'un accident de travail avec un maximum de 60 jours;
- 61 maladie professionnelle.

Pour les travailleurs à temps partiel, le montant de la prime de fin d'année est calculé proportionnellement au temps de travail contractuellement effectué et payé selon les jours de travail prestés et assimilés dans la période de référence.”.

Art. 3. Pour le reste les dispositions de la convention collective du 1^{er} octobre 2013 restent intégralement d'application.

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour la même durée et selon les mêmes modalités de dénonciation que la convention collective de travail du 1^{er} octobre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206317]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende het recht van oudere werknemers op landingsbanen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206317]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 décembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative au droit, pour les travailleurs âgés, aux emplois de fin de carrière (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende het recht van oudere werknemers op landingsbanen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen
van het vrij onderwijs**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 2013

Recht van oudere werknemers op landingsbanen
(Overeenkomst geregistreerd op 20 december 2013
onder het nummer 118589/CO/152)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de inrichtingen van het vrij onderwijs waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Vlaams Gewest, en voor de inrichtingen gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de maatschappelijke zetel in het Brussel Hoofdstedelijk Gewest gevestigd is en die bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ingeschreven zijn op de Nederlandse taalrol en op de werklieden en werksters, hierna "werknemers" genoemd, van de hierboven vernoemde inrichtingen.

Recht van oudere werknemers op landingsbanen

Art. 2. In uitvoering van artikel 8, § 3 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 wordt bepaald dat de werknemers vanaf 50 jaar de arbeidsprestaties kunnen verminderen met 1/5 ten belope van een dag of 2 halve dagen per week indien de werknemer een beroepsloopbaan van minstens 28 jaar heeft doorlopen. De termijn van 28 jaar wordt bepaald zoals beschreven in voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.

Slotbepalingen

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2013 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van zes maanden. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs gericht.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative au droit, pour les travailleurs âgés, aux emplois de fin de carrière.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les institutions
subsidiées de l'enseignement libre**

Convention collective de travail du 4 décembre 2013

Droit, pour les travailleurs âgés, aux emplois de fin de carrière
(Convention enregistrée le 20 décembre 2013
sous le numéro 118589/CO/152)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des institutions de l'enseignement libre dont le siège social est établi en Région flamande, et aux institutions subsidiées par la Communauté flamande dont le siège social est établi en Région de Bruxelles-Capitale et qui sont inscrites auprès de l'Office national de sécurité sociale sur le rôle linguistique néerlandais ainsi qu'aux ouvriers et ouvrières, nommés ci-après "travailleurs", des institutions susmentionnées.

Droit des travailleurs âgés aux emplois de fin de carrière

Art. 2. En vertu de l'article 8, § 3 de la convention collective de travail n° 103, il est prévu que les travailleurs de 50 ans et plus peuvent diminuer leurs prestations de travail d'1/5^e, à raison d'un jour ou 2 demi-jours par semaine, si le travailleur peut justifier d'une carrière professionnelle d'au moins 28 ans. La période de 28 ans est déterminée comme décrit à la convention collective de travail n° 103 susmentionnée.

Dispositions finales

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2013 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de six mois. Cette dénonciation sera notifiée par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206254]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende het sectoraal stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelag (SWT) in het kader van zware beroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende het sectoraal stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelag (SWT) in het kader van zware beroepen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2013

Sectoraal stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelag (SWT) in het kader van zware beroepen (Overeenkomst geregistreerd op 28 april 2014 onder het nummer 120787/CO/125.02)

HOOFDSTUK 1. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeid(st)ers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad van 19 december 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975), de wet houdende het Generatiepact van 23 december 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005) en de programma-wet van 29 maart 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012) en hun uitvoeringsbesluiten.

HOOFDSTUK 2. — *Rechthebbenden*

Art. 3. Om aanspraak te maken op het sectoraal SWT - zware beroepen dienen de arbeid(st)ers te voldoen aan de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden zoals gesteld in artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelag.

Kunnen aanspraak maken op de maandelijkse bedrijfstoelag uitgekeerd door het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden", de ontslagen arbeid(st)ers die :

- 58 jaar of ouder zijn op het einde van de arbeidsovereenkomst;

- recht hebben op werkloosheidsuitkeringen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206254]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative au régime sectoriel de chômage avec complément d'entreprise (RCC) dans le cadre de métiers lourds (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative au régime sectoriel de chômage avec complément d'entreprise (RCC) dans le cadre de métiers lourds.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes

Convention collective de travail du 17 décembre 2013

Régime sectoriel de chômage avec complément d'entreprise (RCC) dans le cadre de métiers lourds (Convention enregistrée le 28 avril 2014 sous le numéro 120787/CO/125.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers(ières) des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail du 19 décembre 1974 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1975), de la loi sur le Pacte de génération du 23 décembre 2005 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005) ainsi que de la loi-programme du 29 mars 2012 (*Moniteur belge* du 6 avril 2012) et leurs arrêtés d'exécution.

CHAPITRE II. — *Ayants droit*

Art. 3. Pour prétendre au RCC sectoriel - métiers lourds, les ouvriers(ières) doivent satisfaire aux conditions d'âge et d'ancienneté comme prévues dans l'article 3, § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.

Peuvent prétendre à un complément d'entreprise à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les scieries et industries connexes", après licenciement, les ouvriers(ières) qui :

- sont âgés de 58 ans ou plus au moment de la fin du contrat de travail;

- ont droit aux allocations de chômage;

- op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een beroepsverleden van ten minste 35 jaar als loontrekkende kunnen rechtvaardigen en gewerkt hebben in een zwaar beroep.

Van deze 35 jaar moeten :

- ofwel minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum, een zwaar beroep behelzen. Deze periode van 5 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, vóór het einde van de arbeidsovereenkomst;

- ofwel minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum, een zwaar beroep behelzen. Deze periode van 7 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, vóór het einde van de arbeidsovereenkomst.

Wordt als zwaar beroep beschouwd :

- het werk in wisselende ploegen, meer bepaald de ploegenarbeid in minstens twee ploegen van minstens twee werknemers, die hetzelfde werk doen, zowel qua inhoud als qua omvang en die elkaar in de loop van de dag opvolgen zonder dat er een onderbreking is tussen de opeenvolgende ploegen en zonder dat de overlapping meer bedraagt dan één vierde van hun dagtaak, op voorwaarde dat de werknemer van ploegenn alterneert;

- het werk in onderbroken diensten waarbij de werknemer permanent werkt in dagprestaties waarvan de begintijd en de eindtijd minimum 11 uur uit elkaar liggen met een onderbreking van minstens 3 uur en minimumprestaties van 7 uur. Onder "permanent" verstaat men : dat de onderbroken dienst de gewone arbeidsregeling van de werknemer vormt en dat hij niet occasioneel in een dergelijke dienst wordt tewerkgesteld;

- het werk in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46, gesloten op 23 maart 1990 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990.

Art. 4. Om gebruik te kunnen maken van dit SWT dienen de arbeid(st)er die geen 60 jaar zijn op de datum van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst :

a) een tewerkstelling te bewijzen van minstens 10 jaar bij één of meerdere werkgevers die ressorteren onder één van de paritaire subcomités van het Paritair Comité voor de houtnijverheid (125.01, 125.02, 125.03); of

b) minstens zeven sociale voordelen, toegekend door één van de fondsen voor bestaanszekerheid opgericht door één van de paritaire subcomités van het Paritair Comité voor de houtnijverheid, hebben ontvangen in de loop van de 10 jaar die hun SWT voorafgaan.

Met het sociaal voordeel wordt gelijkgesteld, de solidarisering van de vergoeding tot terugbetaling van de kosten voor mechanische gereedschappen dat door het Bosuitbatingsfonds wordt uitgekeerd.

HOOFDSTUK III. — *Bedrag en uitkering*

Art. 5. De maandelijkse forfaitaire bedrijfstoelage SWT ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de zagerijen en aanverwante nijverheden" bedraagt 120 EUR.

De bedrijfstoelage van de arbeid(st)ers die gebruik maakten van de mogelijkheid hun loopbaan te verminderen in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomsten nrs. 77bis, 77ter en collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 afgesloten in de Nationale Arbeidsraad, wordt berekend op basis van hun bruto referentie maandloon, omgerekend naar een voltijdse betrekking.

Voor het bepalen van het netto referentemaandloon (RSZ-bijdrage berekend op het bruto referentie maandloon aan 100 pct.), wordt rekening gehouden met de eventuele werkbonus.

Indien de maandelijkse forfaitaire bedrijfstoelage lager ligt dan het bedrag dat moet betaald worden ingevolge de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, is de werkgever verplicht het verschil bij te passen.

De betaling van de bedrijfstoelage blijft behouden in geval van werkhervatting.

Art. 6. De wettelijke (werkgevers)bijdragen en (werknemers)inhou- dingen zijn ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden".

Arbeid(st)ers die aangesloten zijn bij een vakbondsorganisatie genie- ten bovendien van een syndicale premie van 11,25 EUR per maand. Deze premie wordt samen met de forfaitaire bedrijfstoelage uitbetaald.

- peuvent justifier au moment de la fin du contrat de travail une carrière professionnelle en tant que travailleur salarié d'au moins 35 ans et ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd.

De ces 35 ans :

- ou bien, au moins 5 ans, calculés de date à date, doivent comprendre un métier lourd. Cette période de 5 ans doit se situer dans les 10 dernières années calendrier, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail;

- ou bien, au moins 7 ans, calculés de date à date, doivent contenir un métier lourd. Cette période de 7 ans doit se situer dans les 15 dernières années calendrier, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail.

Est considéré comme un métier lourd :

- le travail en équipes successives, plus précisément le travail en équipes en au moins deux équipes comprenant deux travailleurs au moins lesquelles font le même travail tant en ce qui concerne son objet qu'en ce qui concerne son ampleur et qui se succèdent dans le courant de la journée sans qu'il n'y ait d'interruption entre les équipes successives et sans que le chevauchement excède un quart de leurs tâches journalières, à condition que le travailleur change alternative- ment d'équipes;

- le travail en services interrompus dans lequel le travailleur est en permanence occupé en prestations de jour où au moins 11 heures séparent le début et la fin du temps de travail avec une interruption d'au moins 3 heures et un nombre minimum de prestations de 7 heures. Par "permanent" il faut entendre : que le service interrompu soit le régime habituel du travailleur et qu'il ne soit pas occasionnellement occupé dans un tel régime;

- le travail dans un régime tel que visé dans l'article 1^{er} de la convention collective de travail n° 46, conclue le 23 mars 1990 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 10 mai 1990.

Art. 4. Pour pouvoir bénéficier de ce RCC, les ouvrières(ières) qui n'ont pas atteint l'âge de 60 ans au moment où leur contrat de travail prend fin, doivent :

a) prouver une occupation d'au moins 10 ans auprès d'un ou de plusieurs employeurs ressortissant à une des sous-commissions paritaires de la Commission paritaire de l'industrie du bois (125.01, 125.02, 125.03); ou

b) avoir reçu au moins sept avantages sociaux, octroyés par un des fonds de sécurité d'existence institué par une des sous-commissions paritaires de la Commission paritaire de l'industrie du bois, au cours des 10 années précédant leur entrée en RCC.

Est assimilé à l'avantage social, la solidarisation de l'indemnité de remboursement des frais d'outillage mécanisé octroyée par le Fonds forestier.

CHAPITRE III. — *Montant et octroi*

Art. 5. Le complément d'entreprise RCC mensuel forfaitaire à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les scieries et industries connexes" est fixé à 120 EUR.

Le complément d'entreprise des ouvriers(ières) qui ont utilisé la possibilité de diminuer leur carrière en exécution des conventions collectives de travail n° 77bis, 77ter et de la convention collective de travail n° 103 conclues au sein du Conseil national du travail, est calculé sur la base de leur salaire mensuel brut de référence, converti en un emploi à temps plein.

Pour la détermination du salaire mensuel net de référence (cotisation ONSS calculée sur le salaire mensuel brut de référence à 100 p.c.), il est tenu compte de l'éventuel bonus à l'emploi.

Si le complément d'entreprise forfaitaire mensuel est inférieur au montant qui doit être payé en exécution de la convention collective de travail n° 17, l'employeur doit combler la différence.

Le paiement du complément d'entreprise est maintenu en cas de reprise du travail.

Art. 6. Les cotisations (patronales) légales ainsi que les retenues (ouvriers) sont à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les scieries et industries connexes".

Les ouvriers(ières) affiliés à une organisation syndicale bénéficient, en outre, d'une prime syndicale qui s'élève à 11,25 EUR et qui est payée simultanément avec le complément d'entreprise forfaitaire.

HOOFDSTUK IV. — *Procedure en algemene bepalingen*

Art. 7. De aanvragen tot toekenning van de forfaitaire bedrijfs-toeslag SWT moeten worden ingediend bij het "Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden", door toedoen van een werknemersorganisatie, vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad, of rechtstreeks door de werknemer.

De aanvragen moeten vergezeld zijn van de documenten die het recht op de bedrijfstoelag SWT aantonen.

Art. 8. De bijzondere gevallen die niet kunnen geregeld worden overeenkomstig de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden door de meest gereede partij voorgelegd aan het beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de zagerijen en aanverwante nijverheden".

HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2013 en treedt buiten werking op 1 januari 2016.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

CHAPITRE IV. — *Procédure et dispositions générales*

Art. 7. Les demandes d'octroi du complément d'entreprise RCC doivent être introduites auprès du "Fonds de sécurité d'existence pour les scieries et industries connexes" à l'intervention d'une organisation syndicale représentée au sein du Conseil national du travail ou directement par l'ouvrier.

Les demandes doivent être accompagnées des documents justificatifs du droit au complément d'entreprise RCC.

Art. 8. Les cas particuliers qui ne peuvent être résolus conformément aux dispositions de la présente convention sont soumis, par la partie la plus diligente, au comité de gestion du "Fonds de sécurité d'existence pour les scieries et industries connexes".

CHAPITRE V. — *Durée de validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2013 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} janvier 2016.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206314]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de sectorale regeling van de maaltijdcheques (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de sectorale regeling van de maaltijdcheques.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206314]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la réglementation sectorielle des chèques-repas (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la réglementation sectorielle des chèques-repas.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Nota

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013*Sectorale regeling van de maaltijdcheques
(Overeenkomst geregistreerd op 28 februari 2014
onder het nummer 119800/CO/120.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen en op de werknemers die zij tewerkstellen.

Onder "werknemers" verstaat men : de arbeiders en arbeidsters.

Art. 2. Vanaf 1 november 2009 worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 19bis, § 2 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, maaltijdcheques toegekend.

Art. 3. Aan de tewerkgestelde werknemers wordt vanaf 1 november 2009, per effectief gepresteerd dag een maaltijdcheque toegekend, met een nominale waarde van 2,10 EUR, met daarin een werkgevers-aandeel van 1,01 EUR en een persoonlijk aandeel van de werknemer van 1,09 EUR.

Vanaf 1 januari 2012 tot en met 30 juni 2013 wordt aan de tewerkgestelde werknemers, per effectief gepresteerd dag een maaltijdcheque toegekend, met een nominale waarde van 2,60 EUR, met daarin een werkgevers-aandeel van 1,51 EUR en een persoonlijk aandeel van de werknemer van 1,09 EUR. Deze bepaling wordt verlengd voor de duur van deze overeenkomst.

Art. 4. Het aantal toegekende maaltijdcheques moet gelijk zijn aan het aantal dagen waarop de werknemer effectief prestaties levert. Ondernemingen waar gelijktijdig, hetzij voor voltijdse prestaties, hetzij voor deeltijdse prestaties, hetzij voor beide, verschillende arbeidsregelingen van toepassing zijn en die inzake overuren verplicht zijn om artikel 26bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 toe te passen, kunnen het aantal dagen, waarvoor een maaltijdcheque moet worden toegekend, berekenen door het aantal effectief gepresteerd uren van de werknemer tijdens het kwartaal te delen door het normale aantal arbeidsuren per dag in de onderneming. Indien deze bewerking een decimaal getal oplevert, wordt het afgerond op de hogere eenheid. Indien het aldus verkregen getal groter is dan het maximum aantal werkbare dagen van de voltijds tewerkgestelde werknemer in de onderneming in het kwartaal, wordt het tot dit laatste beperkt.

Ondernemingen die deze berekeningswijze willen toepassen moeten dat vaststellen bij collectieve arbeidsovereenkomst of, voor de ondernemingen die noch een ondernemingsraad, noch een comité voor preventie en bescherming op het werk, noch een syndicale delegatie hebben opgericht, in het arbeidsreglement; deze collectieve arbeidsovereenkomst of dit arbeidsreglement bepaalt tevens het normale aantal arbeidsuren per dag in de onderneming en de wijze waarop het maximum aantal werkbare dagen van de voltijds tewerkgestelde werknemer in de onderneming in het kwartaal, wordt berekend.

Art. 5. De maaltijdcheques worden op naam van de werknemer afgeleverd. Deze voorwaarde wordt geacht vervuld te zijn als de toekenning ervan en de daarop betrekking hebbende gegevens (het aantal maaltijdcheques, brutobedrag van de maaltijdcheques vermindert met het persoonlijk aandeel van de werknemer) voorkomen op de individuele rekening van de werknemer overeenkomstig de reglementering betreffende het bijhouden van de sociale documenten.

Art. 6. De maaltijdcheque vermeldt duidelijk dat zijn geldigheidsduur beperkt is tot één jaar en dat hij slechts mag worden gebruikt om een eetmaal te betalen of voor de aankoop van verbruiksklare voeding.

Art. 7. De maaltijdcheques worden iedere maand, in één of meer keren, door de werkgever aan de werknemer overhandigd in functie van het aantal dagen van die maand waarop de werknemer vermoedelijk effectief arbeidsprestaties zal verrichten. Uiterlijk de laatste dag van de eerste maand die volgt op het kwartaal wordt het aantal maaltijdcheques in overeenstemming gebracht met het exacte aantal dagen waarop de werknemer tijdens het kwartaal prestaties heeft verricht.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten onder de opschortende voorwaarde dat de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid bevestigt dat deze overeenkomst conform is aan de reglementering met betrekking tot de maaltijdcheques, voorzien in artikel 19bis, § 2 van het voornoemde koninklijk besluit van 28 november 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement*Convention collective de travail du 26 novembre 2013*Réglementation sectorielle des chèques-repas
(Convention enregistrée le 28 février 2014
sous le numéro 119800/CO/120.03)

Art. 3. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la compétence de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement et aux travailleurs qu'ils occupent.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 4. A partir du 1^{er} novembre 2009, conformément aux dispositions de l'article 19bis, § 2 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, des titres-repas sont octroyés.

Art. 5. Aux travailleurs est attribué à partir du 1^{er} novembre 2009, un titre-repas par jour effectivement presté, avec une valeur nominale de 2,10 EUR, en ce compris une contribution patronale de 1,01 EUR et une contribution personnelle du travailleur de 1,09 EUR.

Aux travailleurs est attribué à partir du 1^{er} janvier 2012 jusqu'au 30 juin 2013, un titre-repas par jour effectivement presté, avec une valeur nominale de 2,60 EUR, en ce compris une contribution patronale de 1,51 EUR et une contribution personnelle du travailleur de 1,09 EUR. Cette disposition sera prolongée pour la durée du présent accord.

Art. 6. Le nombre de titres-repas octroyés doit être égal au nombre de journées au cours desquelles le travailleur a fourni un travail effectif normal. Les entreprises dans lesquelles, soit pour des prestations de travail à temps plein, soit pour des prestations de travail à temps partiel, soit pour les deux, différents régimes de travail sont simultanément d'application et qui en matière de prestations supplémentaires sont tenues d'appliquer l'article 26bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971, peuvent calculer le nombre de jours pour lesquels un chèque-repas doit être octroyé en divisant le nombre d'heures de travail effectif normal fourni par le travailleur durant le trimestre par le nombre normal d'heures de travail par jour dans l'entreprise. Si le résultat de cette opération est un chiffre décimal, il est arrondi à l'unité supérieure. Si le nombre ainsi obtenu est supérieur au nombre maximal de jours ouvrables du travailleur occupé à plein temps dans l'entreprise durant le trimestre, il est limité à ce dernier.

Les entreprises qui souhaitent appliquer ce mode de calcul doivent le prévoir par convention collective de travail ou, pour les entreprises n'ayant institué ni un conseil d'entreprise ni un comité de prévention et de protection sur les lieux de travail, ni une délégation syndicale, dans le règlement de travail; cette convention collective de travail ou ce règlement de travail détermine par ailleurs le nombre normal d'heures de travail par jour dans l'entreprise et le mode de calcul du nombre maximal de jours prestables du travailleur occupé à temps plein dans l'entreprise durant le trimestre.

Art. 7. Les titres-repas sont délivrés au nom du travailleur. Cette condition est censée être remplie quand leur octroi et les données y afférentes (le nombre de titres-repas, le montant brut des titres-repas minoré de l'apport personnel du travailleur) sont mentionnés au compte individuel du travailleur conformément à la réglementation relative à la tenue des documents sociaux.

Art. 8. Le titre-repas mentionne clairement que sa validité est limitée à une année et qu'il ne peut être utilisé qu'en paiement d'un repas ou pour l'achat d'aliments prêts à la consommation.

Art. 9. Les titres-repas doivent être délivrés chaque mois par l'employeur au travailleur, en une ou plusieurs fois, en fonction du nombre de journées du mois au cours desquelles des prestations de travail effectives seront probablement effectuées par le travailleur. Au plus tard le dernier jour du premier mois qui suit le trimestre, le nombre de titres-repas sera mis en concordance avec le nombre exact de journées au cours desquelles des prestations de travail auront été fournies durant ce trimestre par le travailleur.

Art. 10. Cette convention collective de travail est conclue sous la condition suspensive que l'Office national de Sécurité sociale confirme que la présente convention est conforme à la réglementation en matière de titres-repas, prévue à l'article 19bis, § 2 de l'arrêté royal susmentionné du 28 novembre 1969.

Art. 9. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 11. Les parties signataires demandent pour cette convention collective de travail la force obligatoire par arrêté royal.

Art. 12. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206250]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, betreffende het tijdskrediet voor werknemers die 50 jaar of ouder zijn met een lange loopbaan (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het verzekeringswezen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, betreffende het tijdskrediet voor werknemers die 50 jaar of ouder zijn met een lange loopbaan.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het verzekeringswezen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2014

Tijdskrediet voor werknemers die 50 jaar of ouder zijn met een lange loopbaan (Overeenkomst geregistreerd op 28 april 2014 onder het nummer 120819/CO/306)

Artikel 1. Toepassingsgebied.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het verzekeringswezen.

Art. 2. Vermindering van de arbeidsprestaties met 1/5e vanaf 50 jaar.

Met toepassing van artikel 8, § 3, 2e streepje van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen kunnen de voltijds tewerkgestelde werknemers en met een professionele

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206250]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 février 2014, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative au crédit-temps pour les travailleurs âgés de 50 ans ou plus disposant d'une longue carrière (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises d'assurances;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 février 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative au crédit-temps pour les travailleurs âgés de 50 ans ou plus disposant d'une longue carrière.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Nota

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des entreprises d'assurances

Convention collective de travail du 13 février 2014

Crédit-temps pour les travailleurs âgés de 50 ans ou plus disposant d'une longue carrière (Convention enregistrée le 28 avril 2014 sous le numéro 120819/CO/306)

Article 1^{er}. Champ d'application.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises d'assurances.

Art. 2. Réduction des prestations de travail d'1/5^e à partir de 50 ans.

En application de l'article 8, § 3, 2^e tiret de la convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière, les travailleurs occupés à temps plein et ayant effectué une carrière professionnelle

loopbaan van ten minste 28 jaar, vanaf de leeftijd van 50 jaar, hun prestaties verminderen met een dag of twee halve dagen per week, en dit met inachtneming van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.

Art. 3. Evaluatie.

Deze nieuwe mogelijkheid en de gevolgen ervan voor de verzekeringsondernemingen zullen geëvalueerd worden door het paritair comité vóór het einde van de geldigheidsduur van deze overeenkomst.

Art. 4. Geldigheidsduur.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en treedt buiten werking op 31 december 2015.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

d'au moins 28 ans peuvent réduire, dès 50 ans, leurs prestations à concurrence d'un jour ou de deux demi-jours par semaine, et ce dans le respect de la convention collective de travail n° 103 précitée.

Art. 3. Evaluation.

Cette nouvelle possibilité et ses conséquences pour les entreprises d'assurances seront évaluées par la commission paritaire avant la fin de la période de validité de la présente convention.

Art. 4. Durée de validité.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2015.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206233]

9 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2007 tot vaststelling van de statuten van FOPAS (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het verzekeringswezen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2007 tot vaststelling van de statuten van FOPAS.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206233]

9 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 février 2014, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative à la modification de la convention collective de travail du 18 avril 2007 déterminant les statuts du FOPAS (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises d'assurances;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 février 2014, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative à la modification de la convention collective de travail du 18 avril 2007 déterminant les statuts du FOPAS.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het verzekeringswezen*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2014*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2007 tot vaststelling van de statuten van FOPAS (Overeenkomst geregistreerd op 28 april 2014 onder het nummer 120820/CO/306)

Artikel 1. Toepassingsgebied.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het verzekeringswezen.

Art. 2. Wijziging van de definitie van de risicogroepen.

De definitie van de risicogroepen als beoogt in artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2007 tot vaststelling van de statuten van FOPAS, het "Fonds voor de bevordering van de werkgelegenheid en de opleiding in de verzekeringssector", wordt uitgebreid teneinde de bepalingen te integreren van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4e lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I).

Daartoe wordt artikel 11 van de voornoemde overeenkomst integraal als volgt vervangen :

« De mogelijke begunstigden van de activiteiten ter bevordering van werkgelegenheid en opleiding zijn de werknemers die, als gevolg van de technologische ontwikkeling of veranderingen in de arbeidsorganisaties, hun betrekking dreigen te verliezen door een gebrek aan basiskennis.

Deze werknemers kunnen op eigen verzoek van een opleiding genieten die aan hun behoeften is aangepast.

Alleen het in artikel 5 omschreven beheerscomité is bevoegd om de ontvankelijkheid van een verzoek om opleiding te beoordelen.

Deze mogelijke begunstigden worden uitgebreid naar de lijst die als bijlage gevoegd is bij deze statuten overeenkomstig het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4e lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I). ».

Art. 3. Geldigheidsduur.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en wordt voor onbepaalde duur gesloten.

Elke ondertekenende partij kan deze collectieve arbeidsovereenkomst opzeggen met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Die opzegging moet per ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het verzekeringswezen meegedeeld worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Annexe

Commission paritaire des entreprises d'assurances*Convention collective de travail du 13 février 2014*

Modification de la convention collective de travail du 18 avril 2007 déterminant les statuts du FOPAS (Convention enregistrée le 28 avril 2014 sous le numéro 120820/CO/306)

Article 1^{er}. Champ d'application.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises d'assurances.

Art. 2. Modification de la définition des groupes à risque.

La définition des groupes à risque visée à l'article 11 de la convention collective de travail du 18 avril 2007 déterminant les statuts du FOPAS, le "Fonds pour la promotion de l'emploi et la formation dans le secteur de l'assurance" est élargie afin d'intégrer les dispositions de l'arrêté royal du 19 février 2013 exécutant l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

A cet effet, l'article 11 de la convention précitée est remplacé intégralement comme suit :

« Les bénéficiaires potentiels des activités de promotion de l'emploi et de la formation sont définis comme étant les travailleurs qui risquent de perdre leur emploi par manque de connaissance de base, suite aux évolutions technologiques ou aux changements dans l'organisation du travail.

Ces travailleurs peuvent bénéficier, à leur demande, d'une formation adaptée à leurs besoins.

Le comité de gestion, défini à l'article 5, est seul compétent pour apprécier la recevabilité d'une demande de formation.

Ces bénéficiaires potentiels sont élargis à la liste annexée aux présents statuts conformément à l'arrêté royal du 19 février 2013 exécutant l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I). ».

Art. 3. Durée de validité.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chaque partie signataire peut dénoncer la présente convention collective de travail moyennant un préavis de six mois.

Ce préavis est adressé, par lettre recommandée à la poste, au président de la Commission paritaire des entreprises d'assurances.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 februari 2014, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2007 tot vaststelling van de statuten van FOPAS

Artikel 1. De werkgevers die gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst, bedoeld in artikel 190, § 1 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), moeten een inspanning van ten minste 0,05 pct. van de loonmassa, bedoeld in artikel 189, 1e en 4e lid van dezelfde wet, voorbehouden aan één of meerdere van de volgende risicogroepen :

1. de werknemers van minstens 50 jaar oud die in de sector werken;
2. de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag :
 - a) hetzij doordat hun arbeidsovereenkomst werd opgezegd en de opzeggingstermijn loopt;
 - b) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming die erkend is als onderneming in moeijlichkeiten of in herstructurering;
 - c) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming waar een collectief ontslag werd aangekondigd;
3. de niet-werkenden en de personen die sinds minder dan een jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding. Onder "niet-werkenden" wordt verstaan :
 - a) de langdurig werkzoekenden, zijnde de personen is het bezit zijn van een werkkaart, bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden;
 - b) de uitkeringsgerechtigde werklozen;
 - c) de werkzoekenden die laaggeschoold of erg-laaggeschoold zijn in de zin van artikel 24 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de tewerkstelling;
 - d) de herintreders, zijnde de personen die zich na een onderbreking van minstens één jaar terug op de arbeidsmarkt begeven;
 - e) de personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke integratie in toepassing van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke hulp in toepassing van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
 - f) de werknemers die in het bezit zijn van een verminderskaart herstructurerings in de zin van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructurerings;
 - g) de werkzoekenden die niet de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten, of van wie minstens één van de ouders deze nationaliteit niet bezit of niet bezat bij overlijden, of van wie minstens twee van de grootouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezaten bij overlijden;
4. de personen met een verminderde arbeidsgeschiktheid, namelijk :
 - de personen die voldoen aan de voorwaarden om ingeschreven te worden in een regionaal agentschap voor personen met een handicap;
 - de personen met een definitieve arbeidsongeschiktheid van minstens 33 pct.;
 - de personen die voldoen aan de medische voorwaarden om recht te hebben op een inkomensvervangende of een integratietegemoetkoming ingevolge de wet van 27 februari 1987 op de tegemoetkomingen aan personen met een handicap;

Annexe à la convention collective de travail du 13 février 2014, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative à la modification de la convention collective de travail du 18 avril 2007 déterminant les statuts du FOPAS

Article 1^{er}. Les employeurs qui sont liés par une convention collective de travail, telle que visée par l'article 190, § 1^{er} de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), doivent réserver un effort d'au moins 0,05 p.c. de la masse salariale, visée à l'article 189, alinéas 1^{er} et 4 de la même loi, en faveur d'un ou plusieurs des groupes à risque suivants :

1. les travailleurs âgés d'au moins 50 ans qui travaillent dans le secteur;
2. les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement :
 - a) soit parce qu'il a été mis fin à leur contrat de travail moyennant un préavis et que le délai de préavis est en cours;
 - b) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise reconnue comme étant en difficultés ou en restructuration;
 - c) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise où un licenciement collectif a été annoncé;
3. les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service. Par "personnes inoccupées", on entend :
 - a) les demandeurs d'emploi de longue durée, à savoir les personnes en possession d'une carte de travail visée à l'article 13 de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de la mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée;
 - b) les chômeurs indemnisés;
 - c) les demandeurs d'emploi qui sont peu qualifiés ou très peu qualifiés au sens de l'article 24 de la loi du 24 décembre 1999 de promotion de la mise à l'emploi;
 - d) les personnes qui après une interruption d'au moins une année, réintègrent le marché du travail;
 - e) les personnes ayant droit à l'intégration sociale en application de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et les personnes ayant droit à une aide sociale en application de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;
 - f) les travailleurs qui sont en possession d'une carte de réductions restructurations au sens de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la politique d'activation en cas de restructurations;
 - g) Les demandeurs d'emploi qui ne possèdent pas la nationalité d'un État membre de l'Union européenne ou dont au moins l'un des parents ne possède pas cette nationalité ou ne la possédait pas au moment de son décès ou dont au moins deux des grands-parents ne possèdent pas cette nationalité ou ne la possédaient pas au moment de leur décès;
4. les personnes avec une aptitude au travail réduite, c'est-à-dire :
 - les personnes qui satisfont aux conditions pour être inscrites dans une agence régionale pour les personnes handicapées;
 - les personnes avec une inaptitude au travail définitive d'au moins 33 p.c.;
 - les personnes qui satisfont aux conditions médicales pour bénéficier d'une allocation de remplacement de revenu ou d'une allocation d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;

- de personen die als doelgroepwerknemer tewerkgesteld zijn of waren bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de beschutte en de sociale werkplaatsen;

- de gehandicapte die het recht op verhoogde kinderbijslag opent op basis van een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 pct.;

- de personen die in het bezit zijn van een attest afgeleverd door de Algemene Directie Personen met een Handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het verstrekken van sociale en fiscale voordelen;

- de persoon met een invaliditeitsuitkering of een uitkering voor arbeidsongevallen of beroepsziekten in het kader van programma's tot werkhervatting;

5. de jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden, hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming, bedoeld in artikel 27, 6° van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, hetzij in het kader van een instapstage, bedoeld in artikel 36^{quater} van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1991.

Voor de toepassing van het vorig lid wordt verstaan onder "sector": het geheel van werkgevers die onder een zelfde paritair comité of autonoom paritair subcomité ressorteren.

Art. 2. Van de in artikel één bedoelde inspanning moet minstens de helft besteed worden een initiatieven ten voordele van één of meerdere van de volgende groepen:

a) de in artikel 1, 5°, bedoelde jongeren;

b) de in artikel 1, 3° en 4°, bedoelde personen die nog geen 26 jaar oud zijn.

In zover het paritair comité voorafgaandelijk het akkoord van de Minister van Werk verkrijgt en in haar collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de risicogroepen aantoont dat het gaat om een sector in moeilijkheden waar de aanwerving grotendeels is stilgevallen, tellen de initiatieven ten voordele van één of meer van de hieronder vermelde groepen mee voor het bepalen van de helft van de middelen bedoeld in het eerste lid:

a) de onder artikel 1, 2°, bedoelde werknemers;

b) de volledig werklozen van minstens 40 jaar oud.

De vraag om akkoord bedoeld in het voorgaande lid, wordt vergezeld van een omstandige motivering die aantoont dat het gaat om een sector in moeilijkheden waar de aanwerving grotendeels is stilgevallen. De Minister kan een advies vragen aan de adviescommissie bedoeld in artikel 18, § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

- les personnes qui sont ou étaient occupées comme travailleurs du groupe cible chez un employeur qui tombe dans le champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;

- la personne handicapée qui ouvre le droit aux allocations familiales majorées sur la base d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins;

- les personnes qui sont en possession d'une attestation délivrée par la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'octroi des avantages sociaux et fiscaux;

- la personne bénéficiant d'une indemnité d'invalidité ou d'une indemnité pour accident du travail ou maladie professionnelle dans le cadre de programmes de reprise du travail;

5. les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise telle que visée par l'article 27, 6° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, soit dans le cadre d'un stage de transition visé à l'article 36^{quater} du même arrêté royal du 25 novembre 1991.

Pour l'application de l'alinéa précédent, il est entendu par "secteur": l'ensemble des employeurs ressortissant à la même commission paritaire ou à la même sous-commission paritaire autonome.

Art. 2. L'effort visé à l'article 1^{er} doit au moins pour moitié être destiné à des initiatives en faveur d'un ou plusieurs groupes suivants:

a) les jeunes visés à l'article 1^{er}, 5°;

b) les personnes visées à l'article 1^{er}, 3° et 4°, qui n'ont pas encore atteint l'âge de 26 ans.

Pour autant que la commission paritaire reçoive l'accord préalable émanant du Ministre de l'Emploi et qu'elle démontre dans sa convention collective de travail relative aux groupes à risque qu'il s'agit d'un secteur en difficultés où le recrutement est en grande partie arrêté, les initiatives en faveur d'un ou plusieurs groupes à risque énumérés ci-dessus entrent en compte pour la détermination de la moitié des moyens visés à l'alinéa premier:

a) les travailleurs visés à l'article 1^{er}, 2°;

b) les chômeurs complets âgés d'au moins 40 ans.

La demande d'accord visée à l'alinéa précédent, doit être accompagnée par une motivation circonstanciée démontrant qu'il s'agit d'un secteur en difficultés où le recrutement est en grande partie arrêté. Le Ministre peut demander un avis à la commission d'avis visée à l'article 18, § 1^{er} de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 octobre 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2014/27256]

**13 NOVEMBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs
sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1^o, a);

Vu l'arrêté royal n^o 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n^o 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne, modifié le 1^{er} septembre 1994, le 14 septembre 1995, le 11 janvier 2001, le 12 mars 2009 et le 29 octobre 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 novembre 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 novembre 2014;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 13 novembre 2014;

Considérant les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport; Sur la proposition du Ministre de la Mobilité et des Transports,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Art. 2. Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.

Art. 3. Le Ministre de la Mobilité et des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2015.

Namur, le 13 novembre 2014.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité
et des Transports, des Aéroports et du Bien-être animal,

C. DI ANTONIO

ANNEXE

TARIFS APPLIQUES

1. Généralités

1.1. Lors de l'achat de son titre de transport dans le véhicule, le voyageur peut être obligé de présenter la somme nécessaire pour acquitter le prix exact de son parcours, le préposé à la perception n'étant tenu qu'au change de 10 € au maximum et ce, dans la mesure de ses possibilités.

1.2. Le transport est gratuit sans formalité pour les enfants âgés de moins de 6 ans.

1.3. Le titre de transport NEXT est valable dans une ou deux zones contiguës reliées par une ligne TEC.

Le titre HORIZON est valable sur tout le réseau TEC hors lignes express.

Le titre HORIZON+ est valable sur tout le réseau TEC, lignes express comprises.

1.4. Si un abonné NEXT veut poursuivre son voyage au-delà de la zone de validité de son abonnement, soit il acquiert un titre unitaire ou valide un titre multi-parcours valable pour l'entièreté de son parcours dès le début de son parcours, soit il acquiert un titre pour le parcours prolongé, commençant dans la dernière zone payée.

2. Titre unitaire

2.1. Le titre unitaire autorise à se déplacer sur une ou plusieurs lignes du TEC. Toute montée en correspondance est autorisée, ce inclus l'aller-retour, dans les limites zonales et la limite de temps correspondante à la durée de validité du titre concerné.

2.2. Les titres unitaires du 1^{er} février 2015 au 31 mars 2015 sont les suivants :

Type de parcours	Nombre de voyageur(s)	Durée de validité	Prix
NEXT	1	60 minutes	1,90 €
HORIZON	1	90 minutes	3,00 €
HORIZON+	1	90 minutes	5,00 €
1 parcours en groupe sur tout le réseau TEC ⁽¹⁾	Maximum 5	90 minutes	8,00 €
NEXT	1	1 journée ⁽²⁾	4,00 €
NEXT	1	3 journées ⁽³⁾	8,00 €
HORIZON+	1	1 journée ⁽²⁾	8,00 €
HORIZON+	1	3 journées ⁽³⁾	16,00 €

(1) valable uniquement les samedis, dimanches et jours fériés.

(2) valable le jour de l'impression ou de la première oblitération jusqu'à la fin de service de cette journée.

(3) valable le jour de la première oblitération et les deux jours suivants jusqu'à la fin de service.

2.3. Les titres unitaires au 1^{er} avril 2015 sont les suivants :

Type de parcours	Nombre de voyageur(s)	Durée de validité	Prix	
			Billet papier	Titre électronique
NEXT	1	60 minutes	2,10 €	1,90 €
HORIZON	1	90 minutes	3,20 €	3,00 €
HORIZON+	1	90 minutes	5,30 €	5,00 €
NEXT	1	1 journée ⁽¹⁾	5,00 €	4,00 €
NEXT	1	3 journées ⁽²⁾	-	8,00 €
HORIZON+	1	1 journée ⁽¹⁾	10,00 €	8,00 €
HORIZON+	1	3 journées ⁽²⁾	-	16,00 €

(1) valable le jour de l'impression ou de la première validation jusqu'à la fin de service de cette journée.

(2) valable le jour de la première validation et les deux jours suivants jusqu'à la fin de service.

2.4. Titres groupes au 1^{er} avril 2015 :

Type de parcours	Nombre de voyageurs	Durée de validité	Prix (Titre électronique)
NEXT	Maximum 5	1 journée ⁽¹⁾	10,00 €
HORIZON+	Maximum 5	1 journée ⁽¹⁾	25,00 €
NEXT	Maximum 15	60 minutes	10,00 €
HORIZON	Maximum 15	90 minutes	20,00 €
HORIZON+	Maximum 15	90 minutes	30,00 €
NEXT	Maximum 30	60 minutes	20,00 €
HORIZON	Maximum 30	90 minutes	40,00 €
HORIZON+	Maximum 30	90 minutes	60,00 €

(1) valable le jour de la première validation jusqu'à la fin de service de cette journée.

3. Titres multi-parcours

3.1. Le titre multi-parcours donne le droit de se déplacer sur une ou plusieurs lignes du TEC. Le titre multi-parcours permet au voyageur d'acheter plusieurs parcours à l'avance. Celui-ci bénéficie ainsi d'une réduction intéressante sur le prix de chaque parcours.

3.2. La réglementation relative au type de parcours et à la limite de temps de validité de chaque parcours est la même que celle du titre unitaire.

3.3. Toute montée en correspondance est autorisée, ce inclus l'aller-retour, dans les limites zonales et de temps correspondantes au type de parcours oblitéré ou validé :

Type de parcours	Durée de validité	Prix par parcours	Prix réduit % par parcours
NEXT	60 minutes	1,10 €	0,80 €
HORIZON	90 minutes	2,20 €	1,60 €
HORIZON+	90 minutes	3,30 €	2,40 €

3.4. Les titres multi-parcours sont les suivants :

Type de carte	Type de parcours autorisé	Nombre de parcours	Durée de validité par parcours	Prix
MULTI 8	NEXT	8	60 minutes	8,80 €
MULTI 8 %	NEXT	8	60 minutes	6,40 €
MULTIFLEX	NEXT	12	60 minutes	13,20 €
	HORIZON	6	90 minutes	
	HORIZON+	4	90 minutes	
MULTIFLEX %	NEXT	12	60 minutes	9,60 €
	HORIZON	6	90 minutes	
	HORIZON+	4	90 minutes	

3.5. Les titres MULTIFLEX permettent le choix par le voyageur de son parcours à chaque oblitération ou validation.

3.6. Un titre multi-parcours peut exister aussi avec décompte en euros dont le montant est choisi au moment où le client l'achète et égal au minimum et au maximum technique défini par le TEC.

3.7. Sans préjudice de tout autre tarif commercial, les titres multi-parcours « % » sont réservés :

- aux membres d'une famille nombreuse, en possession de la carte délivrée par la SNCB ou la Ligue des Familles ou, le cas échéant, par vérification du statut par le TEC auprès d'une source authentique;
- aux titulaires du statut BIM en possession de la carte délivrée par la SNCB ou, le cas échéant, par vérification du statut par le TEC auprès d'une source authentique.

4. Abonnements TEC

4.1. L'abonnement donne le droit à un nombre illimité de parcours sur toutes les lignes TEC dans les limites zonales et la durée de validité correspondantes.

4.2. Abonnements pour les personnes âgées de 12 à 24 ans :

Type de parcours	Durée de validité	Prix	Prix réduit %
NEXT	1 mois	15,50 €	12,40 €
HORIZON	1 mois	21,00 €	16,80 €
HORIZON+	1 mois	35,00 €	28,00 €
NEXT	1 an	126,00 €	100,80 €
HORIZON	1 an	165,00 €	132,00 €
HORIZON+	1 an	270,00 €	216,00 €

4.3. Abonnements pour les personnes âgées de 25 à 64 ans :

Type de parcours	Durée de validité	Prix	Prix réduit %
NEXT	1 mois	37,00 €	29,60 €
HORIZON	1 mois	46,50 €	37,20 €
HORIZON+	1 mois	70,00 €	56,00 €
NEXT	1 an	312,00 €	249,00 €
HORIZON	1 an	390,00 €	312,00 €
HORIZON+	1 an	560,00 €	448,00 €

4.4. Sans préjudice de tout autre tarif commercial, les abonnements 12-24 et 25-64 à prix réduit sont réservés aux membres d'une famille nombreuse, en possession de la carte délivrée par la SNCB ou la Ligue des Familles valable au 1^{er} jour de validité de l'abonnement ou, le cas échéant, par vérification du statut par le TEC auprès d'une source authentique.

4.5. L'abonnement combiné annuel Cyclo-TEC est délivré aux détenteurs d'un abonnement payant à partir de 16 ans moyennant un supplément de 60 € au prix de l'abonnement annuel.

4.6. Tous les abonnements sont valables sans limite zonale les samedis, dimanches et les jours fériés légaux.

4.7. Les personnes âgées de 6 à 12 ans reçoivent, à leur demande, un abonnement gratuit valable sur tout le réseau TEC.

4.8. Les titulaires d'une carte pour raison patriotique délivrée par la SNCB reçoivent, à leur demande, un abonnement annuel gratuit valable sur tout le réseau TEC.

4.9. Les personnes âgées de plus de 65 ans reçoivent, à leur demande, un abonnement annuel valable sur tout le réseau TEC, moyennant une participation forfaitaire de 36 €.

4.10 Les personnes âgées de plus de 65 ans titulaires du statut BIM en possession de la carte délivrée par la SNCB, ou, le cas échéant, par vérification du statut par le TEC auprès d'une source authentique, reçoivent, à leur demande, un abonnement gratuit valable sur tout le réseau TEC.

5. Abonnements TEC + train

5.1. Uniquement pour les agglomérations de Liège et de Charleroi, une offre combinée TEC + train est disponible auprès du TEC aux tarifs suivants :

Age	Durée de validité	Prix	Prix réduit %
12 à 24 ans	1 mois	20,00 €	16,00 €
25 à 64 ans	1 mois	40,00 €	32,00 €
12 à 24 ans	1 an	200,00 €	160,00 €
25 à 64 ans	1 an	400,00 €	320,00 €

L'abonnement donne le droit à un nombre illimité de parcours sur toutes les lignes de bus et de train des zones de l'agglomération, respectivement de Liège ou de Charleroi. La réglementation des abonnements TEC s'y applique.

5.2. La carte train combinée SNCB + TEC permet à son titulaire de combiner - pour autant qu'il reste dans les limites de validité de son abonnement - le réseau SNCB et le réseau TEC. Elle est vendue uniquement par la SNCB. La réglementation de la SNCB s'y applique.

Le supplément pour le transport régional à la carte train SNCB est délivré par la SNCB moyennant un supplément au prix de l'abonnement SNCB correspondant au type de parcours que le titulaire réalise sur le réseau TEC pour atteindre et/ou quitter la ou les gares SNCB :

Carte train SNCB	Complément TEC correspondant	
Abonnement scolaire mensuel, trimestriel ou annuel	NEXT (comprenant la gare de départ ou de destination du trajet en train)	12 à 24 ans
	HORIZON	
	HORIZON+	
Abonnement trajet/réseau hebdomadaire, mensuel, trimestriel ou annuel	NEXT (comprenant la gare de départ ou de destination du trajet en train)	25 à 64 ans
	HORIZON	
	HORIZON+	

Le tarif appliqué est le tarif de l'abonnement TEC correspondant, sauf dans les cas suivants :

5.2.1. le complément TEC 12 à 24 ans correspondant à un abonnement scolaire bénéficie d'une réduction de 20 % sur le tarif de l'abonnement TEC correspondant;

5.2.2. le complément TEC d'un abonnement scolaire/trajet/réseau trimestriel équivaut à trois fois le tarif de l'abonnement mensuel TEC correspondant;

5.2.3. le complément TEC d'un abonnement trajet/réseau hebdomadaire équivaut à la moitié du tarif de l'abonnement mensuel TEC correspondant.

Les abonnements combinés SNCB + TEC sont aussi valables sur tout le réseau TEC les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

6. Zones urbaine et suburbaine de Bruxelles

6.1. La zone urbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants :

- Auderghem, Rouge Cloître sur la ligne E;
- Uccle, Petite Espinette sur les lignes 365a et W;
- Watermael-Boitsfort, drève des Bonniers sur la ligne 366;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen sur la ligne 40.

La zone suburbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants :

- Hoeilart, Boomgaard sur la ligne 366;
- Beersel, Parasol sur la ligne 40.

6.2. Il est fait application des prix approuvés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour les titres :

- 1 parcours jump, 10 parcours jump et Jump 24 h, Jump 48 h, Jump 72 h et Jump aller-retour valables dans la zone urbaine TEC;
- 5 parcours jump valables dans les zones urbaines et suburbaines TEC;
- les abonnements MTB qui permettent à son titulaire de voyager sur les réseaux du TEC, de la STIB, de DE LIJN et de la SNCB à l'intérieur du périmètre urbain bruxellois.

7. Tarifs commerciaux

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion, transport de colis,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

8. Tarifs divers

8.1. Transport de personnes à mobilité réduite.

Sur les services de transport de personnes à mobilité réduite, effectués par des associations pour le compte du TEC, il est appliqué le tarif du parcours unitaire sur billet papier, soit :

- du 1^{er} février au 31 mars 2015, 1,90 € pour un parcours de 1 ou 2 zones et 3,00 € pour un parcours de 3 zones et plus;
- à partir du 1^{er} avril 2015, 2,10 € pour un parcours de 1 ou 2 zones et 3,20 € pour un parcours de 3 zones et plus.

Les détenteurs d'un titre de transport gratuit sur tout le réseau TEC, ainsi que les détenteurs d'un abonnement HORIZON+ 65+, bénéficient de la gratuité sur les services PMR.

8.2. Services de bus à la demande « Telbus » de la province de Luxembourg.

- taxe de réservation pour les bénéficiaires de la gratuité de transport sur le réseau TEC : 1,90 € du 1^{er} février au 31 mars 2015 et 2,10 € à partir du 1^{er} avril 2015;
- application du tarif du parcours unitaire pour les autres usagers;
- tarif préférentiel de 1,50 € par personne lorsque la réservation concerne un groupe d'au moins 3 personnes.

8.3. City-bus à Huy et à Charleroi.

Billet à prix unique de 1,00 € le trajet.

8.4. Navettes aéroport BSCA.

Prix unique de 5,00 € pour un parcours entre la gare de Charleroi Sud et l'aéroport de Brussels South Charleroi Airport.

8.5. Transport des demandeurs d'asile.

Pour les déplacements effectués dans le cadre de leur demande d'asile, les demandeurs d'asile disposent d'un ticket unitaire d'une journée sur tout le réseau TEC, vendu aux centres d'accueil de Fedasil, à la Croix Rouge et aux C.P.A.S. au prix de 4,00 €.

9. Frais administratifs

9.1. Le voyageur sans argent ne peut être transporté gratuitement. Le voyageur qui ne peut pas payer son titre de transport et est en ordre de paiement pour des amendes ou frais administratifs antérieurs peut être transporté s'il remplit une des conditions suivantes :

- avoir moins de 16 ans (sur preuve d'un document officiel);
- payer avec un billet rendant le change impossible et présenter une pièce d'identité;
- posséder un titre de transport qui s'avère défectueux sans disposer d'assez d'argent pour s'acquitter du prix du transport.

Il doit acquitter le prix de son parcours, majoré de frais administratifs de 2,50 €, dans les dix jours calendrier. S'il n'a pas payé les sommes dues dans ce délai, il est passible de l'amende administrative prévue à l'article 3, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne.

9.2. Frais administratifs pour la confection d'un duplicata d'un titre : 10,00 €.

9.3. Frais administratifs pour la délivrance d'attestation relative au prix des abonnements : 5,00 €.

9.4. Frais administratifs pour la restitution d'un objet trouvé : 5,00 €.

9.5. Frais administratifs visés à l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne : 50,00 €.

9.6. Frais administratifs visés à l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne : 10 €.

9.7. Frais administratifs pour la délivrance d'une carte MoBIB ou MoBIB basic sur laquelle peuvent être chargés, notamment, des titres de transport électroniques : 5 € (sauf promotion commerciale éventuelle).

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2014/27256]

13. NOVEMBER 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, 1^o, a);

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995, am 11. Januar 2001, am 12. März 2009 und am 29. Oktober 2009;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen im Bereich der öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 3. November 2014 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 13. November 2014 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

In Erwägung des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 13. November 2014;

In Erwägung der Vorschläge des Verwaltungsrats der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des Ministers für Mobilität und Transportwesen,

Beschließt:

Artikel 1 - Die dem vorliegenden Erlass beigefügten Tarifabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

Art. 2 - Diese Tarife ersetzen die vorherigen, für das wallonische Netz geltenden Tarife.

Art. 3 - Der Minister für Mobilität und Transportwesen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2015 in Kraft.

Namur, den 13. November 2014

Der Minister-Präsident
P. MAGNETTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, Flughäfen und Tierschutz
C. DI ANTONIO

ANLAGE

ANGEWANDTE TARIFE

1. Allgemeines

1.1. Beim Kauf seines Fahrscheins im Bus kann der Fahrgast verpflichtet werden, den Betrag vorzulegen, der dem genauen Preis der Strecke entspricht. Die mit der Erhebung beauftragte Person ist nur verpflichtet, bis höchstens 10 € zu wechseln, und dies soweit es möglich ist.

1.2. Die Beförderung von Kindern unter 6 Jahren ist ohne Formalitäten kostenlos.

1.3. Der Fahrausweis NEXT ist in einer oder zwei angrenzenden, durch eine TEC-Linie miteinander verbundenen Zonen gültig.

Der Fahrausweis HORIZON ist auf dem gesamten TEC-Netz außer Expresslinien gültig.

Der Fahrausweis HORIZON+ ist auf dem gesamten TEC-Netz einschließlich Expresslinien gültig.

1.4. Wenn ein Inhaber des Fahrausweises NEXT seine Fahrt über die Gültigkeitszone seiner Zeitkarte hinaus fortsetzen möchte, kauft er entweder einen Einheitsfahrschein oder er entwertet ab dem Beginn seiner Strecke einen für die Gesamtheit seiner Strecke gültigen Mehrfahrschein, oder er kauft einen Fahrschein für die verlängerte Strecke, der in der letzten bezahlten Zone beginnt.

2. Einheitsfahrschein

2.1. Mit dem Einheitsfahrschein sind Fahrten auf einer oder mehreren TEC-Linien erlaubt. Jeder Umstieg einschließlich Hin- und Rückfahrt ist innerhalb der zonalen und zeitlichen Grenzen, die der Gültigkeitsdauer des betreffenden Fahrscheins entsprechen, erlaubt.

2.2. Die Einheitsfahrschein von 1. Februar 2015 bis zum 31. März 2015 sind Folgende:

Art der Strecke	Anzahl der Fahrgäste	Gültigkeitsdauer	Preis
NEXT	1	60 Minuten	1,90 €
HORIZON	1	90 Minuten	3,00 €
HORIZON+	1	90 Minuten	5,00 €
1 Gruppenfahrt auf dem gesamten TEC ⁽¹⁾ -Netz	Höchstens 5	90 Minuten	8,00 €
NEXT	1	1 Tag ⁽²⁾	4,00 €
NEXT	1	3 Tage ⁽³⁾	8,00 €
HORIZON+	1	1 Tag ⁽²⁾	8,00 €
HORIZON+	1	3 Tage ⁽³⁾	16,00 €

(1) nur samstags, sonntags und an Feiertagen gültig.

(2) am Tag des Drucks oder der ersten Entwertung bis zum Dienstende dieses Tages gültig.

(3) am Tag der ersten Entwertung und an den beiden nächsten Tagen bis zum Dienstende gültig.

2.3. Die Einheitsfahrschein am 1. April 2015 sind Folgende:

Art der Strecke	Anzahl der Fahrgäste	Gültigkeitsdauer	Preis	
			Papierfahrschein	Elektronischer Fahrschein
NEXT	1	60 Minuten	2,10 €	1,90 €
HORIZON	1	90 Minuten	3,20 €	3,00 €
HORIZON+	1	90 Minuten	5,30 €	5,00 €
NEXT	1	1 Tag ⁽¹⁾	5,00 €	4,00 €
NEXT	1	3 Tage ⁽²⁾	-	8,00 €
HORIZON+	1	1 Tag ⁽¹⁾	10,00 €	8,00 €
HORIZON+	1	3 Tage ⁽²⁾	-	16,00 €

(1) am Tag des Drucks oder der ersten Entwertung bis zum Dienstende dieses Tages gültig.

(2) am Tag der ersten Entwertung und an den beiden nächsten Tagen bis zum Dienstende dieses Tages gültig.

2.4. Gruppenfahrkarten am 1. April 2015:

Art der Strecke	Anzahl der Fahrgäste	Gültigkeitsdauer	Preis (Elektronische Karte)
NEXT	Höchstens 5	1 Tag ⁽¹⁾	10,00 €
HORIZON+	Höchstens 5	1 Tag ⁽¹⁾	25,00 €
NEXT	Höchstens 15	60 Minuten	10,00 €
HORIZON	Höchstens 15	90 Minuten	20,00 €
HORIZON+	Höchstens 15	90 Minuten	30,00 €
NEXT	Höchstens 30	60 Minuten	20,00 €
HORIZON	Höchstens 30	90 Minuten	40,00 €
HORIZON+	Höchstens 30	90 Minuten	60,00 €

(1) am Tag der ersten Entwertung bis zum Dienstende dieses Tages gültig.

3. Mehrfahrtenkarten

3.1. Mit der Mehrfahrtenkarte sind Fahrten auf einer oder mehreren TEC-Linien erlaubt. Die Mehrfahrtenkarte ermöglicht dem Fahrgast, mehrere Fahrten im Voraus zu kaufen. Somit erhält er eine interessante Ermäßigung auf den Preis einer jeden Fahrt.

3.2. Die Regelung bezüglich der Art der Fahrt und der zeitlichen Gültigkeitsbegrenzung einer jeden Fahrt ist die gleiche wie für den Einheitsfahrchein.

3.3. Jeder Umstieg ist erlaubt, einschließlich die Hin- und Rückfahrt, innerhalb der zonalen und zeitlichen Grenzen, die der Art der entwerteten oder validierten Fahrt entsprechen.

Art der Strecke	Gültigkeitsdauer	Preis pro Fahrt	Ermäßigter Preis % pro Fahrt
NEXT	60 Minuten	1,10 €	0,80 €
HORIZON	90 Minuten	2,20 €	1,60 €
HORIZON+	90 Minuten	3,30 €	2,40 €

3.4. Die Mehrfahrtenkarten sind folgende:

Art der Karte	Art der erlaubten Fahrt	Anzahl Fahrten	Gültigkeitsdauer pro Fahrt	Preis
MULTI 8	NEXT	8	60 Minuten	8,80 €
MULTI 8 %	NEXT	8	60 Minuten	6,40 €
MULTIFLEX	NEXT	12	60 Minuten	13,20 €
	HORIZON	6	90 Minuten	
	HORIZON+	4	90 Minuten	
MULTIFLEX %	NEXT	12	60 Minuten	9,60 €
	HORIZON	6	90 Minuten	
	HORIZON+	4	90 Minuten	

3.5. Die MULTIFLEX-Karten ermöglichen dem Fahrgast, seine Fahrstrecke bei jedem Entwerten auszuwählen.

3.6. Eine Mehrfahrtenkarte kann ebenfalls mit einer Abrechnung in Euro bestehen, deren Betrag zum Zeitpunkt gewählt wird, an dem der Kunde ihn kauft und die dem von der TEC festgelegten technischen Mindest- und Höchstbetrag entspricht.

3.7. Unbeschadet jedes anderen kommerziellen Tarifs werden die Mehrfahrtenkarten "%" folgenden Personen vorbehalten:

- den Mitgliedern einer kinderreichen Familie, die im Besitz des von der SNCB (NGBE) oder dem Bund der Familien ausgestellten Ausweises sind, oder ggf. vorbehaltlich einer Statusprüfung durch die TEC bei einer authentischen Quelle;
- den Inhabern des BIM-Status, die im Besitz des von der SNCB ausgestellten Ausweises sind, oder ggf. vorbehaltlich einer Statusprüfung durch die TEC bei einer authentischen Quelle;

4. TEC-Zeitkarten

4.1. Die Zeitkarte gibt Anrecht auf eine unbegrenzte Anzahl auf Fahrten auf allen TEC-Linien innerhalb der zonalen Grenzen und der entsprechenden Gültigkeitsdauer.

4.2. Zeitkarten für Personen im Alter von 12 bis 24 Jahren:

Art der Strecke	Gültigkeitsdauer	Preis	Ermäßigter Preis %
NEXT	1 Monat	15,50 €	12,40 €
HORIZON	1 Monat	21,00 €	16,80 €
HORIZON+	1 Monat	35,00 €	28,00 €
NEXT	1 Jahr	126,00 €	100,80 €
HORIZON	1 Jahr	165,00 €	132,00 €
HORIZON+	1 Jahr	270,00 €	216,00 €

4.3. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 64 Jahren:

Art der Strecke	Gültigkeitsdauer	Preis	Ermäßigter Preis %
NEXT	1 Monat	37,00 €	29,60 €
HORIZON	1 Monat	46,50 €	37,20 €
HORIZON+	1 Monat	70,00 €	56,00 €
NEXT	1 Jahr	312,00 €	249,00 €
HORIZON	1 Jahr	390,00 €	312,00 €
HORIZON+	1 Jahr	560,00 €	448,00 €

4.4. Unbeschadet jedes anderen kommerziellen Tarifs werden die verbilligten Zeitkarten 12-24 und 25-64 den Mitgliedern einer kinderreichen Familie vorbehalten, die im Besitz der von der SNCB (NGBE) oder dem Bund der Familien ausgestellten Karte sind, die am 1. Tag der Gültigkeit der Zeitkarte gültig ist, oder gegebenenfalls nach Überprüfung des Status durch die TEC bei einer authentischen Quelle.

4.5. Die kombinierte Jahreszeitkarte Cyclo-TEC wird den Inhabern einer kostenpflichtigen Zeitkarte ab einem Alter von 16 Jahren vorbehaltlich eines Zuschlags von 60 € auf den Preis der Jahreszeitkarte ausgestellt.

4.6. Alle Zeitkarten sind samstags, sonntags und an den gesetzlichen Feiertagen ohne zonale Grenze gültig.

4.7. Die Personen im Alter von 6 bis 12 Jahren erhalten auf ihren Antrag eine kostenlose Zeitkarte, die auf dem gesamten TEC-Netz gültig ist.

4.8. Die Inhaber einer von der SNCB (NGBE) aus patriotischen Gründen erteilten Karte erhalten auf ihren Antrag eine kostenlose Zeitkarte, die auf dem gesamten TEC-Netz gültig ist.

4.9. Die Personen im Alter von mehr als 65 Jahren erhalten auf ihren Antrag und vorbehaltlich einer jährlichen Pauschalbeteiligung von 36 € eine Zeitkarte, die auf dem gesamten TEC-Netz gültig ist.

4.10 Die Personen im Alter von mehr als 65 Jahren, die Inhaber des BIM-Status und im Besitz des von der SNCB(NGBE) ausgestellten Ausweises sind, oder ggf. vorbehaltlich einer Statusprüfung durch die TEC bei einer authentischen Quelle, erhalten auf Antrag eine auf dem gesamten TEC-Netz gültige kostenlose Zeitkarte.

5. Zeitkarten TEC + Bahn

5.1. Ein kombiniertes Angebot TEC + Bahn ist bei der TEC nur für die Ortschaften von Lüttich und Charleroi zu folgenden Tarifen verfügbar:

Alter	Gültigkeitsdauer	Preis	Ermäßigter Preis %
12 bis 24 Jahre	1 Monat	20,00 €	16,00 €
25 bis 64 Jahre	1 Monat	40,00 €	32,00 €
12 bis 24 Jahre	1 Jahr	200,00 €	160,00 €
25 bis 64 Jahre	1 Jahr	400,00 €	320,00 €

Die Zeitkarte gibt Anrecht auf eine unbegrenzte Anzahl auf Fahrten auf allen Bus- und Eisenbahnlinien der Zonen der jeweiligen Ortschaften von Lüttich und Charleroi. Diesbezüglich wird die Regelung der TEC-Zeitkarten angewandt.

5.2. Die kombinierte Eisenbahnkarte SNCB + TEC ermöglicht ihrem Inhaber, das SNCB-Netz und das TEC-Netz zu benutzen, insofern er innerhalb der Gültigkeitsgrenzen seiner Zeitkarte bleibt. Diese wird nur von der SNCB verkauft. Diesbezüglich wird die Regelung der SNCB angewandt.

Der Zuschlag für die regionale Beförderung auf die SNCB-Eisenbahnkarte wird von der SNCB vorbehaltlich eines Preisaufschlags auf die SNCB-Zeitkarte ausgestellt, die der Art der Strecke entspricht, die der Inhaber auf dem TEC-Netz hinterlegt, um den SNCB-Bahnhof oder die SNCB-Bahnhöfe zu erreichen und/oder zu verlassen.

Eisenbahnkarte SNCB	Entsprechender TEC-Zuschlag	
Schülerzeitkarte Monatlich, dreimonatlich oder jährlich	NEXT (umfasst den Ausgangs- oder Bestimmungsbahnhof der Bahnstrecke)	12 bis 24 Jahre
	HORIZON	
	HORIZON+	
Strecke/Netz-Zeitkarte wöchentlich, monatlich, dreimonatlich oder jährlich	NEXT (umfasst den Ausgangs- oder Bestimmungsbahnhof der Bahnstrecke)	25 bis 64 Jahre
	HORIZON	
	HORIZON+	

Der angewandte Tarif ist der Tarif der entsprechenden TEC-Zeitkarte, außer in folgenden Fällen:

5.2.1. Für den TEC-Zuschlag 12 bis 24 Jahre, der einer Schülerzeitkarte entspricht, wird eine Ermäßigung von 20 % auf den Tarif der entsprechenden TEC-Zeitkarte gewährt;

5.2.2. Der TEC-Zuschlag einer dreimonatlichen Schülerzeitkarte Strecke/Netz entspricht dreimal dem Tarif der entsprechenden monatlichen TEC-Zeitkarte;

5.2.3. Der TEC-Zuschlag einer wöchentlichen Zeitkarte Strecke/Netz entspricht der Hälfte des Tarifs der entsprechenden monatlichen TEC-Zeitkarte;

Die kombinierten Zeitkarten SNCB + TEC sind ebenfalls samstags, sonntags und an den gesetzlichen Feiertagen auf dem gesamten TEC-Netz gültig.

6. Stadt- und Vorstadtgebiete Brüssel

6.1. Das TEC-Stadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Audergem, Rouge Cloître auf der Linie E;
- Uccle, Petite Espinette auf den Linien 365a und W;
- Watermael-Boitsfort, drève des Bonniers auf der Linie 366;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen auf der Linie 40.

Das TEC-Vorstadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Hoeilart, Boomgaard auf der Linie 366;
- Beersel, Parasol auf der Linie 40.

6.2. Die von der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Tarife werden angewandt für:

- 1 Fahrt Jump, 10 Fahrten Jump und 24 Std.-Jump, 48 Std.-Jump, 72 Std.-Jump und Jump hin und zurück, alle im TEC-Stadtgebiet gültig;
- 5 Jump-Fahrten, die in den TEC-Stadt- und Vorstadtgebieten gültig sind;
- die MTB-Zeitkarten, die dem Inhaber die Fahrt auf dem TEC-, dem STIB-, dem DE LIJN- und dem SNCB-Netz innerhalb des Brüsseler Stadtbereichs ermöglichen.

7. Kommerzielle Tarife

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligung an Veranstaltungen, Förderung, Paketbeförderung ...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

8. Verschiedene Tarife

8.1. Beförderung von Personen mit eingeschränkter Mobilität

Auf die Beförderungsdienstleistungen für Personen mit eingeschränkter Mobilität, die durch Vereinigungen für Rechnung der TEC durchgeführt werden, wird der Tarif des Einheitsfahr Scheins auf Papierfahr Schein angewandt, d.h.:

- vom 1. Februar bis zum 31. März 2015, 1,90 € für eine Fahrt von 1 oder 2 Zonen und 3,00 € für eine Fahrt von 3 Zonen und mehr;
- ab dem 1. April 2015, 2,10 € für eine Fahrt von 1 oder 2 Zonen und 3,20 € für eine Fahrt von 3 Zonen und mehr.

Die Inhaber eines kostenlosen Fahrausweises für das gesamte TEC-Netz oder eines "HORIZON +"/"65+"-Abonnements haben Anspruch auf kostenlose Beförderung für die PBM-Dienste.

8.2. Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg.

- Reservationsgebühr für die Personen, die die kostenlose Beförderung auf dem TEC-Netz in Anspruch nehmen: 1,90 € vom 1. Februar bis zum 31. März 2015 und 2,10 € ab dem 1. April 2015;
- Anwendung des Tarifs des Einheitsfahr Scheins für die anderen Benutzer;
- Vorzugstarif von 1,50 € pro Person, wenn die Reservation eine Gruppe von mindestens 3 Personen betrifft.

8.3. City-Bus in Huy und Charleroi.

Fahrschein zum Einheitspreis von 1,00 € pro Fahrt.

8.4. Pendelverkehr Flughafen BSCA.

Einheitspreis von 5,00 € für eine Fahrt zwischen dem Bahnhof Charleroi Süd und dem Flughafen Brussels South Charleroi Airport.

8.5. Beförderung der Asylbewerber.

Für die im Rahmen ihres Asylantrags durchgeführten Fahrten verfügen die Asylbewerber über einen Tageseinheitsfahr Schein auf dem gesamten TEC-Netz, der bei den Aufnahmezentren von Fedasil, beim Roten Kreuz und bei den ÖSHZ zum Preis von 4,00 € erhältlich ist.

9. Verwaltungskosten

9.1. Der Fahrgast, der kein Geld hat, kann nicht kostenlos befördert werden. Der Fahrgast, der seinen Fahrausweis nicht bezahlen kann und vorherige Geldbußen oder Verwaltungskosten beglichen hat, kann unter Erfüllung einer der folgenden Bedingungen befördert werden:

- das 16. Lebensjahr nicht vollendet haben (auf Vorlage einer amtlichen Urkunde);
- mit einer Banknote bezahlen, die das Zurückgeben des Wechselgelds verunmöglicht, und ein Ausweispapier vorlegen;
- einen Fahrausweis besitzen, der sich als fehlerhaft erweist, und dabei nicht genug Geld zur Verfügung haben, um den Fahrpreis zu bezahlen.

Er muss den Preis seiner Fahrt, zuzüglich der Verwaltungskosten in Höhe von 2,50 €, innerhalb von zehn Kalendertagen entrichten. Wenn er die geschuldeten Beträge nicht innerhalb dieser Frist zahlt, droht ihm die in Artikel 3, § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen in Sachen öffentliche Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region vorgesehene administrative Geldbuße.

9.2. Verwaltungskosten für die Anfertigung des Duplikats eines Fahrausweises: 10,00 €.

9.3. Verwaltungskosten für die Ausstellung einer Bescheinigung bezüglich der Preise der Zeitkarten: 5,00 €.

9.4. Verwaltungskosten für die Rückgabe eines Fundgegenstands: 5,00 €.

9.5. In Artikel 3, § 2, Absatz 1, 1° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen in Sachen öffentliche Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region erwähnte Verwaltungskosten: 50,00 €.

9.6. In Artikel 3, § 2, Absatz 1, 2° und 3° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen in Sachen öffentliche Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region erwähnte Verwaltungskosten: 10 €.

9.7. Verwaltungskosten für die Ausstellung einer MoBIB-Karte oder MoBIB basic-Karte, auf die insbesondere elektronische Fahrausweise aufgeladen werden können: 5 € (außer bei ggf. durchgeführten Maßnahmen zur Absatzförderung).

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2014/27256]

**13 NOVEMBER 2014. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing
zijn op het net van de openbare vervoermaatschappijen in het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1^o, a);

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer, gewijzigd op 1 september 1992, 14 september 1994, 11 januari 2001, 12 maart 2009 en 29 oktober 2009;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes in de openbare vervoerdiensten in het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 november 2014;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 13 november 2014;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 13 november 2014;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoersmaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde schalen voor de vastlegging van de vervoersprijs die van toepassing zijn op het net van de openbare vervoersmaatschappijen in het Waalse Gewest zijn goedgekeurd.

Art. 2. Die schalen vervangen de schalen die vroeger op het Waalse net werden toegepast.

Art. 3. De Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2015.

Namen, 13 november 2014.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer, Luchthavens en Dierenwelzijn,

C. DI ANTONIO

BIJLAGE

TOEGEPASTE TARIEVEN

1. Algemeen

1.1. Als de reiziger zijn vervoerbewijs in het voertuig koopt, kan hij verplicht worden het juiste bedrag te betalen daar de aangestelde binnen de perken van zijn mogelijkheden op hoogstens 10 € hoeft terug te geven.

1.2. Het vervoer is zonder formaliteiten gratis voor kinderen onder 6 jaar.

1.3. Het vervoerbewijs NEXT is geldig in één of twee aangrenzende zones verbonden door een TEC-lijn.

Het vervoerbewijs HORIZON is geldig op het TEC-net (behalve express lijnen).

Het vervoerbewijs HORIZON+ is geldig op het TEC-net (met inbegrip van de express lijnen).

1.4. Als een NEXT-abonnee zijn reis buiten de geldigheidszone van zijn abonnement wil voortzetten, moet hij ofwel een eenheidsbiljet kopen, ofwel een meerrittenkaart die vanaf het begin van zijn traject geldig is op zijn hele traject, valideren, ofwel een biljet voor het verlengde traject, dat in de laatste betaalde zone begint, kopen.

2. Eenheidsbiljet

2.1. Het eenheidsbiljet geeft het recht om gebruik te maken van één of meer TEC-lijnen. Elke overstap is toegelaten, retourtje inbegrepen, binnen de zonale grenzen en de tijdslimiet die overeenstemt met de geldigheidsduur van bedoeld vervoerbewijs.

2.2. De eenheidsbiljetten van 1 februari 2015 tot 31 maart 2015 zijn de volgende :

Type traject	Aantal reizigers	Geldigheidsduur	Prijs
NEXT	1	60 minuten	1,90 €
HORIZON	1	90 minuten	3,00 €
HORIZON+	1	90 minuten	5,00 €
1 traject in groep op het hele TEC-net ⁽¹⁾	Maximum 5	90 minuten	8,00 €
NEXT	1	1 dag ⁽²⁾	4,00 €

Type traject	Aantal reizigers	Geldigheidsduur	Prijs
NEXT	1	3 dagen ⁽³⁾	8,00 €
HORIZON+	1	1 dag ⁽²⁾	8,00 €
HORIZON+	1	3 dagen ⁽³⁾	16,00 €

(1) alleen op zaterdag, zondag en feestdagen geldig.

(2) geldig op de drukdag of vanaf de eerste afstempeling tot het einde van de dienst van die dag.

(3) geldig op de drukdag of vanaf de eerste afstempeling en de twee volgende dagen tot het einde van de dienst van die dag.

2.3. De eenheidsbiljetten op 1 april 2015 zijn de volgende :

Type traject	Aantal reizigers	Geldigheidsduur	Prijs	
			Papierenbiljet	Elektronisch biljet
NEXT	1	60 minuten	2,10 €	1,90 €
HORIZON	1	90 minuten	3,20 €	3,00 €
HORIZON+	1	90 minuten	5,30 €	5,00 €
NEXT	1	1 dag ⁽¹⁾	5,00 €	4,00 €
NEXT	1	3 dagen ⁽²⁾	-	8,00 €
HORIZON+	1	1 dag ⁽¹⁾	10,00 €	8,00 €
HORIZON+	1	3 dagen ⁽²⁾	-	16,00 €

(1) geldig op de drukdag of vanaf de eerste validatie tot het einde van de dienst van die dag.

(2) geldig op de drukdag of vanaf de eerste validatie en de twee andere dagen tot het einde van de dienst van die dag.

2.4. Groepsbiljetten op 1 april 2015 :

Type traject	Aantal reizigers	Geldigheidsduur	Prijs (elektronisch biljet)
NEXT	Maximum 5	1 dag ⁽¹⁾	10,00 €
HORIZON+	Maximum 5	1 dag ⁽¹⁾	25,00 €
NEXT	Maximum 15	60 minuten	10,00 €
HORIZON	Maximum 15	90 minuten	20,00 €
HORIZON+	Maximum 15	90 minuten	30,00 €
NEXT	Maximum 30	60 minuten	20,00 €
HORIZON	Maximum 30	90 minuten	40,00 €
HORIZON+	Maximum 30	90 minuten	60,00 €

(1) geldig op de dag van de eerste validatie tot het einde van de dienst van die dag.

3. Meerrittenkaarten

3.1. De meerrittenkaart geeft het recht om gebruik te maken van één of meer TEC-lijnen. Met de meerrittenkaart kan de reiziger verschillende ritten op voorhand kopen. Zodoende geniet hij een interessante vermindering op de prijs van elk traject.

3.2. De reglementering betreffende het type traject en de perken van de geldigheidsduur is dezelfde als die voor het eenheidsbiljet.

3.3. Elke overstap is toegelaten, retourtje inbegrepen, binnen de zonale grenzen en de tijdslijm die overeenstemt met het type afgestempeld of gevalideerd traject :

Type traject	Geldigheidsduur	Prijs per traject	Prijs % verminderd per traject
NEXT	60 minuten	1,10 €	0,80 €
HORIZON	90 minuten	2,20 €	1,60 €
HORIZON+	90 minuten	3,30 €	2,40 €

3.4. De meerrittenkaarten zijn de volgende :

Type kaart	Type toegelaten traject	Aantal trajecten	Geldigheidsduur per traject	Prijs
MULTI 8	NEXT	8	60 minuten	8,80 €
MULTI 8 %	NEXT	8	60 minuten	6,40 €
MULTIFLEX	NEXT	12	60 minuten	13,20 €
	HORIZON	6	90 minuten	
	HORIZON+	4	90 minuten	
MULTIFLEX %	NEXT	12	60 minuten	9,60 €
	HORIZON	6	90 minuten	
	HORIZON+	4	90 minuten	

3.5. Met de MULTIFLEX-kaarten kan de reiziger bij elke afstempeling of elke validatie zijn traject kiezen.

3.6. Ze bestaan ook in de vorm van kaarten met korting in euro waarvan het bedrag gekozen wordt bij hun aankoop door de klant en gelijk is aan het technisch minimum en maximum bepaald door de TEC.

3.7. Onverminderd elk ander commercieel tarief, zijn de meerrittenkaarten "%" voorbehouden aan :

- de leden van een groot gezin, in het bezit van de door de NMBS of door de "Ligue des Familles" afgeleverde kaart of, desgevallend, na verificatie van het statuut door de TEC bij een authentieke bron;
- de houders van het statuut BIM, in het bezit van de door de NMBS of door de "Ligue des Familles" afgeleverde kaart of, desgevallend, na verificatie van het statuut door de TEC bij een authentieke bron;

4. TEC-abonnementen

4.1. Het Tec-abonnement geeft recht op een onbeperkt aantal ritten op alle TEC-lijnen binnen de overeenstemende zonale grenzen en tijdslimiet.

4.2. Abonnementen voor personen tussen 12 en 24 jaar :

Type traject	Geldigheidsduur	Prijs	Verminderde prijs %
NEXT	1 maand	15,50 €	12,40 €
HORIZON	1 maand	21,00 €	16,80 €
HORIZON+	1 maand	35,00 €	28,00 €
NEXT	1 jaar	126,00 €	100,80 €
HORIZON	1 jaar	165,00 €	132,00 €
HORIZON+	1 jaar	270,00 €	216,00 €

4.3. Abonnementen voor personen tussen 25 en 64 jaar :

Type traject	Geldigheidsduur	Prijs	Verminderde prijs %
NEXT	1 maand	37,00 €	29,60 €
HORIZON	1 maand	46,50 €	37,20 €
HORIZON+	1 maand	70,00 €	56,00 €
NEXT	1 jaar	312,00 €	249,00 €
HORIZON	1 jaar	390,00 €	312,00 €
HORIZON+	1 jaar	560,00 €	448,00 €

4.4. Onverminderd elk ander commercieel tarief, zijn de abonnementen 12-24 en 25-64 tegen verminderde prijs voorbehouden aan de leden van een groot gezin, in het bezit van de door de NMBS of door de "Ligue des Familles" afgeleverde kaart op de eerste geldigheidsdag van het abonnement of, desgevallend, na verificatie van het statuut door de TEC bij een authentieke bron.

4.5. Het gecombineerde jaarlijkse abonnement cyclo-TEC wordt afgeleverd aan de houders van een betaalabonnement vanaf 16 jaar, mits een toeslag van 60 € bovenop de prijs van het jaarabonnement.

4.6. Alle abonnementen zijn zonder zonale grenzen geldig op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

4.7. Personen tussen 6 en 12 jaar krijgen op eigen verzoek een gratis abonnement dat op het hele TEC-net geldig is.

4.8. De houders van een door de NMBS afgeleverde vermindingskaart om patriotische redenen krijgen op eigen verzoek een gratis jaarlijks abonnement dat op het hele TEC-net geldig is.

4.9. De 65-plussers krijgen op eigen verzoek een jaarlijks abonnement dat op het TEC-net geldig is, mits een forfaitaire bijdrage van 36 €.

4.10 De 65-plussers die houder zijn van het statuut BIM en die in het bezit zijn van de door de NMBS afgeleverde kaart of, desgevallend, na verificatie van het statuut door de TEC bij een authentieke bron, krijgen op eigen verzoek een gratis abonnement dat op het hele TEC-net geldig is.

5. Abonnementen TEC+ trein

5.1. Een gecombineerd aanbod TEC+Trein is alleen voor de agglomeraties van Luik en Charleroi bij de TEC beschikbaar tegen de volgende tarieven :

Leeftijd	Geldigheidsduur	Prijs	Verminderde prijs %
12 tot 24 jaar	1 maand	20,00 €	16,00 €
25 tot 64 jaar	1 maand	40,00 €	32,00 €
12 tot 24 jaar	1 jaar	200,00 €	160,00 €
25 tot 64 jaar	1 jaar	400,00 €	320,00 €

Het abonnement geeft recht op een onbeperkt aantal ritten op alle bus- en treinlijnen van de zones van de agglomeratie, respectievelijk Luik of Charleroi. De reglementering van de TEC-abonnementen is erop van toepassing.

5.2. Met de gecombineerde NMBS + TEC-kaart kan de houder ervan het NMBS-net en het TEC-net combineren - voor zover het abonnement nog geldig is. Die kaart wordt alleen door de NMBS verkocht. De reglementering van de NMBS is erop van toepassing.

De toeslag voor het gewestelijke vervoer bovenop de NMBS-treinkaart wordt door de NMBS afgeleverd mits een toeslag bovenop de prijs van het NMBS-abonnement overeenstemmend met het type traject afgelegd door de houder op het TEC-net om het(de) NMBS-station(s) te bereiken en/of te verlaten

NMBS-treinkaart	Overeenstemmende TEC-aanvulling	
Schoolabonnement Maandelijks, driemaandelijks of jaarlijks	NEXT (met inbegrip van het vertrek-, overstap- of bestemmingstation van het treintraject)	12 tot 24 jaar
	HORIZON	
	HORIZON+	
Abonnement traject/net, wekelijks, maandelijks, driemaandelijks of jaarlijks	NEXT (met inbegrip van het vertrek-, overstap- of bestemmingstation van het treintraject)	25 tot 64 jaar
	HORIZON	
	HORIZON+	

Het toegepaste tarief is het tarief van het overeenstemmende TEC-abonnement, behalve in de volgende gevallen :

5.2.1. De TEC-aanvulling 12 tot 24 jaar overeenstemmend met een schoolabonnement komt in aanmerking voor een verlaging van 20 % op het tarief van het overeenstemmende TEC-abonnement;

5.2.2. De TEC-aanvulling van een driemaandelijks abonnement school/traject/netis gelijk aan drie keer het tarief van het overeenstemmende maandelijks TEC-abonnement;

5.2.3. De TEC-aanvulling van een weekabonnement traject/net is gelijk aan de helft van het tarief van het overeenstemmende maandelijks TEC-abonnement.

De gecombineerde abonnementen NMBS + TEC zijn ook op zaterdag, zondag en wettelijke feestdagen geldig op het hele TEC-net.

6. Stadszone en voorstadszone van Brussel

6.1. De stadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Auderghem, Rouge Cloître op lijn E;
- Ukkel, kleine Hut op de lijnen 365a en W;
- Watermaal-Bosvoorde, drève des Bonniers op de lijn 366;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen op lijn 40.

De voorstadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Hoeilaart, Boomgaard op lijn 366;
- Beersel, Parasol op lijn 40.

6.2. De door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurde prijzen worden toegepast op :

- de Jumpkaart voor 1 rit jump, de Jumpkaart voor 10 ritten, de Jumpkaart voor 24 uur, 48 uur, 72 uur, en de Jumpkaart, heen en terug, geldig in de stadszone TEC
- de Jumpkaart voor 5 ritten geldig in de stads- en voorstadszones TEC;
- de abonnementen MTB waarmee de houder mag reizen op de netten TEC, STIB, DE LIJN en NMBS binnen de Brusselse stadsomtrek.

7. Commerciële tarieven

In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties, transport van colis,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.

8. Diverse tarieven

8.1. Vervoer van personen met beperkte beweeglijkheid.

Bij de vervoersdiensten voor personen met beperkte beweeglijkheid verricht door verenigingen voor rekening van de TEC, wordt het tarief van het eenheidsbiljet op papieren biljet toegepast, namelijk :

- van 1 februari tot 31 maart 2015, 1,90 € voor een traject van 1 of 2 zones en 3,00 € voor een traject van 3 zones en meer;
- vanaf 1 april 2015, 2,10 € voor een traject van 1 of 2 zones en 3,20 € voor een traject van 3 zones en meer.

De houders van een gratis vervoersbewijs voor het hele TEC-net alsook de houders van een abonnement HORIZON+ 65+ genieten de kosteloosheid van de PMR-diensten.

8.2. Busdiensten op verzoek "Telbus" van de provincie Luxemburg.

- Reserveringsheffing voor de rechthebbenden op gratis vervoer op het TEC-net : 1,90 € van 1 februari tot 31 maart 2015 en 2,10 € vanaf 1 april 2015;
- Toepassing van het tarief van het eenheidsbiljet voor de overige gebruikers;
- Voorkeurstarief van 1,50 € per persoon wanneer de reservering een groep van minstens 3 personen betreft.

8.3. City-bus in Hoei en Charleroi.

Eenheidsprijkaartje van 1,00 € per rit.

8.4. Pendeldienst BSCA.

Eenheidsprijs van 5,00 € per rit tussen het station van Charleroi Zuid en de luchthaven van Brussels South Charleroi Airport.

8.5. Vervoer van asielzoekenden.

Asielzoekenden die zich in het kader van hun asielaanvraag verplaatsen, beschikken over een eenheidsbiljet voor één dag over het hele TEC-net die tegen de prijs van 4,00 € verkocht wordt in de onthaalcentra van Fedasil, bij het Rode Kruis en de O.C.M.W.'s.

9. Administratieve kosten

9.1. De reiziger zonder geld kan niet gratis worden vervoerd. De reiziger die zijn vervoersbiljet niet kan betalen en zijn vorige administratieve boetes of kosten heeft betaald, kan vervoerd worden onder de volgende voorwaarden :

- jonger dan 16 jaar zijn (op vertoon van een officieel document);
- betalen met een briefje dat wisselgeld onmogelijk maakt en een identiteitspapier voorleggen;
- in het bezit zijn van een vervoersbewijs dat beschadigd blijkt te zijn en niet over voldoende geld beschikken om de prijs van het vervoer te betalen.

Hij moet de prijs van zijn rit binnen tien kalenderdagen betalen, plus 2,50 € administratieve kosten. De reiziger die zijn vervoersbiljet binnen die termijn niet betaald heeft, is hij strafbaar met een administratieve geldboete bedoeld in artikel 3, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes inzake de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest.

9.2. Administratieve kosten voor het maken van een duplicaat van een vervoersbewijs : 10,00 €.

9.3. Administratieve kosten voor de afgifte van een attest betreffende de prijs van de abonnementen : 5,00 €.

9.4. Administratieve kosten voor de teruggave van een gevonden voorwerp : 5,00 €.

9.5. Administratieve kosten bedoeld in artikel 3, § 2, eerste lid, 1^o van het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes inzake de openbaarvervoersdienst in het Waalse Gewest : 50,00 €.

9.6. Administratieve kosten bedoeld in artikel 3, § 2, eerste lid, 2^o en 3^o, van het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes inzake de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest : 10 €.

9.7. Administratieve kosten voor de afgifte van een MoBIB-kaart of een MoBIB basic-kaart waarop, onder meer, elektronische vervoerbewijzen kunnen worden geladen : 5 € (eventuele commerciële promotie uitgezonderd).

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2014/31966]

11 SEPTEMBER 2014. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 augustus 1975 houdende het reglement van politie en scheepvaart voor het kanaal van Brussel naar de Rupel en voor de haven van Brussel en van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdend het algemene reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het artikel 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 augustus 1975 houdende het reglement van politie en scheepvaart voor het kanaal van Brussel naar de Rupel en voor de haven van Brussel, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 17 december 1975, 6 augustus 1976, 28 juni 1977, 24 november 1978, 7 oktober 1983 en 24 juli 1985, en door de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 december 1988, 14 oktober 1999 en 4 maart 2010;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het algemene reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, meer bepaald titel II, hoofdstuk II, gewijzigd door het besluit van de Regent van 16 september 1946 en door de koninklijke besluiten van 7 september 1950, 13 juli 1951, 17 juni 1952, 11 december 1952, 31 oktober 1953, 30 januari 1957, 12 juli 1957, 22 oktober 1958, 5 mei 1975, 28 april 1981, 26 mei 1983, 3 oktober 1986, 19 december 1986, 28 maart 1988 en 25 mei 1992 en door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 november 1999;

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2014/31966]

11 SEPTEMBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté royal du 18 août 1975 portant règlement de police et de navigation du canal de Bruxelles au Rupel et du port de Bruxelles et de l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté royal du 18 août 1975 portant règlement de police et de navigation du canal de Bruxelles au Rupel et du port de Bruxelles, modifié par les arrêtés royaux des 17 décembre 1975, 6 août 1976, 28 juin 1977, 24 novembre 1978, 7 octobre 1983 et 24 juillet 1985, et par les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale des 17 décembre 1998, 14 octobre 1999 et 4 mars 2010;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume, particulièrement le titre II, chapitre II, modifié par l'arrêté du Régent du 16 septembre 1946 et les arrêtés royaux des 7 septembre 1950, 13 juillet 1951, 17 juin 1952, 11 décembre 1952, 31 octobre 1953, 30 janvier 1957, 12 juillet 1957, 22 octobre 1958, 5 mai 1975, 28 avril 1981, 26 mai 1983, 3 octobre 1986, 19 décembre 1986, 28 mars 1988 et 25 mai 1992 et par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 novembre 1999;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van de Haven van Brussel van 4 juli 2014;

Op voordracht van de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 64 van het koninklijk besluit van 18 augustus 1975 houdende het reglement van politie en scheepvaart voor het kanaal van Brussel naar de Rupel en voor de haven van Brussel, wordt paragraaf 1 vervangen als volgt :

« § 1. De vaarrechten voor een geladen binnenvaartuig worden bepaald op 0,00025 euro per ton lading en per kilometer. Fracties van één ton die niet groter zijn dan 500 Kg worden niet aangerekend bij de berekening van die rechten. Die welke groter zijn dan 500 Kg worden naar boven op één ton afgerond. Het minimum recht, ongeacht de aard van het vaartuig, wordt op 4 euro vastgesteld.

De scheepvaartrechten worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen met als basisindex het indexcijfer van de maand september 2011.

Deze indexering wordt eens per jaar berekend, waarbij het nieuwe indexcijfer overeenstemt met het indexcijfer van de maand september van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarin de verschuldigde scheepvaartrechten aangerekend zullen worden.»

Art. 2. Artikel 65 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Artikel 65. § 1. De kapitein van een ledig binnenschip moet titularis zijn van een scheepvaartvergunning afgeleverd door de vennootschap tegen betaling van een recht dat, los van de afgelegde afstand, vastligt op :

1. 2,50 € voor schepen met laadvermogen minder dan 450 ton;
2. 3,50 € voor schepen met laadvermogen tussen 450 en 1.350 ton;
3. 5,00 € voor schepen met laadvermogen hoger dan 1.350 ton.

§ 2. Deze scheepvaartvergunning is geldig voor de heenreis. Een tweede vergunning is vereist indien er een terugreis, ledig, gebeurt.

§ 3. Volgende schepen worden als ledig beschouwd :

1. Schepen waarvan de diepgang op de scheepsmeting niet meer dan twee centimeter bedraagt boven de diepgang in ledige toestand;
2. Recreatie- en plezierschepen van 15 meter en meer;
3. Motorschepen die met ballast moeten voorzien worden om de nodige diepte voor de schroef te bereiken;
4. Schepen die niet bestemd zijn om goederen of mensen te vervoeren. »

Art. 3. In artikel 69 van hetzelfde besluit, wordt de tweede paragraaf vervangen als volgt :

§ 2. De taks voor een versassing in de sluizen buiten de uren waarvan sprake onder artikel 13, ligt voor alle schepen als volgt vast :

- 1° minder dan 450 ton : 10 €;
- 2° van 450 tot 1.350 ton : 15 €;
- 3° meer dan 1.350 ton : 21 €.

De taks voor een versassing in de sluizen op zaterdag, zondag en op feestdagen, buiten de uren waarvan sprake onder artikel 13, ligt voor elk schip vast op 85,32 €.

Vu l'avis du Conseil d'administration du Port de Bruxelles du 4 juillet 2014;

Sur proposition du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 64 de l'arrêté royal du 18 août 1975 portant règlement de police et de navigation du canal de Bruxelles au Rupel et du port de Bruxelles, le premier paragraphe est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les droits de navigation pour les bâtiments d'intérieur chargés sont fixés à 0,00025 euros par tonne de chargement et par kilomètre de parcours. Les fractions de tonnes n'excédant pas 500 kg sont négligées dans le calcul de ces droits et celles qui sont supérieures à 500 kg sont arrondies à l'unité supérieure. Le droit minimum est fixé à 4 euros quel que soit le genre de bâtiment.

Les droits de navigation sont liés à l'indice des prix à la consommation avec comme indice de base l'indice du mois de septembre 2011.

Cette indexation est calculée une fois par an, en prenant comme nouvel indice celui du mois de septembre de l'année précédant l'année où les droits de navigation seront demandés. »

Art. 2. L'article 65 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Article 65. § 1^{er}. Le capitaine d'un bâtiment d'intérieure vide doit être titulaire d'un permis de navigation qui est délivré par la société contre paiement d'un droit qui, indépendamment de la distance parcourue, est fixé à :

1. 2,50 € pour les bâtiments ayant une capacité de chargement inférieure à 450 tonnes;
2. 3,50 € pour les bâtiments ayant une capacité de chargement de 450 tonnes à 1.350 tonnes comprises;
3. 5,00 € pour les bâtiments ayant une capacité de chargement supérieur à 1.350 tonnes.

§ 2. Ce permis de navigation est valable pour le voyage aller. Un second permis de navigation est requis si le retour s'effectue également à vide.

§ 3. Les bateaux suivants sont considérés comme étant vides :

1. Les bateaux dont l'enfoncement, mesuré sur l'échelle de jaugeage, ne dépasse pas deux centimètres au-dessus du plan de l'enfoncement à vide;
2. Les bateaux de plaisance de 15 mètres et plus;
3. Les bateaux à moteur devant être lestés afin d'atteindre l'enfoncement nécessaire de l'hélice;
4. Les bateaux qui ne sont ni destinés au transport de marchandises ou de personnes. »

Art. 3. Dans l'article 69 du même arrêté, le deuxième paragraphe est remplacé par ce qui suit :

§ 2. La taxe pour le passage aux écluses en dehors des heures dont question à l'article 13, est fixée comme suit, pour tous les bâtiments :

- 1° de moins de 450 tonnes : 10 €;
- 2° de 450 à 1.350 tonnes : 15 €;
- 3° plus de 1.350 tonnes : 21 €.

La taxe pour le passage aux écluses les samedi, dimanche et jours fériés, en dehors des heures dont question à l'article 13, est fixée, pour tout bateau, à 85,32 €.

Art. 4. Artikel 111 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 111. In artikel 79 van huidig besluit, worden de eerste paragraaf en de eerste alinea van de tweede paragraaf vervangen als volgt :

« § 1. Scheepvaartrechten die zijn verschuldigd op de scheepvaartweg beheerd door de Haven van Brussel.

§ 2. Voor het goederenvervoer worden de rechten vastgesteld op 0,00025 euro per ton lading en per kilometer. Fracties van één ton die niet groter zijn dan 500 Kg worden niet aangerekend bij de berekening van die rechten. Die welke groter zijn dan 500 Kg worden naar boven op één ton afgerond. Het minimum recht, ongeacht de aard van het vaartuig, wordt op 2,5 € vastgesteld.

De scheepvaartrechten worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen met als basisindex het indexcijfer van de maand september 2011.

Deze indexering wordt eens per jaar berekend, waarbij het nieuwe indexcijfer overeenstemt met het indexcijfer van de maand september van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarin de verschuldigde scheepvaartrechten aangerekend zullen worden. »

Art. 5. De Minister belast bevoegd voor de Haven van Brussel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 september 2014.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

R. VERVOORT

Art. 4. L'article 111 de l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume, est remplacé par ce qui suit :

« Article 111. Dans l'article 79 du présent arrêté, le premier paragraphe et le premier alinéa du deuxième paragraphe sont remplacés par ce qui suit :

« § 1^{er}. Des droits de navigation sont dus sur la voie navigable administrée par le Port de Bruxelles.

§ 2. Pour le transport des marchandises, les droits sont fixés à 0,00025 euro par tonne de chargement et par kilomètre de parcours. Les fractions de tonnes n'excédant pas 500 kg sont négligées dans le calcul de ces droits et celles qui sont supérieures à 500 kg sont arrondies à l'unité supérieure. Le droit minimum est fixé à 2,5 € quel que soit le genre de bâtiment.

Les droits de navigation sont liés à l'indice des prix à la consommation avec comme indice de base l'indice du mois de septembre 2011.

Cette indexation est calculée une fois par an, en prenant comme nouvel indice celui du mois de septembre de l'année précédant l'année où les droits de navigation seront demandés. »

Art. 5. Le Ministre ayant dans ses attributions le Port de Bruxelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 11 septembre 2014.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

R. VERVOORT

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2014/31915]

2 OKTOBER 2014. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende toekenning van een subsidie van 22.340,00 EUR, aan de gemeente Anderlecht, voor de verdeling van taxi-cheques met universele waarde op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, gewijzigd bij de ordonnanties van 11 juli 2002 en 20 juli 2006, het artikel 29;

Gelet op de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, de artikelen 11 tot 14;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, de artikelen 15 en 92 tot 95;

Gelet op de ordonnantie van 19 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014, de artikelen 12 à 16;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 2001, 29 november 2001, 30 maart 2006, 15 juni 2006, 13 juli 2006, 19 oktober 2006, 19 juli 2007 en 22 mei 2008, de artikelen 5, 14^o), 2e streepje en 8;

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2014/31915]

2 OCTOBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une subvention de 22.340,00 EUR, à la commune d'Anderlecht pour la distribution de chèques-taxis à valeur universelle sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, modifiée par les ordonnances des 11 juillet 2002 et 20 juillet 2006, l'article 29;

Vu la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, les articles 11 à 14;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les articles 15 et 92 à 95;

Vu l'ordonnance du 19 décembre 2013 contenant le Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014, les articles 12 à 16;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale des 16 mars 2001, 29 novembre 2001, 30 mars 2006, 15 juin 2006, 13 juillet 2006, 19 octobre 2006, 19 juillet 2007 et 22 mai 2008, les articles 5, 14^o), 2^e tiret et 8;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juli 2014 tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 17 juni 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 oktober 2014;

Overwegende dat de taxi een onmisbaar vervoermiddel is voor personen met beperkte mobiliteit of personen met een laag inkomen;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deelneemt aan de organisatie van een systeem van taxicheques met een universele waarde op het grondgebied van het Gewest en waarop de gemeenten van het Gewest een beroep kunnen doen door deze taxicheques te bekomen en te verspreiden aan personen met beperkte mobiliteit of personen met een laag inkomen die gedomicilieerd zijn op het desbetreffend grondgebied;

Overwegende dat de gemeenten dienen aangemoedigd te worden om deel te nemen aan dit systeem van taxicheques door aan hen een subsidie toe te kennen;

Overwegende dat deze subsidie wordt toegekend door het Gewest binnen de grenzen van de begrotingskredieten die hiervoor beschikbaar zijn;

Op voorstel van de Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een subsidie van 22.340,00 EUR toegekend aan de gemeente Anderlecht, Raadsplein 1, te 1070 Brussel.

Dit bedrag wordt gestort op het rekeningnummer 091-0001277-45 van de begunstigde gemeente.

Art. 2. Onderhavige subsidie wordt aangerekend op basisallocatie 20.002.27.01.43.22 van de Algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2014.

De subsidie wordt beheerd door de Directie Taxi's van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel – Mobiel Brussel, CCN, Vooruitgangstraat 80, bus 1, te 1035 Brussel.

Art. 3. De subsidie heeft tot doel de inspanningen van het Gewest en de gemeenten die ervan deel uitmaken te verenigen inzake de hulp die wordt verstrekt in het kader van de mobiliteit van personen met beperkte mobiliteit of met een laag inkomen.

Daartoe wordt een subsidie uitbetaald aan de gemeente, voor de aankoop bij de verantwoordelijke firma, van een bepaald aantal taxicheques met een universele waarde en dit ten voordele van haar inwoners met beperkte mobiliteit of met een laag inkomen.

De subsidie werd berekend op basis van de grenzen van de hiertoe beschikbaar zijnde begrotingskredieten en van een evenwichtige verdeling tussen de verschillende gemeenten van het Gewest aan de hand van de verdeelregels die door het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn worden gehanteerd voor de openbare centra van openbaar welzijn.

De subsidie dekt de periode van 1 januari 2014 tot en met 31 december 2014.

Art. 4. De toekenning van de subsidie is onderworpen aan de ondertekening van een overeenkomst waarin de bepalingen worden gepreciseerd voor de aanwending van de subsidie en voor de eventuele terugbetaling ervan.

Art. 5. Op alle publicaties inzake deze subsidie, en in het bijzonder bij haar contacten met de media, wordt er door de begunstigde gemeente melding gemaakt van de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en wordt het logo van het Gewest en/of het logo van Mobiel Brussel aangebracht.

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 2014 fixant la répartition de compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 17 juin 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 octobre 2014;

Considérant que le taxi constitue un mode de transport indispensable pour les personnes à mobilité réduite ou les personnes à faible revenu;

Considérant que la Région de Bruxelles-Capitale participe à l'organisation d'un système de chèques-taxis à valeur universelle sur le territoire de la Région et auquel les communes de la Région peuvent avoir recours en acquérant et distribuant ces chèques-taxis aux personnes à mobilité réduite ou aux personnes à faible revenu domiciliées sur leurs territoires respectifs;

Considérant qu'il y a lieu d'encourager les communes à participer à ce système de chèques-taxis en leur accordant une subvention;

Considérant que cette subvention est octroyée par la Région dans les limites des crédits budgétaires disponibles à cette fin;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Mobilité et Travaux publics,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une subvention de 22.340,00 EUR est octroyée à la commune d'Anderlecht, place du Conseil 1, à 1070 Bruxelles.

Ce montant sera versé sur le compte de la commune bénéficiaire dont le n° est 091-0001277-45.

Art. 2. La présente subvention sera imputée à l'allocation de base 20.002.27.01.43.22 du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2014.

La subvention est gérée par la Direction des Taxis, Service public régional de Bruxelles – Bruxelles Mobilité, CCN, rue du Progrès 80, boîte 1, à 1035 Bruxelles.

Art. 3. La subvention vise à conjuguer les efforts de la Région et des communes qui la composent dans l'aide apportée à la mobilité des personnes à mobilité réduite ou à faible revenu.

A cette fin, la subvention est payée à la commune, à l'occasion de l'acquisition auprès de la société responsable, d'un certain nombre de chèques – taxis à valeur universelle et ce au profit de ses habitants qui sont à mobilité réduite ou à faible revenu.

La subvention a été calculée sur base à la fois de la limite des crédits budgétaires disponibles à cette fin et d'une répartition équitable entre les différentes communes de la Région par référence aux règles de répartition du Fonds spécial de l'aide sociale destiné aux centres publics d'action sociale.

La subvention porte sur une période allant du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2014.

Art. 4. L'octroi de la subvention est subordonné à la signature d'une convention qui précise les dispositions relatives à l'utilisation de la subvention et au remboursement éventuel de celle-ci.

Art. 5. Il sera fait mention du soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, de son logo et/ou du logo de Bruxelles Mobilité, dans toutes les publications de la commune bénéficiaire en rapport avec l'objet de la subvention, spécialement dans ses contacts avec les médias.

Art. 6. De subsidie wordt in twee schijven uitbetaald :

- een eerste schijf die overeenkomt met 90 % van het bedrag bedoeld in artikel 1 wordt betaald op basis van een schuldvordering vergezeld van de begrotingsraming, na kennisgeving van dit besluit aan de begunstigde gemeente;
- het saldo dat overeenstemt met 10 % van het bedrag voorzien in artikel 1 wordt betaald op basis van een schuldvordering vergezeld van het betalingsbewijs van de taxicheques aan de firma die verantwoordelijk is voor deze cheques en van het bewijs dat de taxicheques effectief werden gebruikt door de eindbegunstigden op basis van een verslag dat wordt opgesteld door de firma die verantwoordelijk is voor de taxicheques en die de taxicheques recupereert na hun gebruik. Het bedrag van de tweede schijf wordt bepaald op basis van de effectief gebruikte taxicheques. Elk voorgelegd bewijsstuk moet vergezeld zijn van een rekeninguittreksel of een betaalbewijs.

Een activiteitenverslag, alsook desgevallend een exemplaar van elk promotioneel materiaal, worden eveneens bij de laatste schuldvordering gevoegd. Het volledig dossier moet ten laatste op 30 juni 2016 in één origineel exemplaar worden ingediend bij de Directie Boekhouding die hierna wordt vermeld. Indien het einddossier na deze datum wordt ingediend verliest de begunstigde elk recht op een subsidie; de betalingsverplichting terzake van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt dan automatisch geannuleerd.

De schuldvorderingen en de verantwoordingstukken worden in één origineel exemplaar verzonden naar de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel, Directie Boekhouding, CCN, 8e verdieping – lokaal 8.119, Voouitgangstraat 80, bus 1, te 1035 Brussel. Een kopie van deze documenten worden tevens overgemaakt aan de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel, Mobiel Brussel, Directie Taxi's, CCN, verdieping 1,5, Vooruitgangstraat 80, bus 1, te 1035 Brussel, en dit ter attentie van Mevrouw M. Popescu, Directrice.

Art. 7. De in uitvoering van dit besluit verrichte betalingen hebben niet tot gevolg dat de begunstigde gemeente een onvoorwaardelijk recht op de toekenning van de subsidie verworven heeft, aangezien elke storting als een voorschot beschouwd wordt.

De begunstigde gemeente van de subsidie stelt de algemene en boekhoudkundige stukken die nodig zijn voor de controle op de aanwending van de subsidie, ter beschikking van het Gewest of van elke door het Gewest gemachtigde persoon, evenals van het Rekenhof.

Indien uit de rekeningen, voorgelegd ter staving van de aanvraag tot uitbetaling van het saldo van de subsidie, zou blijken dat een gedeelte van deze subsidie niet verantwoord werd, dient dit gedeelte aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest terugbetaald te worden.

Art. 8. Onverminderd de bepalingen van dit besluit, wordt het personeel van de begunstigde gemeente van deze subsidie door hem aangeworven en beheerd, onder zijn uitsluitende aansprakelijkheid.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade berokkend aan derden bij de uitvoering van de in artikel 3 omschreven actie.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op de datum van de ondertekening van de overeenkomst.

Art. 10. De minister bevoegd voor Mobiliteit en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 oktober 2014.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
bevoegd voor Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

Art. 6. La subvention sera liquidée en deux tranches :

- une première tranche correspondant à 90 % du montant visé à l'article 1^{er} sera liquidée sur base d'une déclaration de créance accompagnée du budget prévisionnel, après la notification du présent arrêté à la commune bénéficiaire;
- le solde correspondant à 10 % du montant visé à l'article 1^{er} sera liquidé sur la base d'une déclaration de créance accompagnée de la preuve du paiement des chèques-taxis à la société responsable de ces chèques et de la preuve de l'utilisation effective des chèques-taxis par les bénéficiaires finaux sur base du rapport établi par la société responsable des chèques-taxis qui les récupère après leur utilisation. Le montant de la seconde tranche sera calculé sur base du nombre de chèques-taxis effectivement utilisés. Chaque justificatif présenté devra obligatoirement être accompagné d'un extrait de compte ou d'un ticket prouvant la dépense.

Seront également joints à la dernière déclaration de créance, un rapport d'activités et un exemplaire de chaque support promotionnel, s'il échet. Le dossier complet doit être introduit en un seul exemplaire original au plus tard le 30 juin 2016 à la Direction de la Comptabilité, mentionnée ci-après. Si le dossier final est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement annulée.

Les déclarations de créance et les pièces justificatives sont à envoyer en un exemplaire original au Service public régional de Bruxelles, Direction Comptabilité, CCN, 8^e étage – local 8.119, rue du Progrès 80, boîte 1, à 1035 Bruxelles, ainsi qu'une copie de ces documents auprès du Service public régional de Bruxelles, Bruxelles Mobilité, Direction des Taxis, CCN, étage 1,5, rue du Progrès 80, boîte 1, à 1035 Bruxelles et ceci, à l'attention de Mme M. Popescu, Directrice.

Art. 7. Tout paiement en exécution du présent arrêté n'a pas pour conséquence de créer dans le chef de la commune bénéficiaire un droit inconditionnel à l'octroi de la subvention, chaque versement étant liquidé à titre de provision.

La commune bénéficiaire de la subvention mettra à la disposition de la Région ou de toute personne mandatée par elle, ainsi que de la Cour des Comptes, les documents généraux et comptables nécessaires au contrôle de l'emploi de la subvention.

La partie non justifiée de la subvention telle qu'elle apparaîtrait dans les comptes remis à l'appui de la demande de liquidation du solde de la subvention devra être remboursée à la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 8. Sans préjudice des dispositions du présent arrêté, la commune bénéficiaire de la présente subvention engage et gère son personnel sous sa seule responsabilité.

La Région de Bruxelles-Capitale ne peut être rendue responsable de tout dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de l'opération décrite à l'article 3.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de la signature de la convention.

Art. 10. Le ministre qui a la Mobilité et les Travaux publics dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 octobre 2014.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206860]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. — Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de grondafhandeling op luchthavens

Bij besluit van de Directeur-generaal van 3 november 2014, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Subcomité voor de grondafhandeling op luchthavens:

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

REUL Michaël, te Anderlecht;

SPINNEWYN Filiep, te Aalter;

MEERT Dirk, te Avelgem;

MARTIN Nicolas, te Chièvres;

Mevr. DEBONDT Véronique, te Heusden-Zolder.

Plaatsvervangende leden :

Mevr. ROELANDTS Chantal, te Leuven;

De heer VAN DEN NIEUWENHUIZEN Pieter, te Boechout;

Mevrn. :

HOOGHE Liesbeth, te Leuven;

DESENFANS Dominique, te Profondeville;

De heer VROONHOVE Patrick, te Herzele.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heer MOREELS Francky, te Gent;

Mevr. LANGENUS Sandra, te Mechelen;

De heren :

CALLAERTS Kurt, te Asse;

GRETZER Michel, te Gerpinnes;

BÖRNER Peter, te Opwijk.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

MARATTA Daniele, te Andenne;

REYNAERT John, te Antwerpen;

VANDEN EYNDE Björn, te Leuven;

LESCOT Philippe, te Quaregnon;

VUCHELEN Thierry, te Denderleeuw.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206860]

Direction générale Relations collectives de travail. — Nomination des membres de la Sous-commission paritaire pour l'assistance en escale dans les aéroports

Par arrêté du Directeur général du 3 novembre 2014, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Sous-commission paritaire pour l'assistance en escale dans les aéroports :

1. en qualité de représentants des organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

REUL Michaël, à Anderlecht;

SPINNEWYN Filiep, à Aalter;

MEERT Dirk, à Avelgem;

MARTIN Nicolas, à Chièvres;

Mme DEBONDT Véronique, à Heusden-Zolder.

Membres suppléants :

Mme ROELANDTS Chantal, à Louvain;

M. VAN DEN NIEUWENHUIZEN Pieter, à Boechout;

Mmes :

HOOGHE Liesbeth, à Louvain;

DESENFANS Dominique, à Profondeville;

M. VROONHOVE Patrick, à Herzele.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

M. MOREELS Francky, à Gand;

Mme LANGENUS Sandra, à Malines;

MM. :

CALLAERTS Kurt, à Asse;

GRETZER Michel, à Gerpinnes;

BÖRNER Peter, à Opwijk.

Membres suppléants :

MM. :

MARATTA Daniele, à Andenne;

REYNAERT John, à Anvers;

VANDEN EYNDE Björn, à Louvain;

LESCOT Philippe, à Quaregnon;

VUCHELEN Thierry, à Denderleeuw.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/206684]

Beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening Ontslagnemingen. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 14 november 2014 worden, aan de heer Jan DE BRUYCKER en mevrouw Marie-Hélène SKA, leden, als vertegenwoordigers van de werknemers, van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, eervol ontslag verleend.

Bij hetzelfde besluit worden de heer Koen MEESTERS en mevrouw Anne LEONARD tot leden benoemd van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, als vertegenwoordigers van de werknemers, ter vervanging van de heer Jan DE BRUYCKER en mevrouw Marie-Hélène SKA, wier mandaat zij zullen voleindigen.

Het voormelde besluit treedt in werking op 15 november 2014.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/206684]

Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi Démissions. — Nominations

Par arrêté royal du 14 novembre 2014 démission honorable est accordée, à Monsieur Jan DE BRUYCKER et Madame Marie-Hélène SKA, membres, au titre de représentants des travailleurs, du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi.

Par le même arrêté monsieur Koen MEESTERS et Madame Anne LEONARD sont nommés membres du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, au titre de représentants des travailleurs, en remplacement de Monsieur Jan DE BRUYCKER et Madame Marie-Hélène SKA, dont ils achèveront le mandat.

L'arrêté précité entre en vigueur le 15 novembre 2014.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2014/205719]

27 AUGUSTUS 2014. — Ministerieel besluit
betreffende de aanduiding van een college van revisoren
bij het Fonds voor Arbeidsongevallen

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen
met een handicap, belast met Beroepsrisico's

De Minister van Begroting

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, artikel 25;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 november 2001 inzake de uitoefening van de opdracht van de revisoren bij de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 27 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 28 juli 2014;

Gelet op de beperkte offerteaanvraag uitgeschreven op 27 mei 2013 en die in bijlage aan dit besluit is gehecht;

Gelet op de regelmatig ontvangen offertes op de afsluitingsdatum van de aanbesteding;

Gelet op het feit dat als toewijzingscriteria de globale jaarprijs voor 60 % en de kwaliteit van het plan van aanpak voor 40 % werden weerhouden,

Besluit :

Artikel 1. De heer Patrik VAN BOURGOGNIE, lid van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren, worden benoemd tot revisor bij het Fonds voor Arbeidsongevallen, voor de controle op de boekhoudkundige verrichtingen van de begrotingsjaren 2012 tot 2017.

Art. 2. De maximale vergoeding per gecontroleerd begrotingsjaar mag het bedrag van EUR 24.000,00 (excl. B.T.W.) niet overschrijden.

Art. 3. In afwijking van artikel 2, zal elke aanvullende prestatie die door de voogdijoverheid gevraagd wordt, en die in het onmiddellijke verlengde ligt van de toegewezen opdracht, vergoed worden op basis van de volgende forfaitaire bedragen :

- . Partner : EUR 150/uur (excl. B.T.W.);
- . Manager : EUR 120/uur (excl. B.T.W.);
- . Assistant Manager : EUR 105/uur (excl. B.T.W.);
- . Supervisor : EUR 90/uur (excl. B.T.W.);
- . Auditors : EUR 65/uur (excl. B.T.W.).

Art. 4. - Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 27 augustus 2014

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken,
Gezinnen en Personen met een handicap,
belast met Beroepsrisico's,
P. COURARD

De Minister van Begroting,
O. CHASTEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2014/205719]

27 AOUT 2014. — Arrêté ministériel
relatif à la désignation d'un collège de réviseurs
auprès du Fonds des Accidents du Travail

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, aux Familles et aux
Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels

Le Ministre du Budget

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, l'article 25 ;

Vu l'arrêté royal du 14 novembre 2001 relatif à l'exercice de la mission des réviseurs auprès des institutions publiques de sécurité sociale;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 27 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 juillet 2014;

Vu l'appel d'offres restreint, lancé le 27 mai 2013, et annexé au présent arrêté;

Vu les offres régulièrement reçues à la date de clôture de la soumission;

Vu que les critères d'attribution du marché sont le prix annuel global pour 60 % et la qualité du plan d'approche pour 40 %,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Patrik VAN BOURGOGNIE, membre de l'Institut des Réviseurs d'entreprise, est nommé en tant que réviseur auprès du Fonds des Accidents du Travail, pour le contrôle sur les opérations comptables des exercices budgétaires 2012 à 2017.

Art. 2. La rémunération maximale par exercice budgétaire contrôlé ne peut pas dépasser le montant de EUR 24.000,00 (T.V.A. excl.).

Art. 3. - En dérogation à l'article 2, toute prestation complémentaire demandée par l'autorité de tutelle, et se trouvant dans le prolongement immédiat de la mission confiée, sera rémunérée sur base des montants forfaitaires suivants :

- . Partenaire : EUR 150/heure (T.V.A. excl.);
- . Manager : EUR 120/heure (T.V.A. excl.);
- . Assistant Manager : EUR 105/heure (T.V.A. excl.);
- . Superviseur : EUR 90/heure (T.V.A. excl.);
- . Auditeurs : EUR 65/heure (T.V.A. excl.).

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 27 août 2014.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales,
aux Familles et aux Personnes handicapées,
chargé des Risques professionnels,
P. COURARD

Le Ministre du Budget,
O. CHASTEL

HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE

[C - 2014/09573]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 2014 wordt benoemd op datum van 8 april 2004:

- tot Commandeur in de Leopoldsoorde :

Mevrouw Henriette KLOECK, Lid van het Bureau van de Hoge Raad voor de Justitie.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen.

CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE

[C - 2014/09573]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 8 octobre 2014 est nommée à la date du 8 avril 2004:

- Commandeur de l'Ordre de Léopold :

Madame Henriette KLOECK, Membre du Bureau du Conseil supérieur de la Justice.

Elle portera la décoration civile.

Bij koninklijk besluit van 4 september 2014 wordt benoemd op datum van 15 november 2007:

- tot Grootofficier in de Orde van Leopold II :

Mevrouw Edithe VAN DEN BROECK, Lid van het Bureau van de Hoge Raad voor de Justitie.

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 2014 wordt benoemd op datum van 8 april 2008:

- tot Grootofficier in de Kroonorde :

De heer Jacques HAMAIDE, Lid van het Bureau van de Hoge Raad voor de Justitie.

Bij koninklijke besluiten van 8 oktober 2014 worden benoemd op datum van 8 april 2012:

- tot Grootofficier in de Kroonorde :

De heer Geert VERVAEKE, Lid van het Bureau van de Hoge Raad voor de Justitie.

- tot Commandeur in de Leopoldsorte :

Mevrouw Nicole ROLAND, Lid van het Bureau van de Hoge Raad voor de Justitie.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Bij koninklijk besluit van 4 september 2014 wordt bevorderd op datum van 8 april 2012:

- tot Commandeur in de Leopoldsorte :

De heer Jean-Luc COTTYN, Lid van het Bureau van de Hoge Raad voor de Justitie.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Par arrêté royal du 4 septembre 2014 est nommée à la date du 15 novembre 2007:

- Grand Officier de l'Ordre de Léopold II :

Madame Edithe VAN DEN BROECK, Membre du Bureau du Conseil supérieur de la Justice.

Par arrêté royal du 8 octobre 2014 est nommé à la date du 8 avril 2008:

- Grand Officier de l'Ordre de la Couronne :

Monsieur Jacques HAMAIDE, Membre du Bureau du Conseil supérieur de la Justice.

Par arrêtés royaux du 8 octobre 2014 sont nommés à la date du 8 avril 2012:

- Grand Officier de l'Ordre de la Couronne :

Monsieur Geert VERVAEKE, Membre du Bureau du Conseil supérieur de la Justice.

- Commandeur de l'Ordre de Léopold :

Madame Nicole ROLAND, Membre du Bureau du Conseil supérieur de la Justice.

Elle portera la décoration civile.

Par arrêté royal du 4 septembre 2014 est promu à la date du 8 avril 2012 :

- Commandeur de l'Ordre de Léopold :

Monsieur Jean-Luc COTTYN, Membre du Bureau du Conseil supérieur de la Justice.

Il portera la décoration civile.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2014/09506]

17 NOVEMBER 2014. — Ministerieel besluit houdende benoeming der leden van de Commissie voor de gerechtskosten

De Minister van Justitie,

Gelet op de programmawet (II) van 27 december 2006, Titel II Justitie;
Gelet op het organiek koninklijk besluit van de Commissie voor de gerechtskosten van 26 april 2007;

Gelet op het ministerieel besluit houdende benoeming der leden van de Commissie voor de gerechtskosten van 2 juli 2014,

Besluit :

Zijn aanvullend benoemd tot lid van de Commissie voor de gerechtskosten, voor een termijn met ingang van de datum van bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* en dit tot en met 13 augustus 2016 :

LAURENT, Philippe, ere-eerste advocaat-generaal bij het arbeidsauditoraat te Luik, lid en plaatsvervangend voorzitter;

LIPSZYC, Serge, eerste substituut-arbeidsauditeur bij arbeidsauditoraat te Luik, lid en plaatsvervangend voorzitter;

ROMIJN, Pierre, substituut-procureur des Konings bij het parket te Luik, lid;

ANCIAUX, Olivier, onderzoeksrechter in de Franstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel, lid en plaatsvervangend voorzitter;

MOULART, Renaud, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Henegouwen, lid en plaatsvervangend voorzitter;

GOLDENBERG, Emile, ondervoorzitter en ere-beslagrechter in de Franstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel, lid;

SECRETARIAAT :

LEJEUNE, Rosaline, administratief deskundige bij de FOD Justitie, secretaris;

LEDEN DESKUNDIGEN :

Psychiaters

DUPONT, Henry, plaatsvervangend lid;

SCHOUTEDEN, Philippe, plaatsvervangend lid;

DENYS, Walter, plaatsvervangend lid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2014/09506]

17 NOVEMBRE 2014. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission des frais de justice

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi-programme (II) du 27 décembre 2006, Titre II Justice;
Vu l'arrêté royal organique de la Commission des frais de justice du 26 avril 2007;

Vu l'arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission des frais de justice du 2 juillet 2014,

Arrête :

Sont nommés à titre complémentaire comme membres de la Commission des frais de justice pour un terme prenant cours à la date de publication de cet arrêté au *Moniteur Belge* et ce jusqu'au 13 août 2016 :

LAURENT, Philippe, premier avocat général honoraire près la cour du travail de Liège, membre et président suppléant;

LIPSZYC, Serge, premier substitut de l'auditeur du travail à Liège, membre et président suppléant;

ROMIJN, Pierre, substitut du procureur du Roi près le parquet de Liège, membre;

ANCIAUX, Olivier, juge d'instruction au tribunal francophone de première instance de Bruxelles, membre et président suppléant;

MOULART, Renaud, juge au tribunal de première instance du Hainaut, membre et président suppléant;

GOLDENBERG, Emile, vice-président et juge des saisies honoraire près le tribunal francophone de première instance de Bruxelles, membre;

SECRETARIAT :

LEJEUNE, Rosaline, expert administratif au SPF Justice, secrétaire;

MEMBRES EXPERTS :

Psychiatres

DUPONT, Henry, membre suppléant;

SCHOUTEDEN, Philippe, membre suppléant;

DENYS, Walter, membre suppléant;

Psychologen
 MACQUET, Donatien, lid;
 GARCET, Serge, plaatsvervangend lid;
 Gerechtsdeurwaarders
 BUISSERET, Jacqueline, lid;
 DUCHATEAU, Jacqueline, plaatsvervangend lid;
 Architecten
 DEMOOR, Pierre, lid;
 STERNO, Henry, plaatsvervangend lid;
 Geneesheren :
 BEAUTHIER, Jean-Pol, lid;
 BEAUTHIER, François, plaatsvervangend lid;
 STEPHANY, Didier, plaatsvervangend lid;
 Deskundigen in de biologie:
 LERICHE, Anne, lid;
 Bedrijfsrevisoren en accountants :
 DAMMEKENS, Bernard, plaatsvervangend lid;
 GILSON, Marc, plaatsvervangend lid;
 GONAY, Pierre, plaatsvervangend lid;
 KAHN, Guy, plaatsvervangend lid;
 MORLIE, Roland, plaatsvervangend lid;
 KROCKAERT, Raymond, plaatsvervangend lid;
 SELVA, Fabrice, plaatsvervangend lid;
 Deskundigen in brand :
 BEEL, Guy, lid;
 BREESCH, Léon, plaatsvervangend lid;
 HOTTE, Jean-Louis, plaatsvervangend lid;
 LIGOT, René, plaatsvervangend lid;
 Deskundigen in verkeersongevallen :
 BEEL, Guy, lid;
 HAMAIDE, Olivier, plaatsvervangend lid;
 Deskundigen in geschriften :
 STEVENS, Emmanuel, lid;
 DESOBRY, Albert, plaatsvervangend lid;
 SILVESTRI, Francine, plaatsvervangend lid;
 Scheikundigen :
 NOEL, Etienne, plaatsvervangend lid;
 NOIRFALISE, Alfred, plaatsvervangend lid;
 Deskundigen in ballistiek :
 DEMANET, Fernand, lid;
 BELLEVILLE, Yvan, plaatsvervangend lid;
 SERRANO, José, plaatsvervangend lid;
 VAN DEN MEERSCHAUT, Eric, plaatsvervangend lid;
 Deskundigen in informatica :
 DAUE, Dominique, plaatsvervangend lid;
 MOREAU, André, plaatsvervangend lid;
 THIRY, Paul, plaatsvervangend lid;
 VIATOUR, Michel, plaatsvervangend lid;
 Kunstkeners
 LALOUX, Vincent, plaatsvervangend lid;
 Slotenmakers
 LAFORGIA, Luciano, lid;
 Inzake bankkosten
 SEYNHAEVE, Philippe, commissaris, plaatsvervangend lid;
 Deskundige in diergeneeskunde
 DOPPEE, Catherine, dierenarts, lid;
 Brussel, 17 november 2014.

De Minister van Justitie,
 K. GEENS

Psychologues
 MACQUET, Donatien, membre;
 GARCET, Serge, membre suppléant;
 Huissiers de justice
 BUISSERET, Jacqueline, membre;
 DUCHATEAU, Jacqueline, membre suppléant;
 Architectes
 DEMOOR, Pierre, membre;
 STERNO, Henry, membre suppléant;
 Médecins :
 BEAUTHIER, Jean-Pol, membre;
 BEAUTHIER, François, membre suppléant;
 STEPHANY, Didier, membre suppléant;
 Experts en biologie
 LERICHE, Anne, membre;
 Réviseurs d'entreprises et experts comptables :
 DAMMEKENS, Bernard, membre suppléant;
 GILSON, Marc, membre suppléant;
 GONAY, Pierre, membre suppléant;
 KAHN, Guy, membre suppléant;
 MORLIE, Roland, membre suppléant;
 KROCKAERT, Raymond, membre suppléant;
 SELVA, Fabrice, membre suppléant;
 Experts en matière d'incendies :
 BEEL, Guy, membre;
 BREESCH, Léon, membre suppléant;
 HOTTE, Jean-Louis, membre suppléant;
 LIGOT, René, membre suppléant;
 Experts en matière d'accidents de la circulation :
 BEEL, Guy, membre;
 HAMAIDE, Olivier, membre suppléant;
 Experts en écritures :
 STEVENS, Emmanuel, membre;
 DESOBRY, Albert, membre suppléant;
 SILVESTRI, Francine, membre suppléant;
 Toxicologues :
 NOEL, Etienne, membre suppléant;
 NOIRFALISE, Alfred, membre suppléant;
 Experts en balistique :
 DEMANET, Fernand, membre;
 BELLEVILLE, Yvan, membre suppléant;
 SERRANO, José, membre suppléant;
 VAN DEN MEERSCHAUT, Eric, membre suppléant;
 Experts en informatique :
 DAUE, Dominique, membre suppléant;
 MOREAU, André, membre suppléant;
 THIRY, Paul, membre suppléant;
 VIATOUR, Michel, membre suppléant;
 Experts en art
 LALOUX, Vincent, membre suppléant;
 Serruriers
 LAFORGIA, Luciano, membre;
 Expert en matière de frais bancaires
 SEYNHAEVE, Philippe, commissaire, membre suppléant;
 Expert vétérinaire
 DOPPEE, Catherine, vétérinaire, membre;
 Bruxelles, le 17 novembre 2014.

Le Ministre de la Justice,
 K. GEENS

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/207045]

Aménagement du territoire. — Plan de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2014 décide de faire réaliser une étude d'incidences sur l'avant-projet de révision du plan de secteur du Sud-Luxembourg (planches 68/8, 69/5 et 71/4) adopté le 30 avril 2014 en vue de l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes d'Arlon et de Messancy.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/207045]

Raumordnung. — Sektorenplan

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2014 wird beschlossen, eine Umweltverträglichkeitsprüfung über den am 30. April 2014 angenommenen Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Süd-Luxemburg (Karten 68/8, 69/5 und 71/4) vorzunehmen zu lassen, zwecks der Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Arlon und Messancy.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/207045]

Ruimtelijke Ordening. — Gewestplan

Bij besluit van de Waalse Regering van 6 november 2014 wordt tot de uitvoering besloten van een effectenonderzoek op het voorontwerp van herziening van het gewestplan « Sud-Luxembourg » (bladen 68/8, 69/5 en 71/4), op 30 april 2014 aangenomen met het oog op de opneming van bedrijfsruimten op het grondgebied van de gemeenten Aarlen en Messancy.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/207132]

Protection du patrimoine

LE RŒULX. — Un arrêté ministériel du 23 octobre 2014 abroge l'arrêté ministériel du 18 mai 1995 classant comme monument la péniche en bois dite « Le Didier » ou « Le Wallon » qui appartenait alors à l'ASBL Compagnie Canal du Centre dont le siège social était situé chemin de la Pitoire 2, commune de Le Rœulx, 1^{re} division, section A, parcelle n° 152 M 11, conformément aux dispositions des articles 196 à 204 et 206 à 207 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie.

SOMBREFFE. — Un arrêté ministériel du 14 octobre 2014 abroge l'arrêté ministériel du 12 juillet 1978 classant comme monument une borne ancienne sise au lieu-dit « Le Point du Jour », ancienne commune de Tongrinne.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/207035]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement
Office wallon des déchets

Enregistrement n° 2014/306/3 délivré à l'administration communale de Lobbes

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par l'administration communale de Lobbes, rue du Pont 1, à 6540 Lobbes, le 2 octobre 2014;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'administration communale de Lobbes, sise rue du Pont 1, à 6540 Lobbes, est enregistrée sous le n° 2014/306/3 comme valorisateur de déchets repris dans le tableau ci-dessous.**Art. 2.** Les déchets repris sous les codes 170504 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.**Art. 3.** Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 170101, 170103, 170302A, 170302B, 170506A1, 170506A2, sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.**Art. 4.** Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.**Art. 5.** Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.**Art. 6.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 14 octobre 2014 et expirant le 13 octobre 2024.**Art. 7.** Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.**Art. 8.** Le présent enregistrement remplace et annule l'enregistrement référencé 2002/306/3/4.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
Premier domaine d'utilisation : travaux de génie civil						
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites - désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170302B	Granulats ou fraisats de revêtement routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée soit de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition, soit du fraisage de revêtements	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Accotements - Couches de revêtement
170506A1	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage qui présentent une siccité d'au moins 35 %	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon (A.G.W.) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170506A2	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon (A.G.W.) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	- Travaux d'aménagement du lit et des berges des cours et plans d'eau en dehors des zones présentant un intérêt biologique au sens de la loi du 12 juillet 1976 relative à la conservation de la nature et des Directives CEE 79/409 et 92/43

Namur, le 15 octobre 2014.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2014/306/3 délivré à l'administration communale de Lobbes

I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine et/ou la destination des lots selon le cas.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires du Département de la Police et des Contrôles et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par l'administration communale de Lobbes pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale du Département de la Police et des Contrôles, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

III. DISPOSITIONS EN MATIERE DE TRANSPORTS

III.1. § 1^{er}. Le transport et la valorisation des déchets repris dans l'acte, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

III.2. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

III.3. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;

- e) la nature et le code des déchets remis;
 f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

III.4. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets. Cette déclaration ne doit pas être transmise si une déclaration est faite dans le cadre d'un enregistrement pour le transport de déchets autres que dangereux.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

III.5. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

III.6. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

III.7. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à l'enregistrement délivré, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

III.8. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donné à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2014/306/3 délivré à l'administration communale de Lobbes.

Namur, le 15 octobre 2014.

Le Directeur,
 Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
 Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir Alain Ghodsi, directeur.

Tél. : 081-33 65 31.

Fax : 081-33 65 22.

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/207034]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement Office wallon des déchets Enregistrement n° 2014/309/3/4 délivré à la Barium Minerals SA

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la Barium Minerals SA, route de Mellet 171, à 6220 Fleurus, le 17 septembre 2014;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. La Barium Minerals SA, sise route de Mellet 171, à 6220 Fleurus, est enregistrée sous le n° 2014/309/3/4 comme valorisateur de déchets repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 2. Les déchets repris sous les codes 170504, 020401 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A, 190307, 190305, 170302B, 100202, 100202LD, 100202EAF, 100202S, 170506A1, 170506A2, 010413I, 170201, 100998, 100202B, 100998II, 100201S2, 100202EAF2, 100202LD2 sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

Art. 4. Le déchet repris dans l'arrêté précité sous le code 191302 est admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

Art. 5. Le déchet repris sous le code 190112 est admis pour le mode d'utilisation repris dans le tableau ci-dessus moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

Art. 6. Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

Art. 7. Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

Art. 8. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 9 octobre 2014 et expirant le 8 octobre 2024.

Art. 9. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Art. 10. Le présent enregistrement remplace et annule l'enregistrement référencé 2004/309/3/4.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
Premier domaine d'utilisation : travaux de génie civil						
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
191302	Terres décontaminées	X	X	Récupération et utilisation de terres provenant d'une installation autorisée de traitement spécifique de décontamination de terres polluées	Terres décontaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites Les utilisations énoncées ci-dessus ne peuvent être effectuées qu'en zone d'activité économique à caractère industriel visée à l'article 30 du CWATUP - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites - désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux de sous-fondation - Etablissement d'une couche de finition - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
190307	Enrobés bitumineux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à chaud ou à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Couches de revêtement - Accotements
190305	Enrobés goudronneux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Couches de revêtement - Accotements
170302B	Granulats ou fraisats de revêtement routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée soit de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition, soit du fraisage de revêtements	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Accotements - Couches de revêtement
190112	Mâchefers	X	X	Matériaux solides produits par une installation effectuant le criblage, la séparation des métaux et la maturation de mâchefers bruts provenant d'unités autorisées d'incinération de déchets et n'ayant pas été mélangés ni avec des cendres volantes ni avec des cendres sous chaudières et répondant au test d'assurance qualité figurant en annexe III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	Matières répondant au cahier des charges type RW99 et d'autre part au test de conformité prévu à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	Travaux de sous-fondation
100202	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer
100202LD	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
100202EAF	Scories EAF non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories EAF résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer
100202S	Scories de désulfuration non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories de désulfuration résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer
170506A1	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage qui présentent une siccité d'au moins 35 %	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon (A.G.W.) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170506A2	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon (A.G.W.) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux d'aménagement du lit et des berges des cours et plans d'eau en dehors des zones présentant un intérêt biologique au sens de la loi du 12 juillet 1976 relative à la conservation de la nature et des Directives CEE 79/409 et 92/43
010413I	Déchets de sciage des pierres	X		Utilisation de matériaux provenant du sciage de la pierre	Matériaux pierreux non contaminés	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région
170201	Billes de chemin de fer	X		Utilisation de matériaux enlevés lors de l'aménagement ou de la rénovation de voies ferrées	Bois traités conformément aux cahiers des charges de la SNCB	<ul style="list-style-type: none"> - Aménagement de sites urbains - Aménagement de jardins, parcs et plantations
100998	Sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée	X		Utilisation des sables de purge de installations de fabrication de sables de moulage pour les fonderies de métaux ferreux	Sables silico-argileux pouvant contenir des adjuvants carbonés composés de charbon broyé ou de brais bitumeux et répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Accotements
Deuxième domaine d'utilisation : composants dans la fabrication de produits finis						
100202B2	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de laitiers, granulés, concassés ou bouletés
100202LD2	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories LD granulées ou concassées ou bouletées

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
100202EAF2	Scories EAF non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories	Matières répondant au cahier des charges type RW99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories EAF granulées ou concassées ou bouletées
100201S2	Scories de désulfuration non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories de désulfuration résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matière répondant au cahier des charges type RW99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories de désulfuration granulées ou concassées ou bouletées
100998II	Sable de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée	X		Utilisation de sables de purge des installations de fabrication de sables de moulage pour les fonderies de métaux ferreux	Sables silico-argileux pouvant contenir des adjuvants carbonés composés de charbon broyé ou de brais bitumeux et répondant aux critères d'utilisation des fabricants professionnels de béton et de briques	- Fabrication de matériaux formés résultant du mélange d'un liant hydraulique à des sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée - Fabrication de matériaux formés par la cuisson d'un mélange contenant des sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée

Namur, le 10 octobre 2014.
Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2014/309/3/4 délivré à la Barium Minerals SA

I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine et/ou la destination des lots selon le cas.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires du Département de la Police et des Contrôles et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la BARIUM MINERALS SA pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale du Département de la Police et des Contrôles, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

III. DISPOSITIONS EN MATIERE DE TRANSPORTS

III.1. § 1^{er}. Le transport et la valorisation des déchets repris dans l'acte, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

III.2. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

III.3. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

III.4. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets. Cette déclaration ne doit pas être transmise si une déclaration est faite dans le cadre d'un enregistrement pour le transport de déchets autres que dangereux.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

III.5. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

III.6. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

III.7. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à l'enregistrement délivré, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

III.8. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donné à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2014/309/3/4 délivré à la Barium Minerals SA.

Namur, le 10 octobre 2014.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir Alain Ghodsi, directeur.

Tél. : 081-33 65 31.

Fax : 081-33 65 22.

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/207033]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement
Office wallon des déchets
Enregistrement n° 2014/362/3/4 délivré à la Société aathoise de travaux SA

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la Société aathoise de travaux SA, avenue des Artisans 27A, à 7822 Ghislenghien, le 22 septembre 2014;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. La Société athisoise de travaux SA, sise avenue des Artisans 27A, à 7822 Ghislenghien, est enregistrée sous le n° 2014/362/3/4 comme valorisateur de déchets repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 2. Les déchets repris sous les codes 170504 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I - 010408 - 170101 - 170103 - 170302A - 170302B - 010413I sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

Art. 4. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 8 octobre 2014 et expirant le 7 octobre 2024.

Art. 5. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Art. 6. Le présent enregistrement remplace et annule l'enregistrement référencé 2005/362/3/4.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
Premier domaine d'utilisation : travaux de génie civil						
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites - Désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Etablissement d'une couche de finition - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170302B	Granulats ou fraisats de revêtement routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée soit de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition, soit du fraisage de revêtements	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Accotements - Couches de revêtement

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010413I	Déchets de sciage des pierres	X		Utilisation de matériaux provenant du sciage de la pierre	Matériaux pierreux non contaminés	- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région

Namur, le 9 octobre 2014.
Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2014/362/3/4 délivré à la Société athoise de travaux SA

I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité comprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine et/ou la destination des lots selon le cas.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes. En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires du Département de la Police et des Contrôles et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la Société athoise de travaux SA pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale du Département de la Police et des Contrôles, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

III. DISPOSITIONS EN MATIERE DE TRANSPORTS

III.1. § 1^{er}. Le transport et la valorisation des déchets repris dans l'acte, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

III.2. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

III.3. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

III.4. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets. Cette déclaration ne doit pas être transmise si une déclaration est faite dans le cadre d'un enregistrement pour le transport de déchets autres que dangereux.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

III.5. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

III.6. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

III.7. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à l'enregistrement délivré, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

III.8. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donné à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2014/362/3/4 délivré à la Société atnoise de travaux SA.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2014/517/3 délivré à la SPRL Paul Frateur.

Namur, le 9 octobre 2014.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir Alain Ghodsi, directeur.

Tél. : 081-33 65 31.

Fax : 081-33 65 22.

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/207032]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement Office wallon des déchets

Enregistrement n° 2014/517/3 délivré à la SPRL Paul Frateur

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la SPRL Paul Frateur, rue de La Polissoire 1, à 5032 Bossière, le 21 août 2014;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. La SPRL Paul Frateur, sise rue de La Polissoire 1, à 5032 Bossière, est enregistrée sous le n° 2014/517/3 comme valorisateur de déchets repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 2. Les déchets repris sous les codes 170504 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A, 190307, 170302B, 100202B2 et 100998II sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

Art. 4. Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

Art. 5. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 7 octobre 2014 et expirant le 6 octobre 2024.

Art. 6. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Art. 7. Le présent enregistrement remplace et annule l'enregistrement référencé 2004/517/3.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
Premier domaine d'utilisation : travaux de génie civil						
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Etablissement d'une couche de finition - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
190307	Enrobés bitumineux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à chaud ou à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Couches de revêtement - Accotements
170302B	Granulats ou fraisats de revêtement routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée soit de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition, soit du fraisage de revêtements	Matières répondant au cahier des charges type RW99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Accotements - Couches de revêtement
100202B2	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de laitiers, granulés, concassés ou bouletés

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
100998II	Sable de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée	X		Utilisation de sables de purge des installations de fabrication de sables de moulage pour les fonderies de métaux ferreux	Sables silico-argileux pouvant contenir des adjuvants carbonés composés de charbon broyé ou de brais bitumeux et répondant aux critères d'utilisation des fabricants professionnels de béton et de briques	- Fabrication de matériaux formés résultant du mélange d'un liant hydraulique à des sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée - Fabrication de matériaux formés par la cuisson d'un mélange contenant des sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée

Namur, le 7 octobre 2014.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2014/517/3 délivré à la SPRL Paul Frateur

I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine et/ou la destination des lots selon le cas.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires du Département de la Police et des Contrôles et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la SPRL Paul Frateur pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale du Département de la Police et des Contrôles, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

III. DISPOSITIONS EN MATIERE DE TRANSPORTS

III.1. § 1^{er}. Le transport et la valorisation des déchets repris dans l'acte, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

III.2. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

III.3. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant:

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

III.4. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets. Cette déclaration ne doit pas être transmise si une déclaration est faite dans le cadre d'un enregistrement pour le transport de déchets autres que dangereux.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

III.5. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

III.6. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

III.7. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à l'enregistrement délivré, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

III.8. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donné à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2014/517/3 délivré à la SPRL Paul Frateur.

Namur, le 7 octobre 2014.

Le Directeur,
Ir A. GHODSI

L'inspecteur général,
Ir A. HOUTAIN

Cachet de l'Office

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir Alain Ghodsi, directeur.

Tél. : 081-33 65 31.

Fax : 081-33 65 22.

e-mail : Alain.Ghodsi@spw.wallonie.be

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

GEWESTELIJKE ONTWIKKELINGSMAATSCHAPPIJ VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2014/31838]

16 JULI 2014. — Beslissing van de raad van bestuur van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (hierna ook citydev.brussels) wat betreft de delegaties van bevoegdheden en van handtekening

De raad van bestuur van citydev.brussels,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle;

Gelet op de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006;

Gelet op de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

SOCIETE DE DEVELOPPEMENT POUR LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2014/31838]

16 JUILLET 2014. — Décision du conseil d'administration de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (ou également ci-après désignée citydev.brussels) en ce qui concerne les délégations de compétences et de signature

Le conseil d'administration de citydev.brussels,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle;

Vu la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Vu l'ordonnance du 20 mai 1999 relative à la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 december 1999 houdende goedkeuring van de wijziging van de statuten van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op artikelen 10, 17 en 18 van die statuten;

Overwegende dat het voor de goede werking van citydev.brussels onontbeerlijk is dat de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder en de leidend ambtenaren bepaalde bevoegdheden kunnen uitoefenen inzake overheidsopdrachten;

Overwegende dat het voor de goede werking van citydev.brussels onontbeerlijk is dat de ambtenaren-generaal bepaalde bevoegdheden kunnen uitoefenen inzake het dagelijks bestuur;

Overwegende ook dat het met het oog op efficiëntie en een vereenvoudiging van de administratieve procedures wenselijk is delegaties van handtekening te organiseren,

Beslist :

TITEL I. — DELEGATIES VAN BEVOEGDHEDEN

HOOFDSTUK I. — Overheidsopdrachten

Afdeling 1. — Overheidsopdrachten die mogen worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de organisatie van de procedure gezien het bedrag ervan (momenteel bedoeld in artikel 26, § 1, 1^o, a, van de wet van 15 juni 2006)

Artikel 1. § 1. Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten en met naleving van de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen die de overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten en de administratieve en budgettaire controle regelen, oefenen de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder die gezamenlijk handelen, en de ambtenaren-generaal de bevoegdheid uit om het bestek of de documenten die in de plaats komen van het bestek vast te leggen, de plaatsingswijze te kiezen, de gunningsprocedure op te starten, de opdracht al dan niet te gunnen en de opdrachten voor werken, leveringen en diensten te sluiten en uit te voeren, in het kader van opdrachten waarvan het bedrag exclusief btw niet hoger is dan :

- 85.000 EUR wat betreft de voorzitter van de raad van bestuur en de afgevaardigd bestuurder die gezamenlijk handelen;

- 30.000 EUR wat betreft de administrateur-generaal en in zijn afwezigheid de adjunct-administrateur-generaal;

- 8.500 EUR wat betreft de directeur-generaal van de algemene directie waaronder de operatie valt, met uitzondering van de opdrachten voor juridische diensten, waarvoor de administrateur-generaal exclusief bevoegd is.

Voormelde bedragen worden automatisch verhoogd wanneer de bedragen die momenteel opgenomen zijn in artikel 105, § 1, 2^o, 3^o en 4^o, van het koninklijk besluit plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren van 15 juli 2011 naar boven worden aangepast.

Wanneer de voorzitter of de afgevaardigd bestuurder verhinderd is, mag een beslissing waarvoor de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder gezamenlijk bevoegd zijn enkel worden genomen als de administrateur-generaal (of in zijn afwezigheid de adjunct-administrateur-generaal) de verhinderde voorzitter of afgevaardigd bestuurder vervangt.

§ 2. Na de sluiting van de opdracht is het de gedelegeerde instantie die de opdracht gegund heeft, toegestaan om bij gemotiveerde beslissing af te wijken van de toepassing van de essentiële bepalingen en voorwaarden van de opdracht, zonder evenwel het voorwerp te wijzigen en binnen de grenzen van het percentage (momenteel 15 %) bepaald in artikel 37 van het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken.

§ 3. De leidend ambtenaren, zoals aangewezen in het bestek of bij de gunning van de opdracht, zijn er in het kader van de normale uitvoering van de gesloten opdracht en binnen de grenzen van de verwezenlijking van het oorspronkelijk beoogde voorwerp toe gemachtigd om de opvolging van de opdracht te beheren tot en met de definitieve oplevering. Daaronder wordt verstaan :

1^o de technische en administratieve opvolging van de opdracht;

2^o de voorafgaande of a posteriori uitgevoerde keuring van de producten, materialen, leveringen, bouwwerken of diensten;

3^o het nazicht van de gedetailleerde staten van de werken, leveringen of diensten alsook van de facturen en schuldvorderingen;

4^o het opstellen van de processen-verbaal (proces-verbaal van tekortkoming,...);

5^o het toezicht op de werken, leveringen of diensten;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 1999, portant approbation de la modification des statuts de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu les articles 10, 17 et 18 de ces statuts;

Considérant qu'il est indispensable au bon fonctionnement de citydev.brussels que le président et l'administrateur délégué et les fonctionnaires dirigeants puissent exercer certaines compétences en matière de marchés publics;

Considérant qu'il est indispensable au bon fonctionnement de citydev.brussels que les fonctionnaires généraux puissent exercer certaines compétences en matière de gestion journalière;

Considérant également qu'il est souhaitable dans un souci d'efficacité et de simplification des procédures administratives d'organiser des délégations de signature,

Décide :

TITRE I^{er}. — DELEGATIONS DE COMPETENCES

CHAPITRE 1^{er}. — Marchés publics

Section 1^{re}. — Marchés publics qui peuvent être traités par procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure en raison de leur montant (actuellement visés par l'article 26, § 1^{er}, 1^o, a, de la loi du 15 juin 2006)

Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans les limites des crédits disponibles, et dans le respect de l'application des dispositions légales et réglementaires régissant les marchés publics de travaux, de fournitures et de services et le contrôle administratif et budgétaire, le président et l'administrateur délégué, agissant conjointement, et les fonctionnaires généraux exercent les pouvoirs d'arrêter le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu, de choisir les modes de passation, d'engager la procédure d'attribution, d'attribuer ou ne pas attribuer, de conclure et d'exécuter les marchés de travaux, de fournitures et de services, dans le cadre de marchés dont le montant hors T.V.A. n'excède pas :

- 85.000 EUR en ce qui concerne le président du conseil d'administration et l'administrateur délégué agissant conjointement;

- 30.000 EUR en ce qui concerne l'administrateur général et en l'absence de ce dernier l'administrateur général adjoint;

- 8.500 EUR en ce qui concerne le directeur général de la direction générale de qui l'opération relève, à l'exception des marchés de services juridiques, qui sont de la compétence exclusive de l'administrateur général.

Les montants précités seront automatiquement augmentés si les montants actuellement prévus par l'article 105 § 1^{er}, 2^o, 3^o et 4^o de l'arrêté royal du 15 juillet 2011 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques sont modifiés à la hausse.

En cas d'empêchement du président ou de l'administrateur délégué, la décision relevant de leur compétence conjointe ne pourra être prise que si l'administrateur général (ou en l'absence de ce dernier, l'administrateur général adjoint) substitue le président ou l'administrateur délégué qui est empêché.

§ 2. Après la conclusion du marché, l'autorité déléguée qui a attribué le marché est autorisée, à déroger par décision motivée, à l'application des clauses et conditions essentielles du marché, sans toutefois en changer l'objet et dans la limite du pourcentage (actuellement de 15 %) fixée par l'article 37 de l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics.

§ 3. Les fonctionnaires dirigeants, tels que désignés dans le cahier spécial des charges ou lors de l'attribution du marché, sont habilités, dans le cadre de l'exécution normale du marché conclu et dans les limites de la réalisation de l'objet initialement visé, pour gérer le suivi du marché jusque et y compris la réception définitive. On entend par là :

1^o le suivi technique et administratif du marché;

2^o la réception technique tant préalable qu'a posteriori des produits, matériaux, fournitures, ouvrages ou services;

3^o la vérification des états détaillés des travaux, fournitures ou services ainsi que des factures et déclarations de créances;

4^o l'établissement des procès-verbaux (manquement,...);

5^o la surveillance des travaux, fournitures ou services;

6° de voorlopige en de definitieve oplevering en de bijhorende vrijgave van de borgtocht. De opleveringen moeten evenwel vooraf worden goedgekeurd door de directeur-generaal van wie de leidend ambtenaar afhangt.

De gedelegeerde instantie blijft bevoegd voor de toepassing van de ambtshalve maatregelen.

§ 4. Deze delegatie stelt de gedelegeerde instanties niet vrij van de naleving van dienstnota's inzake overheidsopdrachten gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking. De gedelegeerde instantie ziet er in het bijzonder op toe dat ze geregeld nieuwe ondernemingen raadpleegt opdat die de kans krijgen om aan opdrachten deel te nemen.

De administrateur-generaal rapporteert in een periodiek verslag aan de raad van bestuur over het gebruik van de in deze afdeling toegekende delegaties.

Afdeling 2. — Overheidsopdrachten die de drempel van de onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking overschrijden (bedoeld in artikel 26, § 1, 1°, a, van de wet van 15 juni 2006)

Art. 2. § 1. Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten en met naleving van de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen die de overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten en de administratieve en budgettaire controle regelen, is de raad van bestuur als enige bevoegd wat betreft de opdrachten voor werken, leveringen en diensten die de drempel van de onderhandelingsprocedure waarvan sprake in artikel 1 overschrijden, om het bestek vast te leggen, de plaatsingswijze te kiezen, de gunningsprocedure op te starten, de opdracht al dan niet te gunnen en de opdracht te sluiten en uit te voeren.

Voor de door hem gegunde opdrachten is de raad van bestuur ook exclusief bevoegd om wijzigingen aan de opdracht te aanvaarden, onder voorbehoud van wat hierna bepaald is.

§ 2. De voorzitter en de afgevaardigd bestuurder die gezamenlijk handelen, zijn echter de enigen aan wie het is toegestaan om bij naar behoren gemotiveerde beslissing af te wijken van de toepassing van de essentiële bepalingen en voorwaarden van de opdracht zonder evenwel het voorwerp te wijzigen en binnen de grenzen van het percentage (momenteel 15 %) bepaald in artikel 37 van het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken. De waarde van elke afwijking van of wijziging aan de oorspronkelijke opdracht door de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder die gezamenlijk handelen, mag bovendien de drempel van hun bevoegdheid niet overschrijden.

§ 3. De voorzitter en de afgevaardigd bestuurder die gezamenlijk handelen, de administrateur-generaal (of in zijn afwezigheid de adjunct-administrateur-generaal) en de directeurs-generaal mogen bovendien binnen de grenzen van de drempels van hun respectieve bevoegdheid wijzigingen aan de opdracht aanvaarden die uitbreidingen van de opdracht ten voordele van de aangewezen begunstigde inhouden voor zover deze uitbreidingen naar behoren gemotiveerd worden op basis van de gevallen bedoeld in artikel 26, § 1, 1° f), 2° a) en b), en 3° b) en c), van de wet van 15 juni 2006.

§ 4. De leidend ambtenaren, zoals aangewezen in het bestek of bij de gunning van de opdracht, zijn er in het kader van de normale uitvoering van de gesloten opdracht en binnen de grenzen van de verwezenlijking van het oorspronkelijk beoogde voorwerp toe gemachtigd om de opvolging van de opdracht te beheren tot en met de definitieve oplevering. Daaronder wordt verstaan :

- 1° de technische en administratieve opvolging van de opdracht;
- 2° de voorafgaande of a posteriori uitgevoerde keuring van de producten, materialen, leveringen, bouwwerken of diensten;
- 3° het nazicht van de gedetailleerde staten van de werken, leveringen of diensten alsook van de facturen en schuldvorderingen;
- 4° het opstellen van de processen-verbaal;
- 5° het toezicht op de werken, leveringen of diensten;
- 6° de voorlopige en de definitieve oplevering en de bijhorende vrijgave van de borgtocht. De opleveringen moeten evenwel vooraf worden goedgekeurd door de directeur-generaal van wie de leidend ambtenaar afhangt.

De raad van bestuur blijft bevoegd voor de toepassing van de ambtshalve maatregelen. Er wordt bovendien een informatieverlag aan de raad van bestuur bezorgd voor elke oplevering die de leidend ambtenaar en de directeur-generaal van wie hij afhangt, toekennen.

6° la réception provisoire et définitive et la libération du cautionnement y relative, ces réceptions devront néanmoins être préalablement approuvées par le directeur général dont dépend le fonctionnaire dirigeant.

L'autorité déléguée reste compétente pour l'application des mesures d'office.

§ 4. La présente délégation ne dispense pas les autorités déléguées de respecter les notes de service en matière de marchés publics par procédure négociée sans publicité. En particulier, l'autorité déléguée veille à consulter régulièrement de nouvelles entreprises afin de leur donner une chance d'accéder aux marchés.

L'administrateur général rend compte, au moyen d'un rapport périodique transmis au conseil d'administration, de l'usage des délégations conférées dans la présente section.

Section 2. — Marchés publics dépassant le seuil de la procédure négociée sans publicité (visée par l'article 26, § 1^{er}, 1°, a, de la loi du 15 juin 2006)

Art. 2. § 1^{er} Dans les limites des crédits disponibles, et dans le respect de l'application des dispositions légales et réglementaires régissant les marchés publics de travaux, de fournitures et de services et le contrôle administratif et budgétaire, le conseil d'administration est la seule autorité compétente pour arrêter le cahier spécial des charges, choisir les modes de passation, d'engager la procédure d'attribution, d'attribuer ou de ne pas attribuer, de conclure et d'exécuter les marchés de travaux, de fournitures et de services qui dépassent le seuil de la procédure négociée dont question à l'article 1^{er}.

Pour les marchés qu'il a attribués, le conseil d'administration est également exclusivement compétent pour accepter des modifications au marché, sous réserve de ce qui est prévu ci-après.

§ 2. Toutefois, le président et l'administrateur délégué agissant conjointement sont seuls autorisés à déroger par décision dûment motivée, à l'application des clauses et conditions essentielles du marché, sans toutefois en changer l'objet et dans la limite du pourcentage (actuellement de 15 %) fixée par l'article 37 de l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics. En outre, la valeur de chaque dérogation/modification apportée au marché initial par le président et administrateur délégué agissant conjointement ne peut dépasser le seuil de leur propre compétence.

§ 3. En outre, le président et administrateur délégué agissant conjointement, l'administrateur général (ou en l'absence de ce dernier l'administrateur général adjoint) et les directeurs généraux, dans les limites des seuils de leur propre compétence respective, peuvent accepter des modifications de marché emportant des extensions de marchés au profit de l'adjudicataire désigné dans la mesure où ces extensions de marché sont dûment motivées sur base des cas prévus à l'article 26, § 1^{er}, 1° f), 2°, a) et b) et 3° b) et c) de la loi du 15 juin 2006.

§ 4. Les fonctionnaires dirigeants, tels que désignés dans le cahier spécial des charges ou lors de l'attribution du marché, sont habilités, dans le cadre de l'exécution normale du marché conclu et dans les limites de la réalisation de l'objet initialement visé, pour gérer le suivi du marché jusque et y compris la réception définitive. On entend par là :

- 1° le suivi technique et administratif du marché;
- 2° la réception technique tant préalable qu'a posteriori des produits, matériaux, fournitures, ouvrages ou services;
- 3° la vérification des états détaillés des travaux, fournitures ou services ainsi que des factures et déclarations de créances;
- 4° l'établissement des procès-verbaux;
- 5° la surveillance des travaux, fournitures ou services;
- 6° la réception provisoire et définitive et la libération du cautionnement y relative, ces réceptions devront néanmoins être préalablement approuvées par le directeur général dont dépend le fonctionnaire dirigeant.

Le conseil d'administration reste compétent pour l'application des mesures d'office. En outre, un rapport d'information est transmis au conseil d'administration pour chaque réception accordée par le fonctionnaire dirigeant et le directeur général dont il dépend.

HOOFDSTUK 2. — *Bevoegdheden inzake geschillen*

Art. 3. De raad van bestuur is exclusief bevoegd om te beslissen een rechtsvordering in te stellen bij de Raad van State, het Grondwettelijk Hof en de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep. Hetzelfde geldt voor het sluiten van de abonnementsovereenkomsten met de advocaten die ermee belast worden citydev.brussels te vertegenwoordigen voor de vordering van schulden tot de gerechtelijke procedure.

Hij is ook alleen bevoegd voor het nemen van alle beslissingen tot berusting of afstand inzake rechtsgedingen en het goedkeuren van alle dadingen en de eruit voortvloeiende uitgaven, in hoofdsom en intresten.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan het recht van de raad van bestuur om uitdrukkelijke delegaties van bevoegdheden toe te kennen voor de door hem bepaalde dossiers.

In spoedgevallen in de maanden augustus en september mogen de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder die gezamenlijk handelen bovendien beslissen om een rechtsvordering in te stellen. Ze brengen hiervan verslag uit aan de raad van bestuur op de zitting eind september.

Wanneer de voorzitter of de afgevaardigd bestuurder verhinderd is tijdens de maanden augustus en september, mag de beslissing om een rechtsvordering in te stellen enkel worden genomen als de administrateur-generaal (of in zijn afwezigheid de adjunct-administrateur-generaal) de verhinderde voorzitter of afgevaardigd bestuurder vervangt.

Art. 4. Er wordt evenwel delegatie verleend aan de administrateur-generaal (of in zijn afwezigheid aan de adjunct-administrateur-generaal) voor :

1. de aanwijzing van een advocaat om (al dan niet in rechte) de belangen van citydev.brussels te verdedigen of om hem te raadplegen over een specifieke kwestie, voor zover het geraamde bedrag van de erelonen de drempel van zijn bevoegdheid zoals bepaald in artikel 1, § 1, niet overschrijdt en in naleving van de regelgeving op de overheidsopdrachten;

2. de aanwijzing van deurwaarders;

3. de aanwijzing van de notarissen die citydev.brussels vertegenwoordigen.

HOOFDSTUK 3. — *Bevoegdheden inzake diverse overeenkomsten (behalve overheidsopdrachten)*

Art. 5. Er wordt delegatie van bevoegdheid verleend aan de administrateur-generaal enerzijds en de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder die gezamenlijk handelen anderzijds om preciairebezettingsovereenkomsten te sluiten die geen kosten voor citydev.brussels met zich meebrengen.

Art. 6. Er wordt delegatie verleend aan de directeur-generaal van de Algemene Diensten om te beslissen over de vervreemding, gratis of tegen betaling, van gedeclasseerde of verouderde roerende goederen.

HOOFDSTUK 4. — *Bevoegdheden inzake begroting en fiscaliteit*

Art. 7. Er wordt delegatie verleend aan de administrateur-generaal enerzijds en de directeur-generaal van de Algemene Diensten anderzijds, die elk afzonderlijk kunnen handelen, om :

- bezwaar en hoger beroep aan te tekenen in fiscale aangelegenheden;

- alle maatregelen te treffen in verband met het beheer van de bank- of verzekeringsovereenkomsten.

HOOFDSTUK 5. — *Bevoegdheden inzake communicatie*

Art. 8. De voorzitter en de afgevaardigd bestuurder verzekeren de betrekkingen met de pers en overleggen met de administrateur-generaal om in voorkomend geval het verzorgen van een of ander contact van externe communicatie te delegeren aan de ambtenaren die zij hiertoe uitdrukkelijk aanduiden. Bovendien organiseren de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder samen met de administrateur-generaal de externe communicatie.

CHAPITRE 2. — *Compétences en matière contentieuse*

Art. 3. Le conseil d'administration est exclusivement compétent pour décider d'intenter une action devant le conseil d'Etat, la Cour Constitutionnelle ainsi que devant les cours et tribunaux de l'ordre judiciaire que ce soit en 1^{re} instance ou en appel. Il en va de même pour la conclusion des contrats d'abonnement avec les avocats chargés de représenter citydev.brussels pour la récupération de dettes jusqu'à la procédure judiciaire.

Il est également seul compétent pour prendre toute décision de résignation ou d'abandon en matière d'instances judiciaires et approuver toutes transactions et les dépenses en résultant, tant en principal qu'en intérêts.

Cette disposition ne porte pas préjudice au droit pour le conseil d'administration d'accorder des délégations de compétences expresses pour les dossiers qu'il détermine.

En outre, en cas d'urgence, durant les mois d'août et septembre, le président et l'administrateur délégué, agissant conjointement, peuvent décider d'entreprendre une action judiciaire; ils feront rapport au conseil d'administration lors de sa séance de fin septembre.

En cas d'empêchement du président ou de l'administrateur délégué durant les mois d'août et septembre, ladite décision d'entreprendre une action judiciaire ne pourra être prise que si l'administrateur général (ou en l'absence de ce dernier, l'administrateur général adjoint) substitue le président ou l'administrateur délégué qui est empêché.

Art. 4. Délégation est toutefois donnée à l'administrateur général (ou en l'absence de ce dernier, l'administrateur général adjoint) pour :

1. la désignation d'un avocat pour défendre (en justice ou non) les intérêts de citydev.brussels ou pour en obtenir une consultation sur une question particulière, dans la mesure où le montant estimé des honoraires ne dépasse pas le seuil de sa compétence prévue à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et dans le respect de la réglementation sur les marchés publics;

2. la désignation des huissiers;

3. la désignation des notaires qui interviennent pour représenter citydev.brussels.

CHAPITRE 3. — *Compétences en matière de contrats divers (hors marchés publics)*

Art. 5. Délégation de compétence est donnée à l'administrateur général d'une part ainsi qu'au président et administrateur délégué agissant conjointement d'autre part pour conclure des conventions d'occupation précaire qui n'entraînent aucun frais pour citydev.brussels.

Art. 6. Délégation est donnée au directeur général des Services généraux pour décider de l'aliénation à titre gratuit ou contre paiement de biens mobiliers déclassés ou obsolètes.

CHAPITRE 4. — *Compétences en matière budgétaire et fiscale*

Art. 7. Délégation est donnée à l'administrateur général d'une part et au directeur général des Services généraux d'autre part, chacun pouvant agir séparément, pour :

- intenter les réclamations et les recours en matière fiscale;

- prendre toute mesure liée à la gestion des contrats bancaires ou d'assurances.

CHAPITRE 5. — *Compétences en matière de communication*

Art. 8. Le président et l'administrateur délégué assurent les rapports avec la presse et se concertent avec l'administrateur général pour déléguer, le cas échéant, aux agents qu'ils désignent expressément à cette fin, le soin d'assurer l'un ou l'autre contact de communication externe. De même, le président et l'administrateur délégué organisent entre eux avec l'administrateur général la communication externe.

HOOFDSTUK 6. — *Andere bevoegdheden*

Art. 9. De voorzitter en de afgevaardigd bestuurder die gezamenlijk handelen, hebben een delegatie van bevoegdheid om :

- de vertegenwoordiging van citydev.brussels in de algemene vergaderingen van mede-eigenaars te delegeren en meer in het algemeen alle diverse mandaten te delegeren in functie van de omstandigheden en behoeften die zich aandienen;

- elke beslissing van de raad van bestuur uit te voeren, wat bovendien inhoudt dat ze over minder belangrijke of bijkomstige punten die niet uitdrukkelijk beoogd worden in de beslissing van de raad van bestuur mogen onderhandelen en die punten mogen goedkeuren;

- elke beslissing in het kader van het dagelijks beheer te nemen;

- elke beslissing die onder de bevoegdheid van de raad van bestuur valt goed te keuren, wanneer wegens de dringende noodzaak niet kan worden gewacht totdat de raad van bestuur samenkomt;

- dossiers voor subsidies en andere financieringswijzen (EFRO ...) op zich te nemen.

HOOFDSTUK 7. — *Verslag aan de raad van bestuur*

Art. 10. De raad van bestuur kan op elk moment de gedelegeerde instantie vragen zich te verantwoorden voor het gebruik van de delegatie voor een welbepaalde materie.

TITEL 2. — *DELEGATIES VAN HANDTEKENING*HOOFDSTUK 1. — *Algemene regels*

Art. 11. De ondertekening van de correspondentie die betrekking heeft op de uitdrukkelijk gedelegeerde materies gebeurt volgens de beslissingsbevoegdheid.

Art. 12. De administrateur-generaal of de adjunct-administrateur-generaal zijn bevoegd voor het ondertekenen van de eensluidende uittreksels van de beslissingen van de raad van bestuur.

HOOFDSTUK 2

Specifieke delegaties voor de Algemene Administratie

Er wordt delegatie van handtekening verleend aan de administrateur-generaal voor het ondertekenen van :

- de nota's aan de leden van de raad van bestuur;

- "voor kennisname", de budgettaire vastleggingen die onder de bevoegdheid van de directeurs-generaal vallen;

- elk document dat nodig of nuttig is voor het dagelijks beheer van citydev.brussels, op basis van een naar behoren door de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder goedgekeurde beslissing.

HOOFDSTUK 3

Specifieke delegaties voor het humanresourcesmanagement

Er wordt delegatie verleend aan de administrateur-generaal om samen met de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder de volgende documenten te ondertekenen :

- de arbeidsovereenkomsten (met inbegrip van de vervangingsovereenkomsten);

- de ontslagbrieven;

- de dienstvrijstellingen.

Er wordt delegatie van handtekening verleend aan de administrateur-generaal voor het ondertekenen van :

- de verklaringen van derde-beslagenen bedoeld in artikel 1452 van het Gerechtelijk Wetboek;

- de dienstnota's;

- de nota's aan of briefwisseling met statutaire of contractuele personeelsleden;

- alle documenten met betrekking tot de organisatie van examens, aanwervingen, stages en bevorderingen na beslissing van de raad van bestuur;

- alle betekeningen van beslissingen van de directieraad;

- de oproepingen van de directieraad, het basisoverlegcomité en het comité voor preventie en bescherming op het werk (CPBW);

- de nota's aan en briefwisseling met de sociale dienst.

Er wordt delegatie verleend aan de administrateur-generaal of de ambtenaar die hij hiertoe aanduidt om :

- de tweejaarlijkse verhogingen te ondertekenen;

- de inschrijvingsformulieren voor vormingen te ondertekenen;

CHAPITRE 6. — *Autres compétences*

Art. 9. Le président et l'administrateur délégué agissant conjointement ont délégation de compétence pour :

- déléguer la représentation de citydev.brussels au sein des assemblées générales de copropriété et de déléguer de manière générale tous mandats divers en fonction des circonstances et des nécessités rencontrées;

- mettre en œuvre toute décision du conseil d'administration, en ce compris en négociant et en adoptant des points mineurs ou accessoires non expressément visés dans la décision du conseil d'administration;

- prendre les décisions relatives la gestion journalière;

- adopter toute décision de la compétence du conseil d'administration lorsque l'urgence ne permet pas d'attendre la tenue;

- se charger des dossiers de subventions et autres modes de financement (FEDER,...).

CHAPITRE 7. — *Rapport au conseil d'administration*

Art. 10. Le Conseil d'administration peut demander à tout moment à l'autorité déléguée de répondre de l'usage de la délégation pour une matière déterminée.

TITRE 2. — *DELEGATIONS DE SIGNATURE*CHAPITRE 1^{er}. — *Règles générales*

Art. 11. La signature de la correspondance ayant trait aux matières expressément déléguées suit la compétence de décision.

Art. 12. L'administrateur général ou l'administrateur général adjoint sont compétents pour signer les extraits conformes des décisions du conseil d'administration.

CHAPITRE 2

Délégations spécifiques à l'Administration générale

Délégation de signature est accordée à l'administrateur général pour signer :

- les notes destinées aux membres du conseil d'administration;

- pour « prise de connaissance » les engagements budgétaires relevant de la compétence des directeurs généraux;

- tout document nécessaire ou utile à la gestion journalière de citydev.brussels, sur base d'une décision dûment approuvée par le président et l'administrateur délégué.

CHAPITRE 3

Délégations spécifiques à la gestion des ressources humaines

Délégation est accordée à l'administrateur général pour signer conjointement avec le président et l'administrateur délégué :

- les contrats de travail (en ce compris les contrats de remplacement);

- les lettres de licenciement;

- les dispenses de services.

Délégation de signature est accordée à l'administrateur général pour :

- signer les déclarations de tiers saisis visées à l'article 1452 du Code judiciaire;

- signer les notes de services;

- signer les notes ou courrier au personnel statutaire ou contractuel;

- signer tous les documents relatifs à l'organisation des examens, des recrutements, des stages et des promotions après décision du conseil d'administration;

- signer toutes les notifications des décisions prises par le conseil de direction;

- signer les convocations du conseil de direction, du comité de concertation de base (COCOBA) et du comité de prévention et de protection au travail (CPPT);

- signer les notes et courrier au service social.

Délégation est accordée à l'administrateur général ou à l'agent qu'il désigne à cette fin pour :

- signer les augmentations biennales;

- signer les bulletins d'inscription à des formations;

- de antwoorden op spontane sollicitaties, zendingen of ontvangstbewijzen te ondertekenen;
- de diverse formulieren (Actiris, ziekenfonds, crèche ...) te ondertekenen;
- de budgettaire vastleggingen inzake bezoldigingen of lonen en maaltijdcheques te ondertekenen;
- de briefwisseling met betrekking tot openbaarvervoerabonnementen te ondertekenen.

HOOFDSTUK 4

Specifieke delegaties voor de algemene directie Algemene Diensten

Er wordt delegatie verleend aan de directeur-generaal van de Algemene Diensten of aan de ambtenaar die hij daartoe aanduidt, voor het ondertekenen van alle documenten die nodig zijn voor het dagelijks beheer van zijn algemene directie en/of die betrekking hebben op de uitvoering van de beslissingen, akkoorden en verbintenissen van citydev.brussels. Het gaat onder meer om :

- de facturen, creditnota's, schuldvorderingen ... betreffende de algemene directie;
- alle herinneringsbrieven (ook voor de facturen van de algemene directies Economische Expansie en Stadsvernieuwing);
- de briefwisseling met de verzekeringsmaatschappijen (mededeling 'verzekeringsnemers' voor de collectieve verzekeringen, schadeaangifte ...);
- voor akkoord, onder alle voorbehoud van aansprakelijkheid en zonder enige nadelige erkenning, de processen-verbaal van expertise inzake schade aan roerende en onroerende goederen, eigendom van of beheerd door citydev.brussels;
- de briefwisseling met de bedrijfsrevisor;
- voor ontvangst, de aan citydev.brussels betekende deurwaarders-exploten en aangetekende zendingen;
- "voor kennisname", alle budgettaire vastleggingen;
- alle documenten met betrekking tot het nemen van maatregelen voor het invorderen van verschuldigde bedragen.

HOOFDSTUK 5

Specifieke delegaties voor de algemene directie Economische Expansie

Er wordt delegatie verleend aan de directeur-generaal van de Economische Expansie voor het ondertekenen van alle documenten die nodig zijn voor het dagelijks beheer van zijn algemene directie en/of die betrekking hebben op de uitvoering van de beslissingen, akkoorden en verbintenissen van citydev.brussels. Het gaat onder meer om :

- de betekeningen van de beslissingen van de raad van bestuur (erkenningen, erfpacht- of verkoopvoorwaarden, weigeringen ...);
- de verzoeken tot betaling van canons of huurgelden, afrekeningen van lasten, indexeringsbrieven, wijzigingen van de periodiciteit van betalingen, afbetalingsplannen;
- de mededelingen van inlichtingen aan bedrijven op de sites of bedrijven die kandidaat zijn voor een vestiging;
- de brieven aan advocaten en curators van faillissementen voor het beheer van de dossiers en het meedelen van inlichtingen;
- de briefwisseling met notarissen die citydev.brussels vragen naar de uitoefening van haar voorkeurecht (BWRO) of voorkeurecht (bijzondere voorwaarde in een akte);
- de bezwaren bij het kadaster;
- de vrijgaven van bankwaarborgen of borgtochten, of verzoeken om ze aan te spreken;
- de briefwisseling met betrekking tot subsidies (Europese subsidies inbegrepen) voor economische expansie, schuldvorderingen, het bezorgen van verantwoordingsstukken ...;
- de briefwisseling omtrent het beheer van de sites van de Economische Expansie (onderhoud, werken, distributiemaatschappijen, beveiliging ...) of de gebouwen die eigendom van citydev.brussels zijn (onder meer na een faillissement);
- de briefwisseling vanwege de technische interventiepool (TIP) die zowel voor het vastgoed van de Economische Expansie als voor dat van de Stadsvernieuwing optreedt;
- de briefwisseling met notarissen, onder meer die die belast zijn met het verlijden van de erfpachttakten;
- de briefwisseling met de technische tussenkomende partijen bij opdrachten voor werken;
- de briefwisseling met vastgoedmakelaars, vastgoedexperten, bodemstudebureaus ...;

- signer les réponses à des candidatures spontanées, les transmis ou les accusés de réception;
- signer les formulaires divers (Actiris, mutuelle, crèche ...);

- signer les engagements budgétaires en matière de traitements ou salaires, chèque repas;
- signer les courriers relatifs aux abonnements aux transports publics.

CHAPITRE 4.

Délégations spécifiques à la direction générale des Services généraux

Délégation est accordée au directeur général des Services généraux ou à l'agent qu'il désigne à cette fin pour signer tout document nécessaire à la gestion journalière de sa direction générale et/ou relatif à l'exécution des décisions, accords, engagements de citydev.brussels dont notamment :

- les factures, notes de crédit, déclarations de créance, etc concernant sa direction générale;
- toutes les lettres de rappel (y compris pour les factures émanant des directions générales de l'Expansion économique et de la Rénovation urbaine);
- les courriers de gestion avec les assurances (communication des « preneurs d'assurances » pour les assurances collectives, déclaration de sinistre, ...);
- pour accord, sous toutes réserves de responsabilité et sans aucune reconnaissance préjudiciable, les procès-verbaux d'expertise en matière de dommages causés aux biens mobiliers et immobiliers, propriété de ou gérés par citydev.brussels;
- les courriers au réviseur d'entreprise;
- pour réception, des exploits d'huissiers signifiés à citydev.brussels et des envois recommandés;
- pour « prise de connaissance » l'ensemble des engagements budgétaires;
- tout document relatif à la prise de mesures propres à assurer le recouvrement des sommes dues.

CHAPITRE 5

Délégations spécifiques à la direction générale de l'Expansion économique

Délégation est accordée au directeur général de l'Expansion économique pour signer tout document nécessaire à la gestion journalière de sa direction générale et/ou relatif à l'exécution des décisions, accords, engagements de citydev.brussels dont notamment :

- la notification des décisions du conseil d'administration (agrément, conditions d'emphytéose ou de vente, refus, etc...);
- les demandes de paiement de canon ou loyer, des charges, les lettres d'indexation, les modifications de périodicité des paiements, les plans d'apurement;
- la communication de renseignements aux entreprises implantées sur les sites ou aux entreprises candidates;
- les lettres aux avocats et aux curateurs de faillites pour la gestion des dossiers et la communication d'informations;
- les courriers aux notaires interrogeant citydev.brussels sur l'exercice du droit de préemption (COBAT) ou de préférence (condition particulière d'un acte);
- les réclamations au cadastre;
- la libération de garantie bancaire ou de cautionnement ou la demande de mise en œuvre de ceux-ci;
- le courrier relatif aux subsides (y compris européens) en matière d'expansion économique, les déclarations de créance, communication de pièces justificatives, ...;
- le courrier relatif à la gestion des sites d'expansion économique (entretien, travaux, société de distribution, sécurisation, ...) ou des bâtiments propriété de citydev.brussels (notamment après faillite);
- le courrier émanant du pôle d'intervention technique (PIT) agissant tant pour les biens relevant de l'Expansion économique que de la Rénovation urbaine;
- les courriers aux notaires, notamment chargés de recevoir les actes d'emphytéose;
- les courriers avec les intervenants techniques lors des marchés de travaux;
- les courriers avec les agents immobiliers, les experts immobiliers, les bureaux d'étude de sol, ...;

- de briefwisseling met betrekking tot de jaarlijkse reporting van de handelsvennootschappen;
- de briefwisseling met gewestelijke operatoren zoals het BIM, Atrium, Actiris, het Netwerk van de bedrijventra (Brucenter), de Koepel van de incubators ...

Het is de directeur-generaal toegestaan de statutaire ambtenaar of statutaire ambtenaren aan te duiden die tijdens zijn afwezigheid in zijn naam mogen ondertekenen.

HOOFDSTUK 6

Specifieke delegaties voor de algemene directie Stadsvernieuwing

Er wordt delegatie verleend aan de directeur-generaal van de Stadsvernieuwing voor het ondertekenen van alle documenten die nodig zijn voor het dagelijks beheer van zijn algemene directie en/of die betrekking hebben op de uitvoering van de beslissingen, akkoorden en verbintenissen van citydev.brussels. Het gaat onder meer om :

- de betekenissen van de beslissingen van de raad van bestuur met betrekking tot de "toegangsvoorwaarden" voor de woningen (onder meer toekenning van een tijdelijke afwijking van de eigendomsvoorwaarde);
- de verzoeken tot betaling van canons of huurgelden, afrekeningen van lasten, indexeringsbrieven;
- de mededelingen van inlichtingen aan kandidaat-kopers en omtrent het chronologische register;
- de brieven aan advocaten over het beheer van de dossiers en het bezorgen van inlichtingen en stukken;
- de antwoorden op verzoeken om informatie vanwege het kadaster;
- de gedeeltelijke of volledige vrijgaven van bankwaarborgen of borgtochten, of verzoeken om ze aan te spreken (buiten overheidsopdrachten);
- de briefwisseling met betrekking tot subsidies, schuldvorderingen, het bezorgen van verantwoordingsstukken ...;
- de briefwisseling met betrekking tot het beheer van de gebouwen die eigendom zijn van citydev.brussels (onderhoud, werken, distributiemaatschappijen, beveiliging ...);
- de briefwisseling met notarissen voor het bezorgen van verkoopovereenkomsten en het vragen van afschriften van aktes;
- de briefwisseling met notarissen die citydev.brussels vragen naar de uitoefening van haar voorkeepsrecht (BWRO) of naar de wederverkoopvoorwaarden van een gesubsidieerde woning of autostaanplaats;
- de briefwisseling met de technische tussenkomende partijen bij door citydev.brussels opgestarte opdrachten voor werken of in het kader van gedelegeerde opdrachten;
- de briefwisseling met vastgoedmakelaars, vastgoedexperten, bodemstudiebureaus ...;
- de briefwisseling met betrekking tot de jaarlijkse reporting van de gemengde vennootschappen;
- de briefwisseling met het BIM;
- de tussenkomsten bij de promotors bij klachten van kopers;

- de brieven met het akkoord voor of de weigering van vrijgave van subsidieschijven gevraagd door de promotors;
- de briefwisseling met de advocaat belast met de problematiek van de btw op de subsidies;
- de uitnodigingen voor verkoopdagen.

Het is de directeur-generaal toegestaan de statutaire ambtenaar of statutaire ambtenaren aan te duiden die tijdens zijn afwezigheid in zijn naam mogen ondertekenen.

HOOFDSTUK 7. — *Onderhandse of authentieke akten*

Voor zover de operaties in kwestie het voorwerp hebben uitgemaakt van een voorafgaande beslissing van de raad van bestuur, wordt bevoegdheid verleend voor het ondertekenen van alle authentieke of onderhandse akten waarin citydev.brussels moet optreden en onder meer - maar niet uitsluitend - akten houdende verdeling ongeacht of ze plaatsvinden in het kader van verkavelingsoperaties en van operaties waarbij vastgoed onder het stelsel van de mede-eigendom en gedwongen onverdeeldheid wordt geplaatst, akten voor de verwerving, vervreemding of uitwisseling van om het even welke onroerende goederen of onroerende rechten, akten voor het verlenen of aanvaarden van zakelijke onroerende rechten en korte- of langetermijnhuurovereenkomsten, met inbegrip van akten houdende de vestiging van actieve of passieve erfdienstbaarheden, akten van hypotheekstelling, van

- le courrier relatif au reporting annuel des sociétés commerciales;

- les courriers aux opérateurs régionaux tels que l'I.B.G.E., ATRIUM, ACTIRIS, réseau des Centres d'entreprises (BRUCENTER), Coupole des Incubateurs, etc....

Le directeur général est autorisé à désigner le ou les agents statutaires pouvant signer pour son compte en son absence.

CHAPITRE 6

Délégations spécifiques à la direction générale de la Rénovation urbaine

Délégation est accordée au directeur général de la Rénovation urbaine pour signer tout document nécessaire à la gestion journalière de sa direction générale et/ou relatif à l'exécution des décisions, accords, engagements de citydev.brussels dont notamment :

- la notification des décisions du conseil d'administration en matière de « conditions d'accès » aux logements (notamment octroi de dérogation temporaire à la condition de propriété);
- les demandes de paiement de canon ou loyer, de décompte de charges, les lettres d'indexation;
- la communication de renseignements aux candidats acquéreurs et tout renseignement à propos du registre chronologique;
- les lettres aux avocats en ce qui concerne la gestion des dossiers et la communication de renseignements et pièces;
- les réponses aux demandes d'information du cadastre;
- la libération partielle ou totale de garantie bancaire ou de cautionnement ou la demande de mise en œuvre de ceux-ci (hors marchés publics);
- le courrier relatif aux subsides, les déclarations de créance, communication de pièces justificatives, ...;
- le courrier relatif à la gestion des bâtiments propriété de citydev.brussels (entretien, travaux, société de distribution, sécurisation, ...);
- les courriers aux notaires transmettant les compromis de vente, demandant des copies d'actes;
- les courriers aux notaires interrogeant citydev.brussels sur l'exercice du droit de préemption (COBAT) ou sur les conditions de revente d'un logement ou d'un emplacement pour voiture qui ont été subsidiés;
- les courriers avec les intervenants techniques lors des marchés de travaux initiés par la citydev.brussels ou dans le cadre de missions déléguées;
- les courriers avec les agents immobiliers, les experts immobiliers, les bureaux d'étude de sol, ...;
- le courrier relatif au reporting annuel des sociétés mixtes;

- les courriers à l'IBGE;
- les interventions auprès des promoteurs en cas de plainte des acquéreurs;
- l'accord ou le refus de libération des tranches de subsides demandées par les promoteurs;
- les courriers à l'avocat chargé de la problématique de la T.V.A. sur subsides;
- l'invitation aux journées de vente.

Le directeur général est autorisé à désigner le ou les agents statutaires pouvant signer pour son compte en son absence.

CHAPITRE 7. — *Actes sous seing privé ou authentiques*

Pour autant que les opérations dont il s'agit aient fait l'objet d'une décision préalable du conseil d'administration, il est donné le pouvoir de signer tous les actes authentiques ou sous seing privé auxquels citydev.brussels doit comparaître et notamment mais non exclusivement les actes portant division qu'ils prennent place dans le cadre d'opérations de lotissement ou de mise sous le régime de la copropriété et de l'indivision forcée, les actes d'acquisition, d'aliénation ou d'échanges de tous biens immeubles ou droits immobiliers généralement quelconques, les actes de concession ou d'acceptation de tous droits réels immobiliers et baux à court ou long terme, en ce compris les actes portant constitution de servitudes actives ou passives; les actes d'affectation hypothécaire, de transfert d'hypothèque, de cession d'antériorité de rang ainsi que les actes de mainlevée avec ou sans

hypotheekoverdracht, van rangafstand en akten van handlichting met of zonder vaststelling van betaling en algemeen genomen alle akten van hypotheecaire aard met bevoegdheid voor het verlenen van ontslag van ambtshalve inschrijving :

1. voor alle operaties betreffende citydev.brussels, ongeacht de algemene directie waaronder ze vallen :

aan de administrateur-generaal, statutair ambtenaar van rang A6, aan de adjunct-administrateur-generaal, statutair ambtenaar van rang A5, aan de ambtenaren van rang A3 en A4 die toebehoren aan de Algemene Administratie en aan de statutaire ambtenaren van rang A1 en A2 van het departement Recht, die gezamenlijk of afzonderlijk handelen;

2. enkel voor de operaties van de algemene directie Economische Expansie :

aan de directeur-generaal van de Economische Expansie, statutair ambtenaar van rang A5, en aan de statutaire ambtenaren van rang A3 en A4 die toebehoren aan de algemene directie Economische Expansie, die gezamenlijk of afzonderlijk handelen;

3. enkel voor de operaties van de algemene directie Stadsvernieuwing :

- aan de directeur-generaal van de Stadsvernieuwing, statutair ambtenaar van rang A5, en aan de statutaire ambtenaren van rang A3 en A4 die toebehoren aan de algemene directie Stadsvernieuwing;

- en, voor de overdracht van zakelijke rechten (verkoop, erfpacht ...) en verhuur met betrekking tot de woningen of de grond verbonden aan de woningen die werden geproduceerd in het kader van de stadsvernieuwingsopdracht, aan de statutaire ambtenaren van rang A1, A2 en B1 die toebehoren aan het departement Commercialisering van de algemene directie Stadsvernieuwing, die gezamenlijk of afzonderlijk handelen;

4. enkel voor de operaties van de algemene directie Algemene Diensten van citydev.brussels (bijvoorbeeld met betrekking tot de maatschappelijke zetel ...) :

aan de directeur-generaal van de Algemene Diensten, statutair ambtenaar van rang A5, en aan de statutaire ambtenaren van rang A3 en A4 die toebehoren aan de algemene directie Algemene Diensten, die gezamenlijk of afzonderlijk handelen.

In voorkomend geval wijzen de voorzitter en de afgevaardigd bestuurder in een authentieke volmacht bij naam de personen aan die krachtens de bepalingen in hoofdstuk 7 van deze beslissing delegatie van handtekening hebben gekregen.

constatation paiement, et généralement tous les actes du service hypothécaire avec pouvoir de conférer dispense d'inscription d'office :

1. Pour toutes les opérations concernant citydev.brussels, quelle que soit la direction générale dont ces opérations relèvent :

à l'administrateur général, agent statutaire de rang A6, à l'administrateur général adjoint, agent statutaire de rang A5, aux agents de rang A4 et A3 appartenant à l'Administration générale ainsi qu'aux agents statutaires de rang A1 et A2 du département juridique et contentieux, agissant conjointement ou séparément;

2. Uniquement, pour les opérations relevant de la direction générale de l'Expansion économique :

au directeur général de l'Expansion économique, agent statutaire de rang A5, et aux agents statutaires de rang A4 et A3 appartenant à la direction générale de l'Expansion économique, agissant conjointement ou séparément;

3. Uniquement, pour les opérations relevant de la direction générale de la Rénovation urbaine :

- au directeur général de la Rénovation urbaine, agent statutaire de rang A5, et aux agents statutaires de rang A4 et A3 appartenant à la direction générale de la Rénovation urbaine;

- et, pour les cessions de droits réels (ventes, emphytéoses, ...) et les locations relatives aux logements ou de terrain attachant aux logements, produits dans le cadre de sa mission de Rénovation urbaine, aux agents statutaires de rang A1, A2 et B1 appartenant à la direction générale de Rénovation urbaine – département Commercialisation, agissant conjointement ou séparément;

4. Uniquement pour les opérations relevant de la Direction des Services généraux de citydev.brussels (telles que par exemple en ce qui concerne son siège social,...) :

au directeur général des Services généraux, agent statutaire de rang A5, et aux agents statutaires de rang A4 et A3 appartenant à la direction générale des Services généraux, agissant conjointement ou séparément.

Le cas échéant, le président et l'administrateur délégué désignent nommément dans une procuration authentique les personnes ayant reçu délégation de signature suivant les dispositions reprises dans le chapitre 7 de la présente décision.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C – 2014/21133]

20 NOVEMBER 2014. — Omzendbrief. — Overheidsopdrachten en concessies voor openbare werken. — Betalingsregels van het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels voor de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014. — Termijnen en sancties

Aan de aanbestedende overheden die zijn onderworpen aan de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 of de wet van 13 augustus 2011 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied

Mevrouw, Mijnheer de Minister,

Mevrouw, Mijnheer de Staatssecretaris,

Mevrouwen, Mijne Heren,

1. Context

In het kader van het Europees economisch herstelplan (mededeling van de Europese Commissie van 26 november 2008), gericht op het terugdringen van de administratieve lasten en het bevorderen van het ondernemerschap, werd bijzondere aandacht geschonken aan de problematiek van de betalingsachterstand bij handelstransacties.

Ondanks het bestaan van richtlijn 2000/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 2000 betreffende bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties – in België omgezet

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C – 2014/21133]

20 NOVEMBRE 2014. — Circulaire. — Marchés publics et concessions de travaux publics. — Règles de paiement de l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, modifié par l'arrêté royal du 22 mai 2014. — Délais et sanctions

Aux pouvoirs adjudicateurs soumis à la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ou à la loi du 13 août 2011 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité

Madame, Monsieur le Ministre,

Madame, Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Mesdames, Messieurs,

1. Contexte

Dans le cadre du Plan européen pour la relance économique (communication de la Commission européenne du 26 novembre 2008), visant à réduire les charges administratives et à encourager l'esprit d'entreprise, une attention particulière a été accordée à la problématique du retard de paiement dans les transactions commerciales.

En effet, malgré l'existence de la directive 2000/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 2000 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales – transposée en

door de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties en, specifiek wat betreft de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken, de betalingsregels van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, met inbegrip van de bijlage houdende de algemene aannemingsvoorwaarden – werd immers vastgesteld dat veel betalingen voor handelstransacties aanzienlijk later worden verricht dan contractueel overeengekomen.

Daarom werd beslist over te gaan tot een herschikking van de voormelde richtlijn, wat heeft geleid tot richtlijn 2011/7/EU van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 betreffende bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties. Immers, zoals gesteld in overweging 3 van die nieuwe richtlijn :

“Dergelijke betalingsachterstand heeft een negatieve uitwerking op de liquiditeit en bemoeilijkt het financiële beheer van ondernemingen. Bovendien heeft zij, wanneer de schuldeiser als gevolg van betalingsachterstanden externe financiering nodig heeft, gevolgen voor het concurrentievermogen en de winstgevendheid. In tijden van economische neergang, wanneer de toegang tot financiering lastiger is, neemt het risico van negatieve gevolgen sterk toe.”.

In overweging 6 van dezelfde richtlijn wordt in dat verband verder de aandacht gevestigd op de doelstelling van het vergemakkelijken van de toegang van de kleine en middelgrote ondernemingen tot financiering (zie de mededeling van de Europese Commissie van 25 juni 2008 – *Small Business Act*), alsook op de bijzondere verantwoordelijkheid van de overheidsinstanties.

Richtlijn 2011/7/EU heeft een aanpassing van de Belgische regels inzake de bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties noodzakelijk gemaakt.

In de eerste plaats is de wet van 2 augustus 2002 gewijzigd die ter zake het algemeen juridisch kader omvat, geldend voor zowel de handelstransacties tussen ondernemingen als de handelstransacties tussen ondernemingen en overheidsinstanties. De wet van 2 augustus 2002 is meer bepaald gewijzigd door de wet van 22 november 2013 (*Belgisch Staatsblad*, 10 december 2013).

In de tweede plaats zijn ter zake de regels aangepast die specifiek gelden voor de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken. Deze aanpassing is gerealiseerd in het kader van de globale herziening van de wetgeving overheidsopdrachten, en meer bepaald in het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken; *Belgisch Staatsblad*, 14 februari 2013 (hierna het KB AUR van 14 januari 2013), dat het gelijknamige koninklijk besluit van 26 september 1996, met inbegrip van de algemene aannemingsvoorwaarden (hierna het KB AUR van 26 september 1996), is komen te vervangen.

Overigens is het KB AUR van 14 januari 2013, specifiek op het vlak van de betalingsregels, nog gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 mei 2014 (*Belgisch Staatsblad*, 30 mei 2014). Dit met het oog op een betere coherentie en afstemming van de betalingsregels op de tekst van richtlijn 2011/7/EU alsook op de praktijk van de overheidsopdrachten.

2. Doelstelling

Deze omzendbrief heeft tot doel de belangrijkste aspecten van de nieuwe regels inzake de bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties, hierna betalingsregels genoemd, nog eens onder de aandacht te brengen.

In eerste instantie wordt ingegaan op de vraag welke betalingsregels op welke contracten toepasselijk zijn. Het betreft meer bepaald de vraag naar de afbakening van het toepassingsgebied van het KB AUR van 14 januari 2013 ten opzichte van de wet van 2 augustus 2002, zoals gewijzigd door de wet van 22 november 2013.

In tweede instantie wordt nader ingegaan op de wezenlijke inhoud van de op de overheidsopdrachten en concessies van openbare werken toepasselijke betalingsregels. Het betreft aldus de (nieuwe) regels die, in het kader van de omzetting van richtlijn 2011/7/EU, zijn opgenomen in het KB AUR van 14 januari 2013, alsook de aanpassingen die bij het KB van 22 mei 2014 nog zijn aangebracht aan die bepalingen van het KB AUR. Voor een meer gedetailleerde uitleg wordt verwezen naar de bepalingen van de voormelde koninklijke besluiten en de desbetreffende commentaren in het verslag aan de Koning.

Wat betreft het algemene wettelijke kader van de gewijzigde wet van 2 augustus 2002 wordt hier volstaan met de vaststelling dat de uitgangspunten en principes ervan vanzelfsprekend, want in overeenstemming met de bepalingen van richtlijn 2011/7/EU, gelijklopen met die van de betalingsregels van het KB AUR van 14 januari 2013. Voor een meer gedetailleerde toelichting bij het algemeen wettelijke kader wordt verwezen naar de informatie die dienaangaande is terug te vinden op de website van de FOD Justitie : <http://justitie.belgium.be/nl/>.

Belgique par la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales et, en ce qui concerne spécifiquement les marchés publics et les concessions de travaux publics, par les règles de paiement de l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, y compris son annexe établissant le Cahier général des charges – il a été constaté que lors de transactions commerciales, de nombreux paiements sont effectués bien au-delà des délais convenus dans le contrat.

C'est pourquoi il a été décidé de procéder à une refonte de la directive précitée, ce qui a conduit à l'adoption de la directive 2011/7/UE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales. En effet, le considérant 3 de cette nouvelle directive précise ce qui suit :

« Ces retards de paiement ont des effets négatifs sur les liquidités des entreprises et compliquent leur gestion financière. Ils sont également préjudiciables à leur compétitivité et à leur rentabilité dès lors que le créancier doit obtenir des financements externes en raison de ces retards de paiement. Le risque lié à ces effets négatifs augmente fortement en période de ralentissement économique, lorsque l'accès au financement est plus difficile. ».

A cet égard, le considérant 6 de la même directive souligne également l'objectif visant à faciliter l'accès des petites et moyennes entreprises au financement (voir la communication de la Commission européenne du 25 juin 2008 – *Small Business Act*), ainsi que la responsabilité particulière des pouvoirs publics.

La directive 2011/7/UE a nécessité une adaptation des règles belges en matière de lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales.

Premièrement, la loi du 2 août 2002 comprenant le cadre juridique général en la matière, qui s'applique tant aux transactions commerciales entre entreprises qu'aux transactions commerciales entre entreprises et pouvoirs publics, a été modifiée, plus précisément par la loi du 22 novembre 2013 (*Moniteur belge*, 10 décembre 2013).

Deuxièmement, les règles en la matière s'appliquant spécifiquement aux marchés publics et aux concessions de travaux publics, ont été adaptées. Cette adaptation a été réalisée dans le cadre de la révision globale de la législation relative aux marchés publics, et notamment de l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics; *Moniteur belge*, 14 février 2013 (ci-après l'AR RGE du 14 janvier 2013), qui a remplacé l'arrêté royal du 26 septembre 1996 portant le même intitulé, y compris le Cahier général des charges (ci-après l'AR RGE du 26 septembre 1996).

L'AR RGE du 14 janvier 2013 a d'ailleurs encore été modifié, spécifiquement en ce qui concerne les règles de paiement, par l'arrêté royal du 22 mai 2014 (*Moniteur belge*, 30 mai 2014), afin d'assurer une meilleure cohérence et adéquation des règles de paiement avec le texte de la directive 2011/7/UE, ainsi qu'avec la pratique des marchés publics.

2. Objectif

La présente circulaire vise à attirer l'attention sur les principaux aspects des nouvelles règles en matière de lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, ci-après dénommées règles de paiement.

Tout d'abord, la question de savoir quelles règles de paiement s'appliquent à quels contrats est abordée. Il s'agit plus précisément de délimiter le champ d'application de l'AR RGE du 14 janvier 2013 par rapport à la loi du 2 août 2002, telle que modifiée par la loi du 22 novembre 2013.

Ensuite, le contenu substantiel des règles de paiement applicables aux marchés publics et aux concessions de travaux publics est examiné. Il s'agit des (nouvelles) règles qui, dans le cadre de la transposition de la directive 2011/7/UE, figurent dans l'AR RGE du 14 janvier 2013, ainsi que des adaptations y apportées par l'AR du 22 mai 2014. Pour de plus amples explications, il est renvoyé aux dispositions des arrêtés royaux précités et aux commentaires y afférents dans les rapports au Roi.

En ce qui concerne le cadre légal général de la loi modifiée du 2 août 2002, on se limitera à constater que ses points de départ et principes sont bien entendu, en raison de leur conformité aux dispositions de la directive 2011/7/UE, similaires à ceux des règles de paiement de l'AR RGE du 14 janvier 2013. Pour de plus amples explications sur le cadre légal général, il est renvoyé aux informations publiées à ce sujet sur le site web du SPF Justice : <http://justice.belgium.be/fr/>.

3. Toepasselijke betalingsregels - afbakening van het toepassingsgebied van het KB AUR van 14 januari 2013 (art. 5 en 6) ten opzichte van de gewijzigde wet van 2 augustus 2002

Ratione personae et materiae

Mede geleet op artikel 3/1 van de gewijzigde wet van 2 augustus 2002, dat voor de overheidsopdrachten verwijst naar de specifieke bepalingen van de regelgeving overheidsopdrachten op het vlak van de algemene uitvoeringsregels, zijn de betalingsregels van de wet toepasselijk op :

- handelstransacties tussen ondernemingen onderling. Hierbij moet worden opgemerkt dat overeenkomstig richtlijn 2011/7/EU, de notie ‘onderneming’ voor de toepassing van de betalingsregels ook de overheidsbedrijven omvat als bedoeld in artikel 2, 2°, van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 en in artikel 2, 2°, van de wet van 13 augustus 2011 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied. M.a.w. zijn de bepalingen van de wet van 2 augustus 2002 ook toepasselijk op handelstransacties tussen ondernemingen en overheidsbedrijven (optredend als schuldenaar) oftewel de overheidsopdrachten van overheidsbedrijven. Vanzelfsprekend zijn de bepalingen van de wet eveneens toepasselijk op de opdrachten van privéondernemingen met bijzondere of uitsluitende rechten als bedoeld in artikel 2, 3°, van de voormelde wet van 15 juni 2006 en artikel 2, 3°, van de voormelde wet van 13 augustus 2011;
- handelstransacties tussen ondernemingen en overheidsinstanties, waarbij de schuldenaar een overheidsinstantie is, d.w.z. overheidsopdrachten (en concessies voor openbare werken) met een geraamd bedrag kleiner dan of gelijk aan 8.500 euro (excl. BTW). Het betreft het drempelbedrag ter bepaling van de overheidsopdrachten die – op grond van artikel 105 van het koninklijk besluit plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren van 15 juli 2011 – met een aanvaarde factuur kunnen worden gesloten en, daarmee verbonden, het drempelbedrag voor de toepassing van de algemene uitvoeringsregels (m.i.v. de betalingsregels) van het KB AUR van 14 januari 2013 (zie artikel 5 KB AUR).

De betalingsregels van het KB AUR van 14 januari 2013 zijn - enkel - toepasselijk op de overheidsopdrachten en concessies voor openbare werken (van aanbestedende overheden) met een geraamd bedrag groter dan 8.500 euro (excl. BTW). Hierbij dient te worden opgemerkt dat de regels van het KB AUR van 14 januari 2013 eveneens van toepassing zijn op de overheidsopdrachten op defensie- en veiligheidsgebied, onderworpen aan de voormelde wet van 13 augustus 2011.

Ratione temporae

Bepalingen van de gewijzigde wet van 2 augustus 2002

De (nieuwe) bepalingen van de gewijzigde wet van 2 augustus 2002 zijn, retroactief en zonder overgangsbepaling, in werking getreden op **16 maart 2013**, zijnde de datum waarop ook de voormelde Europese richtlijn 2011/7/EU van kracht is geworden (zie artikel 14 van de wet). Meer concreet zijn de betreffende wettelijke bepalingen van toepassing op betalingen in uitvoering van overeenkomsten gesloten, vernieuwd of verlengd vanaf 16 maart 2013. Wat betreft de lopende overeenkomsten, zijn ze in elk geval van toepassing op betalingen in uitvoering daarvan twee jaar te rekenen vanaf 16 maart 2013 (zie artikel 14 van de gewijzigde wet van 2 augustus 2002).

Bepalingen van het KB AUR van 14 januari 2013 en van het wijzigingsbesluit van 22 mei 2014

Gelet op het voormelde artikel 3/1 van de gewijzigde wet van 2 augustus 2002 en het koninklijk besluit van 25 april 2014 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding ervan, zijn de betalingsregels voor de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken in werking getreden op **1 juli 2013**. Het betreft m.a.w. de datum waarop het KB AUR van 14 januari 2013, dat de betalingsregels omvat, samen met de andere teksten van de nieuwe wetgeving overheidsopdrachten gebaseerd op de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006, in werking is getreden (door het inwerkingtredingsbesluit van 2 juni 2013; *Belgisch Staatsblad* 5 juni 2013).

Zoals boven vermeld, zijn de betalingsregels vervat in het KB AUR van 14 januari 2013 evenwel nog gewijzigd bij het KB van 22 mei 2014. De bepalingen van dat wijzigingsbesluit zijn in werking getreden op **9 juni 2014**.

Zowel wat betreft de oorspronkelijke betalingsregels van het KB AUR van 14 januari 2013 als wat betreft de gewijzigde betalingsregels van het KB van 22 mei 2014, geldt dat de betreffende regels toepasselijk zijn op de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken die vanaf de datum van inwerkingtreding ervan (1 juli 2013 respectievelijk 9 juni 2014), zijn geplaatst door middel van een bekendmaking van een aankondiging van opdracht, in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en/of het *Bulletin der Aanbestedingen* (zie evenwel punt 4 – inleiding – voor de enigszins verschillende invulling van de notie ‘geplaatst’ in het KB AUR van 14 januari 2013 ten opzichte van het wijzigingsbesluit van 22 mei 2014). Bij ontstentenis van een verplichting tot voorafgaande

3. Règles de paiement applicables - délimitation du champ d'application de l'AR RGE du 14 janvier 2013 (art. 5 et 6) par rapport à la loi modifiée du 2 août 2002

Ratione personae et materiae

Compte tenu notamment de l'article 3/1 de la loi modifiée du 2 août 2002, qui renvoie, pour les marchés publics, aux dispositions spécifiques de la réglementation relative aux marchés publics concernant les règles générales d'exécution, les règles de paiement de la loi s'appliquent aux :

- transactions commerciales entre entreprises. Il est à noter que, conformément à la directive 2011/7/UE, la notion d'*entreprise* englobe également, pour l'application des règles de paiement, les entreprises publiques visées à l'article 2, 2°, de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services et à l'article 2, 2°, de la loi du 13 août 2011 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité. En d'autres termes, les dispositions de la loi du 2 août 2002 s'appliquent également aux transactions commerciales entre entreprises et entreprises publiques (intervenant comme débiteurs), c'est-à-dire aux marchés publics des entreprises publiques. Les dispositions de la loi s'appliquent bien entendu également aux marchés d'entreprises privées bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs visées à l'article 2, 3°, de la loi précitée du 15 juin 2006 et à l'article 2, 3°, de la loi précitée du 13 août 2011;
- transactions commerciales entre entreprises et pouvoirs publics, où le débiteur est un pouvoir public, c'est-à-dire aux marchés publics (et aux concessions de travaux publics) dont le montant estimé est inférieur ou égal à 8.500 euros (hors TVA). Il s'agit du seuil pour déterminer les marchés publics qui - sur la base de l'article 105 de l'arrêté royal du 15 juillet 2011 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques - peuvent être constatés par une facture acceptée et le seuil y afférent pour l'application des règles générales d'exécution (y compris les règles de paiement) de l'AR RGE du 14 janvier 2013 (voir l'article 5 de l'AR RGE).

Les règles de paiement de l'AR RGE du 14 janvier 2013 s'appliquent - uniquement - aux marchés publics et aux concessions de travaux publics (des pouvoirs adjudicateurs) dont le montant estimé est supérieur à 8.500 euros (hors TVA). Il est à noter que les règles de l'AR RGE du 14 janvier 2013 s'appliquent également aux marchés publics dans les domaines de la défense et de la sécurité, soumis à la loi précitée du 13 août 2011.

Ratione temporae

Dispositions de la loi modifiée du 2 août 2002

Les (nouvelles) dispositions de la loi modifiée du 2 août 2002 sont entrées en vigueur, avec effet rétroactif et sans disposition transitoire, le **16 mars 2013**, à savoir la date à laquelle la directive européenne 2011/7/UE précitée est entrée en vigueur (voir l'article 14 de la loi). Plus concrètement, les dispositions légales concernées s'appliquent aux paiements effectués en exécution des contrats conclus, renouvelés ou prorogés à partir du 16 mars 2013. S'agissant des contrats en cours, elles s'appliquent en tout cas aux paiements effectués en exécution de ces contrats, deux ans à compter du 16 mars 2013 (voir l'article 14 de la loi modifiée du 2 août 2002).

Dispositions de l'AR RGE du 14 janvier 2013 et de l'arrêté modificatif du 22 mai 2014

Eu égard à l'article 3/1 précité de la loi modifiée du 2 août 2002 et à l'arrêté royal du 25 avril 2014 fixant la date de son entrée en vigueur, les règles de paiement applicables aux marchés publics et aux concessions de travaux publics sont entrées en vigueur le **1^{er} juillet 2013**. En d'autres termes, il s'agit de la date d'entrée en vigueur de l'AR RGE du 14 janvier 2013, contenant les règles de paiement, ainsi que des autres textes de la nouvelle législation relative aux marchés publics basée sur la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (via l'arrêté du 2 juin 2013 fixant la date d'entrée en vigueur; *Moniteur belge*, 5 juin 2013).

Comme mentionné ci-dessus, les règles de paiement contenues dans l'AR RGE du 14 janvier 2013 ont toutefois encore été modifiées par l'AR du 22 mai 2014. Les dispositions de cet arrêté modificatif sont entrées en vigueur le **9 juin 2014**.

Tant en ce qui concerne les règles de paiement initiales de l'AR RGE du 14 janvier 2013 que les règles de paiement modifiées de l'AR du 22 mai 2014, il y a lieu d'appliquer les règles concernées aux marchés publics et aux concessions de travaux publics qui ont été passés à compter de la date d'entrée en vigueur de celles-ci (respectivement le 1^{er} juillet 2013 et le 9 juin 2014) par le biais d'une publication d'un avis de marché au *Journal officiel de l'Union européenne* et/ou au *Bulletin des adjudications* (voir cependant le point 4 - introduction - pour l'interprétation quelque peu différente de la notion de 'passés' dans l'AR RGE du 14 janvier 2013 par rapport à l'AR modificatif du 22 mai 2014). À défaut d'une obligation de publication préalable (notamment en cas de

bekendmaking (m.n. in het geval van een onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking), zijn de betreffende regels toepasbaar op de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken waarvoor vanaf de voormelde respectievelijke data van inwerkingtreding wordt uitgenodigd tot het indienen van een aanvraag tot deelneming of een offerte.

Op de opdrachten geplaatst tussen de datum van inwerkingtreding van het KB AUR van 14 januari 2013 en de datum van inwerkingtreding van het voormelde wijzigingsbesluit van 22 mei 2014 gelden weliswaar de oorspronkelijke betalingsregels van het KB AUR van 14 januari 2013.

Op de 'oude' opdrachten, d.w.z. de opdrachten geplaatst vóór de datum van inwerkingtreding van het KB AUR van 14 januari 2013, gelden de regels van het KB AUR van 26 september 1996, inzonderheid van de bijlage houdende de Algemene aannemingsvoorwaarden ervan.

Evenwel zijn de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken geplaatst tussen 16 maart 2013 (datum van inwerkingtreding van de gewijzigde wet van 2 augustus 2002) en 1 juli 2013 (datum van inwerkingtreding van het KB AUR van 14 januari 2013), onderworpen aan de - overeenkomstig richtlijn 2011/7/EU vastgestelde - nieuwe betalingsregels van de gewijzigde wet van 2 augustus 2002, en dit ongeacht het bedrag ervan.

Samengevat :

<i>Bedragen in euro excl. btw — Montants en euros excl. TVA</i>	Wet 2/08/02 — Loi 2/08/02	Gewijzigde wet 2/08/02 (wet 22/01/13) — Loi 2/08/02 modifiée (loi 22/01/13)	KB 26/09/96 (+ AAV) — AR 26/09/96 (+ CGC)	KB 14/01/13 — AR 14/01/13	Gewijzigd KB 14/01/13 (KB 22/05/14) — AR 14/01/13 modifié (AR 22/05/14)
Vóór 16/03/13 — Avant 16/03/13	B2B (*) PP (**) ≤ 5.500		PP > 5.500		
16/03/13 - 1/07/13		B2B+ (***) PP+ (****) ongeacht het bedrag/ quel que soit le montant			
1/07/13 - 7/06/14		B2B+ PP+ ≤ 8.500		PP+ > 8.500	
Vanaf 7/06/14 — Après 7/06/14		B2B+ PP+ ≤ 8.500			PP+ > 8.500

(*) B2B = handelstransacties tussen ondernemingen

(**) PP = overheidsopdrachten + concessies voor openbare werken

(***) B2B+ = handelstransacties tussen ondernemingen, m.i.v. de overheidsopdrachten van overheidsbedrijven

(****) PP+ = overheidsopdrachten + concessies voor openbare werken, m.i.v. de overheidsopdrachten op defensie- en veiligheidsgebied (wet van 13-08-2011)

4. Nieuwe betalingsregels van het KB AUR van 14 januari 2013

In dit punt worden de nieuwe betalingsregels van het KB AUR van 14 januari 2013 toegelicht die aldus toepasselijk zijn op de (betalingen in uitvoering van de) overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken geplaatst vanaf 1 juli 2013.

Met 'geplaatst vanaf 1 juli 2013' wordt bedoeld, de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken die vanaf die datum werden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en/of het *Bulletin der Aanstellingen*, of waarvoor, bij ontstentenis van een verplichting tot voorafgaande bekendmaking, vanaf die datum werd uitgenodigd tot het indienen van een aanvraag tot deelneming of een offerte (voor de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken die zowel op Europees niveau als op Belgisch niveau worden bekendgemaakt, geldt als aanvangspunt de datum van de bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*).

Zoals boven reeds vermeld, zijn de betalingsregels van het KB AUR van 14 januari 2013 evenwel nog gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014. In wat volgt, zal telkens worden aangeduid wanneer het gaat om een bepaling of een wijziging die is ingevoegd door het KB van 22 mei 2014.

De wijzigingen van het KB van 22 mei 2014 gelden immers maar voor de (betalingen in uitvoering van de) overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken geplaatst vanaf 9 juni 2014, zijnde de datum van inwerkingtreding van het bedoelde wijzigingsbesluit.

procédure négociée sans publicité préalable), les règles concernées s'appliquent aux marchés publics et aux concessions de travaux publics pour lesquels l'invitation à introduire une demande de participation ou une offre est lancée à partir de leur date d'entrée en vigueur susmentionnée.

Les marchés passés entre la date d'entrée en vigueur de l'AR RGE du 14 janvier 2013 et la date d'entrée en vigueur de l'arrêté modificatif précité du 22 mai 2014 sont bien entendu soumis aux règles de paiement initiales de l'AR RGE du 14 janvier 2013.

Les 'anciens' marchés, c'est-à-dire les marchés passés avant la date d'entrée en vigueur de l'AR RGE du 14 janvier 2013, sont soumis aux règles de l'AR RGE du 26 septembre 1996, et notamment de son annexe établissant le Cahier général des charges.

Toutefois et ce, quel que soit leur montant, les marchés publics et les concessions de travaux publics passés entre le 16 mars 2013 (date d'entrée en vigueur de la loi modifiée du 2 août 2002) et le 1^{er} juillet 2013 (date d'entrée en vigueur de l'AR RGE du 14 janvier 2013) sont soumis aux nouvelles règles de paiement de la loi modifiée du 2 août 2002 - fixées conformément à la directive 2011/7/UE.

En résumé :

(*) B2B = transactions commerciales entre entreprises

(**) PP = marchés publics + concessions de travaux publics

(***) B2B+ = transactions commerciales entre entreprises, y compris les marchés publics des entreprises publiques

(****) PP+ = marchés publics + concessions de travaux publics, y compris les marchés publics dans les domaines de la défense et de la sécurité (loi du 13-08-2011)

4. Nouvelles règles de paiement de l'AR RGE du 14 janvier 2013

Ce point expose les nouvelles règles de paiement de l'AR RGE du 14 janvier 2013 qui s'appliquent dès lors aux (paiements effectués en exécution de) marchés publics et concessions de travaux publics passés à partir du 1^{er} juillet 2013.

L'on entend par « passés à partir du 1^{er} juillet 2013 », les marchés publics et les concessions de travaux publics qui ont été publiés au *Journal officiel de l'Union européenne* et/ou au *Bulletin des Adjudications* à partir de cette date, ou pour lesquels, à défaut d'une obligation de publication préalable, l'invitation à introduire une demande de participation ou une offre a été lancée à partir de cette date (pour les marchés publics et les concessions de travaux publics publiés tant au niveau européen qu'au niveau belge, la date de la publication au *Journal officiel de l'Union européenne* constitue le point de départ).

Comme mentionné plus haut, les règles de paiement de l'AR RGE du 14 janvier 2013 ont encore été modifiées par l'arrêté royal du 22 mai 2014. Ci-après, il sera systématiquement précisé s'il s'agit d'une disposition ou d'une modification insérée par l'AR du 22 mai 2014.

Les modifications de l'AR du 22 mai 2014 ne s'appliquent en effet qu'aux (paiements effectués en exécution de) marchés publics et concessions de travaux publics passés à partir du 9 juin 2014, à savoir la date d'entrée en vigueur de l'arrêté modificatif visé.

Voor de volledigheid kan er daarbij nog op worden gewezen dat de notie 'geplaatst' in het wijzigingsbesluit van 22 mei 2014 enigszins anders is ingevuld dan in het oorspronkelijke KB AUR van 14 januari 2013, of liever het KB van 2 juni 2013 waarmee het laatstgenoemde KB in werking is gesteld. Meer bepaald moet onder 'geplaatst' vanaf 9 juni 2014 worden verstaan, de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken waarvoor vanaf die datum een **bekendmaking is verzonden** naar het *Officieel Publicatieblad van de Europese Unie* en/of naar het *Bulletin der Aanbestedingen*, of waarvoor, bij ontstentenis van een verplichting tot voorafgaande bekendmaking, vanaf die datum is uitgenodigd tot het indienen van een aanvraag tot deelneming of een offerte.

A. Na te leven termijnen (art. 9, 95, 120, 127, 156 en 160 KB AUR)

Voorafgaande opmerkingen :

- in wat volgt, zijn dagen telkens te begrijpen als kalenderdagen;
- berekening van de termijnen : onder verwijzing naar artikel 72bis van de wet en artikel 44 van de wet defensie en veiligheid, wordt eraan herinnerd dat de berekening van de termijnen dient te gebeuren overeenkomstig Verordening (EEG, Euratom) nr. 1182/71 van de Raad van 3 juni 1971 houdende vaststelling van de regels die van toepassing zijn op termijnen, data en aanvangs- en vervaltijden.

Overeenkomstig Europese richtlijn 2011/7/EU werden de vroegere - onverlengbare - globale betalingstermijnen, vermeld in artikel 15 van de Algemene aannemingsvoorwaarden van het KB AUR van 26 september 1996 (60 dagen + 30 dagen voor de betaling van het saldo of van enige betaling voor werken; 50 dagen voor leveringen en diensten) vervangen door twee - principieel onverlengbare - afzonderlijk bepaalde termijnen voor, enerzijds, de verificatie van de geleverde prestaties (verificatietermijn) en, anderzijds, de betaling van de factuur (betalingstermijn). Het gaat meer bepaald om de volgende termijnen :

1. een verificatietermijn van 30 dagen, vanaf :

- bij werken : de datum van ontvangst van de schuldvordering en de gedetailleerde staat van de werken;
- bij leveringen : de datum van levering;
- bij diensten : de datum van de beëindiging van de diensten.

2. een betalingstermijn van 30 dagen vanaf het beëindigen van de verificatie, voor zover de aanbestedende overheid tegelijk over de regelmatig opgemaakte schuldvordering of factuur alsook over de andere eventueel vereiste documenten beschikt.

Wanneer de beëindiging van de verificatie bijvoorbeeld plaatsvindt op de tiende dag van de verificatietermijn van dertig dagen, dient zodoende niet het verstrijken van de termijn van dertig dagen te worden afgewacht maar zal de betalingstermijn reeds een aanvang (kunnen) nemen op de elfde dag.

Hierbij dient erop te worden gewezen dat het beëindigen van de verificatie als vertrekpunt van de betalingstermijn is ingevoerd door het wijzigingsbesluit van 22 mei 2014. In het oorspronkelijke KB van 14 januari 2013 werd nog bepaald dat de betalingstermijn begon te lopen vanaf het verstrijken van de verificatietermijn. Het nieuwe aanknopingspunt, dat verwijst naar een concrete actie, is duidelijker en spoort ook beter met de bepalingen van richtlijn 2011/7/EU ter zake.

Langere betalingstermijn voor aanbestedende overheden die gezondheidszorg verstrekken en die specifiek voor dat doel zijn erkend

Conform Europese richtlijn 2011/7/EU is voor de overheidsopdrachten van aanbestedende overheden die gezondheidszorg verstrekken en die specifiek voor dat doel zijn erkend, evenwel voorzien in een **betalingstermijn van 60 dagen**. Volgens het KB AUR van 14 januari 2013 geldt deze uitzondering evenwel enkel voor de opdrachten verbonden aan die specifieke activiteit. Met deze laatste precisering, die werd aangebracht op advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten, werd beoogd te vermijden dat één enkele rechtspersoon waarbinnen naast een zorgverstrekkende entiteit nog een of meerdere andere entiteiten (zoals bijvoorbeeld een onderwijsinstelling) opereren, ook voor de overheidsopdrachten die kaderen in haar activiteiten die buiten de gezondheidszorg vallen, een betalingstermijn van 60 dagen zou toepassen. Voor alle duidelijkheid wordt er hierbij op gewezen dat de entiteit die, binnen de bedoelde rechtspersoon, gezondheidszorg verstrekt wel degelijk *voor al haar overheidsopdrachten* – dus niet enkel voor de verwerving van medische apparatuur, geneesmiddelen, gezondheidsdiensten, ... maar ook voor werken, leveringen en diensten die niet specifiek bestemd zijn voor het verstrekken van gezondheidszorg – een beroep kan doen op de langere betalingstermijn van 60 dagen.

Toepasselijke betalingstermijn bij ontstentenis van een verificatietermijn

A des fins d'exhaustivité, il convient de signaler en outre que la notion de « passés » citée dans l'arrêté modificatif du 22 mai 2014 a reçu une interprétation quelque peu différente de celle de l'AR RGE du 14 janvier 2013 initial, ou plutôt de l'AR du 2 juin 2013 fixant l'entrée en vigueur de ce dernier arrêté. Plus précisément, il convient d'entendre par « passés à partir du 9 juin 2014 », les marchés publics et les concessions de travaux publics pour lesquels **une publication au Journal officiel de l'Union européenne et/ou au Bulletin des Adjudications a été envoyée** à partir de cette date ou pour lesquels, à défaut d'une obligation de publication préalable, l'invitation à introduire une demande de participation ou une offre a été lancée à partir de cette date.

A. Délais à respecter (art. 9, 95, 120, 127, 156 et 160 de l'AR RGE)

Remarques préliminaires :

- ci-après, les jours doivent chaque fois se comprendre comme des jours de calendrier;
- calcul des délais : par référence à l'article 72bis de la loi et à l'article 44 de la loi défense et sécurité, il convient ici de rappeler que le calcul des délais doit se dérouler conformément au Règlement (CEE, Euratom) n° 1182/71 du Conseil du 3 juin 1971 portant détermination des règles applicables aux délais, aux dates et aux termes.

Conformément à la directive européenne 2011/7/UE, les anciens délais de paiement globaux - non prorogables - mentionnés à l'article 15 du Cahier général des charges de l'AR RGE du 26 septembre 1996 (60 jours + 30 jours pour le paiement pour solde ou en cas de paiement unique pour les travaux; 50 jours pour les fournitures et les services) ont été remplacés par deux délais fixes séparément - en principe non prorogables - pour, d'une part, la vérification des prestations fournies (délai de vérification) et, d'autre part, pour le paiement de la facture (délai de paiement). Il s'agit notamment des délais suivants :

1. un délai de vérification de 30 jours, à compter de :

- pour les travaux : la date de réception de la déclaration de créance et de l'état détaillé des travaux;
- pour les fournitures : la date de livraison;
- pour les services : la date de la fin des services.

2. un délai de paiement de 30 jours à compter de la fin de la vérification, pour autant que le pouvoir adjudicateur soit, en même temps, en possession de la déclaration de créance ou de la facture régulièrement établie ainsi que des autres documents éventuellement exigés.

Lorsque la vérification prend fin, par exemple, le dixième jour du délai de vérification de trente jours, il ne faut pas attendre l'échéance de ce délai; le délai de paiement commencera déjà (pourra déjà commencer) à courir le onzième jour.

À cet égard, il y lieu de souligner que le principe d'utiliser la fin de la vérification comme point de départ du délai de paiement a été introduit par l'arrêté modificatif du 22 mai 2014. L'AR initial du 14 janvier 2013 stipulait encore que le délai de paiement commençait à courir à partir de l'échéance du délai de vérification. Le nouveau point de référence, qui correspond à une action concrète, est non seulement plus clair mais il s'inscrit aussi davantage dans la lignée des dispositions de la directive 2011/7/UE en la matière.

Délai de paiement plus long pour les pouvoirs adjudicateurs qui dispensent des soins de santé et qui sont dûment reconnus à cette fin

Conformément à la directive européenne 2011/7/UE, un **délai de paiement de 60 jours** a toutefois été prévu pour les marchés publics des pouvoirs adjudicateurs qui dispensent des soins de santé et qui sont dûment reconnus à cette fin. Selon l'AR RGE du 14 janvier 2013, cette exception ne s'applique toutefois qu'aux marchés relatifs à l'exercice de cette activité. Cette dernière précision, apportée sur avis de la Commission des marchés publics, vise à éviter qu'une seule personne morale au sein de laquelle opèrent, outre une entité dispensant des soins de santé, une ou plusieurs autres entités (comme par exemple un établissement d'enseignement), n'applique également un délai de paiement de 60 jours pour les marchés publics passés dans le cadre de ses activités qui ne relèvent pas des soins de santé. Par souci de clarté, il est à noter que l'entité qui, au sein de la personne morale visée, dispense des soins de santé peut effectivement *pour l'ensemble de ses marchés publics* – donc non seulement pour l'acquisition de matériel médical, de médicaments, de services de santé, ... mais aussi pour les travaux, les fournitures et les services qui ne sont pas spécifiquement destinés à dispenser des soins de santé – recourir au délai de paiement plus long de 60 jours.

Délai de paiement applicable à défaut de délai de vérification

Ingeval in de opdrachtdocumenten (uitdrukkelijk) zou zijn afgezien van de toepassing van een verificatietermijn, gelden de volgende betalingstermijnen :

- **bij werken** : 30 (60) dagen na :
 - de datum van ontvangst van de schuldvordering;
 - de datum van ontvangst van de gedetailleerde staat van de werken (wanneer de datum van ontvangst van de schuldvordering niet vaststaat);
 - de realisatie van de werken (wanneer de schuldvordering wordt ontvangen vóór de realisatie van de werken);
- **bij leveringen** : 30 (60) dagen na :
 - de datum van ontvangst van de factuur;
 - de datum van de levering (wanneer de datum van de factuur niet vaststaat);
 - de levering (wanneer de factuur wordt ontvangen vóór de levering);
- **bij diensten** : 30 (60) dagen na :
 - de datum van ontvangst van de schuldvordering of de factuur;
 - de datum van de beëindiging van de diensten (wanneer de datum van de schuldvordering of de factuur niet vaststaat);
 - de beëindiging van de diensten (wanneer de factuur wordt ontvangen vóór de beëindiging van de diensten).

In dit verband kan er nog op worden gewezen dat door het wijzigingsbesluit van 22 mei 2014 de regel is geëxpliciteerd dat er steeds een verificatie is, tenzij de opdrachtdocumenten uitdrukkelijk bepalen dat er geen is.

Schorsing van de betalingstermijn

De betalingstermijn wordt geschorst naar rato van het aantal dagen :

- overschrijding van de termijn waarover de opdrachtnemer beschikt om zijn factuur in te dienen (bij opdrachten voor werken is de laatstgenoemde termijn bepaald op vijf dagen); en/of
- dat nodig is voor het antwoord van de opdrachtnemer bij een bevraging over zijn eventuele sociale of fiscale schulden in het kader van de hoofdelijke aansprakelijkheid.

Ter herinnering : het oorspronkelijke KB AUR van 14 januari 2013 voorzag in dit verband in een verlenging van de verificatietermijn. Deze regeling was evenwel wat artificieel daar de verificatietermijn moeilijk nog kan worden verlengd wanneer de aanbestedende overheid de factuur reeds heeft ontvangen. Bijgevolg werd de oorspronkelijke bepaling vervangen door een bepaling die, om de voormelde redenen, voorziet in een schorsing van de betalingstermijn. Bovendien is de gewijzigde regeling ook toepasselijk op opdrachten voor leveringen en diensten, terwijl de oorspronkelijke regeling enkel gold voor opdrachten voor werken.

Aangaande de hiervoor vermelde schorsingsgevallen kan nog het volgende worden opgemerkt :

- wat betreft de schorsing van de betalingstermijn wegens overschrijding van de termijn waarover de opdrachtnemer beschikt om zijn factuur in te dienen, komt die schorsing er eigenlijk op neer dat de betalingstermijn niet begint te lopen, gelet op artikel 95, § 3, van het KB AUR van 14 januari 2013 dat bepaalt dat de betaling plaatsvindt binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum van beëindiging van de verificatie, *voor zover de aanbestedende overheid tegelijk over de regelmatig opgemaakte factuur beschikt*, alsook over de andere eventueel vereiste documenten;
- wat betreft de schorsing voor het aantal dagen dat nodig is voor het ontvangen van het antwoord van de opdrachtnemer bij een bevraging over zijn eventuele sociale of fiscale schulden in het kader van de hoofdelijke aansprakelijkheid, kan worden opgemerkt dat dit schorsingsgeval zich enkel zal voordoen in de mate dat het bedoelde antwoord door de aanbestedende overheid niet als voorwaarde werd gesteld (in de opdrachtdocumenten) voor het aanvangen van de betalingstermijn. Hiermee wordt opnieuw verwezen naar de bepaling van artikel 95, § 3, van het KB AUR van 14 januari 2013 dat bepaalt dat de betaling plaatsvindt binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum van beëindiging van de verificatie, *voor zover de aanbestedende overheid tegelijk over de regelmatig opgemaakte factuur beschikt*, alsook over de andere eventueel vereiste documenten. Uit de commentaar bij het gewijzigde artikel 95 in het verslag aan de Koning van het voormelde wijzigingsbesluit van 22 mei 2014 blijkt dat met de 'andere eventueel vereiste documenten' wordt bedoeld op de eventuele documenten die op de betaling betrekking hebben. En als voorbeeld wordt daarbij gegeven het antwoord dat de opdrachtnemer, in het kader van de hoofdelijke aansprakelijkheid, aan de aanbestedende overheid verschuldigd zou zijn over het werkelijke bedrag van zijn sociale of fiscale schulden. Het spreekt voor zich dat wanneer de aanbestedende overheid het bedoelde antwoord heeft vereist voor de betaling, er niet zozeer sprake zal zijn van een schorsing van de betalingstermijn dan

Si les documents du marché renoncent (expressément) à l'application d'un délai de vérification, les délais de paiement suivants s'appliquent :

- **en cas de travaux** : 30 (60) jours suivant :
 - la date de réception de la créance;
 - la date de réception de l'état détaillé des travaux (lorsque la date de réception de la créance n'est pas certaine);
 - la réalisation des travaux (en cas de réception de la créance avant la réalisation des travaux);
- **en cas de fournitures** : 30 (60) jours suivant :
 - la date de réception de la facture;
 - la date de livraison (lorsque la date de la facture n'est pas certaine);
 - la livraison (en cas de réception de la facture avant la livraison) ;
- **en cas de services** : 30 (60) jours suivant :
 - la date de réception de la créance ou de la facture;
 - la date de fin des services (lorsque la date de la créance ou de la facture n'est pas certaine);
 - la fin des services (en cas de réception de la facture avant la fin des services).

A cet égard, il peut encore être précisé que l'arrêté modificatif du 22 mai 2014 explicite la règle qui veut que la vérification soit systématique sauf si les documents du marché attestent expressément que celle-ci n'a pas lieu.

Suspension du délai de paiement

Le délai de paiement est suspendu à concurrence :

- du nombre de jours dépassant le délai dont dispose l'adjudicataire pour introduire sa facture (pour les marchés de travaux, ce délai est fixé à cinq jours); et/ou
- du nombre de jours qui est nécessaire pour recevoir la réponse de l'adjudicataire en cas d'enquête sur ses dettes sociales ou fiscales éventuelles dans le cadre de la responsabilité solidaire.

Pour rappel : l'AR RGE initial du 14 janvier 2013 prévoyait, à cet égard, une prolongation du délai de vérification. Ce régime était toutefois quelque peu artificiel puisqu'il était difficile de prolonger le délai de vérification dès lors que le pouvoir adjudicateur avait déjà reçu la facture. La disposition initiale a dès lors été remplacée par une disposition qui, pour les raisons précitées, prévoit la suspension du délai de paiement. Par ailleurs, le régime modifié s'applique également aux marchés de fournitures et de services, alors que le régime initial ne concernait que les marchés de travaux.

Concernant les cas de suspension précités, les remarques suivantes peuvent encore être faites :

- s'agissant de la suspension du délai de paiement en raison du dépassement du délai dont dispose l'adjudicataire pour introduire sa facture, cette suspension signifie en réalité que le délai de paiement ne commence pas à courir, eu égard à l'article 95, § 3, de l'AR RGE du 14 janvier 2013 qui énonce que le paiement est effectué dans un délai de trente jours à compter de la date de fin de la vérification, *pour autant que le pouvoir adjudicateur soit, en même temps, en possession de la facture régulièrement établie* ainsi que des autres documents éventuellement exigés;
- s'agissant de la suspension pour le nombre de jours nécessaires pour recevoir la réponse de l'adjudicataire en cas d'enquête sur ses dettes sociales ou fiscales éventuelles dans le cadre de la responsabilité solidaire, on peut signaler que ce cas de suspension ne se présentera que dans la mesure où la réponse visée n'a pas été posée comme condition par le pouvoir adjudicateur (dans les documents du marché) pour que le délai de paiement puisse commencer à courir. A cet égard, il est à nouveau fait référence à la disposition de l'article 95, § 3, de l'AR RGE du 14 janvier 2013 qui énonce que le paiement est effectué dans un délai de trente jours à compter de la date de fin de la vérification, *pour autant que le pouvoir adjudicateur soit, en même temps, en possession de la facture régulièrement établie* ainsi que des autres documents éventuellement exigés. D'après le commentaire de l'article 95 modifié du rapport au Roi de l'arrêté modificatif précité du 22 mai 2014, on entend par « des autres documents éventuellement exigés », les documents éventuels qui ont trait au paiement. En guise d'exemple, on cite la réponse à donner par l'adjudicataire au pouvoir adjudicateur, dans le cadre de la responsabilité solidaire, sur le montant réel de ses dettes sociales et fiscales. Il va de soi que si le pouvoir adjudicateur a exigé la réponse visée en vue du paiement, il ne sera pas question d'une suspension du délai de paiement mais plutôt du fait que ce délai ne pourra pas commencer à courir. Ce dernier cas ne se présentera cependant que rarement puisque l'enquête sur les

wel van het niet aanvangen van die termijn. Dit laatste geval zal zich evenwel niet snel voordoen daar de bevraging rond de sociale of fiscale schulden in het kader van de hoofdelijke aansprakelijkheid doorgaans maar zal gebeuren na de ontvangst van de factuur, wanneer de betalingstermijn reeds loopt.

Benadering van de verificatie- en de betalingstermijn als een globaal na te leven termijn

Door het wijzigingsbesluit van 22 mei 2014 is de benadering van de verificatie- en de betalingstermijn enigszins bijgestuurd, in de zin dat de termijnen samen dienen te worden beschouwd als een globale termijn die in elk geval dient te worden gerespecteerd (zie de algemene commentaar bij het gewijzigde artikel 95 van het verslag aan de Koning van het KB van 22 mei 2014). Aldus is ter zake in zekere zin weer aangeknoopt bij de filosofie van de vroegere regeling in het KB AUR van 26 september 1996, waarbij er enkel sprake was van een betalingstermijn.

Deze nieuwe benadering is geconcretiseerd door de bepaling volgens dewelke, voor zover er daadwerkelijk een verificatie plaatsvindt, in geval van overschrijding van de toepasselijke verificatietermijn, de betalingstermijn wordt verminderd naar rato van het aantal dagen overschrijding van de verificatietermijn. Weliswaar dient bij de vermindering van de betalingstermijn rekening te worden gehouden met de eventuele rechtmatige verlenging van de verificatietermijn.

Bijgevolg zijn de intrest voor laattijdige betaling en de vergoeding voor invorderingskosten verschuldigd zowel wanneer de betaling gebeurt buiten de betalingstermijn (zelfs wanneer de globale termijn zou zijn gerespecteerd) als wanneer de betaling gebeurt buiten de globale termijn (zelfs wanneer de betalingstermijn op zich zou zijn gerespecteerd).

Het doel van deze gewijzigde benadering is te vermijden dat de verificatietermijn in de praktijk al te vaak zou worden miskend daar de voormelde sancties zijn geplaatst op het overschrijden van de betalingsstermijn, terwijl de overschrijding van de verificatietermijn op zich niet is gesanctioneerd. M.a.w. wordt hiermee beoogd te vermijden dat de sancties op een overschrijding van de betalingstermijn zouden worden uitgehouden.

Verlengingsmogelijkheid verificatie- en betalingstermijn

Volgens artikel 9, §§ 2 en 3, van het KB AUR van 14 januari 2013 bestaat er een principieel verbod om zowel wat betreft de verificatie- als wat betreft de betalingstermijn in een langere termijn te voorzien, waarbij elk andersluidend beding in de opdrachtdocumenten voor niet-geschreven wordt gehouden. Een uitzondering op dat principieel verbod is enkel mogelijk indien :

- wat betreft de verificatietermijn :
 - de opdrachtdocumenten uitdrukkelijk in een langere termijn voorzien; en
 - de verlenging objectief is gerechtvaardigd op grond van de bijzondere aard of eigenschappen van de opdracht en, op straffe van nietigheid, uitdrukkelijk gemotiveerd in het bestek; en
 - de verlenging jegens de opdrachtnemer geen kennelijke onbillijkheid bevat;
- wat betreft de betalingstermijn :
 - de opdrachtdocumenten uitdrukkelijk in een langere termijn voorzien; en
 - de verlenging objectief is gerechtvaardigd door de bijzondere aard of eigenschappen van de opdracht en, op straffe van nietigheid, uitdrukkelijk gemotiveerd in het bestek; en
 - de termijn in geen geval langer is dan 60 dagen.

De voorwaarde dat de verlenging van zowel de verificatietermijn als de betalingstermijn uitdrukkelijk en op straffe van nietigheid moet worden gemotiveerd in de opdrachtdocumenten (het bestek), werd toegevoegd door het wijzigingsbesluit van 22 mei 2014. Dit in lijn met de algemene regel voor afwijkingen van de essentieel verplichte bepalingen van het KB AUR van 14 januari 2013 (zie artikel 9, § 4, KB).

Ook de voorwaarde dat voor de verlenging van de verificatietermijn, zoals voor de verlenging van de betalingstermijn, is vereist dat die verlenging objectief gerechtvaardigd moet zijn op grond van de bijzondere aard of eigenschappen van de opdracht, werd toegevoegd door het wijzigingsbesluit van 22 mei 2014. Uit de voorbeelden die in dit verband in het verslag aan de Koning bij het KB van 22 mei 2014 worden gegeven (bouw van een waterzuiveringsstation, ontwikkeling van een ICT-systeem), mag blijken dat niet alleen de verlenging van de betalingstermijn, maar ook de verlenging van de verificatietermijn een uitzonderlijke aangelegenheid dient te blijven.

dettes sociales et fiscales dans le cadre de la responsabilité solidaire ne sera généralement effectuée qu'après réception de la facture, alors que le délai de paiement court d'ores et déjà.

Approche visant à considérer les délais de vérification et de paiement comme un délai global à respecter

L'arrêté modificatif du 22 mai 2014 réinterprète quelque peu l'approche des délais de vérification et de paiement, en ce sens qu'ils doivent être considérés dans leur ensemble comme un délai global devant, en tout état de cause, être respecté (voir le commentaire général de l'article 95 modifié du rapport au Roi de l'AR du 22 mai 2014). D'une certaine façon, on en revient à la philosophie des anciennes règles de l'AR RGE du 26 septembre 1996, qui ne prévoyaient qu'un délai de paiement.

Cette nouvelle approche est concrétisée par la disposition selon laquelle, en cas de dépassement du délai de vérification applicable et pour autant qu'une vérification ait effectivement lieu, le délai de paiement sera diminué à concurrence du nombre de jours de dépassement du délai de vérification. Certes, en cas de diminution du délai de paiement, il conviendra de tenir compte de l'éventuelle prolongation légitime du délai de vérification.

Par conséquent, les intérêts pour retard de paiement et l'indemnisation pour frais de recouvrement seront dus, l'un et l'autre, lorsque le paiement a lieu en dehors du délai de paiement (même si le délai global est respecté) tout comme lorsque le paiement a lieu en dehors du délai global (même si le délai de paiement est à cet égard respecté).

Cette nouvelle approche vise à éviter que le délai de vérification ne soit, dans la pratique, trop souvent méconnu. Les sanctions précitées s'appliquent en effet au dépassement du délai de paiement, alors que le dépassement du délai de vérification n'est pas sanctionné. En d'autres termes, le but est d'éviter que les sanctions applicables au dépassement du délai de paiement ne soient vidées de leur substance.

Possibilité de prolonger les délais de vérification et de paiement

Selon l'article 9, §§ 2 et 3, de l'AR RGE du 14 janvier 2013, il existe une interdiction de principe de prolonger, tant le délai de vérification que le délai de paiement, toute disposition contraire dans les documents du marché étant réputée non écrite. Il ne peut être dérogé à cette interdiction de principe que dans les conditions suivantes :

- s'agissant du délai de vérification :
 - les documents du marché stipulent expressément un délai plus long; et
 - la prolongation se justifie objectivement par la nature particulière ou les caractéristiques du marché et, à peine de nullité, fait l'objet d'une motivation formelle dans le cahier spécial des charges; et
 - la prolongation ne constitue pas, à l'égard de l'adjudicataire, un abus manifeste;
- s'agissant du délai de paiement :
 - les documents du marché stipulent expressément un délai plus long; et
 - la prolongation se justifie objectivement par la nature particulière ou les caractéristiques du marché et, à peine de nullité, fait l'objet d'une motivation formelle dans le cahier spécial des charges; et
 - le délai n'excède en aucun cas 60 jours.

La condition selon laquelle tant la prolongation du délai de vérification que celle du délai de paiement doivent être motivées, formellement et à peine de nullité, dans les documents du marché (le cahier spécial des charges) a été ajoutée par l'arrêté modificatif du 22 mai 2014. Cette exigence s'inscrit dans la lignée de la règle générale applicable aux dérogations aux dispositions obligatoires essentielles de l'AR RGE du 14 janvier 2013 (voir l'article 9, § 4, de cet AR).

De la même façon, la condition imposant que la prolongation du délai de vérification ainsi que la prolongation du délai de paiement soient justifiées par la nature particulière ou les caractéristiques du marché a également été ajoutée par l'arrêté modificatif du 22 mai 2014. Les exemples cités en la matière dans le rapport au Roi de l'AR du 22 mai 2014 (construction d'une station d'épuration des eaux ou développement d'un système ICT) révèlent que non seulement la prolongation du délai de paiement mais aussi celle du délai de vérification doivent rester exceptionnelles.

B. Sancties - Intrest voor laattijdige betaling en vergoeding voor invorderingskosten (art. 69 KB AUR)

Bij overschrijding van de voormelde betalingstermijn heeft de opdrachtnemer van rechtswege en zonder ingebrekestelling recht op de betaling van :

- een intrest voor laattijdige betaling naar rato van het aantal dagen overschrijding; en
- een forfaitaire vergoeding van 40 euro voor invorderingskosten.

Dat de intrest en forfaitaire vergoeding van rechtswege verschuldigd zijn, impliceert dat het indienen van de regelmatig opgestelde factuur of schuldvordering in voorkomend geval geldt als schuldvordering voor de betaling ervan en dat de betrokken opdrachtnemer dus geen afzonderlijk verzoek tot betaling van de intrest voor laattijdige betaling en de vergoeding voor invorderingskosten moet indienen. Overigens heeft het tijdstip van indiening van de factuur of schuldvordering daarbij geen invloed op het tijdstip waarop de intrest begint te lopen.

Naast de bedoelde forfaitaire vergoeding kan de opdrachtnemer eventueel ook aanspraak maken op een redelijke schadeloosstelling voor alle andere invorderingskosten die zouden zijn ontstaan door de laattijdige betaling.

Onder verwijzing naar artikel 3 van het KB AUR van 14 januari 2013, wordt er verder op gewezen dat de voormelde intrest en vergoeding voor invorderingskosten dienen te worden berekend op het opdrachtbedrag *exclusief* BTW. Dit punt is in het (verslag aan de Koning bij het) wijzigingsbesluit van 22 mei 2014 trouwens nog uitdrukkelijk bevestigd.

Opmerking : in de oorspronkelijke tekst van het KB AUR van 14 januari 2013 werd, bij wijze van overgangsbepaling, voor de toepassing van de bedoelde sancties een onderscheid gemaakt tussen de opdrachten gesloten vóór en na 16 maart 2013. Zoals toegelicht in het verslag aan de Koning bij het wijzigingsbesluit van 22 mei 2014, werd dat onderscheid gemaakt voor het geval het KB AUR reeds in werking zou treden vóór 16 maart 2013. Gezien het KB AUR uiteindelijk pas op 1 juli 2013 in werking is getreden, heeft het bedoelde onderscheid eventueel weinig zin gehad, want zonder voorwerp, en werd het dan ook geschrapt door het KB van 22 mei 2014. Aldus dient noch voor de toepassing van de betalingsregels van het oorspronkelijke KB AUR, noch voor de toepassing van de betalingsregels van het gewijzigde KB AUR (zie infra) rekening te worden gehouden met de bedoelde overgangsbepaling.

1. Intrest voor laattijdige betaling (rentevoet van de verwijlintresten)

De toepasselijke intrest is hetzij de door de Europese Centrale Bank voor haar meest recente basisherfinancieringstransacties toegepaste intrestvoet, hetzij de marginale intrestvoet die het gevolg is van de variabele rentetenders voor de meest recente basisherfinancieringstransacties van de Europese Centrale Bank, vermeerderd met 8 procent (d.i. een verhoging met 1 procent in vergelijking met de intrest bepaald in het KB AUR van 26 september 1996).

De rentevoet wordt berekend door de Minister van Financiën en bij het begin van elk semester bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Momenteel bedraagt hij 8,5% (op jaarbasis).

Zowel de actuele rentevoet, toepasselijk op de overheidsopdrachten geplaatst na 16 maart 2013 (tot 1 juli 2013 op basis van de gewijzigde wet van 2 augustus 2012 en vanaf 1 juli 2013 op basis van het KB van 14 januari 2013), als de rentevoeten toepasselijk op de oudere overheidsopdrachten, kunnen worden geraadpleegd via de officiële berichten van de FOD Kanselarij van de Eerste Minister die, bij elke wijziging van de rentevoet, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* alsook op de volgende website : www.16procurement.be.

Ten slotte kan eraan worden herinnerd dat onder de vorige reglementering (KB AUR van 26 september 1996), de rentevoet in zeer uitzonderlijke gevallen en onder strikte voorwaarden in de opdracht-documenten kon worden verminderd. Deze mogelijkheid staat onder het KB AUR van 14 januari 2013 niet langer open, daar volgens artikel 9, § 1, van dat KB, in geen geval mag worden afgeweken van de bepalingen van artikel 69 van hetzelfde KB.

2. Vergoeding voor invorderingskosten

Nieuw ten opzichte van de vroegere reglementering (KB AUR van 26 september 1996) is dat de opdrachtnemer bij een overschrijding van de voormelde betalingstermijn, naast de intrest voor laattijdige betaling, nu ook - en eveneens van rechtswege - recht heeft op een forfaitaire vergoeding van 40 euro voor invorderingskosten. Bovendien, zij het uiteraard niet van rechtswege, kan hij eventueel nog aanspraak maken op een redelijke schadeloosstelling voor alle andere (te bewijzen) invorderingskosten die zouden zijn ontstaan door de laattijdige betaling. Bij dit laatste kan onder meer worden gedacht aan kosten die zouden zijn gemaakt voor het inschakelen voor een advocaat of een incassobureau.

B. Sanctions – Intérêt pour retard de paiement et indemnisation pour frais de recouvrement (art. 69 AR RGE)

En cas de dépassement du délai de paiement précité, l'adjudicataire a droit au paiement, de plein droit et sans mise en demeure :

- d'un intérêt de retard au prorata du nombre de jours de retard; et
- d'une indemnité forfaitaire de 40 euros pour frais de recouvrement.

Le fait que l'intérêt et l'indemnité forfaitaire soient dus de plein droit implique que l'introduction de la facture ou de la déclaration de créance régulièrement établie vaille, le cas échéant, déclaration de créance pour le paiement de ceux-ci et que l'adjudicataire concerné ne doive donc pas introduire une demande séparée de paiement de l'intérêt de retard et de l'indemnité pour frais de recouvrement. La date d'introduction de la facture ou de la déclaration de créance n'influence pas le moment où cet intérêt commence à courir.

Outre l'indemnité forfaitaire visée, l'adjudicataire est en droit de réclamer une indemnisation raisonnable pour tous les autres frais de recouvrement éventuels causés par le retard de paiement.

En référence à l'article 3 de l'AR RGE du 14 janvier 2013, il est également rappelé que l'intérêt et l'indemnité pour frais de recouvrement précités doivent être calculés sur le montant du marché *hors* TVA. Ce point a d'ailleurs été expressément confirmé par l'arrêté modificatif du 22 mai 2014 [et plus particulièrement par le rapport au Roi].

Remarque : dans le texte initial de l'AR RGE du 14 janvier 2013, une distinction a été opérée, à titre de disposition transitoire, pour l'application des sanctions visées, selon que les marchés ont été conclus avant le 16 mars 2013 ou après cette date. Comme expliqué dans le rapport au Roi de l'arrêté modificatif du 22 mai 2014, cette distinction a été opérée dans l'hypothèse où l'AR RGE entrerait en vigueur avant le 16 mars 2013. L'AR RGE étant finalement entré en vigueur le 1^{er} juillet 2013, la distinction visée n'a toutefois plus beaucoup de sens. Etant sans objet, elle a donc été supprimée par l'AR du 22 mai 2014. Il ne faut dès lors pas tenir compte de cette disposition transitoire, ni pour l'application des règles de paiement de l'AR RGE initial, ni pour l'application des règles de paiement de l'AR RGE modifié (voir infra).

1. Intérêt pour retard de paiement (taux des intérêts de retard)

L'intérêt applicable est soit le taux d'intérêt appliqué par la Banque centrale européenne à ses opérations principales de refinancement les plus récentes, soit le taux d'intérêt marginal résultant des procédures d'appel d'offres à taux variable pour les opérations principales de refinancement les plus récentes de la banque centrale européenne, majoré de 8 pour cent (c'est-à-dire une majoration de 1 pour cent par rapport à l'intérêt fixé par l'AR RGE du 26 septembre 1996).

Le taux d'intérêt est calculé par le Ministre des Finances et publié au *Moniteur belge* au début de chaque semestre. Ce taux s'élève actuellement à 8,5% (sur une base annuelle).

Tant le taux d'intérêt actuel, applicable aux marchés publics passés après le 16 mars 2013 (jusqu'au 1^{er} juillet 2013, sur la base de la loi modifiée du 2 août 2012 et, à partir du 1^{er} juillet 2013, sur la base de l'AR du 14 janvier 2013), que les taux d'intérêt applicables aux marchés publics plus anciens peuvent être consultés à travers les avis officiels du SPF Chancellerie du Premier Ministre qui, à chaque modification du taux d'intérêt, sont publiés au *Moniteur belge* ainsi que sur le site web suivant : www.16procurement.be.

Enfin, il peut être rappelé que l'ancienne réglementation (AR RGE du 26 septembre 1996) permettait, dans des cas très exceptionnels et moyennant le respect de conditions strictes, de diminuer le taux d'intérêt dans les documents du marché. Cette possibilité n'est plus prévue par l'AR RGE du 14 janvier 2013. L'article 9, § 1^{er}, de cet AR stipule en effet qu'il ne peut en aucun cas être dérogé aux dispositions de l'article 69 du même AR.

2. Indemnisation pour frais de recouvrement

Dorénavant, et c'est une nouveauté par rapport à l'ancienne réglementation (AR RGE du 26 septembre 1996), l'adjudicataire a non seulement droit, en cas de dépassement du délai de paiement précité, au paiement de l'intérêt de retard, mais aussi - et également de plein droit - à une indemnité forfaitaire de 40 euros pour les frais de recouvrement. En outre, il peut, naturellement pas de plein droit, réclamer une indemnisation raisonnable pour tous les autres frais de recouvrement éventuels (à prouver) consécutifs au retard de paiement. Concernant ce dernier point, on peut par exemple penser aux dépenses engagées pour faire appel à un avocat ou à une société de recouvrement de créances.

C. Toepasselijkheid betalingsregels op de promotieopdrachten van werken, de concessies voor openbare werken en een aantal uitgesloten opdrachtcategorieën (gewijzigde art. 6, 96 en 104 KB AUR)

Middels een aantal preciseringen in de artikelen 6, 96 en 104 van het KB AUR is de toepassing van de betalingsregels van dat KB bevestigd voor een aantal categorieën overheidsopdrachten. Meer bepaald voor :

- de promotieopdrachten van werken;
- de concessies voor openbare werken;
- de opdrachtcategorieën die voor het overige op algemene wijze zijn uitgesloten van het materieel toepassingsgebied van het KB AUR van 14 januari 2013 (zie onder meer de opdrachten betreffende financiële diensten en de opdrachten inzake gezondheids- en sociale diensten).

5. Slotbepalingen en inwerkingtreding

Deze omzendbrief vervangt en heft de omzendbrief van 12 maart 2009 (*Belgisch Staatsblad*, 16 maart 2009) met hetzelfde voorwerp op, althans :

- voor zover de betalingsregels van de (gewijzigde) wet van 2 augustus 2002 gelden : wat betreft de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken geplaatst vanaf 16 maart 2013 (het betreft hier meer bepaald de opdrachten en concessies voor openbare werken die in principe onder de regels van het KB AUR van 14 januari 2013 dienden te vallen, maar die werden geplaatst vóór de datum van inwerkingtreding van dat KB AUR, meer bepaald tussen 16 maart en 1 juli 2013);
- voor zover de betalingsregels van het KB AUR van 14 januari 2013 gelden : wat betreft de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken geplaatst vanaf 1 juli 2013.

Met de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken 'geplaatst vanaf 1 juli 2013' wordt, zoals boven reeds is vermeld, bedoeld, de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken die vanaf die datum zijn bekendgemaakt in het *Officieel Publicatieblad van de Europese Unie* en/of het *Bulletin der Aanbestedingen*, of waarvoor, bij ontstentenis van een verplichting tot voorafgaande bekendmaking, vanaf die datum werd uitgenodigd tot het indienen van een aanvraag tot deelneming of een offerte.

Wat betreft de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken die vallen onder de regeling van het (door het KB van 22 mei 2014) gewijzigde KB van 14 januari 2013, in werking getreden op 9 juni 2014, wordt eraan herinnerd dat 'geplaatst' niet langer slaat op de bekendmaking zelf, maar wel op de *verzending* van de bekendmaking.

De omzendbrief van 12 maart 2009 behoudt weliswaar haar gelding voor de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken onderworpen aan hetzij de betalingsregels van de wet van 2 augustus 2002 van toepassing vóór de wijzigende wet van 22 november 2013, hetzij de betalingsregels van het KB AUR van 26 september 1996 (met inbegrip van de algemene aannemingsvoorwaarden).

De Eerste Minister,
C. MICHEL

C. Applicabilité des règles de paiement aux marchés de promotion de travaux, aux concessions de travaux publics et à un certain nombre de catégories de marchés exclus (modification des art. 6, 96 et 104 de l'AR RGE)

Moyennant quelques précisions apportées aux articles 6, 96 et 104 de l'AR RGE, l'application des règles de paiement de cet AR a été confirmée pour un certain nombre de catégories de marchés publics et plus précisément pour :

- les marchés de promotion de travaux;
- les concessions de travaux publics;
- les catégories de marchés qui, pour le surplus, sont exclues de manière générale du champ d'application matériel de l'AR RGE du 14 janvier 2013 (voir notamment les marchés de services financiers et les marchés relatifs aux services sociaux et sanitaires).

5. Dispositions finales et entrée en vigueur

La présente circulaire remplace et abroge la circulaire du 12 mars 2009 (*Moniteur belge*, 16 mars 2009) traitant du même sujet, du moins :

- pour autant que les règles de paiement de la loi (modifiée) du 2 août 2002 s'appliquent : sont concernés les marchés publics et les concessions de travaux publics passés à partir du 16 mars 2013 (il s'agit en l'occurrence des marchés et des concessions de travaux publics qui devraient en principe relever des règles de l'AR RGE du 14 janvier 2013, mais qui ont été passés avant la date d'entrée en vigueur de cet AR RGE, plus précisément entre le 16 mars et le 1^{er} juillet 2013);
- pour autant que les règles de paiement de l'AR RGE du 14 janvier 2013 s'appliquent : sont concernés les marchés publics et les concessions de travaux publics passés à partir du 1^{er} juillet 2013.

Comme cité plus haut, par marchés publics et concessions de travaux publics 'passés à partir du 1^{er} juillet 2013', sont visés les marchés publics et les concessions de travaux publics qui ont été publiés au *Journal officiel de l'Union européenne* et/ou au *Bulletin des adjudications* à partir de cette date, ou pour lesquels, à défaut d'une obligation de publication préalable, l'invitation à introduire une demande de participation ou une offre a été lancée à partir de cette date.

S'agissant des marchés publics et des concessions de travaux publics relevant du régime de l'AR du 14 janvier 2013 (modifié par l'AR du 22 mai 2014) entré en vigueur le 9 juin 2014, l'on rappelle que le terme « passés » ne fait plus référence à la publication en tant que telle mais à l'*envoi* de la publication.

La circulaire du 12 mars 2009 continue toutefois de s'appliquer aux marchés publics et aux concessions de travaux publics soumis soit aux règles de paiement de la loi du 2 août 2002 applicables avant la loi modificative du 22 novembre 2013, soit aux règles de paiement de l'AR RGE du 26 septembre 1996 (y compris du cahier général des charges).

Le Premier Ministre,
C. MICHEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2014/55298]

Erfloze nalatenschap van Gilson, Robert

Gilson, Robert, ongehuwd, geboren te Vorst op 30 augustus 1925, zonder beroep, laatst gehuisvest te 9750 Zingem, Kloosterstraat 18, is overleden te Zingem op 27 maart 2013, zonder gekende erfopvolgers na te laten en zonder testament.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, bij beschikking van 1 april 2014, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Gent, 29 april 2014.

De gewestelijke directeur,
N. De Wolf,
Adviseur

(55298)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publication prescrite par l'article 770
du Code civil*

[2014/55298]

Succession en déshérence de Gilson, Robert

Gilson, Robert, célibataire, né à Forest le 30 août 1925, sans profession, domicilié 9750 Zingem, Kloosterstraat 18, est dédédé à Zingem le 27 mars 2013, sans laisser de successeur connu et sans testament.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la documentation patrimoniale tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Oudenaarde, a, par ordonnance du 1^{er} avril 2014, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Gand, le 29 avril 2014.

Le directeur régional,
N. De Wolf,
Conseiller

(55298)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00849]

Stafdienst Personeel en Organisatie
Planning en Selectie

Ref – Réf : D14O386445

Datum – Date :

STAFDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

Planning en Selectie

Betreeft: Incompetitiestelling in de klasse A3, adviseur bij de diensten van de FOD Binnenlandse Zaken.

I. ONDERWERP

In toepassing van artikel *6bis* van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel worden de volgende betrekkingen waaraan de titel van adviseur is verbonden, in competitie gesteld via bevordering naar de hogere klasse:

- 1 betrekking van Adviseur in de klasse A3 - Adviseur federale opdrachten - Provinciaal Gouvernement van Waals Brabant

II. TOEPASSELIJKE REGLEMENTERING

De toekenning van deze betrekkingen wordt geregeld door:

- het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;
- het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel;
- de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

De benoemingen worden toegekend binnen de grenzen van het personeelsplan 2014.

III. BENOEMINGSVOORWAARDEN

Deze betrekkingen zijn toegankelijk voor de statutaire personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken die op het tijdstip van de bevordering:

- ofwel ten minste 4 jaar klasseanciënniteit in A2 hebben.
- ofwel ten minste 6 jaar klasseanciënniteit in A1 hebben.
- ofwel ten minste 6 jaar klasseanciënniteit in de klassen A1 en A2 samen hebben.

IV. SOLLICITATIEPROCEDURE1. Hoe voor een betrekking solliciteren?

De ambtenaren die hun kandidatuur wensen te stellen, maken gebruik van het standaardformulier met als titel « versie 2014 ». Dit formulier is beschikbaar op de intranetsite van de FOD Binnenlandse Zaken, op het internetadres www.job.ibz.be of kan aangevraagd worden op het e-mailadres promo@ibz.fgov.be of per telefoon 02-500 26 16.

De ingevulde, gedateerde en ondertekende kandidatu(u)r(en) moet(en), op straffe van nietigheid, worden ingediend bij een ter post aangetekend schrijven, binnen een termijn van tien werkdagen die ingaat de eerste werkdag volgend op de publicatie van de incompetentiestelling in het *Belgisch Staatsblad* (poststempel geldt als bewijs), op volgend adres: Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, ter attentie van de Voorzitter van het Directiecomité, Leuvenseweg 1, te 1000 Brussel.

De kandida(a)t(en) moet(en) zijn/haar (hun) kandidatu(u)r(en) motiveren en deze motivering(en) bijvoegen bij de voormelde zending.

Wij vragen u ook om deze documenten door te sturen naar het e-mailadres promo@ibz.fgov.be

De kosten van de aangetekende zending zijn ten laste van de kandidaten en het gebruik van administratieve omslagen is ter zake verboden.

Om alle betwistingen betreffende het exacte aantal stukken in eenzelfde omslag te vermijden, wordt aan de kandidaten nadrukkelijk gevraagd om deze stukken doorlopend te nummeren en wel zo dat het mogelijk is het totaal aantal stukken vast te stellen ('stuk 1 van ... stukken', 'stuk 2 van ... stukken', enz.).

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00849]

Service d'encadrement Personnel et Organisation
Planning et Sélection

Ref – Réf : D14O386445

Datum – Date :

SERVICE D'ENCADREMENT PERSONNEL ET ORGANISATION

Planning et Sélection

Concerne : Mise en compétition dans la classe A3, conseiller auprès des services du SPF Intérieur.

I. OBJET

En application de l'article *6bis* de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat les emplois suivants, auxquels est lié le titre de conseiller, sont mis en compétition via promotion à la classe supérieure :

- 1 emploi de Conseiller dans la classe A3 - Conseiller missions fédérales - Gouvernement provincial du Brabant Wallon

II. REGLEMENTATION APPLICABLE

L'attribution de ces emplois est réglée par :

- l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat ;
- l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat ;
- les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Les nominations sont attribuées dans les limites du plan de personnel 2014.

III. CONDITIONS DE NOMINATION

Ces emplois sont accessibles aux agents statutaires du Service public fédéral Intérieur, qui au moment de la promotion comptent :

- soit au moins 4 années d'ancienneté dans la classe A2.
- soit au moins 6 années d'ancienneté dans la classe A1.
- soit au moins 6 années d'ancienneté dans les classes A1 et A2 ensemble.

IV. PROCEDURE DE SOLLICITATION1. Comment solliciter un emploi ?

Les agents qui désirent postuler feront usage du formulaire standard, intitulé « version 2014 ». Ce formulaire est disponible sur le site intranet du SPF Intérieur, à l'adresse internet www.job.ibz.be ou peut être demandé à l'adresse e-mail promo@ibz.fgov.be ou par téléphone 02-500 26 16.

La (les) candidature(s) complétée(s), datée(s) et signée(s) doit (doivent), sous peine de nullité, être introduite(s), par pli recommandé à la poste, dans un délai de dix jours ouvrables qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit la publication de la mise en compétition au *Moniteur belge* (cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante : Service public fédéral Intérieur, à l'attention de la Présidente du Comité de Direction, rue de Louvain 1, 1000 Bruxelles.

Le(s) candidat(s) doit (doivent) motiver leur(s) candidature(s) et joindre cette (ces) motivation(s) à l'envoi précité.

Il vous est également demandé de transmettre l'ensemble de votre dossier de candidature à l'adresse e-mail promo@ibz.fgov.be

Les frais d'envoi recommandé sont à charge des candidats et l'utilisation d'enveloppes administratives est interdite à cette occasion.

En vue d'éviter toute contestation quant au nombre exact de pièces reprises dans un même pli, il est instamment demandé que les candidats procèdent à une numérotation continue de celles-ci et que cette numérotation permette d'en fixer le nombre total (pièce 1 sur, pièce 2 sur).

Teneinde de kandidaten in staat te stellen hun aanspraken beter te doen gelden, hebben zij op volgende manier toegang tot de functiebeschrijvingen:

- op het intranet via volgende link: thema's → loopbaan → loopbaanmogelijkheden → bevorderingen.
- op volgende internetsite: www.job.ibz.be → vacatures → niveau A.

- indien u geen toegang hebt tot het intranet, kan u steeds een uitgeprinte versie bekomen bij uw P&O-correspondent bij de overhandiging van de dienstnota.

Indien het onmogelijk is de functiebeschrijvingen op één van de bovenstaande manieren te verkrijgen, kan u contact opnemen met promo@ibz.fgov.be.

Er zal ontvangst worden gemeld van de kandidaturen. Het is belangrijk na te gaan of u deze hebt ontvangen. Indien u na enkele weken vaststelt niets te hebben ontvangen, gelieve dan contact op te nemen met de Dienst Planning en Selectie via promo@ibz.fgov.be

2. Welke verschillende fasen volgen er na de sollicitatie?

Na ontvangst door de cel Bevorderingen doorloopt (doorlopen) de kandidatu(u)r(en) verschillende fasen, met name:

Fase 1 – Onderzoek van de ontvankelijkheid van de sollicitatie.

Tijdens deze fase onderzoekt de Cel Bevorderingen de ontvankelijkheid van de kandidatuur. Indien de kandidatuur na afloop van dit onderzoek niet ontvankelijk blijkt te zijn, wordt ze verworpen. De kandidaat ontvangt (op zijn/haar thuisadres) een brief die hem/haar hiervan in kennis stelt en waarin de redenen van de verwerping worden meegedeeld. De eerste fase is dus eliminerend.

Fase 2 – Evaluatie van de technische en generieke competenties.

De kandidaturen zullen geëvalueerd worden op basis van de op het standaardformulier vermelde informatie.

De kandidaten worden ervan geïnformeerd dat zij, vòòr de behandeling van hun kandidatuurstelling zullen worden uitgenodigd voor een interview. Zowel het interview als de schriftelijke kandidatuur zullen gebruikt worden om vast te stellen of de kandidaten de gevraagde competenties uit het functieprofiel bezitten.

In deze fase zal het Directiecomité de kandidatu(u)r(en) analyseren en de eventuele laurea(a)t(en) aanwijzen.

Fase 3 – Resultaten van de evaluatie van de technische en generieke competenties – Beslissing omtrent het vervolg van de procedure.

De kandida(a)t(en) wordt (worden) vervolgens per dienstnota geïnformeerd over de beslissing genomen door het Directiecomité alsook over de beroepsmogelijkheden.

De Voorzitster van het Directiecomité,

Mevr. I. MAZZARA

Afin de permettre aux candidats de mieux mettre leurs titres en valeur, il leur est donné accès aux descriptions de fonction de la manière suivante :

- sur l'intranet via le lien suivant: thèmes carrière → possibilités de carrière → promotions.
- sur le site internet suivant : www.job.ibz.be → offres d'emploi → niveau A.

- si vous n'avez pas accès à l'intranet, il vous est toujours possible d'obtenir une version imprimée auprès de votre correspondant P&O à la remise de la note de service.

S'il vous est impossible de recevoir les descriptions de fonction de l'une des manières susmentionnées, vous pouvez prendre contact avec promo@ibz.fgov.be

Il sera accusé réception des candidatures. Il est important de contrôler si celui-ci vous est bien parvenu. Si après quelques semaines, vous remarquez n'avoir rien reçu, veuillez contacter le service Planning et Sélection via promo@ibz.fgov.be

2. Quelles sont les différentes étapes qui font suite à la sollicitation ?

Une fois la (les) candidature(s) réceptionnée(s) par la cellule Promotion, celle(s)-ci suit (suivent) différentes étapes, à savoir:

Etape 1 - Examen de la recevabilité de la candidature.

Lors de cette étape, la cellule Promotion vérifie la recevabilité de la candidature. A l'issue de cet examen, si la candidature n'est pas recevable, elle est rejetée. Une lettre informant du rejet de la candidature et motivant les raisons de ce rejet sera communiquée au candidat par courrier (à son domicile). L'étape 1 est donc éliminatoire.

Etape 2 - Evaluation des compétences techniques et génériques.

Les dossiers de candidature seront évalués sur base des informations mentionnées dans le formulaire standard.

Les candidats seront préalablement au traitement de leur candidature invités à une interview. Cette interview ainsi que la candidature écrite serviront à déterminer si les candidats possèdent les compétences reprises dans la description de fonction.

Lors de cette étape, le Comité de Direction analysera la (les) différente(s) candidature(s) et désignera éventuellement le (les) lauréat(s).

Etape 3 - Résultats de l'évaluation des compétences techniques et génériques - Décision quant à la suite de la procédure.

Le (les) candidat(s) sera (seront) ensuite informé(s) par note de service de la décision prise par le Comité de Direction ainsi que des possibilités de recours.

La Présidente du Comité de Direction,

Mme I. MAZZARA

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14848]

Wegvervoer en Verkeersveiligheid. — Examens met het Frans, Nederlands en Duits als voertaal voor de brevetten van beroepsbekwaamheid voor het leidend en onderwyzend personeel der erkende rijsholen

Ter uitvoering van de voorschriften van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, wordt een nieuwe examenzittijd ingericht voor het bekomen van de brevetten van beroepsbekwaamheid I, II, III, IV en V.

De examenzittijd begint op 1 januari 2015.

De inschrijvingsperiode voor deze zittijd wordt gesloten op 10 december 2014.

De inschrijvingsformulieren voor deze examens zijn ter beschikking bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer – Wegvervoer en Verkeersveiligheid, Directie Certificatie en Toezicht, Cel Certificatie rijsholen, lokaal 3B36, City Atrium, Vooruitgangstraat 56, 1210 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14848]

Transport routier et Sécurité routière. — Examens en langues française, néerlandaise et allemande pour le brevet d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et enseignant des écoles de conduite agréées

Conformément aux prescriptions de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, une nouvelle session d'examens sera organisée en vue de l'obtention des brevets d'aptitude professionnelle I, II, III, IV et V.

La session d'examens sera ouverte le 1^{er} janvier 2015.

La période d'inscription à cette session sera close le 10 décembre 2014.

Les formulaires de demande d'inscription à ces examens sont disponibles au Service public fédéral Mobilité et Transports – Transport routier et Sécurité routière, Direction Certification et Surveillance, Cellule Certification auto-écoles, local 3B36, City Atrium, rue du Progrès 56, 1210 Bruxelles.

Het inschrijvingsformulier is ook beschikbaar op de website www.mobilit.belgium.be

De kandidaten die zich lieten inschrijven na 31 augustus 2014 moeten hun aanvraag tot inschrijving niet hernieuwen.

Het inschrijvingsgeld voor het examen is vastgesteld op 26 € en dient vóór 10 december 2014 gestort te worden op het rekeningnummer IBAN-BE21.679.2003926.03-PCHQBEBB met vermelding van : "RS/examen/naam en voornaam van de kandidaat".

La demande d'inscription est aussi disponible sur le site www.mobilit.belgium.be

Les candidats dont la demande d'inscription est postérieure au 31 août 2014 ne doivent pas renouveler leur demande.

Le droit d'inscription à l'examen est fixé à 26 € et doit être versé avant le 10 décembre 2014 au numéro de compte IBAN-BE21.679.2003926.03-PCHQBEBB avec la mention : « AE/examen/nom et prénom du candidat ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2014/42411]

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand november 2014 (basis 31 december 2003 = 100) :

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2014/42411]

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de novembre 2014 (base 31 décembre 2003 = 100) :

	Indexcijfer novembre 2014	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indice novembre 2014	Moyenne mobile 3 mois
Nationaal vervoer			Transport national		
Stukgoed	138,81	139,41	Messagerie	138,81	139,41
Algemeen	139,20	140,02	Général	139,20	140,02
Algemeen internationaal vervoer			Transport international général		
België - Duitsland	148,76	149,64	Belgique - Allemagne	148,76	149,64
België - Frankrijk	137,49	138,40	Belgique - France	137,49	138,40
België - Italië	140,91	141,78	Belgique - Italie	140,91	141,78
België - Spanje	138,79	139,74	Belgique - Espagne	138,79	139,74
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	140,77	141,68	Indice standard (autres cas)	140,77	141,68

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/207196]

Selectie informatiebeheerder/(digitale) beleidsdomeinarchivaris voor het beleidsdomein Onderwijs en Vorming, Departement Onderwijs en Vorming (DOV). — Resultaat

De selectie informatiebeheerder/(digitale) beleidsdomeinarchivaris - niveau A voor het beleidsdomein Onderwijs en Vorming, Departement Onderwijs (selectienummer 19308) werd afgesloten op 14 november 2014.

Er zijn 4 geslaagden.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Ruimtelijke Ordening

Gemeente Gooik

Bekendmaking

De gemeenteraad van Gooik besliste in zitting van 28/10/2014 over te gaan tot de voorlopige vaststelling van het ontwerp van het ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) 'Politiehuis'. Deze RUP wordt onderworpen aan een openbaar onderzoek waarin iedereen advies kan/mag verlenen.

Dit onderzoek loopt van 01/12/2014 t/m 31/01/2015. Een exemplaar van voornoemd ontwerp ligt ter inzage op de dienst grondgebiedzaken (ruimtelijke ordening) van het gemeentehuis, Koekoekstraat 2, te 1755 Gooik, elke dag, tijdens de openingsuren.

Opmerkingen en/of bezwaren dienen schriftelijk (aangetekend of bij afgifte tegen ontvangstbewijs) bezorgd te worden aan de GECORO, p/a Koekoekstraat 2, 1755 Gooik. Het gemeentebestuur zal trachten maximaal rekening te houden met de inspraak van zijn burgers.

Na het verstrijken van het openbaar onderzoek zal de GECORO de ingediende adviezen, opmerkingen en bezwaren bundelen en coördineren en een gemotiveerd advies bezorgen aan de gemeenteraad.

Er wordt geen informatievergadering georganiseerd.

Gooik, 13 november 2014.

(35467)

Gemeente Mol

Het Ruimtelijk Uitvoeringsplan (RUP) 'Centrum' werd op 20 oktober 2014 door de gemeenteraad voorlopig vastgesteld. Van 1 december 2014 tot 29 januari 2015 organiseert de gemeente een openbaar onderzoek. Eventuele bezwaren of opmerkingen moeten tijdens deze periode gericht worden aan de gecoro, Molenhoekstraat 2, in 2400 Mol, via aangetekend schrijven of afgifte tegen ontvangstbewijs aan de balie van de dienst Ruimtelijke Ordening. Het Ruimtelijk Uitvoeringsplan ligt tijdens de openingsuren ter inzage op de dienst Ruimtelijke Ordening in 't Getouw, Molenhoekstraat 2, in 2400 Mol. Het bestaat uit een toelichtingsnota met bijhorende kaartenbundel, stedenbouwkundige voorschriften, plannen met de feitelijke en juridische toestand en een grafisch plan van het RUP.

Op dinsdag 16 december, om 20 uur, organiseert de gemeente een bewonersvergadering in de raadzaal van 't Getouw, waarbij alle geïnteresseerden welkom zijn.

(35468)

Gemeente Dilsen-Stokkem

Het college van burgemeester en schepenen onderwerpt het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (GRUP) Bedrijventerrein Lanklaar, voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad van 10 november 2014, aan een openbaar onderzoek van 2 december 2014 t/m 30 januari 2015.

Het ontwerp GRUP bestaat uit een grafisch plan, de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften, een weergave van de feitelijke en de juridische toestand, de relatie met de ruimtelijke structuurplannen waarvan het GRUP een uitvoering is, een opgave van de voorschriften

die worden opgeheven, het onderzoek tot milieu-effectrapportage en een register van de percelen waarop een bestemmingswijziging wordt doorgevoerd die aanleiding kan geven tot een planschadevergoeding, een planbatenheffing of een compensatievergoeding.

Het ontwerp GRUP ligt ter inzage bij de dienst Ruimtelijke Ordening in het administratief centrum. Opmerkingen en/of bezwaren op het ontwerp GRUP kunnen tijdens de duur van het openbaar onderzoek worden afgegeven bij de dienst Ruimtelijke Ordening tegen ontvangstbewijs of aangetekend worden verzonden aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, administratief centrum, Europaan 25, 3650 Dilsen-Stokkem.

(35469)

Gemeente Nieuwerkerken

Bericht van openbaar onderzoek

Het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente 3850 Nieuwerkerken, brengt ter kennis van de bevolking dat de gemeenteraad in zitting van 13 november 2014, het ontwerp van het Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan 'Wijer' voorlopig heeft vastgesteld. Overeenkomstig artikel 2.2.14. § 2 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening wordt het ontwerp aan een openbaar onderzoek onderworpen van 1 december 2014 tot en met 29 januari 2015.

Het ontwerp ligt gedurende het onderzoek ter inzage in het gemeentehuis, dienst Ruimtelijke Ordening, Kerkstraat 113, te 3850 Nieuwerkerken.

Eventuele adviezen, bezwaren of opmerkingen aangaande dit dossier worden uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek toegezonden aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Kerkstraat 113, te 3850 Nieuwerkerken, per aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs.

(35470)

Stad Lier

Openbaar onderzoek

Het College van Burgemeester en Schepenen deelt mee dat de Gemeenteraad van Lier, in zitting van 17 november 2014, voorlopig heeft beraadslaagd over het voornemen om Buurtweg 59, te verleggen met inbegrip van de vaststelling van een rooilijnplan. De gemeenteraad besliste eveneens om het ontwerp van 'rooilijnplan i.f.v. verlegging buurtweg nr. 59' voorlopig vast te stellen. De verlegging van buurtweg 59, met inbegrip van de vaststelling van een rooilijnplan, heeft betrekking op een terrein met als adres Paaiestraat 70, 2500 Lier en met als kadastrale omschrijving afdeling 2 sectie A nummers 218, 220 c, 244 c en 246 b. Het openbaar onderzoek in het kader van deze procedure loopt van woensdag 26 november 2014 tot en met maandag 29 december 2014. De voorlopige beraadslaging van de gemeenteraad en het voorlopig vastgestelde 'rooilijnplan i.f.v. verlegging Buurtweg 59' liggen tijdens dit openbaar onderzoek ter inzage bij het loket stedenbouw, Paradeplein 2, bus 1, 2500 Lier. U dient hiervoor op voorhand een afspraak te maken. Het ontwerp is eveneens te raadplegen op www.lier.be.

Als u bezwaren of opmerkingen heeft over dit plan moet u deze, uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek, bezorgen aan: cel publieke ruimte, team Ruimtelijke Organisatie, Paradeplein 2 bus 1, 2500 Lier.

Om ontvankelijk te zijn moeten deze bezwaren of opmerkingen schriftelijk en aangetekend verstuurd worden, of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden.

Artikel 16, vierde lid van het decreet houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen, goedgekeurd door de Vlaamse regering op 8 mei 2009, bepaalt dat een rooilijnplan ook gevolgen heeft voor werken en handelingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is.

Lier, 18 november 2014.

(35597)

Gemeente Machelen

Openbaar onderzoek

Gelet op de gemeenteraadsbeslissing van 18 november 2014 inzake principe voorstel gedeeltelijke verlegging en wijziging voetweg nr 44 te Machelen-Diegem (Neerhofstraat).

Gelet op de gemeenteraadsbeslissing van 18 november 2014 inzake principiële goedkeuring nieuwe rooilijn van verlegde en gewijzigde voetweg nr 44 te Machelen-Diegem (Neerhofstraat).

Gelet op de beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen van 25 november 2014.

Overwegende dat de verlegging en wijziging noodzakelijk is om de nieuwbouw van het GISO te realiseren in het kader van de DBFM Scholen van Morgen.

Het openbaar onderzoek loopt van woensdag 26 november tot en met vrijdag 26 december 2014.

Het dossier is ter inzage tijdens de openingsuren van het gemeentehuis op het gemeentesecretariaat.

Bezwaren kunnen ingediend worden tot de sluiting van het openbaar onderzoek, schriftelijk gericht aan het College van Burgemeester en Schepenen per post of tegen afgifte op het gemeente-secretariaat tot vrijdag 26 december, om 12 uur.

(35717)

**Algemene vergaderingen
en berichten voor de aandeelhouders**

**Assemblées générales
et avis aux actionnaires**

**ETS VAN CASTER, naamloze vennootschap,
IJzerenleen 4-6, 2800 MECHELEN**

Ondernemingsnummer : 0404.918.085

Algemene vergadering ter zetel op 20/12/2014, om 15 uur.

Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC11400585/ 26.11).

(35592)

**MAJELA, naamloze vennootschap,
IJzerenleen 4, 2800 MECHELEN**

Ondernemingsnummer : 0442.711.958

Algemene vergadering ter zetel op 20/12/2014, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-14-00587/ 26.11).

(35593)

**Amusementsspelen Middelkamp, naamloze vennootschap,
Kreek 5, 9130 KIELDRECHT (BEVEREN)**

Ondernemingsnummer : 0441.276.457

Algemene vergadering ter zetel op 10/12/14, om 11 uur.

Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(MAN C00004499).

(35594)

**MbB-businessnetwork CVBA, afgekort MbB CVBA,
Lindestraat 182, 1785 Merchtem**

Ondernemingsnummer : 0874.190.823

Bijeenroeping Algemene Vergadering (Jaarvergadering) op vrijdag 12 december 2014, om 9 uur. Locatie De Plezanten Hof, Broekstraat 2, 1730 Asse-Kobbegeem. De vennoten die aan de Algemene vergadering wensen deel te nemen worden verzocht wegens organisatorische redenen dit schriftelijk of per fax ter kennis te brengen aan de Raad van Bestuur van MbB CVBA, uiterlijk 8 kalenderdagen voor de Algemene Vergadering (art. 29 van de statuten). Vennoten die wensen vertegenwoordigd te worden kunnen een model van volmacht bekomen op de maatschappelijke zetel. Agenda. 1. Kennisgeving en bespreking van het jaarverslag van de Raad van bestuur en van het verslag van de Commissaris. 2. Goedkeuring Jaarrekening afgesloten op 30 juni 2014. 3. Kwijting van bestuurders en Commissaris. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Bekrachtiging van de wijzigingen van het Huishoudelijk reglement van MbB CVBA. 6. Bekrachtiging van nieuwe toetredingen. 7. Bekrachtiging van uittredingen. 8. Kennisname van uitsluiting B-vennoot.

9. Kennisgeving beëindiging van aandeelhouderschap van rechtswege.

(35596)

N.V. PALMBOOMEN CULTUUR MAATSCHAPPIJ « MOPOLI »

MM. les porteurs d'actions privilégiées sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire des porteurs d'actions privilégiées de notre société, qui se tiendra le vendredi 12 décembre 2014, à 11 heures, au Maastricht City Centre, 8K Stationsplein, 6221BT Maastricht, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du Conseil d'Administration et rapport du Commissaire sur l'exercice clôturé au 30 juin 2014.

2. Approbation du bilan et du compte de résultats arrêtés au 30 juin 2014 et affectation des résultats

Proposition de résolution :

L'Assemblée approuve le bilan, le compte de résultats et la répartition du bénéfice tels que proposés dans les comptes annuels mis à la disposition des actionnaires.

3. Décharge à donner aux Administrateurs et au Commissaire
Proposition de résolution :

L'Assemblée donne décharge à Messieurs les Administrateurs et Commissaire relativement aux opérations de l'exercice social clôturé le 30 juin 2014.

4. Démission d'administrateur - Nomination d'administrateur - Renouvellement de mandats.

Proposition de résolution :

L'Assemblée constate que les mandat de Messieurs Philippe de Traux de Wardin et Daniel Haas viennent à échéance cette année. Elle approuve à l'avance une décision de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 12 décembre 2014, ayant pour effet de renouveler ces mandats pour un terme de six ans venant à expiration au cours de l'assemblée générale ordinaire de 2017.

L'Assemblée prend acte de la démission de PF Représentation, administrateur, avec effet au 17 septembre 2014. Elle approuve à l'avance une décision de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 12 décembre 2014, ayant pour effet d'appeler à ces fonctions la société Afico pour terminer le mandat devenu vacant.

5. Confirmation du renouvellement du mandat du Commissaire

Proposition de résolution :

L'Assemblée confirme le renouvellement de la société Ernst & Young (La Haye) pour une nouvelle période de trois ans venant à échéance lors de l'assemblée générale ordinaire de 2015.

6. Prolongation de la période d'achat d'actions propres

Proposition de résolution :

L'Assemblée ratifie la décision du Conseil prise lors de sa réunion du 17 septembre 2014 de prolonger la période d'achat d'actions propres pour une nouvelle période de 18 mois prenant effet le 10 juin 2014, celle-ci étant arrivée à son terme à cette date.

7. Divers

Les porteurs d'actions privilégiées qui désirent assister à l'assemblée, soit en personne, soit par l'intermédiaire d'un mandataire muni d'un pouvoir écrit, sont priés de déposer leurs titres, au plus tard le 6 décembre 2014 chez :

ING Belgique SA, avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles;
ING Luxembourg SA, route d'Esch 52, 2965 Luxembourg. (35598)

N.V. PALMBOOMEN CULTUUR MAATSCHAPPIJ « MOPOLI »

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de notre société, qui se tiendra le vendredi 12 décembre 2014, à 11 h 15 m, au Maastricht City Centre, 8K Stationsplein, 6221BT Maastricht, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du Conseil d'Administration et rapport du Commissaire sur l'exercice clôturé au 30 juin 2014.

2. Approbation du bilan et du compte de résultats arrêtés au 30 juin 2014 et affectation des résultats.

Proposition de résolution :

L'Assemblée approuve le bilan, le compte de résultats et la répartition du bénéfice tels que proposés dans les comptes annuels mis à la disposition des actionnaires.

3. Décharge à donner aux Administrateurs et au Commissaire
Proposition de résolution :

L'Assemblée donne décharge à Messieurs les Administrateurs et Commissaire relativement aux opérations de l'exercice social clôturé le 30 juin 2014.

4. Démission d'administrateur - Nomination d'administrateur - Renouvellement de mandats

Proposition de résolution :

L'Assemblée constate que les mandats de Messieurs Philippe de Traux de Wardin et Daniel Haas viennent à échéance cette année. Elle décide, à l'unanimité, de renouveler ces mandats pour un terme de six ans venant à expiration au cours de l'assemblée générale ordinaire de 2017. Le Président constate que cette décision a été approuvée préalablement par les porteurs d'actions privilégiées au cours de leur assemblée générale de ce jour.

L'Assemblée prend acte de la démission de PF Représentation, administrateur, avec effet au 17 septembre 2014. Elle décide, à l'unanimité, d'appeler à ces fonctions la société Afico pour terminer le mandat devenu vacant. Le Président constate que cette décision a été approuvée préalablement par les porteurs d'actions privilégiées au cours de leur assemblée générale de ce jour.

5. Confirmation du renouvellement du mandat du Commissaire

Proposition de résolution :

L'Assemblée confirme le renouvellement de la société Ernst & Young (La Haye) pour une nouvelle période de trois ans venant à échéance lors de l'assemblée générale ordinaire de 2015.

6. Prolongation de la période d'achat d'actions propres

Proposition de résolution :

L'Assemblée ratifie la décision du Conseil prise lors de sa réunion du 17 septembre 2014 de prolonger la période d'achat d'actions propres pour une nouvelle période de 18 mois prenant effet le 10 juin 2014, celle-ci étant arrivée à son terme à cette date. Le Président constate que cette décision a été approuvée préalablement par les porteurs d'actions privilégiées au cours de leur assemblée générale de ce jour.

7. Divers

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée, soit en personne, soit par l'intermédiaire d'un mandataire muni d'un pouvoir écrit, sont priés de déposer leurs titres, au plus tard le 5 décembre 2013 chez :

ING Belgique SA, avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles;
ING Luxembourg SA, route d'Esch 52, 2965 Luxembourg. (35599)

Openstaande betrekkingen

Places vacantes

Université de Liège

Charge à conférer

A la Faculté des Sciences appliquées :

Une charge à temps plein, indivisible, rattachée au Département de Chimie appliquée, dans le domaine de l'« Intensification des procédés de l'industrie chimique basée sur l'analyse systémique ». Cette charge comprendra des activités d'enseignement; des activités de recherche et des services à la Communauté.

Le/la futur(e) titulaire de la charge sera amené(e) à développer et à utiliser des outils qui vont permettre d'établir l'architecture générale d'un procédé industriel en allant jusqu'au design optimal de celui-ci et des appareillages qui le constituent. La charge est basée sur une maîtrise approfondie des outils de modélisation, de contrôle et de simulation des procédés chimiques, incluant les aspects liés à l'intégration énergétique, à la sécurité et à l'évaluation économique, sans oublier les aspects environnementaux. Des activités d'enseignement seront associées à cette charge ainsi qu'une participation active aux activités de la Faculté des Sciences appliquées, en particulier, du Département de Chimie appliquée.

Les informations spécifiques à cette charge sont disponibles sur le site du Département de Chimie appliquée :

(<http://www.chimapp.ulg.ac.be/>).

Les questions éventuelles sur le contenu de la charge peuvent être adressées au professeur Angélique LEONARD, Présidente du Département, tél. + 32-4 366 44 36, A.Leonard@ulg.ac.be

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu auprès de la Faculté des Sciences appliquées: Mme Eva Zeimetz, tél. + 32-4 366 94 21, Eva.Zeimetz@ulg.ac.be

Le(la) candidat(e) retenu(e) sera :

soit désigné(e) à terme sans que la durée du terme ou des termes cumulés ne puisse dépasser cinq ans et à l'issue duquel (desquels) une nomination définitive pourra être envisagée;

soit nommé(e) à titre définitif.

Les barèmes et leurs modalités d'application sont disponibles auprès de l'administration des ressources humaines de l'Université : Mme Ludivine Depas, tél. + 32-4 366 52 04, Ludivine.Depas@ulg.ac.be

Les candidat(e)s sont prié(e)s de faire parvenir, par envoi recommandé, à M. le recteur de l'Université de Liège, place du XX Août 7, 4000 Liège, pour le 31 mars 2015 :

leur requête assortie de deux exemplaires de leur curriculum vitae et de leur liste de publications (ou un rapport de publications ORBi pour les candidatures internes);

une lettre de motivation;

un court document (3 pages maximum), en deux exemplaires également, précisant les orientations spécifiques qu'ils comptent donner à leurs recherches;

un exemplaire de leurs publications.

(35471)

Voorlopig bewindvoerders Burgerlijk Wetboek - artikel 488bis

Administrateurs provisoire Code civil - article 488bis

Vrederecht Aalst I

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 4 november 2014, werd LEMAIRE, Ghislaine, geboren te Haute Cloque op 29.10.1925, wonende te 9300 Aalst, Immerzeel-dreef 200, doch verblijvende te Aalst, Sint Kamielstraat 85, bus 7, niet in staat verklaard haar goederen zelf te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: ROGGHE, Joselyne, wonende te 9140 Temse, Sint Amelbergalaan 50.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 6 oktober 2014.

Aalst, 18 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, Renneboog, Luc.

(75308)

Vrederecht Aarschot

Bij beschikking van 28 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Aarschot beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Juffrouw Tingting XU, geboren te Zhejiang (China) op 13 mei 1994, wonende te 3200 Aarschot, Schaluin 107,

Mevrouw Guangfen CHEN, arbeidster, wonende te 3200 Aarschot, Schaluin 107, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon van de voornoemde beschermde persoon.

Mevrouw Xiaoting XU, wonende te 3200 Aarschot, Schaluin 107, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Van der Geeten Elfi.

(75309)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014 heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mijnheer VAN DEN BROECK, Pierre August, geboren te Wilrijk op 9 december 1951, verblijvende in het WZC Sint-Anna, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400, en

Mijnheer Norbert Petrus August Josephine VAN DEN BROECK, geboren te Moerzeke op 29 december 1943, wonende te 2020 Antwerpen, Pierenbergstraat 28,

Meester Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, 4e verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde personen.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75310)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014 heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Corneel Frans Leonia DE HERDT, geboren te Boom op 11 mei 1927, verblijvende in het WZC SINT-ANNA te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400,

Meester Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, 4e verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75311)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014 heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevrouw Mireille MOERS, geboren te Elsene op 5 oktober 1940, met rijksregisternummer 40.10.05-224.51, verblijvende te WZC Sint-Anna, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400,

Meester Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, 4e verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75312)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014 heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevrouw Yvonne LELIE, geboren te Moerzeke op 16 november 1923, met rijksregisternummer 23.11.16-374.94, verblijvende in het WZC Sint-Anna, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400,

Meester Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, 4e verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75313)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014 heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevrouw Josephina Stephanian Lodovica SCHIPPER, geboren te Kontich op 19 november 1933, verblijvende in het WZC SINT-ANNA, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400,

Meester Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, 4e verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75314)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014 heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevrouw Constantia BOECKX, geboren te Borgerhout op 1 juni 1929, verblijvende in het R.V.T. Sint-Anna, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400,

Meester Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, 4e verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75315)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014 heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevrouw Elisa DE BLOCK, geboren te Antwerpen op 18 oktober 1919, met rijksregisternummer 19.10.18-374.40, verblijvende in het R.V.T. Sint-Anna, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400,

Meester Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, 4e verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75316)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014, heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende Marcel DUYMELINCK, geboren te Sint-Niklaas op 25 oktober 1921, verblijvende in het WZC Sint-Anna, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400, Mr. Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, vierde verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75317)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014, heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Adèle Petrus Maria SMETS, geboren te Merksem op 21 september 1938, verblijvende in het WZC Sint-Anna, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400, Mr. Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, vierde verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75318)

Vrederecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014, heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Clementina VAN DE WIELE, geboren te puurs op 17 juni 1926, met rijksregisternummer 26.06.17-328.41, verblijvend in het WZC Sint-Anna, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400, Mr. Johan VAN

STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, vierde verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75319)

Vredegerecht Antwerpen VIII

Bij beschikking van 6 november 2014, heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mijnheer Frans LAUWERS, geboren te Niel op 5 juni 1925, met rijksregisternummer 25.06.05-331.86, verblijvend in het WZC Sint-Anna, te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400, Mr. Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164, vierde verd., werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Jef Brosens.

(75320)

Vredegerecht Antwerpen X

Bij beschikking van 4 november 2014, heeft de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Daisy Madeleine Françoise Dockx, geboren te Antwerpen op 8 oktober 1931, verblijvende in ZNA Jan Palfijn, te 2170 Antwerpen, Lange Bremstraat 70, mevrouw Christel Peeters, advocaat, wonende te 2970 Schilde, Maretak 27, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Meyvis, Inge.

(75321)

Vredegerecht Brugge

Ingevolge het verzoekschrift van 21 oktober 2014, neergelegd ter griffie, d.d. 22 oktober 2014, werd bij beschikking van 5 november 2014, de vrederechter van het eerste kanton Brugge, een beschermingsmaatregel uitgesproken met betrekking tot de persoon, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Martha Marie DEWITTE, geboren te Oostkamp op 26 december 1930, wonende en verblijvende in het WZC Sint-Jozef, te 8020 Oostkamp, Sint-Jozefsdreef 5, mijnheer Joeri BEUREN, advocaat, met kantoor te 8310 Brugge, Damse Vaart Zuid 20, werd aangesteld als bewindvoerder (vertegenwoordiging) over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Vanparijs, Charlie.

(75322)

Vredegerecht Brugge II

Bij beschikking van 31 oktober 2014, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Ik heb het genoegen u hierbij kennis te geven van de beslissing genomen door de vrederechter op 31 oktober 2014, in zake van mijnheer VAN KEIRSBILCK, André, geboren te Brugge op 12 augustus 1927, wonende te 8370 Blankenberge, Astridlaan 53/APP 4, verblijvende in het WZC Herdershove, te 8000 Brugge, Oude Oostendsesteenweg 95.

Werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen en de persoon van de voornoemde beschermde persoon : Mr. Louis VANDAMME, advocaat, met kantoor te 8200 Brugge, Gistelse Steenweg 511.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D'Hont, Sigrid.

(75323)

Vredegerecht Brugge II

Bij beschikking van 31 oktober 2014, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw FEVERY, Erna, geboren te Knokke op 26 februari 1928, wonende te 8370 Blankenberge, Astridlaan 53/APP 4, verblijvende in het WZC Herdershove, te 8000 Brugge, Oude Oostendsesteenweg 95.

Werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen en de persoon van de voornoemde beschermde persoon : Mr. Louis VANDAMME, advocaat, met kantoor te 8200 Brugge, Gistelse Steenweg 511.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D'Hont, Sigrid.

(75324)

Vredegerecht Brussel III

Bij beschikking van 24 oktober 2014, heeft de vrederechter van het derde kanton Brussel, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mijnheer Maurice MAES, geboren te op 28 oktober 1946, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Georges Wittouckstraat 93, verblijvend PACHECO INSTITUUT, Grootgodshuisstraat 7, te 1000 Brussel.

Mevrouw Jolien VERBOVEN, advocaat, te 1000 Brussel, Antoine Dansaertstraat 92, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Mijnheer Hubert SCHETS, wonende te 1602 Sint-Pieters-Leeuw, Kapellestraat 40, werd aangesteld als vertrouwenspersoon van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Mottin, Jean-Louis.

(75325)

Vrederecht Diksmuide

Bij beschikking van 3 november 2014, heeft de vrederechter van het kanton Diksmuide, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013, tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mijnheer Stijn, Ivo, Gerard Blomme, geboren te Roeselare op 8 januari 1984, met rijksregisternummer 84.01.08-139.34, wonende te 8600 Diksmuide, Ten Bercle 13, mevrouw Franka Gevaert, advocaat, wonende te 8630 Veurne, Sasstraat 14, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Janssens, Ingrid. (75326)

Vrederecht Geraardsbergen-Brakel

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 18.11.2014, werd LAFORT, Michel, geboren te Brakel op 18 december 1925, woonplaats : 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), verblijfplaats : 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), ons kenmerk : 14B161, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als bewindvoerder : LAFORT, Rosita, woonplaats : 9630 ZWALM, Boembeekstraat 36.

Voor eensluidend uittreksel : Hildegarde VERSCHUREN, hoofdgriffier van het vrederecht Geraardsbergen-Brakel. (75327)

Vrederecht Geraardsbergen-Brakel

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 18.11.2014, werd SCHIETTECATTE, Zulma, geboren te Brakel op 27 januari 1926, woonplaats : 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), verblijfplaats : 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), ons kenmerk : 14B162, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als bewindvoerder : LAFORT, Rosita, woonplaats : 9630 ZWALM, Boembeekstraat 36.

Voor eensluidend uittreksel : Hildegarde VERSCHUREN, hoofdgriffier van het vrederecht Geraardsbergen-Brakel. (75328)

Vrederecht Geraardsbergen-Brakel

Bij beschikking van 10 november 2014, heeft de vrederechter kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Liliane Maria LAMBRECHT, geboren te Blankenberge op 7 januari 1948, met rijksregisternummer 48.01.07-372.45, wonende te 9500 Geraardsbergen, Edingseweg 543, aldaar verblijvend M.P.I. Sint-Vincentius, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 21.09.1976

Mevrouw Magda PARDAENS, wonende te 9570 Lierde, Steenweg 157, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, Vercruyssen, Kathleen. (75329)

Vrederecht Ieper I

Bij beschikking van 30 oktober 2014 (14B213) heeft de vrederechter van het kanton Ieper I, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen in het systeem van vertegenwoordiging betreffende mevrouw Beens, Madeleine, geboren te Ieper op 31 oktober 1924, gedomicilieerd te 8970 Poperinge, Hellekapelle 3, doch verblijvende in het Jan Ypermanziekenhuis te 8900 Ieper, Briekestraat 12.

Mr. Stephanie De Witte, advocaat te 8900 Ieper, Diksmuidestraat 46, werd aangesteld tot bewindvoerder over de goederen van voornoemde beschermde persoon.

Ieper, 3 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Wilfried Van Engelandt. (75330)

Vrederecht Ieper I

Bij beschikking van 30 oktober 2014 (14B214) heeft de vrederechter van het kanton Ieper I, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen in het systeem van vertegenwoordiging betreffende de heer Temperville, Danny Fernand Corneel, geboren te Poperinge op 7 juli 1955, gedomicilieerd te 8647 Lo-Reninge, Gasthuisstraat 2, doch verblijvende in het Jan Ypermanziekenhuis te 8900 Ieper, Briekestraat 12.

Mr. Kristl Vanhollebeke, advocaat te 8600 Diksmuide, Woumenweg 109 werd aangesteld tot bewindvoerder over de goederen van voornoemde beschermde persoon.

Ieper, 3 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Wilfried Van Engelandt. (75331)

Vrederecht Ieper I

Bij beschikking van 30 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Ieper I, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen in het systeem van vertegenwoordiging betreffende mevrouw Dondeyne, Anna Maria, geboren te Reningelst op 15 augustus 1927, gedomicilieerd te 8954 Heuvelland (De Klijtte) Dikkebusstraat 74, doch verblijvende in het Jan Ypermanziekenhuis te 8900 Ieper, Briekestraat 12.

Mr. Ann Deschepper, advocaat te 8953 Heuvelland, Ieperstraat 139A, werd aangesteld tot bewindvoerder over de goederen.

Ieper 3 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sylvia Neels. (75332)

Vrederecht Kapellen

Bij beschikking van 28 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Kapellen beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Carolina Maria Braspenning, geboren te Wuustwezel op 5 januari 1923 (RN 23.01.05-146.97), wonende te WZC Sint-Vincentius 2920 Kalmthout, Kapellensteenweg 81, en werd toegevoegd als bewindvoerder over de persoon en de goederen van voornoemde beschermde persoon de heer Davy Carolina Gaston Loopmans, wonende te 2910 Essen, Molenstraat 54.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Van Zantvoort, Nancy.
(75333)

Vrederecht Kortrijk II

Bij beschikking van 4 november 2014, heeft de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Coopman, Anja, geboren te Zwevegem op 3 januari 1975, wonende te 8580 Avelgem, Veldstraat 3.

Mr. Els Haegeman, advocaat te 8510 Marke, Bergstraat 91, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nathalie Claus.
(75334)

Vrederecht Kortrijk II

Bij beschikking van 4 november 2014, heeft de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende mevrouw Tuytens, Maria, geboren te Meulebeke op 30 april 1924, wonende te 8570 Anzegem, Berkenlaan 2.

Mr. Els Haegeman, advocaat te 8510 Marke, Bergstraat 91, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nathalie Claus.
(75335)

Vrederecht Kortrijk II

Bij beschikking van 4 november 2014, heeft de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

De heer Demuynck, Lorenzo, geboren te Kortrijk op 18 september 1990, wonende te 9042 Gent, Sint-Kruis-Winkeldorp 73.

Mr. Frank Cambien, advocaat te 8500 Kortrijk, Simon Stevinstraat 9, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nathalie Claus.
(75336)

Vrederecht Kortrijk II

Bij beschikking van 4 november 2014, heeft de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende : de heer Demuynck, Pedro, geboren te Kortrijk op 18 september 1990, wonende te 8550 Zwevegem, Orveiestraat 1/0003.

Mr. Sandra Verhoye, advocaat te 8800 Oekene, Sint-Eloois-Winkelstraat 115/a, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nathalie Claus.
(75337)

Vrederecht Kortrijk II

Bij beschikking van 4 november 2014, heeft de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevrouw Derycke Andréa, geboren te Otegem op 17 oktober 1932, wonende te 8580 Avelgem, Leopoldstraat 26.

Mr. Mieke Vanwalleghem, advocaat te 8500 Kortrijk, Roeland Saverystraat 7/A, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nathalie Claus.
(75338)

Vrederecht Leuven II

Bij beschikking van 2 oktober 2014 heeft de vrederechter van het tweede kanton Leuven beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Petra HERMANS, geboren te Aarschot op 20 juni 1984, wonende te 3360 Bierbeek, Krijkelberg 1, verblijvend U.P.C. SINT-KAMILLUS, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek,

Patricia STEVENS, advocaat, kantoorhoudend te 3130 Begijnendijk, Raystraat 61, werd aangesteld als bewindvoerder van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Verbist, Veronique.
(75339)

Vrederecht Leuven II

Bij beschikking van 21 oktober 2014 heeft de vrederechter van het tweede kanton Leuven beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Maria Jose SEGERS, geboren te Kampenhout op 13 oktober 1927, wonende te 3000 Leuven, Abdijstraat 48, verblijvend Kapucijnenhof campus Booghuys, Vlamingenstraat 3, te 3000 Leuven,

Anja CELIS, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6, werd aangesteld als bewindvoerder van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Verbist, Veronique.
(75340)

Vrederecht Leuven II

Bij beschikking van 21 oktober 2014 heeft de vrederechter van het tweede kanton Leuven beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Maria Jose SEGERS, geboren te Kampenhout op 13 oktober 1927, wonende te 3000 Leuven, Abdijstraat 48, verblijvend Kapucijnenhof campus Booghuys, Vlamingenstraat 3, te 3000 Leuven,

Anja CELIS, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6, werd aangesteld als bewindvoerder van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Verbist, Veronique.
(75341)

Vrederecht Leuven

Bij beschikking van 16 oktober 2014 heeft de vrederechter van het tweede kanton Leuven beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Marie-Louise THOMAS, geboren te Wilsele op 23 december 1925, wonende te 3010 Leuven, Platte-Lostraat 523, verblijvend Rustoord Sint-Dominicus, Staatsbaan 120, te 3210 Lubbeek,

Germaine Victor Stephanie KIEBOOMS, psycholoog, wonende te 3010 Leuven, Kluisdelle 6, werd aangesteld als bewindvoerder van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Verbist, Veronique.
(75342)

Vrederecht Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Lier, verleend op 4 november 2014, werd het volgende uitgesproken :

VERKLAART DAT :

Lenaerts, Jan, geboren te Schoten op 7 maart 1961, wettelijk gedomicilieerd en verblijvend in de instelling Rustoord Paradijs, Transvaalstraat 44, te 2500 Lier onbekwaam is, rekening houdend met zijn persoonlijke omstandigheden en gezondheidstoestand, tot het stellen van volgende handelingen :

in verband met de persoon :

1. de keuze van verblijfplaats;
2. het geven van toestemming tot huwen;
3. het instellen van en zich verweren tegen een vordering tot nietigverklaring van het huwelijk;
4. het instellen van en zich verzetten tegen een vordering tot echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting van het huwelijk;
5. het instellen van een verzoek tot echtscheiding door onderlinge toestemming;

6. het instellen van en zich verzetten tegen een vordering tot scheiding van tafel en bed;

7. het erkennen van een kind;

8. het voeren van gedingen (als eiser of verweerder) betreffende de afstamming;

9. de uitoefening van het ouderlijk gezag over de persoon van de minderjarige;

10. de aflegging van een verklaring van wettelijke samenwoning alsook de beëindiging van de wettelijke samenwoning;

11. het afleggen van een verklaring tot verkrijging van de Belgische nationaliteit;

12. de uitoefening van de rechten bedoeld in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens;

13. de uitoefening van het recht tot antwoord;

14. het verzoek tot naam- of voornaamswijziging;

15. de uitoefening van de patiëntenrechten;

16. het verlenen van toestemming tot experiment op de menselijke persoon;

17. het verlenen van toestemming tot wegneming van organen;

18. het recht tot weigering van autopsie op zijn kind van minder dan 18 maanden;

19. het verlenen van de toestemming tot het wegnemen van lichaamsmateriaal bij levenden als bedoeld in art. 10 van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek.

Voor het verrichten van bovenvermelde handelingen waarvoor de beschermde persoon onbekwaam wordt verklaard, heeft hij vertegenwoordiging door de bewindvoerder.

In verband met de goederen :

1. het vervreemden van (roerende/onroerende) goederen;

2. het aangaan van een lening;

3. het in pand geven of hypotheekeren van goederen, alsook het geven van toestemming tot doorhaling van hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling;

4. het afsluiten van een pacht, handelshuur of woninghuur van meer dan 9 jaar;

5. het aanvaarden of verwerpen van een nalatenschap, algemeen legaat of legaat onder algemene titel;

6. het aanvaarden van een schenking of legaat onder bijzondere titel;

7. het optreden in rechte (als eiser of verweerder);

8. het afsluiten van een overeenkomst van onverdeeldheid;

9. het aankopen van onroerend goed;

10. het sluiten van een dading of arbitrageovereenkomst;

11. het voortzetten van een handelszaak;

12. het berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

13. het schenken onder levenden;

14. het aangaan of wijzigen van huwelijkscontract;

15. het maken of herroepen van een uiterste wilsbeschikking;

16. handelingen, van dagelijks beheer.

Voor het verrichten van bovenvermelde handelingen waarvoor de beschermde persoon onbekwaam wordt verklaard, heeft hij een vertegenwoordiging door de bewindvoerder.

VOEGT TOE als bewindvoerder over de persoon van Jan Lenaerts, voornoemd : Verwaest Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

BEVESTIGT als bewindvoerder over de goederen van Jan Lenaerts, voornoemd: Verwaest Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Lier, 7 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Maria Moeyersoms.
(75343)

Vrederecht Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Lier, verleend op 4 november 2014, werd het volgende uitgesproken:

Aerts, Willy, geboren te Broechem op 9 oktober 1947, wettelijk gedomicilieerd en verblijvend in de instelling Rustoord Paradijs, Transvaalstraat 44, te 2500 Lier onbekwaam is, rekening houdend met zijn persoonlijke omstandigheden en gezondheidstoestand, tot het stellen van volgende handelingen:

in verband met de persoon:

1. de keuze van verblijfplaats;
2. het geven van toestemming tot huwen;
3. het instellen van en zich verweren tegen een vordering tot nietigverklaring van het huwelijk;
4. het instellen van en zich verzetten tegen een vordering tot echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting van het huwelijk;
5. het instellen van een verzoek tot echtscheiding door onderlinge toestemming;
6. het instellen van en zich verzetten tegen een vordering tot scheiding van tafel en bed;
7. het erkennen van een kind;
8. het voeren van gedingen (als eiser of verweerder) betreffende de afstamming;
9. de uitoefening van het ouderlijk gezag over de persoon van de minderjarige;
10. de aflegging van een verklaring van wettelijke samenwoning alsook de beëindiging van de wettelijke samenwoning;
11. het afleggen van een verklaring tot verkrijging van de Belgische nationaliteit;
12. de uitoefening van de rechten bedoeld in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens;
13. de uitoefening van het recht tot antwoord;
14. het verzoek tot naam- of voornaamswijziging;
15. de uitoefening van de patiëntenrechten;
16. het verlenen van toestemming tot experiment op de menselijke persoon;
17. het verlenen van toestemming tot wegneming van organen;
18. het recht tot weigering van autopsie op zijn kind van minder dan 18 maanden;
19. het verlenen van de toestemming tot het wegnemen van lichaamsmateriaal bij levenden als bedoeld in art. 10 van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek.

Voor het verrichten van bovenvermelde handelingen waarvoor de beschermde persoon onbekwaam wordt verklaard, heeft hij vertegenwoordiging door de bewindvoerder.

In verband met de goederen:

1. het vervreemden van (roerende/onroerende) goederen;
2. het aangaan van een lening;

3. het in pand geven of hypotheekeren van goederen, alsook het geven van toestemming tot doorhaling van hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling;

4. het afsluiten van een pacht, handelshuur of woninghuur van meer dan 9 jaar;

5. het aanvaarden of verwerpen van een nalatenschap, algemeen legaat of legaat onder algemene titel;

6. het aanvaarden van een schenking of legaat onder bijzondere titel;

7. het optreden in rechte (als eiser of verweerder);

8. het afsluiten van een overeenkomst van onverdeeldheid;

9. het aankopen van onroerend goed;

10. het sluiten van een dading of arbitrageovereenkomst;

11. het voortzetten van een handelszaak;

12. het berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

13. het schenken onder levenden;

14. het aangaan of wijzigen van huwelijkscontract;

15. het maken of herroepen van een uiterste wilsbeschikking;

16. handelingen, van dagelijks beheer.

Voor het verrichten van bovenvermelde handelingen waarvoor de beschermde persoon onbekwaam wordt verklaard, heeft hij een vertegenwoordiging door de bewindvoerder.

VOEGT TOE als bewindvoerder over de persoon van Aerts, Willy, voornoemd: Verwaest Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

BEVESTIGT als bewindvoerder over de goederen van Aerts, Willy, voornoemd: Verwaest Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Lier, 7 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Maria Moeyersoms.
(75344)

Vrederecht Lokeren

Bij beschikking van 7 november 2014 heeft de vrederechter van het kanton Lokeren beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende:

Mevrouw Diana Renilde FIERS, geboren te Lokeren op 24 februari 1924, met rijksregisternummer 24.02.24-054.35, wonende te 9160 Lokeren, Polderstraat 2, kamer 603, en voegen toe als voorlopig bewindvoerder: VAN BOCXLAER, Carina, wonende te 9160 LOKEREN, Vondelstraat 28/B002.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, Uyttersprot, Belinda.

(75345)

Vrederecht Lokeren

Bij beschikking van 7 november 2014 heeft de vrederechter van het kanton Lokeren beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende:

Mevrouw Liliane DE CLERCQ, geboren te Ledeberg op 22 juni 1928, met rijksregisternummer 28.06.22-322.36, wonende te 9270 Laarne, WZC Larenschhof, Schoolstraat 15, en voegen toe als bewindvoerder : VERMEIRE, Francine, wonende te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 324.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, Uyttersprot, Belinda.

(75346)

Vrederecht Oostende II

Bij beschikking van 4 november 2014 heeft de vrederechter van het tweede kanton Oostende beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mijnheer Guido VAN LOOKEN, geboren te Aalst op 25 juli 1931, wonende te 8400 Oostende, Raversijdestraat 20,

Mijnheer Martine DECHERF, wonende te 8020 Oostkamp, Woestendreef 9, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Debruyne, Thierry.

(75347)

Vrederecht Oudenaarde-Kruishoutem

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, verleend op 28 oktober 2014 werd het volgende uitgesproken : verklaart dat COSYNS, Elza, geboren te Gent op 09 april 1950, gedomicilieerd te 9630 Beerlegem, Kasteeldreef 2,

onbekwaam is tot het stellen van volgende handelingen in verband met de goederen :

1° het vervreemden van haar roerende/onroerende goederen;

2° het aangaan van een lening;

3° het in pand geven of hypothekeken van zijn goederen alsook het geven van de toestemming tot doorhaling van een hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling;

4° het afsluiten van een pachtcontract, een handelshuurovereenkomst of een gewone huurovereenkomst van meer dan negen jaar;

5° het aanvaarden of verwerpen van een nalatenschap, een algemeen legaat of een legaat onder algemene titel;

6° het aanvaarden van een schenking of een legaat onder bijzondere titel;

7° het optreden in rechte als eiser en verweerder;

8° het afsluiten van een overeenkomst van onverdeeldheid;

9° het aankopen van een onroerend goed;

10° het aangaan van een dading of het afsluiten van een arbitrageovereenkomst;

11° het voortzetten van een handelszaak;

12° het berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

13° het schenken onder levenden met uitzondering van de gebruikelijke geschenken in verhouding tot het vermogen van de beschermde persoon;

14° het aangaan of wijzigen van een huwelijkscontract als bedoeld in art. 1478, vierde lid B.W.

15° het maken of herroepen van een uiterste wilsbeschikking;

16° het stellen van handelingen met betrekking tot het dagelijkse beheer, meer bepaald alle handelingen die betrekking hebben op het beheer van de bankrekeningen, effectenrekeningen en verzekeringsproducten ongeacht het bedrag, behoudens voor wat betreft het leefgeld waarvan het bedrag in samenspraak met de voorlopige bewindvoerder volgens de noden en de mogelijkheden op een leefgeldrekening ter beschikking zal worden gesteld van de beschermde persoon;

17° niet van toepassing;

18° het afsluiten van overeenkomsten van welkdanige aard en het verlenen van welkdanige zakelijke rechten.

Onbekwaam is tot het stellen van volgende handelingen in verband met de persoon :

alle handelingen zoals vermeld in art. 492/1, § 1 B.W.

Voor het verrichten van bovenvermelde handelingen waarvoor de beschermde persoon onbekwaam wordt verklaard, heeft zij vertegenwoordiging door de bewindvoerder : DE DECKER, Francis, advocaat, gedomicilieerd te 9000 Gent, Steendam 77, werd aangesteld als bewindvoerder-vertegenwoordiger over de goederen en persoon van de voornoemde beschermende persoon.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Ann Buttiens, hoofdgriffier van het vrederecht van Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde.

(75348)

Vrederecht Schilde

Bij beschikking van 30 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Schilde beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevrouw Angèle DER KINDEREN, geboren te Borgerhout op 9 juli 1921, wettelijk gedomicilieerd te 2150 Borsbeek, Lucashoeve 2, doch verblijvende in het WZC Compostela te 2150 Borsbeek, Doolweg 6, beschermde persoon.

Mijnheer Eddy WENE, geboren te Antwerpen op 24 juni 1952, wonende te 2150 Borsbeek, Lucashoeve 2, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Verhamme, Inge.

(75349)

Vrederecht Zandhoven

Bij beschikking van 5 november 2014 heeft de Plaatsvervangend vrederechter van het kanton Zandhoven beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Mevrouw MERTENS, Melissa, geboren te Lier op 20 oktober 1992, wonende te 2240 Zandhoven, Ringlaan 28, bus 1.

Meester DE SCHRYVER, Yves, advocaat met kantoor te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Haes Debby, hoofdgriffier.

(75350)

Vrederecht Zelzate

Bij beschikking van 30 oktober 2014 heeft de vrederechter van het kanton Zelzate beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Rudy Maria Malvina Louis De Wolf, geboren te op 9 januari 1954, met rijksregisternummer 54.01.09-097.95, wonende te 9185 Wachtebeke, Zwaluwlaan 62 A000,

Veerle HERMANS, advocaat te 9080 Lochristi-Zaffelare, Dijkgracht 2, werd aangesteld als bewindvoerder over de persoon en goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, Lietanie, Katelijne. (75351)

Vrederecht Zelzate

Bij beschikking van 6 november 2014 heeft de vrederechter van het kanton Zelzate beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de persoon en de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, betreffende :

Geachte Irena Leonia SILKYN, geboren te Ertvelde op 24 april 1932, wonende te 9060 Zelzate, Burgemeester Jos. Chalmetlaan 82,

BRACKE, Kenny, geboren te Gent op 23/09/1974 en wonende te 9000 Gent, Kazemattenstraat 62, werd aangesteld als bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, Lietanie, Katelijne. (75352)

Vrederecht Aarschot*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beslissing van 29 oktober 2014, heeft de vrederechter van het kanton Aarschot van rechtswege een einde gesteld aan de opdracht van Maria STAS in hoedanigheid van bewindvoerder over de goederen van :

Mijnheer Wim Ferdinand Fina CRAENINCKX, geboren te Lubbeek op 19 augustus 1970, wonende te 3391 Tielt-Winge (Meensel-Kiezezem), Wersbeekstraat 6.

Mevrouw Patricia STEVENS, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk, Raystraat 61, werd aangesteld als nieuwe bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Mevrouw Kristin STAS, advocaat, met kantoor te 3001 Leuven, Ambachtenlaan 6, werd aangesteld als vertrouwenspersoon van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Van der Geeten. (75353)

Vrederecht Antwerpen VIII*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beslissing van 6 november 2014, heeft de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen een einde gesteld aan de opdracht van Meester Johan VAN STEENWINKEL, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164 als bewindvoerder over Carl Josephine Laurent Jean CLAES, geboren te Merksem op 5 juni 1933, met rijksregisternummer 33060528113, verblijvende in het WZC Sint-Anna te 2600 Antwerpen, Floraliënlaan 400, met ingang van 6 november 2014.

Werd aangesteld als nieuwe bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon Carl Josephine Laurent Jean CLAES : Domenico CLAES, wonende te 9120 Beveren, Kleine Beekmolenstraat 2.

De waarnemend hoofdgriffier : (get.) Jef BROSENS. (75354)

Vrederecht Merelbeke*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beslissing van 3 november 2014, heeft de vrederechter van het kanton Merelbeke beschermingsmaatregelen uitgesproken met betrekking tot de goederen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regeling inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid en een einde gesteld aan de opdracht van KERREMANS Jan wonende te 9300 Aalst, Kerrebroekstraat 183, in hoedanigheid van bewindvoerder over de goederen van :

Mijnheer Björn KERREMANS, geboren te Aalst op 5 februari 1987, wonende te De Molenhoeve, 9820 Merelbeke, Poelstraat 102/0201.

Meester Francis DE DECKER, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, te Steendam 77-79, werd aangesteld als nieuwe bewindvoerder over de goederen van de voornoemde beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Veirman, Christiaan. (75355)

Vrederecht Aalst I*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 18 november 2014, werd een einde gesteld aan de opdracht van : Mr. GRYSOLE, Catherine, advocaat te Aalst, Vrijheidsstraat 39, voorlopig bewindvoerder bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst op 26.06.2012

OVER :

VAN TUYKOM, Henriette, geboren te Ukkel op 25.09.1927, laatst wonende te Aalst, Marktweg 20,

ontlast van haar ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van bovengenoemde op 12.11.2014.

Aalst, 20 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, Veerle Van Den Abbeele. (75356)

Vrederegerecht Beveren*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking, d.d. 19 november 2014, van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Beveren, werd vastgesteld dat HEYNDRICKX, Deirdre, advocaat, kantoorhoudende te 9170 De Klinge (Sint-Gillis-Waas), Spaanskwartier 48C, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Beveren op 31 maart 2006 (A.R. 06A104 - rep.648/2006, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12.04.2006, blz. 20338 en onder nr. 63818) tot voorlopig bewindvoerder over DE MEZEL; Ivona Virginia, weduwe van Van Wynendaele, Arthur, geboren op 21 mei 1924 te Herzele, wonende te 9120 Beveren, Oude Zandstraat 98, met ingang van 3 september 2014 ontslagen is van haar opdracht, aangezien de beschermde persoon alsdan overleden is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Ilse De Paep, afgevaardigd griffier van het vrederegerecht van het kanton Beveren.

(75357)

Vrederegerecht Boom*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 10 november 2014, werd COP, André, gepensioneerde, wonende te 2870 Ruisbroek (Puurs), Eikerlandstraat 95, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Boom, op 6 november 2007 (rolnr. 07A1070 - Rep.R. 2609/2007), tot voorlopig bewindvoerder over WERNAERS, Constantia Paula, geboren te Boom op 16 september 1924, laatst wonende te 2850 Boom, WZC Den Beuk, J. Van Cleemputplein 1, overleden te Rumst op 14 maart 2014, met ingang van 14 maart 2014 ontslagen van zijn opdracht, aangezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Boom, 10 november 2014.

De griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie.

(75358)

Vrederegerecht Gent III*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht Gent 3, verleend op 7 november 2014, werd PEERAER, Marleen, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977 in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over BLOMME, Daniël, geboren te Roksem op 24 augustus 1944, laatst wonende te 9940 Evergem, Elslo 44, ontslagen van zijn opdracht daar de beschermde persoon overleden is te Evergem op 24 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Schepens, Vera, griffier.

(75359)

Vrederegerecht Gent I*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 6 november 2014, werd Mr. VAN CAENEGEM, Peter, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Einde Were 270, aangesteld als bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 18 februari 2013 over de goederen van DE WULF, Lea, geboren te Ieper op 20 februari 1925, laatst wonende te 9000 Gent, residentie Ramen & Poel, Poel 14, ontlast van zijn ambt als bewindvoerder ingevolge het overlijden van De Wulf, Lea, op 17 oktober 2014.

Gent, 10 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(75360)

Vrederegerecht Gent II*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 10 november 2014, werd DELOUVROY, Claudine, wonende te 9031 Drogenen, Pachtgoeddreef 7, ontslagen in haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over DE CLERCQ, Luc, geboren te Temse op 29 mei 1952, laatste woonplaats : 9031 Drogenen, Pachtgoeddreef 7, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 26 juli 2014.

Gent, 10 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Björn De Vriese.
(75361)

Vrederegerecht Grimbergen*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 10 november 2014, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Veerle PAS, kantoorhoudende te 1840 LONDERZEEL, Gildenstraat 52, als voorlopig bewindvoerder over wijlen mevrouw VAN KEER, Maria Louisa Christiane, geboren te MECHELEN op 10 maart 1935, laatst wonende en verblijvende in het rusthuis AKAPELLA, te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Parallelweg 10, en overleden te Kapelle-op-den-Bos op 24 september 2014,

Grimbergen, 10 november 2014.

De griffier, (get.) Els Ricou.

(75362)

Vrederegerecht Herentals*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Henri VANGENECHTEN, verleend op 7 november 2014, werd een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van VAN STEENBERGEN, Kim, geboren te Herentals op 21 juli 1982, gedomici- lieerd te 2250 Olen, Lichtaartseweg 172, aan wie bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Leuven, op 28 maart 2006, als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd : EYCKENS, Carine, wonende te 2250 Olen, Lichtaartseweg 172.

Herentals.

Voor eensluidend afschrift : de griffier, (get.) Wolput, Noëlla.

(75363)

Vrederegerecht Zelzate*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verklaart Geertrui Deconinck, advocaat, te 9080 Lochristi, Koning Albertlaan 48, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter vredere- gerecht Zelzate, op 13 juni 2013 (rolnummer 13A301-Rep.R. 2097/2013) tot voorlopig bewindvoerder over Maria Rosalia Laureyssens, met ingang van 8 oktober 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Zelzate, 10 november 2014.

De afgevaardigd griffier, (get.) Sergeant, Anja.

(75364)

Justice de paix de Beauraing-Dinant-Gedinne

Par ordonnance du 28 octobre 2014, le juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Marie Thérèse Aline Zélie Ghislaine DEVIGNE, née à Sorinnes le 30 juillet 1928, registre national n° 28.07.30-020.08, domiciliée à 5500 Dinant, avenue Winston-Churchill 34,

Maître Jean-François LEDOUX, avocat, dont les bureaux sont établis à 5530 Yvoir, rue Grande 5, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Madame Christine DEVIGNE, domiciliée à 7100 La Louvière, rue De La Flache 220, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Besohé, Eddy. (75365)

Justice de paix de Bruxelles III

Par ordonnance du 24 octobre 2014, le juge de paix du troisième canton de Bruxelles a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Monique VERMEIREN, née le 27 décembre 1930, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Paul Deschanel 121, et résidant à l'INSTITUT PACHECO, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles,

Monsieur Claude BAETENS, domicilié à 1474 Genappe, rue Joseph Milhous 8, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Mottin, Jean-Louis. (75366)

Justice de paix de Bruxelles IV

Par ordonnance du 21 octobre 2014, le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Henri Julien Joseph REMY, né le 30 juin 1953, registre national n° 53.06.30-195.60, domicilié à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, place Saint-Lazare 5 F14, résidant Clinique Saint-Jean, boulevard du Jardin Botanique 32, à 1000 Bruxelles,

Maître Martine GAILLARD, domiciliée à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bonnewijn, Freddy. (75367)

Justice de paix de Bruxelles VI

Par ordonnance du 4 novembre 2014, le juge de paix du sixième canton de Bruxelles a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Monsieur Hamit SATTI, né à Bruxelles le 30 octobre 1967, registre national n° 67.10.30-007.85, domicilié à 1000 Bruxelles, chaussée d'Anvers 150/004B,

Madame l'avocat Olivia DE DEKEN, domiciliée à 1780 Wemmel, de Limburg Stirumlaan 192, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) De Backer, Kathleen. (75368)

Justice de paix de Charleroi V

Monsieur Pietro DI PIETRANTONIO, né à Lettomanoppello (Italie) le 28 juin 1943, « Vieux Puits », domicilié à 6030 Charleroi, rue Jean Baptiste Cuinié 64, a été déclaré incapable,

Maître Grégory PERINI, avocat à 6031 Charleroi, rue Dorlodot 21, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Bauche, Michelle. (75369)

Justice de paix de Fléron

Par ordonnance du 28 octobre 2014, le juge de paix du canton de Fléron a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Maryse PINCKET, née à Luluabourg (Congo belge) le 22 novembre 1951, domiciliée à 4633 Soumagne, rue du Centre 78,

Monsieur André SCIUS, pensionné, domicilié à 4633 Soumagne, rue du Centre 78, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Namur, Sabine. (75370)

Justice de paix de Fléron

Par ordonnance du 28 octobre 2014, le juge de paix du canton de Fléron a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Marie BLAISE, née à Londres le 28 juillet 1928, domiciliée à 4610 Beyne-Heusay, rue Jules Verne 41, résidant Les Aquarelles, rue Rafhay 111, à 4630 Soumagne,

Maître Lucie GERARDY, avocat, domiciliée à 4880 Aubel, rue de la Station 47, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Namur, Sabine. (75371)

Justice de paix de Hamoir

Par ordonnance du 30 octobre 2014, le juge de paix du canton de Hamoir a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Monsieur Paul René Marcel PONCELET, né à SERAING le 3 mai 1928, registre national n° 28.05.03-197.45, domicilié à 4171 Comblain-au-Pont, rue Embiérir 5, résidant Les deux Vallées, rue de la Gare 17, à 4170 Comblain-au-Pont,

Madame Anne PONCELET, institutrice, domiciliée à 4171 Comblain-au-Pont, rue Embiérir 9, a été désignée en qualité d'administrateur de la personne et des biens (représentation) de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.
(75372)

Justice de paix de Hamoir

Par ordonnance du 7 novembre 2014, le juge de paix du canton de Hamoir a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Liliane Joséphine Mariette Charlinne Ghislaine LIMET, née à Soheit-Tinlot le 25 octobre 1953, domiciliée à 4557 Tinlot, rue du Centre 36,

Monsieur Philippe LIMET, domicilié à 4590 Ouffet, rue du Tige 11, a été désigné en qualité d'administrateur des biens (assistance) de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.
(75373)

Justice de paix de Hamoir

Par ordonnance du 7 novembre 2014, le juge de paix du canton de Hamoir a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Denise Anna LAHAYE, née à Bressoux le 23 octobre 1919, registre national n° 19.10.23-308.53, domiciliée à 5580 Rochefort, rue Jacquet 10A011, résidant Château d'Ochain, rue du Château 1, à 4560 Clavier,

Monsieur Roger MOISSE, domicilié à 6210 Les Bons Villers, rue de Chassart 32, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens (représentation) de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.
(75374)

Justice de paix de Liège II

Par ordonnance du 5 novembre 2014, le juge de paix du deuxième canton de Liège a prononcé des mesures de protection de la personne et des biens, déclarant la personne désormais protégée

incapable, sauf représentation par son administrateur, d'accomplir les actes en rapport avec sa personne visés à l'article 492/1, § 1^{er}, al. 3, de 1°, 3° à 9°, et 11° à 19° du Code civil et tous les actes juridiques en rapport avec ses biens, notamment ceux visés à l'article 492/1, § 2, al. 3, 1° à 17° du Code civil,

à l'exception donc des actes en rapport avec sa personne visés à l'article 492/1, § 1^{er}, al. 3, 2° et 10° du Code civil, actes pour lesquels elle conserve sa pleine capacité.

Et ce, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Madame Josiane Marie Jeanne CUPPENS, née à Liège le 20 juin 1970, registre national n° 70.06.20-012.27, domiciliée à 4000 Liège, rue des Guillemins 14/0011,

Monsieur Henri Joseph René WILKIN, ouvrier spécialisé, domicilié à 4000 Liège, rue des Guillemins 14/011, a été désigné en qualité d'administrateur de la personne et des biens de la personne protégée susdite.

Madame Chantal MARTELE, domiciliée à 4000 Liège, rue Château Massart 108, a été désignée en qualité de personne de confiance de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Vueghs, Colette.
(75375)

Justice de paix de Liège III

Par ordonnance du 4 novembre 2014, le juge de paix du troisième canton de Liège a prononcé des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Monsieur Sandro IEZZI, né à Charleroi le 4 août 1966, domicilié à 4000 Liège, rue des Bayards 20,

Maître Françoise GIROUARD, avocat dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Gilles Demarteau 8, a été désignée en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hackin, Stéphane.
(75376)

Justice de paix de Liège IV

Suite à la requête déposée le 13/10/2014, le juge de paix de Liège, canton de Liège IV a prononcé une ordonnance le 3 novembre 2014 prenant des mesures de protection des biens, conformément à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, concernant :

Monsieur Salvatore DI VITA, né à Catania le 1^{er} décembre 1948, registre national n° 48.12.01-371.12, domicilié à la MRS « Résidence Franki », à 4020 Liège, rue Grétry 196,

Maître Christian Avocat LANNI, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Charles Morren 6/041, a été désigné en qualité d'administrateur des biens de la personne protégée susdite.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Collins, Catherine.
(75377)

Justice de paix de Wavre I

Remplacement d'administrateur provisoire

Suite à la requête déposée le 3 novembre 2014, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 3 novembre 2014, Maître Bruno LECLERCQ, avocat à 1325 Chaumont-Gistoux, rue Colleau 15, a été désigné administrateur provisoire de Monsieur Dominique BRONCKERS, domicilié à 1301 Wavre, à L'Arche, rue Saint-Pierre 14, en remplacement de Maître Jean GENICOT, avocat à 1325 Chaumont-Gistoux, rue Colleau 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.
(75378)

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Burgerlijk Wetboek - artikel 793

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Code civil - article 793

Ingevolge verklaring afgelegd ten overstaan van notaris Luc Bogaerts, te Diest, op 21 oktober 2014, ontvangen door de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 6 november 2014 (akte nr. 14-524), hebben de heer en mevrouw Yves-Rigo-Louis Luyckx-Van de Weyer, Katrien, te Scherpenheuvel-Zichem (Averbode), Vorststraat 83/A000, handelend in hun hoedanigheid van wettige vertegenwoordigers van hun zoon de heer Luyckx, Roy, geboren te Diest op 26 oktober 1999, wonende te Scherpenheuvel-Zichem (Averbode), Vorststraat 83/A000, krachtens een machtiging afgeleverd door de vrederechter van het kanton Diest op 9 oktober 2014, de nalatenschap van de heer Luyckx, Marcel-Louis, geboren te Diest op 22 december 1932, wonende te Diest, Lorkenhof 9, overleden te Diest op 13 mei 2014 en het algemeen legaat of legaat onder algemene titel door de Heer Luyckx Marcel-Louis aan hem vermaakt, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Woonstkeuze wordt gedaan ter studie van notaris Luc Bogaerts, te 3290 Diest, Michel Theysstraat 31, waar al de schuldeisers al hun rechten kunnen laten kennen, bij aangetekend bericht binnen een periode van 3 maanden te rekenen vanaf de opneming in het *Belgisch Staatsblad*.

(Get.) Luc Bogaerts, notaris.

(35472)

Verklaring afgelegd op 7 november 2014, ten overstaan van Xavier VAN den WEGHE, notaris, te Zulte.

Identiteit van de declarant : de heer CALLENS, Johan Marc Joseph, optredend in de hoedanigheid van wettige vertegenwoordiger, vader, van zijn minderjarige kinderen : mejuffrouw CALLENS, Fien Lieve Marleen, geboren te Gent op 24 juni 1997 en jongheer CALLENS, Roel Koen Marcel Tijs, geboren te Gent op 24 november 1998, beiden wonende te 9870 Zulte, Olmenlaan 38; optredend krachtens een machtiging verleend door de vrederechter kanton Deinze op 31 oktober 2014, verklaart, namens de kinderen CALLENS, Fien en Roel, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen mevrouw TACK, Kristien Mariette Georgine Erica, in leven laatst lerares, geboren te Waregem op negentien april negentienhonderd negenenzestig, rijksregisternummer 69.04.19 462-57, echtgenote van de heer CALLENS, Johan, hierna genoemd, wonende te 9870 Zulte, Olmenlaan 38, testamentloos overleden te Zulte op zeven juli tweeduizend veertien.

Verklaring neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 14 november 2014, nummer 14-876.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen bij notaris Xavier Van den Weghe, te Zulte, Staatsbaan 20.

Voor de verzoeker : Xavier Van den Weghe, notaris.

(35473)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

Volgens verklaring afgelegd ten overstaan van notaris Mia Willemsen, met standplaats te Retie, de dato 15 november 2014, ingeschreven in het register ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, afdeling Antwerpen, hebben :

1. de heer Vermeiren, Gino, geboren te Aalst op 17 februari 1974, echtgenoot van de heer Van Cleemput Kevin Hilair Maria, wonende te 2470 Retie, Markt 21.

2. mevrouw Vermeiren, Sandra, geboren te Aalst op 26 februari 1976, echtgescheiden en bevestigend geen verklaring van wettelijke samenwoning te hebben afgelegd, wonende te 2960 Brecht, Brugstraat 112-002V.

Verklaard de nalatenschap van wijlen mevrouw Gillade Sonia Jeanne Marcel, geboren te Aalst op 14 augustus 1954, echtgescheiden in eerste echt van de heer Vermeiren, Luc Gustaaf Camiel, echtgescheiden in tweede echt van de heer Ukejelam, Victor en geen verklaring van wettelijke samenwoning afgelegd, in leven laatst wonende te 2018 Antwerpen, Somersstraat 19-3, overleden te Antwerpen op 13 september 2014, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt keuze van woonplaats gedaan op het kantoor van ondergetekende notaris te 2470 Retie, Nieuwstraat 54.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun eisen te doen kennen binnen de 3 maanden te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht aan de gekozen woonplaats.

Namens partijen : Mia Willemsen, notaris, met standplaats te Retie.
(35474)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

Op twintig november tweeduizend veertien.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen.

Voor ons, A. Leppens, griffier bij dezelfde rechtbank.

Is verschenen :

Van Gelder, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grotesteeweg 638; handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat dd. 25 september 2014 over de goederen van Vandekybus, Erwin Elisa Ivo Alfons Maria, geboren te Essen op 21 december 1958, wonende te 2910 Essen, Kalmthoutsesteenweg 260, verblijvende in het WZC Salve te 2930 Brasschaat, Rustoordlei 75-77.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Deckers, Martha Maria Joanna, geboren te Essen op 15 juni 1925, in leven laatst wonende te 2910 Essen, Moerkantsebaan 81, en overleden te Essen op 6 juni 2014.

Comparant legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat d.d. 17 november 2014 voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen op het notariskantoor Verschraegen & Vermander te 2990 Wuustwezel, Gemeentepark 17, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, de griffier, heeft ondertekend.

(Get.) A. Leppens, griffier.

(35475)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

Op twintig november tweeduizend veertien.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen; Voor ons, A. Leppens, griffier bij dezelfde rechtbank.

Is verschenen :

Van Gelder, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grotesteeweg 638, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het

kanton Brasschaat d.d. 25 september 2014 over de goederen van Vandekybus, Erwin Elisa Ivo Alfons Maria, geboren te Essen op 21 december 1958, wonende te 2910 Essen, Kalmthoutsesteenweg 260, verblijvende in het WZC Salve te 2930 Brasschaat, Rustoordlei 75-77.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : Deckers, Maria Martina Ludovica, geboren te Essen op 20 mei 1922, in leven laatst wonende te 2910 Essen, Kalmthoutsesteenweg 260, en overleden te Essen op 29 juni 2014.

Comparant legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat d.d. 17 november 2014 voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen op het notaris kantoor « Dejongh & De Boungne » te 2920 Kalmthout, Dorpstraat 41, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, de griffier, heeft ondertekend.

(Get.) A. Leppens, griffier.

(35476)

Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt op twaalf november tweeduizend veertien, blijkt dat meester Vandervoort, Nancy, advocaat met standplaats te 3583 Beringen, Diestersesteenweg 31, handelend als gevolmachtigde van :

Arckens, Patricia, geboren te Neerpelt op 9 januari 1986, en wonende te 3530 Houthalen-Helrechten, Broekstraat 42A, handelend in eigen naam;

Arckens, Nathalie, geboren te Neerpelt op 25 februari 1988, en wonende te 3990 Peer, Molhemstraat 21, doch verblijvende en domiciliewijziging aangevraagd te 3990 Peer, Molhemstraat 25, handelend in eigen naam.

In het Nederlands verklaard heeft : de nalatenschap van wijlen : Druine, Anita Ernestine Helena Maria, geboren te Bree op 2 september 1963, in leven laatst wonende te 3990 Peer, Molhemstraat 21, en overleden te Hasselt op 12 september 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van Mr. Jan Cloet, notaris met standplaats te 3990 Peer, Steenweg Wijchmaal 49.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 12 november 2014.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Ph. Neven.

(35477)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Mechelen op tien november tweeduizend veertien, heeft Scheers, Johnny Jan Baptist, geboren te Hallaar op 5 juli 1945, wonende te 2500 Lier, Zuid-Australielaan 4, bus 2, voor en in naam van Scheers, Jan Denis Jules, geboren te Lier op 12 oktober 1973, wonende te 2500 Lier, Zuid-Australielaan 4, bus 2, kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, hiertoe gemachtigd bij in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van 29 maart 1990 van de tweede beschikking van de vrederechter van het kanton Lier d.d. 7 november 2014, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Mey, Amanda Josepha, geboren te Booischoot op 10 oktober 1927, in leven laatst wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Molenstraat 28, en overleden te Lier op 6 oktober 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Heylen Rita te 2220 Heist-op-den-Berg, Bergstraat 134.

Mechelen, 10 november 2014.

De griffier, (get.) Karin Stock.

(35478)

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

Bij akte nr. 14-551 verleden ter griffie van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel op zeven november tweeduizend veertien, heeft door de heer De Reyck, Thomas wonende te 2180 Antwerpen, Steenstraat 16.

In hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van de heer De Reyck, Dirk Raimond wonende te 4471 Wolphaartsdijk, Kaaidijk 3, verblijvende te 2650 Edegem, Revarte, Drie Eikenstraat 659.

Hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich d.d. 25 augustus 2014.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich d.d. 20 oktober 2014, verklaard de nalatenschap van Fideel Adolf Raymond De Reyck, geboren te Zwijndrecht op 30 april 1936, in leven wonende te 1700 Dilbeek, Keperenbergstraat 36, en overleden te Dilbeek op 14 mei 2014 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan Mr. Van Opstal, Ines, notaris met standplaats te 2660 Hoboken, Louisalei 60.

Brussel, 7 november 2014.

De afgevaardigde griffier, (get.) Tanguy Verstraete.

(35479)

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

Bij akte nr. 14-552 verleden ter griffie van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel op zeven november tweeduizend veertien, heeft Mr. Dieuwertje Pote, advocaat met kantoor te 1500 Halle, Vandenpeereboomstraat 66-68 (derdenrek. n° BE57 7340 3849 2235).

In hoedanigheid van volmachtdraagster krachtens 1 hierbij gevoegde eigenhandse volmacht, gedateerd op 6 november 2014 en gegeven door de heer Frank Marie J. Smismans, geboren te Halle op 5 mei 1962, wonende te 1500 Halle, Bronstraat 2, handelende in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de heer Alphonse Smismans, gepensioneerde, geboren te Halle op 5 mei 1935, en wonende te 1500 Halle, Rodenemplein 10, doch verblijvend in het woon- en zorgcentrum Sint-Antonius, Jules Sermonstraat 17, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, verklaard de nalatenschap van Josette Marie Louise Tordeur, geboren te Lembeek op 12 juli 1935, in leven wonende te 1500 Halle, Rodenemplein 10 en overleden te Sint-Pieters-Leeuw op 31 augustus 2014 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan Mr. Melissa Vivey, notaris met standplaats te 1500 Halle, Brusselsesteenweg 73.

Brussel, 7 november 2014.

De afgevaardigde griffier, (get.) Tanguy Verstraete.

(35480)

Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel

Bij akte nr. 14-554 verleden ter griffie van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel op tien november tweeduizend veertien, heeft Mr. David De Valck, advocaat met kantoor te 1785 Merchtem, Stoofstraat 59.

In hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de heer Etienne De Bisschop, geboren te Asse op 17 februari 1967, gedomicilieerd en verblijvende te 1700 Dilbeek, Dennenlaan 20, in de Residentie De Eekhoorn, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen dd. 09 april 2009.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik d.d. 31 oktober 2014, verklaard de nalatenschap van Simona Amelia Ludovica De Ridder, geboren te Mollem op 10 augustus 1930, in leven wonende te 1742 Ternat, Meersstraat 1, en overleden te Ternat op 31 mei 2014 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opnemings, gericht aan Mr. Aileen Reniers, notaris met standplaats te Asse, Gemeenteplein 13.

Brussel, 10 november 2014.

De afgevaardigde griffier, (get.) Tanguy Verstraete.

(35481)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde, op twaalf november tweeduizend veertien, heeft Pongo, Inkeke, geboren te Kinshasa (Congo) op 28 november 1962, wonende te 9403 Neigem, Halsesteenweg 352, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de nog bij hem inwonende minderjarige, zijnde : PONGO, DADDY MAKANDA, geboren te Amsterdam op 15 juli 1999, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen MBIYA, Fanny, geboren te Kinshasa (Congo) op 15 januari 1975, in leven laatst wonende te 9403 NEIGEM, Halsesteenweg 352, en overleden te Aalst op 14 oktober 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. notaris Olivier Palsterman, met standplaats Brussel.

Dendermonde, 12 november 2014.

De griffier, (get.) V. Durinck.

(35482)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde, op twaalf november tweeduizend veertien, heeft Mr. Karen Van Den Driessche, advocaat, te 9300 Aalst, Vlaanderenstraat 4, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij vonnis, d.d. 19 januari 2010, van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, over de hierna vermelde beschermde persoon, zijnde CALLEBAUT, JOHAN, geboren te Aalst op 9 juli 1952, wonende te 9300 Aalst, Frans Roucelstraat 4, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen CALLEBAUT, Agnes Emma Maria, geboren te Aalst op 29 oktober 1926, in leven laatst wonende te 9300 AALST, Koolstraat 9, en overleden te Wetteren op 22 juni 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. notaris Stéphan Meert, met standplaats te Erpe-Mere (Erpe).

Dendermonde, 12 november 2014.

De griffier, (get.) V. Durinck.

(35483)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op twaalf november tweeduizend veertien, heeft Baetslé, Marc, geboren te Gent op 13 april 1966 en wonende te 9920 Lovendegem, Kasteeldreef 66; handelend in zijn hoedanigheid als drager van het ouderlijk gezag over het bij hem inwonend minderjarige kind zijde BAETSLE, ROMY, geboren te Gent op 6 april 1999; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VAN DURME, Maria, geboren te Oostwinkel op 18 januari 1931, in leven laatst wonende te 9000 GENT, Tentoonstellingslaan 70, en overleden te Gent op 1 september 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Fevery, notaris, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 228.

Gent, 12 november 2014.

De griffier, (get.) L. De Wispelaere.

(35484)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op twaalf november tweeduizend veertien, heeft Mr. De Becker, Ann, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219; handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Merelbeke op 20 oktober 2014, over VAN DE VELDE, ANNA, geboren te Merelbeke op 1 november 1933 en wonende te 9820 Merelbeke, PZ Lemberge, Salisburylaan 100; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VAN GIJSEGHM, Marcel, geboren te Gentbrugge op 16 maart 1930, in leven laatst wonende te 9050 GENT, Werkhuizenstraat 22, en overleden te Gent op 6 augustus 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Pede, Anne, met kantoor te 9820 Bottelare, Richellelaan 8.

Gent, 12 november 2014.

(Get.) Els BOGAERT, griffier.

(35485)

Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Veurne

Bij akte nummer 5325 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Veurne, d.d. 7 november 2014, werd door :

1. Neyrinck, Tanja, geboren te Kortrijk op 23.05.1969, wonende te 8900 BRIELEN, Veurnseweg 145, in naam van en in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarig kind, Sampers, Lotte, geboren te Poperinge op 06.01.1999, wonende te 8900 BRIELEN, Veurnseweg 145, hiertoe gemachtigd door beschikking van de vrederechter van het eerste kanton leper van 24.06.2014,

2. Sampers, Jens, geboren te Poperinge op 15.12.1993, wonende te 8900 BRIELEN, Veurnseweg 145, in eigen naam, de nalatenschap van wijlen : de heer Sampers, Stefan Remi Henri, geboren te Veurne op 27.02.1964, laatst wonende te 8690 Alveringem, Lovoetweg 9, AANVAARD ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan notaris Frank Heyvaert, met standplaats te 8630 Veurne, Spreeuwenbergstraat 13/04.

Veurne, 7 november 2014.

De afdelingsgriffier, (get.) Wouter Delbeke. (35486)

Déclaration faite devant Me Paul Ransquin, notaire de résidence à Olloy-sur-Viroin, rue Jean Chot 20.

Déclarant : Me Thierry Delahaye, avocat, né à Grand le 29 juin 1949, à 1060 Bruxelles, avenue Brugmann 12A/11, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Thys, Henriette, née à Ixelles le 22 mai 1920, domiciliée à 1050 Ixelles, avenue de l'Hippodrome 26, l'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, de la succession de sa sœur, Mme Thys, Marie Françoise, née à Etterbeek le 5 janvier 1928, veuve de M. Bouvy, Adrien, domiciliée à 5660 Frasnes-lez-Couvin (ville de Couvin), hameau de Géronsart 26, y décédée le 19 mars 2013.

Déclaration faite le 13 novembre 2014.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Paul Ransquin, notaire à 5670 Olloy-sur-Viroin, rue Jean Chot 20.

(Signé) Paul Ransquin, notaire. (35487)

Mlle Germay, Alizée Aline Marine, née le 12 janvier 1989 à Namur, célibataire (NN 89.01.12-320-32), domiciliée en France, à Sainte-Maxime 83120, avenue Georges Pompidou 44, Bâtiment A, Jardins de la Mer, faisant élection de domicile en l'étude de Me Pierre-Yves Erneux, notaire à Namur déclare accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Germay, André Henri Denis, né à Jupille-sur-Meuse, le 29 avril 1948, divorcé, domicilié en dernier lieu à 5000 Namur, rue de la Montagne 32, décédé à Namur, le 30 mars 2014.

Déclaration faite devant le notaire Pierre-Yves Erneux, à Namur, le 19 novembre 2014. (35488)

Tribunal de première instance du Brabant wallon

L'an deux mille quatorze, le douze novembre.

Au greffe du tribunal de première instance du Brabant wallon.

A comparu :

Mme Croisiaux, Christine Nelly, M., née à Ixelles le 11 juin 1960, domiciliée à 1421 Braine-l'Alleud, rue Armand Wilputte 37, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur, à savoir M. Coene, Loïc, né à Bruxelles le 1^{er} décembre 1998, domicilié avec sa mère, celle-ci ayant été autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance de la justice de paix du canton de Braine-l'Alleud en date du 3 novembre 2014,

laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Coene, Yves Marc Eugène, né à Ixelles le 19 novembre 1951, de son vivant domicilié à Braine-l'Alleud, avenue de Marsan 9, bte 4, et décédé le 15 octobre 2014 à Spa.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé à Me Dhanis, Valérie, notaire à 1420 Braine-l'Alleud, rue Pierre Flamand 17/2, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Tielemans. (35489)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

Suivant acte (14-1909) passé au greffe du tribunal de première instance francophone de Bruxelles le 6 novembre 2014.

Par Me Laurence Humblet, avocate à 1000 Bruxelles, boulevard de la Cambre 33/b5, en qualité de :

mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 11 juin 2014 et donnée par Mme Maria del Carmen Rodriguez Allo, née à Bruxelles le 20 octobre 1969;

administrateur provisoire de Mme Inès Mosquera Tato, domiciliée à 1190 Forest, résidence Bellevue, avenue du Roi 157, désignée à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Forest datée du 16 mai 2013 par ordonnance du juge de paix du canton de Forest datée du 1^{er} septembre 2014, lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Rodriguez Allo, Juan José, né à Santiago (Espagne) le 6 janvier 1947, en son vivant domicilié à Forest, avenue du Roi 157, et décédé le 17 avril 2014 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Edouard De Ruydts, notaire à 1190 Forest, avenue Van Volxem 333.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dimitri Sturbois. (35490)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

Déclaration faite devant Me François Angenot, notaire suppléant, désigné par ordonnances de M. le président du tribunal de première instance de Liège, du 30 juillet 2014 et du 30 septembre 2014, en remplacement de Me Jean Luc Angenot, notaire à la résidence de Welkenraedt.

Déclarante : Mme Scholzen, Carmen Andrea, épouse de M. Simons, Mario Alphonse, demeurant et domiciliée à 4760 Manderfeld, Manderfeld 182,

agissant en qualité de mandataire de M. Tezcan, Türel Léonard Jacques, né à Hermalle-sous-Argenteau le 9 mai 1973, veuf de Mme Schyns, Céline Monique Michèle Ghislaine, demeurant et domicilié à 4340 Othée (Awans), rue d'Awans 11, exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs.

1. M. Tezcan, Jérémy Ghislain Monique Türel, né à Liège le 16 octobre 2007, célibataire, demeurant et domicilié à 4340 Othée (Awans), rue d'Awans 11.

2. Mlle Tezcan, Nell Ghislaine Freddy Céline, née à Liège le 29 janvier 2011, célibataire, demeurant et domiciliée à 4340 Othée (Awans), rue d'Awans 11,

dûment autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Grâce-Hollogne en date du 24 octobre 2014, laquelle restera ci-annexée,

en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Othée le 12 novembre 2014, laquelle restera ci-annexée,

Objet de la déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Mme Schyns, Céline Monique Michèle Ghislaine, née à Eupen, le 22 août 1980, épouse de M. Tezcan, Türel Léonard Jacques, demeurant et domiciliée en son vivant à 4340 Othée (Awans), rue d'Awans 11, décédée à Liège le 5 juillet 2014.

Déclaration faite le 14 novembre 2014.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Angenot, notaire à Welkenraedt.

François Angenot, notaire suppléant. (35491)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

L'an deux mille quatorze, le dix novembre.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège, division de Liège.

A comparu :

Me Godin, Philippe, avocat, rue Hoyoux 60, à 4040 Herstal, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Brepoels, Jean-Pierre, né à Hermalle le 12 décembre 1965, domicilié En Hayeneux 2, à 4040 Herstal, désigné à cette fonction par ordonnance de la justice de paix du canton de Herstal, rendue en date du 19 mai 2003, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte, et à ce autorisé par ordonnance du même juge de paix, rendue en date du 16 octobre 2014, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Leruth, Rita Elvire, née à Huy le 30 décembre 1943, de son vivant domiciliée à Herstal, place Jean Jaurès 39, et décédée le 3 mars 2014 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude dont l'adresse est mentionnée ci-dessus.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (35492)

Gerechtelijke reorganisatie

Réorganisation judiciaire

Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel

Bij vonnis van 10 november 2014, werd door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel, de procedure van gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord geopend verklaard voor de BVBA B en C KEUKENS, met maatschappelijke zetel te 1910 Kampenhout, Mechelsesteenweg 89A.

KBO : 0451.043.863

Nummer W.C.O. : 2014/5019

Activiteit : verkopen van keukens.

De duur van de opschorting wordt bepaald tot en met 4 februari 2015.

De heer Frank Taideman, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel, (dienst gerechtelijke reorganisatie), werd aangesteld als gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (35493)

Hof van beroep Gent

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, zevende kamer, d.d. 10 november 2014, in de zaak 2014/AR/2106, werd het vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, afdeling Brugge, tijdelijke eerste bis kamer, d.d. 1 juli 2014, waarbij de reorganisatieprocedure van GREEN POWER PITTEM N.V., met maatschappelijke zetel te 8740 PITTEM, Koolkenstraat 9, ingeschreven met KBO-nummer 0452.919.526, gesloten werd, bevestigd.

Voor eensluidend uittreksel : de wn. griffier-hoofd van dienst, (get.) Kurt Goossens. (35494)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, afdeling Veurne, uitgesproken in datum van 17 september 2014, ingevolge artikel 23 van de Wet van 31 januari 2009, betreffende de continuïteit van de ondernemingen, werd voor de heer Pieter VLAEMYNCK, wonende en handeldrijvende te 8600 Diksmuide, Morgennietstraat 2, met ondernemingsnummer 0823.875.141, het reorganisatieplan, neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne, in datum van 20 augustus 2014 gehomologeerd en werd de procedure van gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord afgesloten.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) K. De Ruyter. (35495)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

Par jugement du 18 novembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif et accordé un sursis de 6 mois prenant cours le 18 novembre 2014 pour se terminer le 18 mai 2015, à la SA MEDEX LONCIN, dont le siège social est à 4431 Loncin, rue Marie Curie, bte 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0465.892.582, ayant pour conseil Maître Thierry CAVENAILE, avocat au barreau de Liège,

- fixé au mercredi 22 avril 2015 à 9 heures à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège, division Liège, (salle COA) Palais de Justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Alexis PALM.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. VAN DEN AKKER. (35496)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

Par jugement du 18 novembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif et accordé un sursis de 6 mois prenant cours le 18 novembre 2014 pour se terminer le 18 mai 2015, à la SPRL OPEN CONSULTING, dont le siège social est à 4671 Saive, rue de Heuseux 61, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0828.560.142, ayant pour conseil Maître Bernard VANHAM, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi, 2,

- fixé au 28 avril 2015 à 9 heures à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège, division Liège, (salle COA) Palais de Justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : Christophe HABETS.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. VAN DEN AKKER.
(35497)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

Par jugement du 18 novembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif et accordé un sursis de 2 mois prenant cours le 18 novembre 2014 pour se terminer le 18 janvier 2015, à la SA LOGI BEL CONSTRUCT, dont le siège social est à 4400 Flémalle, rue du Fossé 95, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0883.514.404, ayant pour conseil Maître Maurice DELWAIDE, avocat au barreau de Liège,

- fixé au 6 janvier 2015 à 10.15 heures à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège, division Liège, (salle COA) Palais de Justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation

Juge délégué : Guy BERNARD.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. VAN DEN AKKER.
(35498)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

Par jugement du 18 novembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- prorogé jusqu'au 21 février 2015 le sursis accordé à la SPRL AKRAM SANIT, dont le siège social est établi à 4020 Liège, rue Grétry 223/b, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0886.079.855, ayant pour conseil Maître Laurent STAS DE RICHELLE, avocat au barreau de Liège,

- fixé une nouvelle date au mardi 3 février 2015 à 10 h 30 m à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège, division Liège, (salle COA) Palais de Justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. VAN DEN AKKER.
(35499)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

Par jugement du 18 novembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- prorogé jusqu'au 27 mars 2015 le sursis accordé à la SPRL DIL, ayant son siège social à 4340 Awans, rue de Bruxelles 96, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0843.248.912, pour l'exploitation sous la dénomination « LE WAROUX », ayant pour conseil Maître Thierry CAVENAILE, avocat au barreau de Liège,

- fixé une nouvelle date au mercredi 11 mars 2015 à 10 heures à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège, division Liège, (salle COA) Palais de Justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. VAN DEN AKKER.
(35500)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

Par jugement du 18 novembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- prorogé jusqu'au 20 mai 2015 le sursis accordé à Monsieur Matteo DOLCIMASCOLO, né le 13 juin 1959, domicilié à 4400 Flémalle, rue Jean Jaurès 136, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0752.175.117, faisant commerce sous la dénomination « La boulangerie de DOLCIMASCOLO Matteo », à 4000 Liège, rue du Palais 32, ayant pour conseil Maître Virginie BLOOM, avocat au barreau de Liège.

- fixé une nouvelle date au mardi 5 mai 2015 à 9 heures à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège, division Liège, (salle COA) Palais de Justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. VAN DEN AKKER.
(35501)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

Par jugement du 18 novembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- dit recevable mais non fondée la requête en prorogation de Monsieur Titu MIA, né le 16 août 1977 à Feni (Bangladesh), domicilié à 4020 Liège, boulevard de la Constitution 61, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0500.509.508, pour l'exploitation d'un snack dénommé « SAAD INDIAN FASTFOOD », ayant pour conseil Maître Kevin NERRINCK, avocat au barreau de Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. VAN DEN AKKER.
(35502)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

Par jugement du 18 novembre 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a :

- homologué le plan de réorganisation du 22 octobre 2014 de la SA RESIDENCE BACCARA, ayant son siège social à 4300 Waremme, rue des Combattants 6, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0453.595.259, ayant pour conseil Maître Bernadette SYBILLE, avocat au barreau de Liège,

- clôturé la procédure, sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. VAN DEN AKKER.
(35503)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement prononcé le 6 octobre 2014, la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles a prorogé jusqu'au 3 novembre 2014 le sursis octroyé à la SPRL BE HOME INTERIOR dont le siège est à 1330 Rixensart, avenue Franklin Roosevelt 104, bte 18, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0870.460.281.

Par jugement prononcé le 3 novembre 2014, le même tribunal a autorisé le transfert d'entreprise au bénéfice de la SPRL BE HOME INTERNATIONAL, en formation, pour le prix de 12.000 € et selon le projet d'acte joint au jugement; ledit jugement autorise le mandataire de justice à procéder à l'exécution du transfert autorisé.

(Signé) le mandataire de justice, Me Dominique JOSSART, avocat à Waterloo, chaussée de Louvain 241.

(35504)

Faillissement**Faillite****Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt**

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van: DE GEZONDE GEWOONTE BVBA, KERKWEG 1, te 3545 HALEN, ondernemingsnummer 866.688.367.

Dossiernummers 8299.

Gesloten verklaard sluiting ontoereikend actief (rechts pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd: Huberdault, Dax.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) V. Bossens. (35505)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van: FRANCA BVBA, ZAVELSTRAAT 84, te 3990 PEER, ondernemingsnummer 832.813.987.

Dossiernummer: 8300.

Gesloten verklaard sluiting ontoereikend actief (rechts pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd: Van Rooij, Franciscus.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) V. Bossens. (35506)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van: SIMSIYAH CVOH, BURGEMEESTER BOLLENSTRAAT 38/15, te 3500 HASSELT, ondernemingsnummer 816.760.784.

Dossiernummer: 8113.

Gesloten verklaard sluiting ontoereikend actief (rechts pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd: Dalemans, Christiaan.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) V. Bossens. (35507)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van: RDA GROUP BVBA, HULSTERWEG 164, te 3980 TESSENDERLO, ondernemingsnummer 829.252.604.

Dossiernummer: 7760.

Gesloten verklaard sluiting ontoereikend actief (rechts pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd: Yilmaz, Asli.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) V. Bossens. (35508)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van: AMELCA BVBA, KURINGERSTEENWEG 478, te 3511 HASSELT, ondernemingsnummer 878.043.109.

Dossiernummer: 8114.

Gesloten verklaard sluiting ontoereikend actief (rechts pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd: Geunens, Marc.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) V. Bossens. (35509)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van: ELITE INTERNATIONAL BVBA, STATIONSSTRAAT 43, te 3582 BERINGEN (KOERSEL), ondernemingsnummer 809.263.278.

Dossiernummer: 8036.

Gesloten verklaard sluiting ontoereikend actief (rechts pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd: Kilicarslan, Kaan.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) V. Bossens. (35510)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van: OKSUZ SCHILDERWERKEN BVBA, NICOLAY-LAAN 167/2, te 3970 LEOPOLDSBURG, ondernemingsnummer 821.278.412.

Dossiernummers 8031.

Gesloten verklaard sluiting ontoereikend actief (rechts pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd: Oksuz, Selahattin.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) V. Bossens. (35511)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van: T.M.N. TOTAALBOUW BVBA, BERKENSTRAAT 97, te 3530 HOUTHALEN-HELCHTEREN, ondernemingsnummer 890.399.721.

Dossiernummers 8035.

Gesloten verklaard sluiting ontoereikend actief (rechts pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd: Van Hees, Eric.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) V. Bossens. (35512)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van EXURO BVBA, TRUIBROEK 35, te 3945 HAM, ondernemingsnummer 821.800.232, dossiernummers 7481, gesloten verklaard.sluiting bij vereffening (rechts.pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd : Ruysen, Maarten.

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (35513)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van PASA SLAGERIJ BVBA, KOOLMIJNLAAN 53, te 3550 HEUSDEN (LIMB.), ondernemingsnummer 895.542.701, dossiernummer : 7729, gesloten verklaard.sluiting bij vereffening (rechts.pers).

Wordt als vereffenaar beschouwd : Demirtas, Gurkan.

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (35514)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van PENDERS DIRK'T PALMKE, LUTSELUSSTRAAT 138, 3590 DIEPENBEEK, SPURKERWEG 16, te 3740 BILZEN, ondernemingsnummer 878.963.520, dossiernummers 5747, gesloten verklaard.sluiting bij vereffening (nat.pers).

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (35515)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/11/2014, het faillissement op naam van BIESMANS, JACOBUS, NIEUWSTRAAT 131, bus 23, te 3590 DIEPENBEEK, ondernemingsnummer 0864.413.025, dossiernummer : 8144, gesloten verklaard.sluiting bij vereffening (nat.pers).

Voor éénsluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (35516)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt

Uittreksel uit een vonnis uitgesproken door de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, op datum van 6 november 2014, IN ZAKE : A/14/4021, dossiernr : 8726, ADMINISTRATIE EN COORDINATIE CENTRUM BVBA, met zetel te 3920 Lommel, Maatheide 84, bus 4, KBO : 0474.644.853, failliet verklaard bij vonnis van deze rechtbank, d.d. 30 oktober 2014, met als curatoren Mrs. Vandenreyt en Warson.

OM DEZE REDENEN, de rechtbank,

In het faillissement : ADMINISTRATIE EN COORDINATIE CENTRUM BVBA, met zetel te 3920 Lommel, Maatheide 84, bus 4.

Ontheft Mrs. Vandenreyt en Warson van hun mandaat als curatoren op hun verzoek, wegens onverenigbaarheid.

Stelt in vervanging van Mrs. Vandenreyt en Warson, Mr. Spaas, M., advocaat, te 3500 Hasselt, Sepulkrijnenlaan 75, aan als curator.

Zegt dat dit vonnis door toedoen van De griffier bij uittreksel zal worden bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 6 november 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (35517)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde, buitengewone zitting tweede kamer, d.d. 18 november 2014, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van BVBA FIRMA VAN DEN NOORTGATE, met vennootschapszetel te 9630 Zwalm, Hundelgemsebaan 127, met vestigingseenheid te 9630 Zwalm, Hundelgemsebaan 127, voor de uitbating van een onderneming voor de installatie van hulpvoedingssystemen e.a. genaamd firma Van Den Noortgate, met ondernemingsnummer 0438.548.480 (volgens KBO BTW activiteit gestopt 31/12/2013).

De datum staking van betaling is vastgesteld op 7 oktober 2014. zoals opgegeven bij aangifte faillissement.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken : de heer Lieven VAN DE WEGHE.

Curator : Mr. Ilse VAN ROYEN, advocaat, te 9660 Brakel, Boekelstraat 63.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde, te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 17 december 2014.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag 30 december 2014, ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 30 april 2015, 30 augustus 2015, 30 december 2015 en 30 april 2016.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde, een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72^{ter} en art. 72^{bis} F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Ingrid VERHEYN, griffier. (35518)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne, van 12/11/2014, werd op bekentenis in staat van faillissement verklaard : de heer Ali EJAZ, geboren te Lahore (Pakistan) op 25 januari 1965, wonende te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 356, destijds zijn handel uitbatende te 8660 De Panne, Duinkerke-laan 46, met ondernemingsnummer 0866.180.504, (handelsactiviteiten gestopt op 30.09.2014).

Rechter-commissaris GUY SERU.

Curator : Mr. DIRK WAEYAERT, advocaat, Sasstraat 14, 8630 VEURNE.

Staking van betalingen : 30/09/2014.

Indienen schuldvorderingen voor 03/12/2014, ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste Proces-Verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 22/12/2014, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) K. De Ruyter.

(35519)

Tribunal de commerce de Liège, division Huy

—

Article 73 de la loi du 8.08.1997 sur les faillites modifié par la loi du 4.09.2002.

FAILLITE :

Par jugement du 05/11/2014, le tribunal de commerce de Liège, division Huy a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de la SA NEERDAEL INVEST, dont le siège social est établi à 4540 Amay, rue du Parc industriel 2, inscrite à la B.C.E. sous la n° 0446.301.750.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personnes considérées comme liquidateur :

NEERDAEL, Georges, à 4520 Wanze, rue Rouge Flamme 19.

NEERDAEL, Jean-Luc, à 4540 Amay, rue du Pont 47.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise.

(35520)

Tribunal de commerce de Liège, division Huy

—

Article 73 de la loi du 8.08.1997 sur les faillites, modifié par la loi du 4.09.2002.

FAILLITE :

Par jugement du 05/11/2014, le tribunal de commerce de Liège, division Huy a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de Madame Christelle PERHARPRE, née le 18/03/1974, domiciliée à 4170 Comblain-au-Pont, Halleux 48, ayant exercé son activité sous la dénomination « FASHION BRASSERIE », à 4920 Aywaille, place Joseph Thiry 19, inscrite à la B.C.E. sous la n° 0890.841.367.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et déclare ce failli excusable.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise.

(35521)

Tribunal de commerce de Liège, division Huy

—

Articles 12 et 14 de la loi du 8.8.1997 sur les faillites, modifié par la loi du 4.9.2002.

FAILLITE :

SPRLU WALLY MEUBLES, ayant son siège social à 4590 OUFFET, rue Sauvenière 7 et inscrite à la B.C.E. sous le n° 0454.706.306.

Par jugement du 05/11/2014, le tribunal de commerce de Liège, division Huy : REPORTE la date de cessation des paiements au 10.01.2013.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise.

(35522)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège

—

Par jugement du 4/11/2014, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 06/04/2009, à charge de la SCRL DIRECTLINES ayant eu son siège social à 4040 HERSTAL, rue Aux Ruelles 49, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro B.C.E. 0881.262.816, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de sa fonction de curateur Maître François MINON, avocat à 4000 LIEGE, rue des Augustins 32.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, Monsieur Maxime STOCKX, domicilié à 4040 HERSTAL, rue de l'Amitié 82, organe dirigeant de la société faillie.

(Signé) François Minon, avocat.

(35523)

Tribunal de commerce de Liège, division Verviers

—

La CK LOGISTICS SPRL, (AVANT RUE DE LA GARE 13, PLOMBIERES), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0869.549.471, dont le siège social est établi à 4950 WAIMES (FAYMONVILLE), RUE MON ANTONE 42, pour une entreprise de transport routier de marchandises.

Faillite déclarée par jugement du 30/06/2011.

Curateur : Maître JEAN-LUC RANSY.

Par jugement du 03/11/2014, le tribunal de commerce de Liège, division Verviers, a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : KLUSER, Serge, Schnellenberg 36/14, 4721 NEU-MORESNET.

Le greffier délégué.

(35524)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 27 octobre 2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de MONS a prononcé la clôture de la liquidation de la SPRL METEOR, dont le siège social est sis à 7000 MONS, rue du Hautbois, (B.C.E. 0475.557.841).

(Signé) John DEHAENE, avocat associé.

(35525)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

—

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif de Monsieur DELSAUX, DIDIER, domicilié à 7370 DOUR, RUE DES CANADIENS 74/ET2, B.C.E. n° 0823.837.529 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Le failli a été déclaré « non excusable » par jugement du 18/09/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35526)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif de Monsieur MORVAN, FREDERIC, domicilié à 7100 LA LOUVIERE, RUE ACHILLE CHAVEE 12, B.C.E. n° 0880.874.519 et a déchargé le curateur, Maître GEORGES PONCHAU, de ses fonctions.

Le failli a été déclaré EXCUSABLE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35527)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré EXCUSABLE Monsieur ROMANO GIOACCHINO, domicilié à 7050 MASNUY-SAINT-PIERRE, CHAUSSEE BRUNEAULT 126, B.C.E. n° 0862.630.502.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35528)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société QUEVY CONSTRUCT SA, dont le siège social est sis à 7333 TERTRE, RUE DE LA RIVIERETTE 33, RPM Mons 90.155, B.C.E. n° 415.621.739 et a déchargé le curateur, Maître GEORGES PONCHAU, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur QUEVY, Michel, domicilié rue Louis Caty 25, à 7331 BAUDOUR.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35529)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société MP BUILDING SPRL, dont le siège social est sis à 7334 HAUTRAGE, GRAND ROUTE DE MONS 71, B.C.E. n° 0878.666.481 et a déchargé le curateur, Maître ETIENNE DESCAMPS, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : MTH SPRL, B.C.E. n° 0465.746.290, dont le siège social est situé à 7334 HAUTRAGE, Grand Route de Mons 71, représentée par Monsieur DELRUE, Christophe, domicilié rue des Courtils 40, à 7973 STAMBRUGES.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35530)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société NEUF CAR SA, dont le siège social est sis à 7301 HORNU, RUE DE L'ABATTOIR 12/C, RPM Mons 106.703, B.C.E. n° 0425.588.191 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur IBERRAKENE, Abdelkrim, domicilié rue des Wagnons 94, à 7380 QUIEVRAIN.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35531)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société T.C. INVEST SPRL, dont le siège social est sis à 7350 HAININ, RUE NOTRE-DAME 3, B.C.E. n° 0884.832.218 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Madame CORNETTE, Marie-Bernadette, domiciliée rue Notre-Dame 3, à 7350 HENSIES.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35532)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société NEW CARS LINE SPRL, dont le siège social est sis à 7331 BAUDOUR, RUE LOUIS ANSIAUX 67, B.C.E. n° 0885.463.609 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Sont considérés comme liquidateurs :

Monsieur DETRAIN, Olivier, domicilié rue Adolphe Mahieu 61, à 7300 BOUSSU.

Monsieur BUNZEL, Freddy, domicilié rue de la Boule 14, à 7300 BOUSSU.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35533)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société ECOLOGIQ SPRL, dont le siège social est sis à 7387 MONTIGNIES-SUR-ROC, RUE COMTESSE DE BELLEVILLE 25, B.C.E. n° 0817.537.081 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur GIORDANO, Fabian, domicilié route d'Obourg 77, à 7000 MONS.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35534)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société JOLI MON BUFFET SPRL, dont le siège social est sis à 7100 HAINE-SAINT-PAUL, CHAUSSEE DE JOLIMONT 50, B.C.E. n° 0818.621.602 et a déchargé le curateur, Maître GEORGES PONCHAU, de ses fonctions.

Sont considérés comme liquidateurs :

Monsieur MOUSSET, Philippe, domicilié à la dernière adresse connue : chaussée de Jolimont 54, à 7100 LA LOUVIERE.

Monsieur RICCOBON, Thierry, domicilié chaussée de Jolimont 52, à 7100 LA LOUVIERE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet.

(35535)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société HUY SPORT IDEAL SA, dont le siège social est sis à 7390 QUAREGNON, RUE JULES DESTREE 157, RPM Mons 152.335, B.C.E. n° 0478.436.464 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : SA IDEAL SPORTS, dont le siège social est situé à 7012 JEMAPPES, avenue du Plan Incliné 5, représentée par Monsieur Jacqy FRAPPART, domicilié à 7373 BELŒIL, rue aux Fleurs 29.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35536)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société URBAIN CONSTRUCTION SCS, dont le siège social est sis à 7340 PATURAGES, RUE DE LA MONTAGNE 47/2, B.C.E. n° 0826.653.893 et a déchargé le curateur, Maître ETIENNE DESCAMPS, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur URBAIN, Stéphane, domicilié à la dernière adresse connue : avenue Foch 2.11, à F-59158 FERRIERE-LA-GRANDE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35537)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société MACHINE ET AMENAGEMENT DE SOL SPRL, dont le siège social est sis à 7301 HORNU, RUE DE MONS 9/A, RPM Mons 138.340, B.C.E. n° 0462.280.620 et a déchargé le curateur, Maître ETIENNE DESCAMPS, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur PELTIER, Eddy, domicilié à la dernière adresse connue : rue de Binche 175, à 7301 HORNU.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35538)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société SEPTIMA MEDIA SPRL, dont le siège social est sis à 7333 TERTRE, RUE Z. CARON 3//19, B.C.E. n° 0889.725.174 et a déchargé le curateur, Maître ETIENNE DESCAMPS, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur MAES, Didier, domicilié rue Chêne Houdiez 71, à 7120 ESTINNES.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35539)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société CONCEPT KITCHENS SPRL, dont le siège social est sis à 7330 SAINT-GHISLAIN, ZONE ARTISANALE DE LA RIVIERETTE 60, B.C.E. n° 0891.094.557 et a déchargé le curateur, Maître ETIENNE DESCAMPS, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur CONTINO, Pino, domicilié rue de Crespin 132A, à 7350 HENSIES.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35540)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société SORAD BATIMONDE SPRL, dont le siège social est sis à 7301 HORNU, RUE DE LA FONTAINE 157, B.C.E. n° 0875.295.930 et a déchargé le curateur, Maître ETIENNE DESCAMPS, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur DE BACKER, Robert, domicilié à la dernière adresse connue : chaussée de Gand 1368, à 1082 BERCHEM-STE-AGATHE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35541)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société ZENTIC SPRL, dont le siège social est sis à 7370 DOUR, RUE DE LA FRONTIERE 279, RPM Mons 149.007, B.C.E. n° 0480.391.114 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur SZLACHTER, David, domicilié chaussée de Brunehaut 466/b000, à 7134 PERONNES.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35542)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société FACEN INVEST SPRL, dont le siège social est sis à 7380 QUIEVRAIN, RUE DE VALENCIENNES 76, B.C.E. n° 0860.007.443 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur HISMAN, Cengiz, domicilié rue du Foyer 27, à 7350 HENSIES.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35543)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société S.V.P. SECURITE SPRL, dont le siège social est sis à 7110 STREPY-BRACQUEGNIES, RUE OMER HOUSIERE 49, RPM Mons 144.764, B.C.E. n° 0476.327.408 et a déchargé le curateur, Maître GEORGES PONCHAU, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Madame DALOZE, Caroline, domiciliée rue Ferrer 178, à 7100 LA LOUVIERE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35544)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société LE MAS DE MARIE SPRL, dont le siège social est sis à 7110 MAURAGE, RUE CENTRALE 33, B.C.E. n° 0881.223.719 et a déchargé le curateur, Maître GEORGES PONCHAU, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Madame PILLE, Bernadette, domiciliée rue des Vaulx 34, à 7110 LA LOUVIERE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35545)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société VIVA LA PIZZA SPRL, dont le siège social est sis à 7110 HOUDENG-AIMERIES, CHAUSSEE PAUL HOUTART 358, B.C.E. n° 0821.269.207 et a déchargé le curateur, Maître GEORGES PONCHAU, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur APRILE, Mickaël, rue Théodore Rimaux 14, à 7300 SAINT-GHISLAIN.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35546)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société LE NOUVEAU LION BELGE SPRL, dont le siège social est sis à 7100 LA LOUVIERE, RUE DE LA LOI 25//09, B.C.E. n° 0898.154.474 et a déchargé le curateur, Maître GEORGES PONCHAU, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Monsieur KALAITSIDIS, IOANNIS, domicilié à la dernière adresse connue : rue d'Aerschot 132, à 1030 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35547)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société E.C.B. CONSTRUCT SPRL S, dont le siège social est sis à 7100 LA LOUVIERE, RUE DE BAUME 295, B.C.E. n° 0839.056.730 et a déchargé le curateur, Maître GEORGES PONCHAU, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : Madame GOBERT, Alexandra, domiciliée place de la Concorde 15/1, à 7100 LA LOUVIERE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35548)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 06/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société LE PIPER SPRL, dont le siège social est sis à 7100 LA LOUVIERE, PLACE JULES MANSART 15, RPM Mons 140.145, B.C.E. n° 0465.046.902 et a déchargé le curateur, Maître GEORGES PONCHAU, de ses fonctions.

Sont considérés comme liquidateurs :

Monsieur LEDDA, Gavino, domicilié rue Vital Roland 13/001, à 7100 LA LOUVIERE.

Monsieur MASSIDDA, Walter, domicilié à la dernière adresse connue : rue Sylvain Guyaux 19, à 7100 LA LOUVIERE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. Polet. (35549)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 10/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de NOAKA SPRL, dont le siège social est sis à 7080 FRAMERIES, rue Léon Defuisseaux 26, y exerçant les activités de commerce de détail via des shops automatiques, B.C.E. n° 0860.407.915.

Curateur : Maître CAROLINE BOSCO, avocat, RUE DES ARCHERS 4, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 10/11/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 10/12/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 08/01/2015.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (35550)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons

Par jugement du 10/11/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, SUR AVEU, de FLASH IMMO SPRL, dont le siège social est situé à 7390 QUAREGNON, rue de la Sablonnière 90, exerçant l'activité de société immobilière, B.C.E. n° 0808.381.172.

Curateur : Maître CAROLINE BOSCO, avocat, RUE DES ARCHERS 4, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 10/11/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 10/12/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites;

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances le : 08/01/2015.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (35551)

Tribunal de commerce de Nivelles

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de RONSE DIDIER ALBERT P., CLOS DES CAMPANULES 7, 1410 WATERLOO, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0775.113.538.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2 de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par Monsieur le juge-commissaire PAUL, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 NIVELLES, le lundi 12/01/2015, à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière en chef, (signé) P. Fourneau. (35552)

Tribunal de commerce de Nivelles

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de DEVILLERS JEAN PIERRE J., CHAUSSEE DE BRUXELLES 546, 1410 WATERLOO, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0611.859.370.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2 de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par Monsieur le juge-commissaire LARBUISSON, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 NIVELLES, le lundi 12/01/2015 à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière en chef, (signé) P. Fourneau. (35553)

Tribunal de commerce de Nivelles

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de VENTURA, CARMELO, RUE DES FRERES LEFORT 256, 1480 TUBIZE, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0556.347.953.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2 de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par Monsieur le juge-commissaire PAUL, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 NIVELLES, le lundi 12/01/2015 à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière en chef : (signé) P. Fourneau. (35554)

Tribunal de commerce de Nivelles

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de TOMSON, JEAN-PHILIPPE, RUE DE WAVRE 46/D, 5140 SOMBREFFE,

EXERCANT L'ACTIVITE DE RESTAURATION, CHEMIN DE LA MAISON DU ROI 26C, 1380 PLANCENOIT,

EXERCANT L'ACTIVITE D'AGENT IMMOBILIER A L'ADRESSE DE SON DOMICILE, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0776.264.967.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2 de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par Monsieur le juge-commissaire PAUL, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 NIVELLES, le lundi 26/01/2015 à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière en chef, (signé) P. Fourneau. (35555)

Tribunal de commerce de Nivelles

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de MAYEUR, YVES, GRAND-PLACE BAUDOIN IER 14/C4, 1420 BRAINE-L'ALLEUD, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0862.825.193.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2 de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par Monsieur le juge-commissaire DOHMEN, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 NIVELLES, le lundi 12/01/2015 à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière en chef, (signé) P. Fourneau. (35556)

Tribunal de commerce de Nivelles

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de MARCQ, CLAUDE MARIE N., CHAUSSEE DE NIVELLES 106B/B02, 1420 BRAINE-L'ALLEUD, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0896.396.695.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2 de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par Monsieur le juge-commissaire JAUCOT, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 NIVELLES, le lundi 26/01/2015 à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière en chef, (signé) P. Fourneau.

(35557)

Tribunal de commerce de Liège, division Arlon

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : TROUSSET ISABELLE, GRAND-RUE, 93, CHATILLON, 6747 SAINT-LEGER (LUX.).

Date de naissance : 25 juin 1972.

Référence : 20140061.

Date de faillite : 19 novembre 2014.

Activité commerciale : DETAIL DE PAIN ET PATISSERIE EN MAGASIN SPECIALISE (DEPOT).

Dénomination commerciale : "LA PARISIENNE".

Siège d'exploitation : GRAND RUE, 88, 6730 TINTIGNY.

Numéro d'entreprise : 0724.312.955

Curateur : MASSART JEAN BENOIT, AVENUE MATHIEU, 37 B, 6600 BASTOGNE.

Date provisoire de cessation de paiement : 19/11/2014

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Liège, division Arlon, Palais de Justice - Bat. A, 6700 Arlon.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 9 janvier 2015.

Pour extrait conforme : le greffier de division, C. CREMER.

2014/101096

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : BOUWBEDRIJF GROSEMANS RONY BVBA, KORTESSEMSTRAAT 29A, 3830 WELLEN.

Referentie : 7368.

Datum faillissement : 24 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0426.885.023

Curatoren : Mr HERMANS CHRISTOPHE, ELISABETHWAL 4/2, 3700 TONGEREN; Mr WIRIX PIETER, ELISABETHWAL 4/2, 3700 TONGEREN.

Voorlopige datum van staking van betaling : 07/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 8 januari 2015.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/101127

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : JODAMO NV, INDUSTRIETERREIN KANAAL-NOORD 1144, 3960 BREE.

Referentie : 7370.

Datum faillissement : 24 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0432.408.479

Curatoren : Mr HANSSEN MARC, ONDERWIJSLAAN 72/11, 3600 GENK; Mr HANSSEN KRISTIEN, ONDERWIJSLAAN 72/11, 3600 GENK; Mr PAQUET TANGUY, ONDERWIJSLAAN 72/11, 3600 GENK.

Voorlopige datum van staking van betaling : 17/11/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 8 januari 2015.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/101128

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : F - STOP NV, WINTERBEEKLAAN 10, 3600 GENK.

Referentie : 7371.

Datum faillissement : 24 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0459.258.574

Curatoren : Mr HANSSEN MARC, ONDERWIJSLAAN 72/11, 3600 GENK; Mr HANSSEN KRISTIEN, ONDERWIJSLAAN 72/11, 3600 GENK; Mr PAQUET TANGUY, ONDERWIJSLAAN 72/11, 3600 GENK.

Voorlopige datum van staking van betaling : 18/11/2014.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 8 januari 2015.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/101129

—————
Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren
—

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : VERZEKERINGSKANTOOR TONNY EBVBA, BLOEMEN-LAAN(E) 17, 3630 MAASMECHELEN.

Referentie : 7372.

Datum faillissement : 24 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0466.776.767

Curatoren : Mr HANSEN MARC, ONDERWIJSLAAN 72/11, 3600 GENK; Mr HANSEN KRISTIEN, ONDERWIJSLAAN 72/11, 3600 GENK; Mr PAQUET TANGUY, ONDERWIJSLAAN 72/11, 3600 GENK.

Voorlopige datum van staking van betaling : 31/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 8 januari 2015.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/101130

—————
Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren
—

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : SCHROYEN MARIO, DIESTERSTEENWEG 390, 3680 MAASEIK.

Geboortedatum : 24 juni 1972.

Referentie : 7374.

Datum faillissement : 24 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0699.402.959

Curatoren : Mr HERMANS CHRISTOPHE, ELISABETHWAL 4/2, 3700 TONGEREN; Mr WIRIX PIETER, ELISABETHWAL 4/2, 3700 TONGEREN.

Voorlopige datum van staking van betaling : 13/09/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 8 januari 2015.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/101132

—————
Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren
—

Opening van het faillissement, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : AUSSEMS GERTJAN, BETONWEG 7/1, 3740 BILZEN.

Geboortedatum : 22 mei 1989.

Referentie : 7373.

Datum faillissement : 24 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0817.795.419

Curatoren : Mr HERMANS CHRISTOPHE, ELISABETHWAL 4/2, 3700 TONGEREN; Mr WIRIX PIETER, ELISABETHWAL 4/2, 3700 TONGEREN.

Voorlopige datum van staking van betaling : 31/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 8 januari 2015.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/101131

—————
Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren
—

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : EOSOL BVBA, ASSERWEG 81, 3690 ZUTENDAAL.

Referentie : 7369.

Datum faillissement : 24 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0862.195.881

Curatoren : Mr BUDE IVO, GROTESTRAAT 122, 3600 GENK; Mr BANKEN GERRY, GROTESTRAAT 122, 3600 GENK.

Voorlopige datum van staking van betaling : 16/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 8 januari 2015.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/101125

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Opening van het faillissement, dagvaarding, van : CLERINX CUYX BVBA, SINT-TRUIDERSTEENWEG 400, 3700 TONGEREN.

Referentie : 7367.

Datum faillissement : 24 november 2014.

Ondernemingsnummer : 0881.497.792

Curatoren : Mr HERMANS CHRISTOPHE, ELISABETHWAL 4/2, 3700 TONGEREN; Mr WIRIX PIETER, ELISABETHWAL 4/2, 3700 TONGEREN.

Voorlopige datum van staking van betaling : 07/10/2014

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, Kielenstraat 22 Bus 4, 3700 Tongeren.

Datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen : 8 januari 2015.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en 72ter Fail.W.).

Voor eensluidend uittreksel : Peggy DUMOULIN

2014/101126

Tribunal de commerce de Liège, division Verviers

Ouverture de la faillite, sur citation, de : BELGOFORREST SPRL, LIGNEUVILLE-RUE DE LA CENTRALE 7, 4960 LIGNEUVILLE.

Référence : 20140165.

Date de faillite : 24 novembre 2014.

Numéro d'entreprise : 0426.714.084

Curateur : DEBRUS BENOÎT, RUE DU PALAIS 34, 4800 VERVIERS.

Date provisoire de cessation de paiement : 24/05/2014

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Liège, division Verviers, Rue du Tribunal 2-4, 4800 Verviers.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 26 janvier 2015.

Pour extrait conforme : Henri BOURDON, greffier en chef a.i.

2014/101115

Tribunal de commerce de Liège, division Verviers

Ouverture de la faillite, sur citation, de : AR-VAN SPRL, RUE PISSE-ROULE 238, 4820 DISON.

Référence : 20140163.

Date de faillite : 24 novembre 2014.

Numéro d'entreprise : 0823.775.369

Curateur : PIRON JACQUES, RUE DES DEPORTES 82, 4800 VERVIERS.

Date provisoire de cessation de paiement : 24/05/2014.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Liège, division Verviers, Rue du Tribunal 2-4, 4800 Verviers.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 26 janvier 2015.

Pour extrait conforme : Henri BOURDON, greffier en chef a.i.

2014/101113

Tribunal de commerce de Liège, division Verviers

Ouverture de la faillite, sur citation, de : AMCAR-DISCOUNT SPRL, CHEMIN SOUS BAILLEU 26A, 4970 STAVELOT.

Référence : 20140164.

Date de faillite : 24 novembre 2014.

Numéro d'entreprise : 0895.541.810

Curateur : TROXQUET VINCENT, RUE AUX LAINES 35, 4800 VERVIERS.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Liège, division Verviers, Rue du Tribunal 2-4, 4800 Verviers.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 26 janvier 2015.

Pour extrait conforme : Henri BOURDON, greffier en chef a.i.

2014/101114

Intrekking faillissement**Faillite rapportée****Tribunal de commerce de Liège, division Liège**

« Sur opposition de la SPRL AYDOGDU (B.C.E. n° 0445.947.107), la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège a, par jugement du 22 septembre 2014 (R.G. A/14/1463), mis à néant le jugement déclaratif de faillite de la SPRL AYDOGDU du 28 avril 2014 ».

(35558)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Bij vonnis gewezen op verzet door de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Tongeren, werd inzake A/13/00934 het faillissement opgeheven van de BVBA Belgium Business Company, met maatschappelijke zetel te 3740 Bilzen, Kloosterstraat 8, en met ondernemingsnummer 0457.303.827, voornoemd. Meester Kerkhofs Ilse, curator, werd ontlast van haar opdracht. Het vonnis werd uitgesproken op 8 juli 2013.

(35718)

Huwelijksvermogensstelsel

Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

Régime matrimonial

Code civil - article 1396

Bij akte verleden voor notaris Vincent Guillemyn te Menen (Lauwe) op 15 oktober 2014, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Deltour, Francis Arthur (NN 64.03.02-369.63), geboren te Kortrijk op 2 maart 1964, en zijn echtgenote mevrouw Verriest, Els Cecile (NN 64.04.05-194.58), geboren te Wevelgem op 5 april 1965, samenwonende te 8930 Menen (Rekkem), Triloystraat 91.

De echtgenoten Francis Deltour-Verriest Els zijn gehuwd te Menen op 30 augustus 1985 onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Yves Guillemyn te Lauwe.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Deltour Francis een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Menen (Lauwe) op 7 november 2014.

Voor gelijkkluidend uittreksel: (get.) Vincent Guillemyn, notaris te Menen (Lauwe).

(35559)

Bij akte verleden voor notaris Vincent Guillemyn te Menen (Lauwe) op 15 oktober 2014, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Declercq, Patrick Cyriel Maurice (NN 64.04.08-209.50), geboren te Wevelgem op 8 april 1964, en zijn echtgenote mevrouw Coppens, Margareta Augusta Paula (NN 66.12.22-384.38), geboren te Lier op 22 december 1966, samenwonende te 8930 Menen (Lauwe), Maaibeekstraat 113.

De echtgenoten Patrick Declercq-Coppens Margareta zijn gehuwd te Berlaar op 1 oktober 1994 onder het stelsel der wettelijke gemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door beide echtgenoten Declercq-Coppens een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Menen (Lauwe) op 7 november 2014.

Voor gelijkkluidend uittreksel: (get.) Vincent Guillemyn, notaris te Menen (Lauwe).

(35560)

Blijkens akte verleden voor notaris Tim Herzeel te Aalst-Erembodegem, op datum van 4 november 2014, hebben de heer Van Eeckhout, Marc Jozef Marcel, geboren te Ninove op 30 december 1948 (NN 48.12.30-463.20), en zijn echtgenote mevrouw De Hauwere, Beatrice Bertha Louise, geboren te Aalst op 26 november 1951 (NN 51.11.26-294.74), wonende te 1770 Liedekerke, Hofstraat 50, volgende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht:

Inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Van Eeckhoudt.

Voor de verzoekers: (get.) Tim Herzeel, notaris te Aalst-Erembodegem.

(35561)

Blijkens akte verleden voor notaris Frederic Caudron te Aalst-Erembodegem, op datum van 4 november 2014, hebben de heer D'Hauwer, Tony Irène Paul Louis, geboren te Aalst op 14 februari 1970 (NN 70.02.14-189.02), en zijn echtgenote mevrouw Peirlinck, Sofie, geboren te Brussel (district 2) op 12 oktober 1979 (NN 79.10.123-34.65), beiden wonende te 9310 Aalst (Baardegem), Opwijkstraat 3, volgende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht:

Inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Tony D'Hauwer.

Voor de verzoekers: (get.) Frederic Caudron, notaris te Aalst-Erembodegem.

(35562)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christophe Vandeurzen te Koekelare op 4 november 2014 werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Dimitri Freddy Rosselle en mevrouw Shirley, Cecile Alex Hoverbeke, samenwonende te 8680 Koekelare, Tramstraat 7.

De echtgenoten Dimitri Rosselle-Hoverbeke, Shirley zijn gehuwd te Koekelare op 20 juli 2012.

De echtgenoten Dimitri Rosselle-Hoverbeke, Shirley zijn gehuwd onder het beheer van het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract.

Voormeld huwelijkscontract werd gewijzigd bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christophe Vandeurzen te Koekelare op 4 november 2014, het stelsel zelf niet wijzigend.

Bij voormelde wijzigende akte verleden voor geassocieerd notaris Christophe Vandeurzen te Koekelare de dato 4 november 2014, hebben de heer Dimitri Rosselle, en mevrouw Shirley Hoverbeke inbreng gedaan van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Koekelare, 12 november 2014

Voor gelijkkluidend uittreksel: (get.) Christophe Vandeurzen, notaris te Koekelare.

(35563)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christophe Vandeurzen te Koekelare op 4 november 2014 werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Dierk Henri Clementine Maria Rosselle en mevrouw Mieke Christine Mady Callewaert, samenwonende te 8680 Koekelare, Belhuttebaan 36.

De echtgenoten Dierk Rosselle-Callewaert Mieke zijn gehuwd te Koekelare op 19 februari 1999.

De echtgenoten Dierk Rosselle-Callewaert Mieke zijn gehuwd onder het beheer van het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract.

Voormeld huwelijkscontract werd niet gewijzigd.

Bij voormelde wijzigende akte verleden voor geassocieerd notaris Christophe Vandeurzen te Koekelare de dato 4 november 2014, heeft de heer Dierk Rosselle, inbreng gedaan van onroerende goederen in de huwgemeenschap.

Koekelare, 12 november 2014

Voor gelijkkluidend uittreksel: (get.) Christophe Vandeurzen, geassocieerd notaris te Koekelare.

(35564)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Charles Deckers, te Antwerpen, op 8 oktober 2014, met melding van volgende registratiegegevens: « Geregistreerd op het 1ste registratiekantoor Antwerpen 3 op 15 oktober 2014, 4 bladen, geen verzendingen, register 5, boek 251, blad 77, vak 1, ontvangen vijftig euro (50,00 EUR). De ontvanger (get.) C. Van Elsen », hebben de heer Maarten Pijnenburg en mevrouw Monique van Opstal, samenwonende te 2540 Hove, Mortselsesteenweg 130, rechtskeuze gedaan voor het Belgisch recht als kaderwet.

(Get.) Charles Deckers, geassocieerd notaris.

(35565)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Charles Deckers, te Antwerpen, op 22 september 2014, met melding van volgende registratiegegevens: «Geregistreerd op het 1ste registratiekantoor Antwerpen 3 op 1 oktober 2014, 3 bladen, geen verzendingen, register 5, boek 251, blad 63, vak 15, ontvangen vijftig euro (50,00 EUR). De ontvanger (get.) C. Van Elsen», hebben de heer Gérard Leclef en mevrouw Ulla Ronquist, samenwonende te 2610 Wilrijk, Floraliënlaan 517, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel (met behoud van hun stelsel).

(Get.) Charles Deckers, geassocieerd notaris.

(35566)

Uit een akte verleden voor notaris Monique Seronvalle te Genk, op 24 oktober 2014, geregistreerd op het eerste registratiekantoor van Tongeren 2 op 29 oktober 2014, twee bladen, geen verzendingen, register 5, boek 550, blad 74, vak 10, ontvangen registratierechten getekend voor de ontvanger i.o. Hauben, E, blijkt dat het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd van de heer Demiryürek, Yusuf, geboren te Genk op 20 september 1988, en zijn echtgenote mevrouw Ayar, Filiz, geboren te Heusden-Zolder op 11 juni 1990 (NN 90.06.11-222.22), wonende te 3600 Genk, Koning Boudewijnlaan 48, bus 11, met behoud van het wettelijk stelsel. Krachtens voormelde akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel werd een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap ingebracht.

Genk, 12 november 2014.

Voor eensluidend beknopt uittreksel: (get.) Monique Seronvalle, notaris.

(35567)

Op 27 oktober 2014 werd voor meester Herman Verschraegen, geassocieerd notaris te Wuustwezel, de verklaring geacteerd van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van de heer VAN DIJCK Johan Jef Adriaan, geboren te Brecht op 4 maart 1973, echtgenoot van mevrouw van Gestel, Peggy Jozef Maria, laatst wonend te 2990 Wuustwezel (Loenhout), Leemstraat 1, overleden te Wuustwezel op 21 juli 2014, afgelegd door mevrouw Van Gestel, Peggy Jozef Maria, geboren te Turnhout op 15 juli 1977, wonend te 2990 Wuustwezel (Loenhout), Leemstraat 1, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige vertegenwoordigster over de persoon en de goederen van hun minderjarig kinderen, te weten juffrouw Van Dijck, Anouk Francine Greta, geboren te Brasschaat op 16 juli 2003, en juffrouw Van Dijck, Zita Els Maria, geboren te Brasschaat op 9 maart 2005, beiden wonend te 2990 Wuustwezel (Loenhout), Leemstraat 1, hiertoe gemachtigd ingevolge beschikking van de vrede-rechter van het kanton Kapellen dd. 21 oktober 2014.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van geassocieerd notaris Herman Verschraegen, met standplaats te 2990 Wuustwezel, Gemeentepark 17.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen bij aangetekend bericht binnen de drie maanden te rekenen vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

(Get.) Herman Verschraegen, geassocieerd notaris.

(35568)

Uit een akte verleden voor Ruud Jansen, geassocieerd notaris te Lommel, op 7 november 2014, blijkt dat de heer Dewit, Tim, geboren te Lommel op 5 maart 1974 (NN 74.03.05-069.95) (I.K. nr. 591-8980776-36), en zijn echtgenote, mevrouw Bleyen, Lieve An Marie, geboren te Lommel op 2 juli 1975 (NN 75.07.02-048.61) (I.K. nr. 591-7112515-92), samenwonende te 3920 Lommel, Hopstraat 44. Gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkt huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Geebelen te Lommel op 4 juli 2000.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door mevrouw Lieve Bleyen een onroerend goed in de gemeenschap gebracht en een keuzebeding toegevoegd aan hun stelsel.

Voor beredeneerd uittreksel: (get) Ruud Jansen, geassocieerd notaris.
(35569)

Uit een akte verleden voor notaris Frederik Hantson, met standplaats te Gooik, op 7 november 2014, blijkt dat de heer Liekens, Raymond Jozef Marie François, geboren te Vilvoorde op 19 juli 1948 (NN 48.07.19-069.30), en zijn echtgenote, mevrouw De Nul, Anna Bertha, geboren te Iddergem op 27 december 1944 (NN 44.12.27-310.82), samenwonende te 9400 Ninove, Aalstersesteenweg 416. Gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkt huwelijkscontract verleden voor notaris Peers Christian te Erembodegem op 6 september 1994.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte blijven de echtgenoten gehuwd onder het wettelijk stelsel, zoals bepaald in hun voormeld huwelijkscontract van 6 september 1994 en werd artikel drie/*bis* van hun oorspronkelijk huwelijkscontract gewijzigd.

Voor beredeneerd uittreksel: (get) Frederik Hantson, notaris.

(35570)

Uit een akte verleden voor notaris Jean-Pierre Vanden Weghe, met standplaats te Walem, op 6 augustus 2012 blijkt dat de heer Truys, Pierre Maria Ludovicus, geboren te Reet op 29 maart 1946, (RN 46.03.29-287.24), en zijn echtgenote, mevrouw Van Gastel, Maria Theresia Louisa, geboren te Reet op 16 februari 1947 (RN 47.02.16-314.13, samenwonende te 2840 Rumst, Molenstraat 56. Gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jean-Pierre Vanden Weghe, te Walem (Mechelen), op 6 augustus 2014, met behoud van het oorspronkelijk stelsel, niet gewijzigd tot op heden.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd:

1. door mevrouw Maria Van Gastel twee onroerende goederen in de gemeenschap gebracht, met name:

Gemeente Rumst, 3e afdeling, Reet:

1. Een building met aanhorigheden op een perceel grond gelegen te 2840 Reet (Rumst), Eikenstraat 163, gekadastreerd wijk A, volgens titel en volgens recent uittreksel uit de kadastrale legger nummer 456, C 2, met een oppervlakte volgens titel van 333,60 m² en een oppervlakte volgens recent uittreksel uit de kadastrale legger van 335 m².

2. Een building met aanhorigheden op een perceel grond gelegen te 2840 Reet (Rumst), Eikenstraat 179, gekadastreerd wijk A, volgens titel en volgens recent uittreksel uit de kadastrale legger nr. 456 Y, met een oppervlakte volgens titel en volgens recent uittreksel uit de kadastrale legger van 365 m², en:

2. een keuzebeding toegevoegd aan hun stelsel.

Voor beredeneerd uittreksel: (get.) Jean-Pierre Vanden Weghe, notaris.

(35571)

Er blijkt uit een akte van geassocieerd notaris Anne Pede te Merelbeke-Bottelare, op 3 november 2014, dat de heer Bracke, Luc Camiel, geboren te Wetteren op één april negentienhonderd tweeën­zestig (RN 62.04.01-163.70), en zijn echtgenote mevrouw Rogiers Krista Irène, geboren te Wetteren op negentwintig mei negentienhonderd vijfen­zestig (RN 65.05.29-200.39), samenwonend te 9270 Laame, Wezeneistraat 18, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, dat zij in toepassing van artikel 1394, § 1 B.W. een wijziging van hun huwelijksstelsel hebben laten opmaken.

Voor­noemde heer Bracke Luc heeft in het gemeenschappelijk ver­mogen een onroerend goed ingebracht.

Merelbeke-Bottelare, 7 november 2014.

Voor de verzoeker : (get.) Anne Pede, geassocieerd notaris. (35572)

Er blijkt uit een akte verleden voor het ambt van notaris Petra François, plaatsvervangend notaris, aangesteld bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 19 juli 2013, van notaris Jean-Claude Buys, notaris met standplaats te Lede, op datum van 18 december 2013, geregistreerd te Aalst 1 op 26 december 2013, boek 941, blad 8, vak 3, dat de heer De Vuyst, Hans, geboren te Aalst op 4 maart 1972 (NN 72.03.04-351.92) (I.K. nr. 591-0417109-14), en zijn echtgenote mevrouw Impens, Annick, geboren te Aalst op 6 november 1971 (NN 71.11.06-104.23) (I.K. nr. 591-0231787-59), samenwonende te 9340 Lede, Ledezijdestraat 92, overeenkomstig artikel 1394, 1395 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd door de wet van 9 juli 1998 en 18 juli 2008, hun huwelijksvermogens­stelsel gewijzigd hebben, zonder vereffening van het vorige stelsel, maar wel met een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens, nl. inbreng van een onroerend goed door mevrouw Impens, Annick in het gemeenschappelijk ver­mogen.

De echtgenoten Hans De Vuyst-Impens waren gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Lede op 26 juli 1996, onder het stelsel der wettige huwgemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract of wijzigend huwelijkscontract.

Lede, 14 januari 2014.

(Get.) Petra François, plaatsvervangend notaris. (35573)

Uit de akte verleden voor meester Bart Drieskens, geassocieerd notaris te Houthalen op 5 november 2014, blijkt dat de heer Altinsoy, Mustafa, geboren te Maaseik op achttien juli negentien­honderd eenentachtig, en zijn echtgenote mevrouw Eren, Oznur, geboren te Heusden-Zolder op vijftien juli negentienhonderd zesentachtig, wonende te 3630 Maasmechelen, Eisdenweg 67, hun huwelijks­vermogensstelsel hebben gewijzigd.

Voor de verzoekers : (get.) B. Drieskens, notaris. (35574)

Bij akte verleden voor notaris Anne-Mie Szabó te Turnhout op 21 oktober 2014, hebben de heer Cornelis, Robert Henri Constant, geboren te Turnhout op veertien oktober negentienhonderd zeven­veertig, en zijn echtgenote mevrouw Van Otten, Josephina Henrica Maria, geboren te Turnhout op zeventien oktober negentienhonderd achten­veertig, samenwonende te 2300 Turnhout, Kerkplein 24/1, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijks­contract, hun voormeld stelsel gewijzigd, houdende onder meer inbreng van een onroerend goed, doch met behoud van hun stelsel.

Turnhout, 12 november 2014.

(Get.) Anne-Mie Szabó, notaris. (35575)

Bij akte verleden voor notaris Christian Lambrecht te Kortrijk (Heule) op 7 november 2014, hebben de heer Desmet, José Georges Pierre en zijn echtgenote mevrouw Douterloigne, Marie-Thérèse Blanche Alma, samenwonende te 8501 Kortrijk (Heule), Mellestraat 17, wijzigingen aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

De wijziging voorziet in de inbreng van een eigen onroerend goed van de heer José Desmet in het gemeenschappelijk ver­mogen.

Voor de echtgenoten : (get.) Christian Lambrecht, notaris te Kortrijk (Heule). (35576)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Luc Ghesquière te Ieper op 13 oktober 2014, werd door de heer Berghman, Johan Cyriel, geboren te Moorslede op 20 februari 1964 en zijn echtgenote mevrouw Cools, Anne Mie Marie Joseph, geboren te Roeselare op 30 juni 1965, samenwonende te Moorslede, Bloemhoekstraat 11, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel doorgevoerd, weliswaar met behoud van het wettelijk stelsel waaronder zij gehuwd zijn, door inbreng in het gemeenschappelijk ver­mogen door Berghman Johan en Cools Anne Mie van onroerende goederen.

Ieper, 7 november 2014.

Namens de verzoekers : (get.) Luc Ghesquière, geassocieerd notaris. (35577)

Uit een akte verleden voor Cor Stoel, geassocieerd notaris te Merks­plas op 23 oktober 2014, blijkt dat de heer Lucas Eugeen Jozef Maria Van der Donck, geboren te Lier op 13 januari 1954, en zijn echtgenote mevrouw Maria Agnes Alois Michielsen, geboren te Lokeren op 3 april 1953, samenwonende te 2330 Merksplas, Pastoor Ceulemans­straat 6, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke akte voorziet in de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk ver­mogen door de heer Lucas Van der Donck en de inlassing van een regeling in verband met de vergoeding en/of terugname met betrekking tot de ingebrachte goederen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Cor Stoel, geassocieerd notaris. (35578)

Blijkens een akte wijziging huwcontract verleden voor ondergete­kende notaris Hélène Dusselier te Meulebeke op zes november twee­duizend en veertien, hebben de heer Mares, Marc Gerard (RN 70.02.26-195.24) (I.K. nr. 591-7383862.33), geboren te Roeselare op 26 februari 1970 en zijn echtgenote mevrouw Allaert, Patricia Christine Colette (RN 72.08.18-020.38) (I.K. nr. 591-7382562-91), geboren te Tielt op 18 augustus 1972, samenwonende te 8780 Oostrozebeke, Bos­straat 20; gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Dentergem op 11 april 1997 onder het wettelijk stelsel zonder voorafgaand huwelijkscontract, ongewijzigd.

Een wijziging aangebracht aan hun vroeger huwelijksvermogens­stelsel.

Voor bereedeneerd uittreksel : (get.) Hélène Dusselier, notaris. (35579)

Uittreksel uit de akte wijziging huwelijkscontract van de heer Coore­vits Dick, en zijn echtgenote mevrouw De Smet, Enka, verleden op 17 november 2014, voor mij, Mr. Thibault Van Belle, notaris met standplaats Zomergem, ter registratie.

Uit voormelde akte wijziging huwelijkscontract blijkt dat :

de echtgenoten blijven gehuwd onder het wettelijk stelsel zoals bepaald in hun voormeld huwelijkscontract van 30 oktober 2014, verleden voor ondergetekende notaris;

dat er onroerende goederen worden ingebracht in de bestaande huwgemeenschap.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Thibault Van Belle, notaris. (35580)

Bij akte verleden voor notaris Sandry Gypens, te Strombeek-Bever (Grimbergen), op drie november tweeduizend veertien, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Ilsbroux, Maurice Henri, geboren te Elsene op 1 mei 1959, en zijn echtgenote mevrouw Godts, Magda Marcella, geboren te Lubbeek op 4 november 1963, samenwonende te Grimbergen (Strombeek-Bever), Verbeytstraat 49.

De echtgenoten Ilsbroux-Godts zijn gehuwd te Bierbeek op 5 december 1992 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Ilsbroux, Maurice een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Strombeek-Bever (Grimbergen), 18 november 2014.

(Get.) Sandry Gypens, notaris. (35581)

Uit een akte verleden voor notaris Paul Wellens, met standplaats te 2640 Mortsel, Eggestraat 28, op 13 oktober 2014, geregistreerd zeven bladen, geen verzendingen, eerste registratiekantoor Antwerpen 3, de 22 oktober 2014, boek 250, blad 54, vak 09, vijftig euro (50,00 EUR). De e.a. inspecteur/adviseur, (get.) C. Van Elsen, blijkt dat de heer Cooremans, Sven Eugeen Jozef, geboren te Reet op 26 december 1970 (RN 70.12.26-173.19), en mevrouw Van Duytekomp, Ariane Romanie Albert, geboren te Duffel op 21 april 1958, samenwonende te 2640 Mortsel, Mortselveldenlaan 30, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Hove op 12 november 1999, onder het wettelijk stelsel, niet gewijzigd tot op heden.

Zijn overgegaan tot de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel overeenkomstig de mogelijkheid voorzien door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, met name toevoeging van een keuzebeding en wijziging samenstelling vermogens door inbreng van een onroerend goed door Mevrouw Van Duytekomp Ariane, gelegen te : Stad Mortsel :

Een huis op en met grond, Mortselveldenlaan 30, met oppervakte van 192 m².

Er geen boedelbeschrijving werd opgemaakt op basis van de toepassing van artikel 1394, § 2 van het Burgerlijk Wetboek.

Voor ontledend uittreksel : (get.) PAUL Wellens, notaris. (35582)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Xavier Bricout, à Soignies, en date du 2 octobre 2014, M. De Turck, Romain Alfons Bernard, né à Voorde le 24 septembre 1948 (NN 48.09.24-145.12), et son épouse Mme Daspremont, Marie Joseph Charlotte Ghislaine, née à Chaussée-Notre-Dame-Louvignies le 25 octobre 1948 (NN 48.10.25-094.40), domiciliés ensemble à 7060 Soignies (Horrues), chaussée d'Enghien 376, ont déclaré modifier leur régime matrimonial étant le régime légal de la communauté, par l'adoption du régime de la séparation de biens.

Pour extrait conforme : (signé) Xavier Bricout, notaire. (35583)

Aux termes d'un acte reçu par Me Gérard Indekeu, notaire associé résidant à Bruxelles, le 15 octobre 2014, M. Afschrift, Thierry Léon Henri Jacques Pierre, né à Uccle le 13 septembre 1953 (RN 53.09.13-263.38), et son épouse Mme Igalson, Muriel Jacqueline, née à Uccle le 21 juin 1974 (RN 74.06.21-396.85), domiciliés ensemble à Rhode-Saint-Genèse, avenue Lequime 36, ont modifié leur contrat de mariage/régime matrimonial, en vue de supprimer purement et simplement l'entière de la disposition suivante contenue dans leur contrat de mariage précité :

Article 7. Renonciation à la réserve successorale :

remplacer le titre de l'article suivant, à savoir « Article 8. Dispositions diverses » par le titre « Article 7. Dispositions diverses », en vue de mettre le texte initial en concordance avec la modification apportée ci-dessus, usant ainsi de la faculté qui leur est offerte en application de l'article 1394, § 1^{er} du Code civil, et ceci en exécution de l'article 1396 du Code Civil.

Le 6 novembre 2014.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Gérard Indekeu, notaire associé. (35584)

D'un acte reçu par Maître Bernard Dogot, notaire associé à Celles (Velaines), en date du 1^{er} octobre 2014 enregistré à Tournai 1, il résulte que M. Lefebvre, Albert Victor Ghislain et son épouse Mme Dekoster, Yvonne Reine, domiciliés à Froyennes, chaussée de Lannoy 13, ont fait procéder à la modification de leurs conventions matrimoniales.

Cette modification de régime matrimonial maintient leur régime existant mais contient apport au patrimoine commun de la totalité d'un immeuble par Lefebvre, Albert.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Bernard Dogot, notaire associé. (35585)

D'un acte reçu par Me Remi Caprasse, notaire à Auvélais (commune de Sambreville), le 9 septembre 2014 (enregistré au premier bureau de l'enregistrement de Namur le 22 septembre 2014, volume 1090, folio 43 case 9, quatre rôles sans renvoi, reçu la somme de cinquante euros (50,00 EUR). le conseiller a.i., Maguy Bayonnet), il résulte que M. Marmignon, Harold Thierry, né à Basse-Sambre le 15 septembre 1977 (RN 77.09.15-353.04), et son épouse Mme Pierrard, Amélie Marie-Claire, née à Namur le 20 mai 1980 (RN 80.05.20-306.33), domiciliés et demeurant ensemble à 5070 Fosses-la-Ville (Vitruval), rue Saint-Pierre 3/A, conjoints mariés devant l'officier de l'état civil de la commune de Sambreville le 18 juin 2004, sans contrat de mariage, ont apporté une modification conventionnelle à leur régime matrimonial.

Cette modification emporte passage d'un régime de communauté à un régime de séparation de biens.

Le 12 novembre 2014.

Pour extrait analytique conforme à la minute : (signé) Remi Caprasse, notaire à Auvélais. (35586)

Extrait de l'acte modificatif du régime matrimonial de M. Lavolle, Gérard Henri Léonard Ghislain Jules, conducteur de chantier, né à Haine-Saint-Paul le 10 septembre 1956 (NN 56.09.10-159.04), et son épouse Mme Wautier, Agnès Charline Laure Julie, employée, née à Binche le 23 mars 1955 (NN 55.03.23-054.44), demeurant et domiciliés ensemble à 7120 Estinnes, rue Danube 5B.

De cet acte reçu par nous, Serge Babusiaux, notaire à Binche, soussigné à la date du 3 octobre 2014, et portant la mention suivante : « Enregistré deux rôles zéro renvois au premier bureau de l'enregistrement de Charleroi 2, le 8 octobre 2014, volume 532, folio 90, case 14, reçu 50 EUR. Le receveur, (signé), il résulte que lesdits époux ont modifié leur régime matrimonial et ont adjoint une société d'acquêts à leur régime de séparation de biens et ont fait apport à cette société d'acquêts.

(Signé) Serge Babusiaux, notaire.

(35587)

Par acte du notaire Catherine Gillardin, de résidence à Bruxelles, en date du 17 octobre 2014, M. Raymond Hervey Trevor, né à Londres (Royaume-Uni) le 5 janvier 1934 (NN 34.01.05-055.31) et Mme Roche, Bridget Patricia, née à Worcester (Royaume-Uni) le 14 mars 1946 (NN 46.03.14-354.19), ont modifié leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Laurent Vanneste, notaire à Bruxelles, le 4 juillet 2011. Cette modification porte sur l'attribution erronée d'une partie des droits de propriété intellectuelle concernant l'oeuvre de James Hadley Chase à Mme Roche, ces biens ayant toujours été des biens propres à M. Raymond.

(signé) Catherine Gillardin, notaire associé.

(35588)

Onbeheerde nalatenschap

Succession vacante

Tribunal de première instance du Hainaut, division Tournai

« Me V. DEJAEGERE, avocat, à 7700 MOUSCRON, rue Henri Debavay 10, a été désignée (par Ord. du 30 octobre 2014 rendue par le tribunal de première instance du HAINAUT, division de TOURNAI, troisième Chambre de la famille) en qualité de curateur à succession vacante de M. Patrick PANNECOUKE, né à COMINES le 4 mai 1947, décédé à MENIN, le 21 janvier 2014, et de son épouse, Mme Martine HAZEBROUCQ, née à COMINES le 11 juin 1948, décédée à COMINES le 14 avril 2014, domiciliés en leurs vivants à 7780 COMINES, rue de Ten Brielen 12/A2.

Les éventuels créanciers ou héritiers sont priés de prendre contact avec Me DEJAEGERE dans les meilleurs délais et, en toute hypothèse, dans le mois à dater de la présente parution.»

(signé) V. DEJAEGERE, avocat.

(35589)